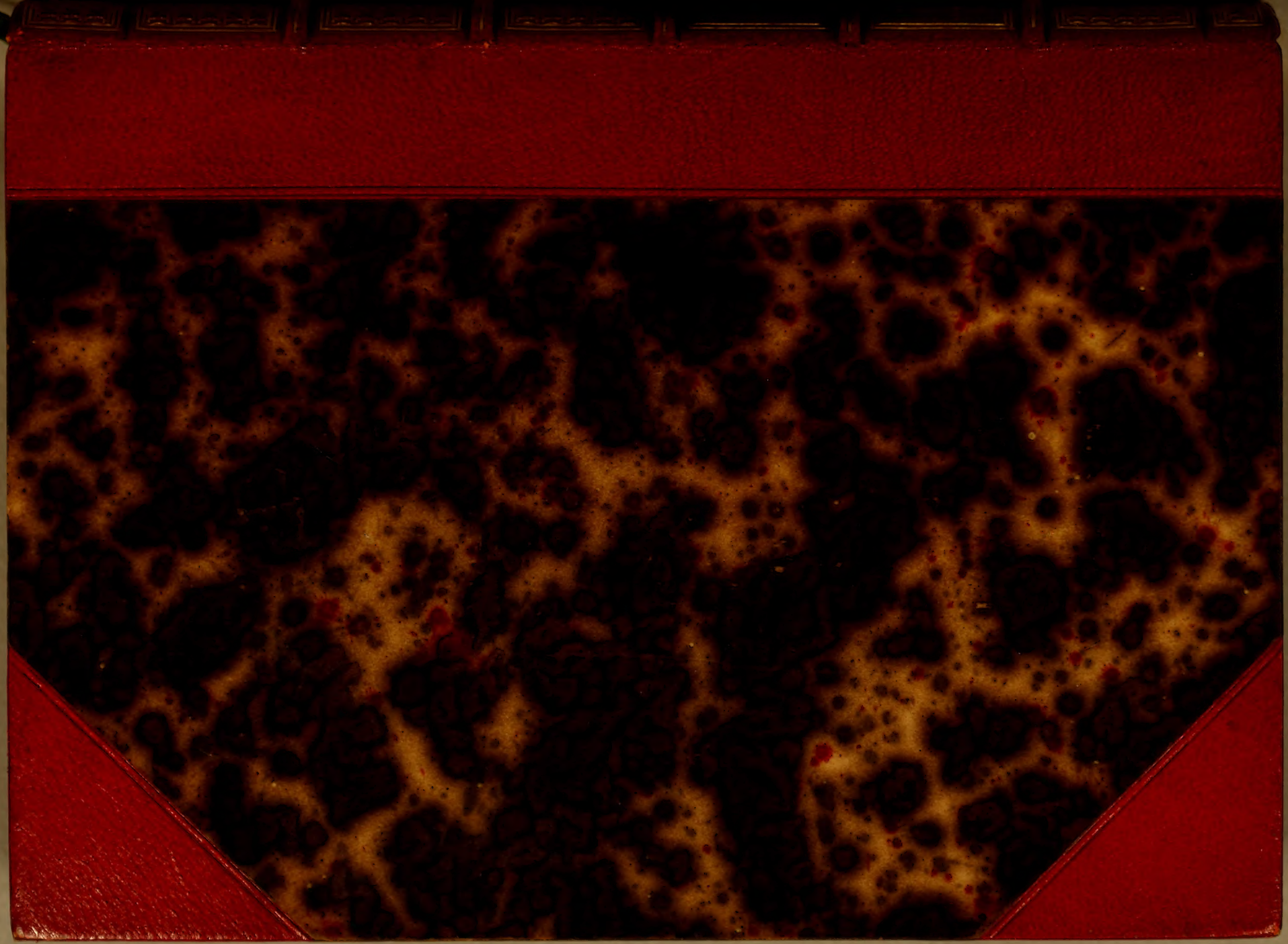


John Carter Brown.

Viñaya # 360

pp 365 –
reset

TERCERO CATECISMO.

Y EXPOSICION DE LA DOCTRINA CHRISTIANA POR SERMONES.

PARAQUE LOS CURAS, Y OTROS Ministros prediquen, y enseñen à los Indios, y à las demàs Personas:

CONFORME A LO QUE SE PROVEyò en el Santo Concilio Provincial de Lima el año pasado de 1583.

MANDADO REIMPRIMIR POR EL Consilio Provincial del año de 1773.

CORPORACION EDUCATIVA BROWN

EN LA OFICINA DE LA CALLE DE San Jacinto.

Scura

Not on Rich.

Cat. p. 192.

Quichua

TERCERO CATECISMO,

Y EXPOSICION DE LA DOCTRINA CHRISTIANA POR SERMONES.

PARAQUE LOS CURAS, Y OTROS Ministros prediquen, y enseñen à los Indios, y à las demàs Personas:

CONFORME A LO QUE SE PROVEyò en el Santo Concilio Provincial de Lima el año pasado de 1583.

MANDADO REIMPRIMIR POR EL Concilio Provincial *del año de* 1773.

JOHN CARTER BROWN.

EN LA OFICINA DE LA CALLE DE San Jacinto.

BIBLIOTECA PÚBLICA

TERCERO CATECISMO,
Y EXPOSICION
DE LA DOCTRINA CHRISTIANA,
POR SERMONES.

NOS DON TORIBIO ALFONSO *Mogrovejo, por la gracia de Dios, y de la Santa Iglesia de Roma Arzobispo de los Reyes, y del Consejo de Su Magestad, &c. Habiendo visto el* CATECISMO TERCERO, Y EXPOSICION DE LA DOCTRINA CHRISTIANA, *hecha por* SERMONES, *conforme à lo que en el* CONCILIO PROVINCIAL *que se celebro en la Ciudad de los Reyes el año pasado de ochenta y tres se platicò, y tratò: y los pareceres que los Teòlogos, y Personas doctas, que por òrden, y comision nuestra vieron el dicho Catecismo, y Exposicion de la Doctrina Christiana en su aprobacion dieron: Decimos, que aprobamos los dichos Sermones, y los damos por de catòlica, y sana doctrina, y por muy ùtiles, y provechosos, paraque se predique, y enseñe por ellos*

la Doctrina Christiana à los Indios: y que assì se publiquen, è impriman juntamente con el Catecismo, segun, y como estàn escritos, y se contienen en este Original que nos ha sido exhibido. En testimonio de lo qual lo firmamos de nuestro nombre, y lo mandamos sellar con nuestro sello, y refrendar de nuestro Secretario. Dada en la Villa de Arnedo del Perù à veinte y tres dias del mes de Julio de mil y quinientos y ochenta y quatro años.

T. ARCHIEPISCOPUS DE LOS REYES.

Por mandado de su Señoria Illma.

Juan Rodriguez, Secretario.

PROE-

DEL MODO QUE SE HA DE TENER EN ENSEÑAR, Y predicar à los Indios.

LA Caridad Christiana que obliga, y constriñe, como dice el Apòstol (*a*), à que busquemos, no à nosotros, sino à Jesu Christo: enseña al que trata con pequeños que se huelgue àntes de baxar, y condescender con los baxos para ganarlos en Dios, que no de subirse en cosas altas para cobrar opinion de sabio (*b*). El mismo Apòstol San Pablo que diò el aviso, mostrò en sì admirablemente tambien el exemplo: *facti sumus* (dice escribiendo à los Tesalonicenses) *parvuli in medio vestrum, tamquam si nutrix foveat filios suos, ita desiderantes vos cupide, volebamus tradere vobis non solum Evangelium Dei, sed etiam animas nostras* (*c*). Por el simil que pone en sì del ama que cria, declara escogidamente el ofi-

(*a*) 2. *Ad Corinth.* C. 5. (*b*) *Ad Roman.* 12.
(*c*) *Ad Thessalon.* 1. C. 2.

oficio del Predicador Evangèlico, que èl hacía à gente nueva y tierna, y el que debe imitar qualquier Ministro de Christo zeloso de la conversion, y salud de los Indios (a). Porque dexando aparte el afecto y ternura con que una ama trae colgada de sus pechos la criatura, y el no cansarse de sus niñeces, è importunidades, envolvièndola, limpiàndola, acallàndola, y adormecièndola, y dexando por momentos lo que le da gusto, por acudir à su chicuelo. Todo lo qual es un propio retrato de la caridad, paciencia, perseverancia, y longanimidad que las amas Evangèlicas, que son los que doctrinan gente nueva en la fè, han de tener, si quieren que sus hijuelos espirituales no se les mueran (como dicen) malogrados. Mas en el particular de que hablamos, es cosa notable lo que San Agustin advierte, tratando la propia autoridad, que es ver el lenguage, y plàtica que tienen las amas, ò Madres con sus chiquillos de teta, hablando aniñadamente, y gorgeando con ellos. Y aun los hombres con canas, en siendo Padres, no se em-

(a) Ad Thessalon. 2.

empachan de parlar con sus hijuelos à su tono, y repetirles tayta, y mama, y en efecto hacerse niños como ellos. *Num enim delectat*, dice, *nisi amor invitet, decurtata, et mutilata verba immurmurare, et tunc optant homines habere infantes, quibus id exhibeant: et suavius est matri minuta mansa inspuere parvulo suo, quam ipsam mandere, et devorare grandiora* (a). Mas de los que por imprudencia les dan à los pequeños mas recio manjar de lo que sufre su tierna edad, y no les dan el trigo de la doctrina conforme à su medida, como el Señor lo manda; de estos dice San Gregorio Nazianzeno que hacen notable daño con su predicacion. *Quidam*, dice èl, *lactis alimonia opus habent, hoc est, simplici, et rudimentaria doctrina, qui nimirum animi habitudine teneri sunt, nec virilem sermonis cibum ferunt, quem si quis ipsis prater vires admoverit, ejus pondere oppresis, atque obrutis, pristinas etiam vires labefactabit.* Esto hacen los Predicadores, y Maestros de la Ley,

(a) *August. de Cat Rudib. C. 12*
(b) *Luc. 12. S. Greg. Naz. in Apolog.*

Evangèlica, que no teniendo la consideracion que deben, mas excediendo de la capacidad, y necesidad de los oyentes, se ponen à predicar à Indios cosas exquisitas, ò en estilo levantado, como si predicasen en alguna corte, ò universidad: y en lugar de hacer provecho, hacen gran daño; porque ofuscan, y confunden los cortos, y tiernos entendimientos de los Indios. De esto tambien avisa San Gregorio Papa, exponiendo aquel verso de Job: *Qui ligat aquas in nubibus suis, ut non erumpant pariter deorsum* (*a*): donde declarando como los Apòstoles, y Predicadores son nubes que llueven el agua de la doctrina celestial, dice: *Curaverunt summopere rudibus populis plana, et captabilia, non summa, atque ardua predicare. Nam si scientiam sanctam, ut hauriebant corde, ita ore funderent, immensitate ejus auditores suos opprimerent potius quam rigarent* (*b*): y no hay duda, sino que es esta una de las causas de hacerse poco fruto, pues unos son como nubes estèriles, que llama la Escritura

(*a*) *Job.* 26. (*b*) *S. Gregor. Lib.* 17. *Moral. Cap.* 14.

tura sin agua de ciencia y doctrina: otros por ostentacion en lugar de llover mansa lluvia que se empape en la tierra, y fructifique (a), son como aguaceros que espantan, y enturbian los flacos entendimientos. Hase pues de acomodar en todo à la capacidad de los oyentes el que quisiere hacer fruto con sus sermones, ò razonamientos. Y siendo, como son los Indios, gente nueva, y tierna en la doctrina del Evangelio, y lo comun de ellos no de altos, y levantados entendimientos, ni enseñados en letras, es necesario lo primero: que la doctrina que se les enseña sea la esencial de nuestra fè, y la que es de necesidad saberla todos los christianos. Esto llama el Apòstol elementos, ò *A. B. C.* de la doctrina de Dios (*b*), como son las cosas que se contienen en el catecismo, ò cartilla: porque tratar à Indios de otras materias de la sagrada Escritura, ò de puntos delicados de Teologìa, ó de moralidades, y figuras, como se hace con Españoles, es cosa por ahora excusada, y poco ùtil; pues semejante manjar só-

(a) *Jud.* 1. (b) *Ad Hebr.* 5.

sòlido, y que ha menester dientes, es para hombres crecidos en la religion christiana, y no para principiantes: porque acaece que muchos Indios, despues de haber oido largo tiempo Sermones, si les preguntais que sienten de Christo, y de la otra vida, y si hay mas que un Dios, y cosas tales, que son el *A. B. C.* christiano, los hallais tan ignorantes, que ni aun el primer concepto de eso han formado, que cierto es un grande vituperio al cabo de tantos años de freqüentar la Iglesia, y oir la palabra de Dios. Lo segundo no se debe enfadar el que enseña à Indios de repetirles con diversas ocasiones los principales puntos de la doctrina christiana, paraque los fixen en su memoria, y les sean familiares: *Eadem scribere mihi quidem non pigrum, vobis autem necessarium*, decia el Apostol (*a*): y asì con estos, como que son discìpulos rudos, conviene inculcarles los puntos mas esenciales de nuestra religion, especialmente en los que ellos padecen mas ignorancia, como es la unidad de un solo Dios, y que no se ha de ado-

rar

(*a*) *Ad Philip.* 3.

rar mas de un Dios: que Jesu Christo es Dios, y hombre, y es único Salvador de los hombres: que por el pecado se pierde el cielo, y se condena para siempre el hombre: que para saliar de pecado se ha de baptizar, ò confesar enteramente: que Dios es Padre, è Hijo, y Espiritu Santo: que hay otra vida, y pena eterna para los malos, y gloria eterna para los buenos. Tales cosas como estas, que son los fundamentos esenciales de nuestra fè, y asi los llama la Escritura (a), es necesario en todas ocasiones repetirlos, è inculcarlos à los Indios, hasta que estèn muy enterados en ellos, y no lo sepan como poco mas, ò menos.

El tercero aviso es del modo de proponer esta doctrina, y enseñar nuestra fè: que sea llano, sencillo, claro, y breve, quanto se compadezca con la claridad necesaria: y asi el estilo de Sermones, ò Plàticas para Indios se requiere ser facil, y humilde, no alto, ni levantado. Las clàusulas no muy largas, ni de rodeo. El lenguage no exquisito, ni tèrminos afec-

(a) *Ad Hebr.* 6.

tados; y mas à modo de quien platica entre compañeros, que no de quien declama en teatros. Finalmente el que enseña ha de tener presente el entendimiento del Indio à quien habla, y à su medida ha de cortar las razones, mirando que la garganta angosta se ahoga con bocados grandes. Esto advierte el Sabio quando dice: *Doctrina prudentium facilis* (*a*).

El quarto aviso, y el mas importante es, que de tal manera se proponga la doctrina christiana, que no solo se perciba, sino que tambien se persuada. Y aunque esta es propia obra del Espìritu Santo, cuyo es abrir los oidos del corazon, y levantar el alma paraque asienta à cosas que son sobre todo nuestro entendimiento, y no conformes à nuestro apetito: pero ayudan mucho las buenas razones, y eficacia del que predica, ò enseña; pues aunque no podamos hacer evidencia de estos mysterios, podremos bien mostrar que son muy creibles (*b*), y dar satisfacion de nuestra fè, como dice la Escritura (*c*). Y asi lo hacian los Apòstoles,

quan-

(*a*) *Prov.* 14. (*b*) *Psalm.* 92. (*c*) *1a Pet.* 3.

quando predicaban à los Judios, y Gentiles el Evangelio, aprovechàndose con los unos de los testimonios de la Escritura que tenian, y con los otros de la buena razon, y sentencias de sus sabios (a). Mas es de advertir que con los Indios no sirven razones muy sutiles, ni los persuaden argumentos muy fundados. Lo que mas los persuade son razones llanas, y de su talle, y algunos similes de cosas entre ellos usadas. Exemplos tambien de cosas que la Escritura cuenta: y sobre todo el descubrirles sus errores, y mostrarles la burlería, y falsedad que contienen; y desautorizar à sus maestros los hechiceros, declarando sus ignorancias, y embustes, y malicias: lo qual es muy facil de hacer, como se tenga cuidado de saber de raiz sus ritos, y supersticiones. Ultimamente por experiencia consta, que estos Indios, como los demas hombres, comunmente mas se persuaden, y mueven por afectos, que por razones: y asì importa en los Sermones usar de cosas que provoquen, y despierten el afecto, como apòs-

tro-

(a) Act. a. 3. 7. 13. 17.

trofes, exclamaciones, y otras figuras que enseña el arte oratoria, y mucho mejor la gracia del Espìritu Santo, quando arde el sentimiento del Predicador Evangèlico. El Apòstol decia: *Vellem apud vos esse modo, et mutare vocem meam* (*a*): porque sin duda, aunque sus cartas tenian mucha eficacia, era sin comparacion mayor la de su pronunciacion, y semblante con que daba un espiritu del cielo à todo quanto decia: y por esto aconseja tanto San Agustin, que el Predicador que desea imprimir la palabra de Dios en otros por Sermones, la imprima primero en sì por oracion (*b*). Y aunque esto es general à todos; pero muy especialmente se experimenta que los Indios, como gente de suyo blanda, en sintiendo en el que les habla algun gènero de afecto, oyen, y gustan, y se mueven estrañamente: porque ellos entre sì mismos en su lenguage tienen tanto afecto en el decir, que parece à quien no les conoce pura afectacion, y melindre. Y asì usar à vueltas de la doctrina que se enseña algunos

afec

(*a*) *Ad Galat.* 4. (*b*) *August. Lib.* 4. *de Doctrin. Christian. Cap.* 15.

afectos con que se provoquen à amar lo bueno, y aborrecer lo malo, es negocio muy importante para el que hubiere de predicar à estos Indios. Y todas estas advertencias, y otras que se ofrezcan, no las debe tener en poco el que desea ser obrero de almas, y tratar dignamente el ministerio de la palabra de Dios.

DEL INTENTO DE ESTE TERCERO Catecismo, ò Sermones sobre la Doctrina Christiana, y del fruto que se puede sacar de ellos.

HAbiêndose pues tratado en el Synodo Provincial, que se celebrò en la Ciudad de los Reyes el año pasado de ochenta y tres del Catecismo, y forma de enseñar la Doctrina Christiana à los Indios; pareciò à los Prelados, y otras Personas graves, y experras, que fuera del Catecismo Menor, y Mayor que habia de hacerse por modo de Diàlogo de Preguntas, y Respuestas; convenia mucho hacerse otra manera de Catecismo, por modo de Sermones, ò

Plàticas, que sirvan principalmente para los Curas, y Predicadores de Indios. Porque asì como el Catecismo Menor es paraque todos los Indios, por rudos que sean, lo sepan, y tengan de memoria, y el Catecismo Mayor es, paraque los que son mas capaces sepan mas por entero los mysterios de nuestra religion christiana, y que para esto se recite, y repita de coro, quando se juntan à la Doctrina; asì tambien es menester que esta misma Doctrina se les propusiese à los Indios en tal modo, que no solo la percibiesen, y formasen concepto de estas verdades christianas; pero tambien se persuadiesen à creerlas, y obrarlas como se requiere para ser salvos: y para esto es necesario diferente estilo, y ha de ser como Sermon, ò Plàtica del Predicador, y tal que enseñe, y agrade, y mueva à los oyentes, paraque asì reciban la Doctrina de Dios, y la guarden. Y aunque durante el Concilio Provincial no se hizo este tercero Catecismo, como los otros que el dicho Concilio aprobò, y publicò; pero vista la intencion de los Prelados, y lo mucho que

im-

importaba, se procurò que quien por comision del Synodo habia sacado los otros Catecismos, hiciese tambien este tercero, y con aprobacion del Metropolitano se publicase para utilidad de los Curas, y Sacerdotes que doctrinan Indios, ò de nuevo predican el Evangelio à Infieles. Va pues toda la Doctrina Christiana por modo de Sermones, acomodados à la capacidad de Indios; y conforme à los avisos que arriba se han dicho. Se ha tenido cuenta de que la Doctrina sea de cosas esenciales; y las que son mas importantes se repitan muchas veces: y el estilo sea humilde, y facil, y razones llanas, ò similes que persuadan lo que es contra errores, ò vicios mas usados entre Indios; y que la misma Doctrina lleve alguna mezcla de exhortacion, y afecto. Y aunque esto no se haya hecho como era de desear, se da siquiera ocasion, para que se entienda como se ha de hacer. Aunque la Doctrina de los Sermones es la misma del Catecismo, no va todo por el mismo òrden, mirando à la mayor comodidad para ser bien percibida. En los primeros Sermones se trata de

los Mysterios de nuestra Fè, poniendo primero los fundamentos, y puntos mas sustanciales, y despues lo demas por modo de narracion, que es el mejor modo de catequizar, como San Agustin enseña, y se ve por experiencia, y aun por exemplo de la Ley Escrita, y Evangèlica, que ambas se enseñan por narracion, è historia, la una en el Pentateuco, y la otra en los quatro Evangelios. Despues de la Fè se trata de la Penitencia interior. Despues de los Sacramentos, quanto à los Indios parece conveniente. Tras esto de los Diez Mandamientos, y Oracion, tratando en particular de las costumbres christianas, y vicios contrarios mas familiares à estas gentes. Al cabo de los Novìsimos, con que se concluyen los Mysterios de nuestra Fè, y se despierta la esperanza, y amor para cumplir la Ley de Dios, que por todos son treinta y un Sermones. Pònese en cada Sermon la suma al principio, paraque se noten los principales puntos de la Doctrina Christiana. Se han traducido en la Lengua General del Cuzco por los mismos que el Synodo nombrò para

ra la traduccion del Catecismo, aunque no todos; porque la ausencia, y ocupaciones de algunos de ellos no ha dado lugar à juntarse todos, ni hay tanta necesidad; pues los principales tèrminos son los mismos del Catecismo, y estos Sermones no son cosa de obligacion, como lo es el Catecismo, sino de pura voluntad del que quisiere aprovecharse de este trabajo: y asì le queda lugar à cada uno à que predique la misma Doctrina por el modo, y palabras que mejor le pareciere.

Pueden aprovechar estos Sermones, lo primero, à los que son faltos de Lengua, ò de Letras, ò de ambas cosas: porque con tomarlos de memoria, y predicarlos con buen afecto, podràn sin duda hacer gran fruto en los Indios. Y si alguno tuviere esto por cosa impropia, y agena de la autoridad de un Predicador, sepa que se usò asì entre hombres muy sabios en la Iglesia Santa, y es parecer muy aprobado de San Agustin, el qual escribe al fin de los Libros de Doctrina Christiana asì: *Sunt sane quidam, qui bene pronuntiare possunt : quid au-*

autem pronuntient, excogitare non possunt. Quod si ab aliis sumant, eloquenter, sapienterque conscriptum, memoriæque commendent, et ad populum proferant, (si eam personam gerunt) non improbe faciunt. Sic enim quod profecto utile est, multi prædicatores veritatis fiunt. (a). Esto alaba San Agustin: y esto vemos que hoy dia hacen los mas de los Predicadores, que predican por Papeles, y Cartapacios de otros; y si lo hacen con espìritu, no dexan de hacer mucho provecho. Asì podrà ser este como un breve Cartapacio, ò Sermonario de Indios. Pueden tambien aprovechar para dar materia, y ocasion à otros mas hàbiles, y pràcticos en la Lengua: porque les serà facil dilatar los mismos puntos, y tendràn paño de que sacar mas ropa. Finalmente aunque solamente se leyesen, ò recitasen, no dexarian de ser de provecho à los Indios, como son los Tratados, ò Libros compuestos en latin, ò en romance à los que los leen, ù oyen leer. Solo resta advertir, y rogar à los que en

Le-

(a) *Augustin. Lib. 4. de Doctrin. Christian. Cap. 29.*

Letras, y en Lenguas vuelan mas alto, no desprecien à los pequeños, ni por tener hecho el gusto à viandas mas delicadas, se enfaden de estas papitas de niños; pues no se han de mirar estos Sermones, sino como dichos à gente nueva en las cosas de Dios: que si hay caridad, y zelo de su bien, cierto es que parecerán cosas muy nuevas, y muy gustosas, las que miradas en sì son ya trilladas, y sabidas. Debemos tomar en esta parte el saludable, y docto consejo del glorioso San Agustin, que escribe asì: *Si usitata, et parvulis congruentia, sæpe repetere fastidimus: congruamus eis per fraternum, paternum, maternumque amorem, et copulatis cordi eorum etiam nobis, nova videbuntur* (*a*). El sìmil que trae à este propòsito es galano. Quando estamos hechos à ver un Jardin, ò una Pieza rica de nuestra Casa, no sentimos mucho gusto en mirarla: mas si algun amigo, ò persona à quien mucho deseamos que agrade, se pone de nuevo à mirarla; es cosa cierta que con el gusto de que agrade al otro,

à

(*a*) *Augustin. de Cat. Rud. Cap.* 12.

à nosotros tambien nos le da muy particular mirarla, y rodearla, y mostrarla de espacio: asì ha de ser, y es en los que tienen amor de la salud de los Indios, que las cosas muy menudas, y muy ordinarias de nuestra Religion Christiana, se hacen nuevas, y muy gustosas, quando las almas, que Dios llama à su gracia, de nuevo las oyen, y gustan de ellas.

SER-

SERMON PRIMERO

EN QUE SE DECLARAN LOS PRIMEros presupuestos de la Fè.

ES A SABER, QUE HAY OTRA VIDA adonde van nuestras almas, porque son inmortales: Dios hizo al hombre paraque goce de él: y porque es justo, à los buenos da descanso, y à los malos pena.

HERMANOS MIOS MUY AMADOS: Deseo enseñaros la verdadera Ley de Dios; paraque conociendo y amando el bien, salveis vuestras almas. Oidme con atencion, porque os va la vida en saber el camino del cielo: y si me escucheis, entendereis qual es lo bueno que habeis de seguir, y qual es lo malo que habeis de dexar. Esto

ANCHA MUNASCAY CHURIYCUNA: Apunchic Diospa simintan yachachiyta munayquichic, allicta riccispa munaspa, animayquichicta quispichincayquichicpac. Chayraycu ari, soncocama uyarihuaychic, hanacpacha ñanta yachaspatacmi quispinquichicman. Tucuy soncoyquichichuan uyarihuaptiyquichicca, allictapas, mana allictapas unanchachiscayquichicmi, allicta munancayquichicpac, mana allictari uischuncayquichicpac.

A Cay-

Esto enseña la palabra de Dios, la qual yo os vengo à declarar, como Jesu Christo nuestro Señor manda que lo hagamos los que somos sus Ministros, y Predicadores.

Primeramente, hermanos, bien sabeis que soys hombres como yo, y como los demas; y que todos los hombres, acà dentro de este cuerpo que veis, tenemos una alma, que aunque no la vemos, porque no es de carne, ni de hueso como el cuerpo, pero con ella vivimos, y hablamos, y andamos, y sentimos, y pensamos, y queremos, y hacemos muchas cosas, y en saliendo esta alma del cuerpo, (que es quando muere un hombre) luc-

Caytaca Diospa siminmi yachachin, ñocari cayta yachachiqueyquichictacmi cunan hamuyquichic. Cay simicta runacunacta yachachinqui, ñispa Jesu Christo camachihuaycu paypa rantin padrecunacta, cunacpac ñiscacunacta.

Churiycuna, caytarac ñaupaclla uyarihuaychic. Ñam ari caytaca yachanquichic. Camcunapas, llapanchicpas runacamam canchic, pana animanchicta, (mana aychayoc, mana tulluyoc cascanmanta) mana ricunchicchu y, cay animayoc caspam rimanchicpas, purinchicpas, yuyanchicpas, munanchicpas, ymahaycanchicpas. Ychaca cay animanchic, cay aychanchicmanta raquiricuptinmi huañunchic, hua-

luego el cuerpo queda si habla, y sin sentido, y sin

mouearse como una piedra, ò un pedazo de tierra. Esta alma, hijos mios, quando sale de este cuerpo, no se acaba, ni muere, como se acaban las bestias, y animales, que en muriendo el caballo, ò el perro le echais en el muladar, y no hay mas cuenta con él, porque ya se acabò del todo. Mas los hombres no son assi, antes quando el alma sale de este cuerpo, va luego à otra vida, donde para siempre ha de durar, y nunca jamas se ha de acabar. Por eso los hombres tienen tanta cuenta con dar sepultura à los cuerpos, y hacerles enterramiento, y no echan los cuerpos de sus difuntos al muladar como los perros, ò caballos.

Por-

huañuspari manam rimanchicchu, manañam yuyanchicchu, manañam ymananchicpaschu, rumihuan, curpahuan pactapunim canchic. Cay animanchicri aychanchicmanta llocsispa, manam huañunchu, manam puchucacunchu, llamacuna hina: Caballoca allcoca huañuspa yancan uischucayan, uzucayan, runaca manam hinacpac ñiscachu canchic: Yallinracmi animanchic ucunchicmanta llocsispa, pachalla huc cauzayman rin, chay cauzaypim ari uiñaypac cauzanca. Chayraycum runacuna ayanta cuyacuspa, zumacta pampancu, huacintapas huacichachipuntac. Allco huañuctaca, caballo huañuctaca manam hinacchu yancallam maypipas uischuc.

Yma-

Porque si pensais porqué el alma viue todavia, y huelga que se tenga cuenta con su cuerpo, y esto así lo entendieron vuestros antepasados, aunque en muchas cosas anduvieron muy errados y engañados; pero bien atinaron à que habia otra vida, y que las ànimas salidas de los cuerpos no se acababan luego, mas vivian en la otra vida: esto mismo dice la palabra de Dios que tienen los Christianos, la qual no puede errar, ni mentir. Esta dice que hay otra vida despues de esta de acà, y que aquella vida nunca se acaba, y dice que nuestras almas son inmortales, y no se pueden acabar.

Ymaraycutac ayancunacta runacuna pampacpas, ymacpas? animanmi uiñaypac cauzan, chayraycum ayanta, allichascacta ricun, ancham cusicun. Cay cunan ñiscaytaca machuyquichiccunapas checamtam unancharcancu pana yma haycacta ñauza hina hapraycachacpas, pantaycachacpas. Y, huc cauzay canmi, chay cauzaypim animacuna ucunmanta llocsispa uiñaypac cauzan, ñispam ñic carcancu. Cay quiquillantatacmi Diospa siminpas christianocunaman yachachisca yñichihuanchic. Diospa siminri mana pantacmi, mana llullacmi, cay simin ñin. Cay cauzay puchucaptin. huc cauzay canmi ñispa, chay cauzayri mana tucuc, mana puchucacucmi,

ani-

Y dice mas, que los que en esta vida viven bien

y agradan à Dios, tienen bienes y descanso para siempre en la otra vida, y los que en esta vida son malos, y enojan à Dios con pecados, en la otra vida son castigados con penas y tormentos para siempre. Y esto hermanos mios es muy justo, y muy conforme à razon. Porque, decidme, ¿no es razon que los buenos tengan premio del bien que hacen? No es razon que los malos tengan castigo por el mal que cometen? Así vemos que lo hace el buen padre con sus hijos, que al buen hijo le honra, y hace bien, y al malo, y desobediente se enoja con él, y le castiga.

Así animacunari uiñay cauzacpac camascam, Diosman sonco runap animanmi, huc cauzaypi cusizamacuy cauzayta uiñaypac causanca, mana Diosman sonco runap animanmi cana, huc cauzaypi uiñaypac ñacayman cauzanca, ñispa caycayta ñin. Caytari checampi, collanantapuni Diosninchic camachin. Alli runaca manachu Diospa simincama cauzascanmanta, cusinchaypactac, mana alli runari manachu huchamantaca muchuchiypactac? Y, checam. Yumaquenchic yayanchicpas soncoyoc cac hinactacmi cahuanchic, yupaychacuc sonco churintaca huayllucmi, munacmi, hatun soncoctaca macacmi miraracmi.

Así tambien los Señores que mandan, y rigen los

los pueblos, honran y hacen bien à los que les sirven y obedecen y à los sobervios y malos los azotan y castigan. y aun à veces los mandan matar, y todo esto justamente. Porque la virtud merece premio, y el pecado merece castigo. Pues así hijos mios aquel gran Dios que està en el cielo, y es Señor de todo el mundo, como es bueno y justo, tiene mucha cuenta con todos los que en esta vida vivieren, y mira si obran bien, ò si obran mal: y à los buenos y obedientes les da premio de gloria, y à los malos, y rebeldes à sus mandamientos castigo de infierno. Este

Camachic apucunapas runacta hinactacmi, soncocama yupaychaquentaca, sirviquentaca cuyacmi, allichacmi. Huananactaca, apuscachac soncoctaca macacmi, muchuchicmi, ñañispari huarcuchichicpasmi, cipichichicpasmi, huañuchichicpasmi. Cayri collanan camachisca punim. Alli runaca cusinchaypacmi, mana alli runari muchuchiypactacmi. Churiycuna, hinan capac Diosninchicpas hanacpachapi cac tucuy hinantin ymaymanap zapay apun, pay allin caspa, collanan caspam cay uraypachapi cauzac runacunacta ricuanchic alli cauzascanchictapas, mana alli cauzascanchictapas, alli runacunacta, paypa siminta huacaychactam, hanacpachaman pusaspa uiñaypac cusichin, zamachin. Mana alli runactan cana ucupachaman carcuspa uiñaypac muchuchin, ñacaricuchin. Cay

Este Dios es padre de todos los hombres, y los tiene por hijos. Porque asi como el hijo es semejante à su padre, y es como imàgen suya, asi los hombres los hizo Dios à su imàgen y semejanza. Porque esta alma que tenemos acà dentro conoce lo bueno y lo malo, y tiene libertad de tomar el bien, y dexar el mal. Y esta alma nunca se acaba, mas siempre vive, y puede conocer, y gozar de Dios su Criador. Y por eso à todos los animales, y aves, y peces no los tiene Dios por hijos, porque no son còmo él, pero al hombre le tiene por hijo, porque su alma es semejante à su hacedor.

Así

Cay Diosmi llapa runap yayanchic, payri churinta ñiñam huaylluhuanchic. Ymanam yumac yayanchicpa ricchayninman ricchacuc canchic, chay hinatacmi Diosninchicpas, quiquimpa ricchayninman unanchanman camahuarcanchic. Cay animanchic ucunchic ucupi cacmi, allictapas, mana allictapas riccic, yachac, paymantatacmi allictapas munasac ñispa munan, mana allictapas ama munasacchu ñispa mana munanchu. Cay animanchicri mana tucucmi, mana puchucacmi, yaripas uiñaypac cauzacmi Dios ruraquenta riccicpac, payhuan uiñaypac cusicucpac camascan. Chayraycum ari Diosninchicca, runa zapallanta, churiy ñihuanchic, pay ruraquenchicpa ricchayninman camasca cascanchicmanta:

* *Así que Dios, siendo lucro, y justo, como lo es, y padre de todos los hombres, justo es que à los buenos hijos que obedecen à Dios, y guardan su ley, les dé bienes: y à los malos y desobedientes les dé males y penas. No es esto así? Todos direis, así es padre, no hay que dudar. Pues mirad ahora vosotros, bien veis que en esta vida hay muchos hombres malos, que roban à otros, y les toman sus mugeres, y son sobervios, y cometen maldades, y con todo eso estàn ricos y contentos.* Pues

ta: huaquimnin cauzaccunacta, challhuacunacta; piscocunactaca, manam ari churiy ninchu. Manam ari chaychaycunaca Diospa unanchanman camascachu. * Cay chica allin, chica collanan Diosri, llapa runacunap yayanchic caspam, cayta allintatac camachipuanchic, alli sonco, yupaychacuc sonco churintaca, uyñaypacmi cusichin, mana alli sonco churintari uiñaypacmi muchuchin, ñacaricuchin. Checachu cay? y checampi hinapunin. Ricuychyc ari ancha achca runactan caypachapi ricunquichic mana alli cauzactacama, paycunamanta huaquinninca, zuapas, huachucpas, hucpa huarminta quechupucpas, apuscachac, soncopas, ymaymana huchapi cauzacpas, hina caspatac chaycunaca, llaquimanalla puricun, cauzacun, ancha imayoc, ancha haycayoctac. Ma-

Pues estos no han de ser castigados por sus grandes

delitos? Es posible que Dios que es justo, ha de dexar à estos malos sin el castigo que merecen? Por eso hijos mios hay otra vida, donde se castigan esos malos, y allà pagaràn con tormentos el mal que hicieron. Al contrario otros buenos hay en esta vida, que estàn pobres y enfermos, y callan, y no hacen mal à nadie, àntes obran bien, y son buenos christianos. Qué serà de estos? Por eso hay otra vida donde los buenos reciban bien.

De ma-

Manachu, chaycan runacuna haycap pachaca huchanmanta muchuncanta muchunca? Diosri chica allin caspa, achu, caci, quispilla cauzacuchun ñinca? Manan. Chayraycum churiycunaya, huc cauzay can, chay cauzaypim, chay mana alli runacuna huchallicuscancama, uiñaypac muchunca, ñacaricunca. Huaquin runacunari cantacmi, paycunam llampu sonco, alli sonco, mana pictapas, maytapas, quezachacuc, yancachacuc runa, chica alli runatac, huaccha mana ymayoclla, ñacaymana, oncorayascalla puric, Diospa simintari alli christiano caspa tucuy sonconhuan huacaychaspa cauzac, cay chica alli runacuna, chica Diosman sonco ymanam canca? chayraycum ari, huc cauzay can, chay cauzaypim, alli sonco cascanmanta, cochocuspa, cusicuspa, uiñaypac cauzancu.

De manera, hijos mios que nuestro gran Dios, que es Señor del Cielo y de la tierra, é hizo todas las cosas quantas veis y no veis, hizo al hombre à su imagen y semejanza, paraque le conociese, y sirviese, y guardase sus mandamientos, y en pago de esto alcanzase en la otra vida, que dura para siempre aquel descanso y bienes que Dios tiene, y todas esas otras cosas, cielos, y mar, y tierra, y rios, y aves, y peces, y animales, criò Dios paraque sirvan al hombre, que le tiene Dios como à hijo suyo:

Chayca churiycuna, huellam ari Diosninchic, cay Diosmi, hanacpachapi, caypachapi caccunap yayanchic, apunchic, pay zapallantacmi ymaymana, haycaymanacta ricuscanchicta, mana ricuscanchictahuampas camarcan, rurarcan. Runactan quiquimpa ricchayninman unanchanman, rurarcan, payta ricucpac, payta sirvicpac, paypa siminta huacaychacpac, caycayta alli huacaychaspa, hanacpachaman rincanpac, chaypiri uiñaypac ymaymana cusicuypi, cochocuypi cauzancanpac. Tucuy yma hayca rurascantari, hanacpachacunacta, hatuncochacta, caypachacta, mayucta, piscocunacta, challhuacunacta, tucuy hinantin cauzaccunactahuampas, runap sirviquenpac camam rurarcan: runactaca, churinta hinam ari munahuanchic,

runari

y si el hombre no quisiere servir à Dios, ni guardar sus mandamientos, enojarse hà Dios mucho con el, porque habiendo recibido tantos bienes de Dios, es tan malo, é ingrato. Bien me habeis oido. Pues ahora no os quiero decir mas, sino que guardeis en vuestra memoria, como hay Dios que es Señor, y hacedor de todo, y que este Dios es muy bueno, y muy justo, y así hace bien à los buenos, y castiga à los malos. Y que hay otra vida despues de esta, donde van nuestras almas, y alli reciben de Dios los buenos gloria, y los malos pena para siempre. Ahora conmigo de todo vuestro corazon, adorad à este gran Dios, y llamadle, diciendo. O runari Diospa chica munascantac, huaylluscantac siminta pampachanca chayca ancha puni, Diosta piñacuchinca mana riccicuc soncoyoc cascanmanta. Allich ari cay ñiscaycunacta uyarihuanquichic. Cunanca chicallarac cachun, ychaca cayllata soncoyquichicpi apaychic. Huc zapallam Dios, paymi tucuy yma hayca cacpa ruraquen, pacarichiquen. Cay Diostacmi ancha allin, ancha collanan puni, paymi alli runacunacta uiñaypac cusichic, mana allicunactari uiñaypac muchuchic. Cay cauzaymantari huc cauzay cantacmi, chay cauzaymanmi animanchiccuna rin chaypi cauzascancama, ucupachamampas rin, hanacpachamampas uiñaypac rin. Cunanri cay capac Diosninchicta muchaycuusihuaychic ñispa. A ca-

O altísimo, y eterno Señor que nos hiciste à los hombres, paraque te conozcamos, y sirvamos, y gocemos en el Cielo: y aunque somos tan pequeños, y tan pobres criaturas, nos llamas à tí, y nos quieres como à hijos: haz que nuestro entendimiento reciba tu palabra, y que nuestro corazon te ame y te desee, y guarde lo que nos mandas, paraque así alcancemos la vida del cielo paraque nos criaste para siempre jamàs. Amen. SER-

A capac yayay, capac apuy, Dios, chunca muchaycuscayqui, huacchayquicta, runayquicta rurahuascayquiraycumanta, camta riccicpac, camta sirvicpac, camhuan hanacpachapi uiñaypac cuícucpac, zamacucpac. Yanca mana yupay churillayquictapas hamuy ñihuanquim, churiy ñihuanquim, campa calpayquicta coaycu, yuyayniycuhuan capac simiyquicta allilla hatallincaycupac soncoycuhuanri cam zapallayquicta huaylluncaycupac, yupaychancaycupac. Hinaspari, hanac cusipachayquiman, maypacmi camahuarcanqui, chayta usachincaycupac. Amen.

SER-

SERMON SEGUNDO

EN QUE SE DECLARA QUANTO ENOJA à Dios el pecado, y el daño que nos hace, y se exhorta à huir el mismo pecado, y à buscar el remedio de tanto mal.

SI os acordais hermanos mios, en el Sermon pasado os dixe como hay otra vida despues de esta, donde nuestras ánimas viven para siempre; y que aquel gran Dios, y Señor, y hacedor de todo lo criado, à los buenos que le sirven les dà bienes de gloria, y descanso para siempre, porque quiere mucho al hombre, y le criò à su semejanza, y

HUauqueycuna, canimpa cunacuscayta yuyarinquichiccha, chaypim uillarcayquichic ñispa, cay cauzay puchucaptin, huc cauzay cantacmi. Chay cauzayri animanchicpa uiñay cauzananmi. Capac Dios yayanchicri, paymi tucuy yma hayca cacpa apun, ruraquen, huallpaquen, paytacmi alli christianocunacta camachicuscan siminta alli huacaychacta, hanacpachaman pusaspa uiñaypac cusichic, paymi runacunacta checa sonco munaspa, paypa ricchayninman, unanchanman camahuarcan-

chic,

y le tiene como à hijo, y así tiene guardados para los

que son buenos hijos, y guardan sus mandamientos, bienes eternos tan grandes, que no hay lengua que pueda contarlos, ni coraçon que pueda pensarlos. Ahora ós diré porqué causa pierden los hombres tantos bienes, y caen en tantos males que no se pueden contar. Quiero hijos mios enseñaros en que està todo el mal y perdicion de los hombres, paraque lo sepais y huyais, y busqueis el remedio. Todo nuestro mal es el pecado. Sabeis qué es pecado? no querer hacer lo que Dios manda, sino

c nic, churinta hinatac munahuanchic. Chayraycum payman sonco churincunapac, ymaymana cusicuyninta huacaychapun. Chay cusicuytari manam rimaspapas yuyayhuan yuyaspallapas tucuychahuanchu, caycayta uyarichircayquichic .Cunanmicana uillascayquichic, ma ymaraycus runacuna chay chica alli cusioc, cançanchicta zaquirispa, ymaymana ñacaricuyman chayanchic, cunanmi hatunin aucanchicta, ymahaycap ñacaricuyman raycuquenchicta, riccichiscayquichic unanchachiscayquichic, chaycanta alli ricrispa, alli unanchaspa zupaymanta ayquec hina ayquisun. Imach, ymaca canman? Hucha zapallantacini tapia millay aucanchicca. Imactatac hucha ñinchic? Imactac? Dios ruraquenchicpa siminta, munascantahuan mana huacaychaspa, mana yupaychaspa

son-

sino lo que á nosotros nos da gusto: hacer nuestra

voluntad, y no hacer la voluntad de Dios: mas traspasar sus mandamientos, esto es pecado. Pecado es hurtar, y adulterar, y jurar falso, y adorar huacas, y hacer mal à otro, todo esto es pecado, y todo aquello que es contra lo que Dios quiere y manda, esto es toda vuestra perdicion. Y paraque sepais enteramente, quan mala cosa es el pecado, y quantos daños os hace, y sabiéndolo así, lo aborrezcais, y huyais de él: sabed que dice Dios que el pecado es sierpe, y culebra que echa ponzoña, y mata,

y

sonconchicpa munascallanta catinchic, yupaychacunchic, chaytam ari hucha ñinchic, hucpa ymanta zuacuypas, huchan, huachuc tucuypas, Diospa sutinta cacimanta juracuypas, huaca muchaypas, runacta quezachaypas, huchacaman, imapich Diospa siminta, munaynintahuan runa hancuchan, chaytam, hucha ñinchic. Cay atitapia huchallam checampi aucanchicca. Cay canpa mana alli cascanta astahuanrac yachancayquichicpac, yachaspari, millancayquichicpac, tocaycuncayquichicpac, paymanta, ayquencayquichicpac cayllanmanta ujllascayquichic. Huchaca amarun, machachuay huañuchicpuni hampiocmi, ñispan Diosninchic ñin.

Chay

y que es una pestilencia que corrompe, y hiere de muerte el alma que toca, y mirad lo que hace la

muerte en vuestros cuerpos, que eso hace el pecado en vuestras ànimas. El cuerpo muerto, ya veis quan feo se pone, quan sucio, y hediondo. Antes era una doncella muy hermosa, y linda: en muriendo està fea, y hiede. Quien hizo eso? la muerte que apartò el ànima de aquel cuerpo. Era primero un mozo recio, y valiente, despues de muerto no se menea, ni anda, ni habla, ni siente, y si lo echais al muladar, ò le pisais, no se defiende. Pues

Chaymanta animanchicta tuychicalla huañuchic, oncoytacsi. Ymanam huañuypa chayaycuscan ucunchic, aychanchic cac, chay hinallatacmi animanchicpas huchap chayaycuscan cac. Ayaca ancha mana alli ricchayniocmi cac, millay mapam, millay asnacmi. Zumac sipasca, manarac huañuspa cicllaymanalla, cizaymanallam cac: huañucun, chayca millay ricchaynioc ñan. Pim hina tucuchin? huañuymi, animanta chay ucunmanta raquircun, chaymi hina tucun: huaynapas, manarac huañuspaca cinchi, huamincam cac, ña huañuspaca, manañam yuyarinchu, puririnchu, rimarinchu, ymampaschu. Huañuñecman uischurcuscapas, zarurcuscapas, manapunim ama ñinchu, anay ninchu. Chi-

¿Pues como es tan para poco el que àntes era valiente? Con la muerte perdiò las fuerzas, y la vida, el sentido, y todos huyen del muerto, porque es-

*pavta, y huele mal. * Habeis mirado esto? Pues eso propio hace el pecado en vuestras ànimas; porque les quita la vida espiritual, que es Dios, y el alma apartada de Dios, queda fea, y sucia, y sin fuerzas, y condenada à ser sepultada en el infierno, y padecer eternos tormentos. Pues si huis del fuego, porque os quema, y del cuchillo porque no os hiera, y de la sierpe, y víbora porque no os mate: ¿porqué no aborreceis el pecado, que os hace mas*

Chica cinchica imanatac yancalla quezachachicun huañuymi callpantapas, cauzaynintapas yuyayinintahuampas atin, chaymi hina tucun? Ayañecmantaca, pipas ayquetamunmi, miticatamunmi. Piraccha, y, chica asnacmantaca chica manchay manchaymantaca mana, ayquenmam? *Cayta ricucchu canqui? chay hamullatacmi huchapas tucuchic cahuanchic animanchicman chayaycuspa? Diosmi animanchicpa cauzaynin, maypacham Diosninchic animanchicmanta anchurin, chayllatacmi animanchic mapachacun, manañam callpampas canchu, pisipapunmi, ucupachap camanñam. Ninactaca, runacuna manchacmi canchic rupahuanmancha ñispa cuchilluctapas nacahuanmancha ñispa, amaructa machachuaytahuampas huañuchihuanmancha ñispa, huchactaca: Imaraycutac mana manchanchic, mana millanchic,

mas mal que la vibora, ni el cuchillo, ni el fuego?

Si en vuestra ropa, quando es nueva, y de muy fina lana, veis que os echan alguna grande mancha, os enojais con el que tal hace, y os pesa de ver vuestra ropa manchada: pues eso es el pecado en el alma que la criò Dios muy hermosa, muy linda, muy blanca, y por el pecado se vuelve muy sucia, y muy negra. Si quereis saber que cosa es el pecado, sabed que os hace esclavo del Diablo, enemigo de Dios, condenado à los tormentos eternos del infierno, que el que muere en pecado và para siempre jamas condenado al fuego, donde arderà sin fin, y aunque mas gritos dé

con ninamantapas cuchillumantapas, machachuaymantapas ashuanrac manchananchicta? Mosoc pachayquicta, zumac pachayquicta mapachapuqueyquipac manachu piñac canqui? Imaraycutac, huchactam mana piñapayanqui, animayquicta, chica zumacta, chica yuracta, mapachapuqueyquicta yanayachipuqueyquicta? Manan hina cachicllachu huchaca, hucham zupaypa yanan, tucuchisunqui, hucham Diospa chicnispan tucuchisunqui, hucham ucupachaman ayzaycusunqui, chaypi uiñaypac muchuncayquipac, ñacaricuncayquipac. Huchamanta manarac penitenciacta ruraspa huañucca, ucupachamanmi checachatamun. Chay ucupacha ninapim, uiñaypac rupanca. Pana anau, acau ñispa haycapas caparcachanca, mana-

con rabiosos dolores, nunca acabarà de penar lo que merece por el pecado que hizo contra Dios. Maldito sea el pecado que tanto mal hace à los hombres! Me dircis hijos. Padre la muerte del cuerpo bien la vemos, y quan feo y sucio queda despues de muerto: pero no vemos como el pecado mata al alma, y la dexa tan fea y abominable como decís, àntes hacemos cada dia muchos pecados, y con todo eso comemos, y bebemos, y hablamos ni mas ni menos que àntes. Pues como decis que el pecado hace tanto mal, pues no lo vemos? Tam-

manatacmi chaymantaca quispimunmanchu, manatacmi Diosman huchallicuscanraycumanta muchuscantaca ymaypachapas puchucanmanchu. Atha huchayà maypi uzuc runacta chica allparichic! Nihuanquichicmanraccha. Padre, ucunchic aychanchic huañun, chaytaca y, ricuycum, ymahina mapa cascantapas, millay ricchaynioc cascantapas, y, ricuycum, ychaca ymanach hucha animanchicta huañuchicuc, yanayachicuc, ymanachicucpas, cay caytaca manan ricucracchu caycu, yallinracmi punchaunincuna huchallicuyllata yuyaycu, micuytaca, upiaytaca, rimaytaca cochocuycum. Imactatac camca hucham hinachic, canachic cahuanchic ñipayahuanqui, ñocaycu mayrac ricuycu? Chay-

Tampoco veis hijos mios vuestras ànimas, y no por

eso dexais de creer, que teneis almas; pues como no veis vuestra alma con los ojos del cuerpo, tampoco veis el pecado, que es enfermedad del alma, y con todo eso sabeis que pecais quando cometeis adulterio con la muger agena, y quando heris à vuestro hermano, y quando hurtais, porque allà dentro os dice vuestro corazon, que haceis mal, y luego de lo mal hecho os remuerde, y procurais encubrirlo, y que no lo sepan. Porque? porque es malo. Quien os dixo que era malo hurtar, y adulterar, y matar?

Dicelo

Chaypac uyarihuaychic tapuscayquirac. Animayquictaca ricucchu canquichic? manan. Mana ricuscayquiraycumantachu mana animayoc canquichic? ymanan animayquichicta, cay aycha ñauihuan mana ricunquichicchu, hinatacmi huchactapas, animayquichicpa oncoyninta cay ñauiyquihuan mana ricunquichicchu, pana mana ricuspapas, hucpa huarminta huchallicupuspaca, runa maciyquicta quirichaspaca, hucpa ymana zuapuspaca, y, huchallicunim, mana allictam rurani ñinquim ari, soncoyqui ucupi cac, chaymi, huchallicunquim, ñipayasunqui. Chayraycum huchallicuspa, huchayquicta pacaycachanqui, ama pipas, yachahuancachu, ñinqui. Imaraycum hinaycuycachac canqui? Hucha mana alli cascanmantam. Pim huchaca manam allichu nispa yuyachisurcanqui?

Dios-

Dicelo Dios en vuestro corazon, y no podeis negar que es malo. Pues ese Dios ha dicho por su sagrada palabra, que el pecado le enoja mucho, y que tiene por enemigos à los que hacen pecados, porque contra el mismo Dios, y contra su santa Ley cometen grande ofensa. Si vuestro hijo, à quien engendrastes, y criastes, y le manteneis; es rebelde y desobediente, y os dice palabras feas, y toma un palo para daros con él, que direis de este mal hijo? qué merece por tal maldad? Si el criado roba la hacienda de su señor, y dice mal de él, qué harà el señor? no se enojarà? no

Diosmi soncoyqui ucupi tian, chaymi cayta yuyachipayasunqui. Manatacmi huchaca allim, ñincayqui yachacunchu. Quiquin Diosmi quellcampi ñin, huchaca, mana allin, quiquin uchacta huchallicuquentahuampas ancham checnini, hatunin aucayta hinan ricuni ñispam ñin. Churiyqui yumacuscayqui, huchuyllamanta uyhuacuscayqui, uiñachicuscayqui hatun sonco caspa simiyquicta, camachiscayquicta, mana yupaychasunquiman, ayñisunquiman, camisunquiman, collcohuan huactarcosac ñispa camapayasunquiman, ma, yma ñihuacmi? chaycan churiyquiri yma muchuchiypac camanmi? Yanayqui canman, chayri yanayqui caspatac, ymayquictapas zuapusunquiman, paytac zipcicasunquiman, rimacusunquiman, chaycantaca, ma ymanahuacmi?

no le castigarà como à malo? Dios es vuestro padre, que os criò, y diò el ser que teneis, y os mantiene. Dios es vuestro señor, y vuestro Rey, en cuya casa estais, (que toda la tierra es casa suya) ¿pues no os parece que habiendoos èl hecho tanto bien, y siendo tan gran Rey y señor, se enojarà con razon de que vos le ofendais, y le desprecieis, y le quebranteis su ley? Si, que se enòjarà mucho, y con mucha razon. Por un pequeño y sucio deleyte quebrantas, tù adultero, y tu borracho la ley de Dios. Por un pequeño enojo maldices à tu hermano, y le hieres. Por una pequeña ganancia hur-
piñacuaccha macahuaccha.Diosmi yayayqui huyhuaqueyqui chusacmanta ruraqueyqui, cachiqueyqui, Diosmi capaqueyqui, apuyqui. Caypa huacimpim tianqui hinantin ticcimuyupas paypa huacincaman ari, pay chica allichaqueyqui caspaca, chica çapac caspaca, manachu checantatac piñacunca? Cam uzupa runallaracchu, Diosta allcochacunqui, payman huchallicunqui, simintapas pampachanqui? Cam huachuc runa, cam machay camayoc runa, huc millay cusicuy hucharaycullachu Diospa siminta pampachapunqui. Cam haplla runari aslla piñachiscallachu runa maciyquicta ñacaycunqui, quirichanquipas. Cam zua runari as collquellacta mirachicuncayquiraycullachu Dios-
hurtas y desprecias la ley de Dios. No se enojarà Dios

de esto contra ti? Mucho, y con mucha razon. Y el que dexa de adorar à Dios, y adora al Diablo y las huacas, y no quiere aprender la ley de Dios, ni obedece à los padres, sino en sus enfermedades y necesidades consulta los hechizeros y viejos, ¿quanto os parece que tendrà enojado à Dios? Sabed que es terrible Dios, y que castiga gravísimamente los pecados. Por el pecado de sobervia echò à los Angeles, con Satanàs del cielo, y se hicieron fieros Demonios. Por el pecado de desobediencia des-

Diospa siminta pampachaspa huepa ymanta zuapunqui. Manachu chay huchayquiraycumanta Dios campac ancha piñanca? Y, chccampi piñanca punin. Cam huaca muchac, zupay muchac Diosta mucharcayquitacchu, chaycancunactarac muchaycunqui manatac Diospa simintaca yachacuyta munanquichu, padre Diospa rantimpa simitapas, manatac yupaychasac ñinquichu, oncospa nanaspa, ymamanta muchuspa huanaspari umucunallacta machucunallacta nincacuc, manan hinallachu Diosta piñacuchinqui. Diospa sonconta piñacuctamanaracmi riccichu casca canqui, ña piñacuspaca mana atiytam piñacuc, runacta muchuchispaca, mana rimaytam muchuchic. Apuscachay hucharaycullamantan Angelcunacta Satanas aputintahuan hanacpachamanta carcotamurcan, zupay tucuncampac. Diospa siminta pampachascan huchanraycullamantam Ad-

desterrò à nuestros primeros padres, Adan, y Eva del parayso de deleytes, y todos sus hijos, y descendientes padecemos trabajos, y miserias, y muerte. Por el pecado de luxuria y fornicacion, hundio todo el mundo con el gran diluvio, y solo escaparon ocho personas. Por el pecado contra natura nefando, con fuego del Cielo abrasò cinco Ciudades y à todos sus moradores los bolvio en ceniza. Que os dire, hermanos mios, de otros mil castigos crueles, hechos por el pecado? Mucho enoja à Dios el pecado, huya-

Adan machunchicta Eva mamanchictahuan, huc ancha cusicuy pachamanta cay hueque pachaman carcomurcan, hinam ari ñocanchic churincuna miramuquencunapas ymaymana ñacaricuypi cauzanchic huañunchicpas. Huachuc hucharaycullamantan, hinantin runacunacta, hinantin cauzaccunactahuampas hatun llocllacta cachamuspa yacu cincaypi huañuchichircan puzac runallam unumantaquispimurcan. Huauza hucharaycumantam ancha nanac runacunacta, pichca llactantintahuan hanacpachamanta ninacta cacharimuspa llapallanta ymancamapas haycancamapas rupachichircan, uchpa tucuchircan. Ati moscoy hucharaycu, runacuna muchuscantaca, ñacaricuscantaca, manatacmi uillayta tucuychayquichicmanchu. Huchaca ancham Diosta piñachin.

Chay-

huyamos hermanos mios del pecado, y lloremos haber pecado, y busquemos remedio contra el pecado, porque no perezcamos para siempre, y vamos al infierno por las culpas que hemos cometido: mas seamos salvos para siempre. Amen. SER-

Chayraycu ari huauqueycuna, huchacta zaquesunchic, huchamanta ayquesunchic, huchayoccunari huchanchicmanta llaquicusun, puticusun, penitenciacta rurasunchic. Pactach zupay huacimanrispa, chaypi uiñaypac ñacaricuchuan, yallinrac hanacpachaman uiñaypac cusicuc, zamacuc risum. Amen.

SERMON TERCERO

EN QUE SE DECLARA, COMO EL UNICO remedio de los hombres, para librarse del pecado, es Jesu Christo nuestro Señor, y se refieren en suma los mysterios de su humanidad, y se exhorta à poner todo nuestro corazon en nuestro Salvador.

YA os dije, hermanos, en el Sermon pasado, la fealdad del pecado, y el daño que nos hace: y sobre todo, quanto enoja à Dios. Ahora os quiero decir el remedio que tenemos los hombres, para librarnos del pecado. Sabed hermanos mios, que Dios nuestro Señor es muy piadoso, y mise-

HUanqueycuna, panaycuna canimpa, cunacuscaypi, cayta uillarcayquichic ñispa, huchaca ancha mana allim, huchan, hatunin aucanchic, chaymi ymaymana ñacaricuyman raycuanchic, chaycan huchatacmi, Diosta anchapuni piñacuchic, ñispan caycayta uyarichircayquichic. Cunanmi cana uillascayquichic, ma, ymahuanmi chaycan huchamanta quispisunchic: Chaypac uyarihuaychic. Dios yayanchic checampi llampu sonco caspam, huacchaycuyac caspam

runan-

misericordioso, para sus criaturas. Y aunque le enoja mucho el pecado, que los hombres cometen contra él; pero tambien le duele el grande mal en que caen los hombres, y le pesa de que sean condenados, y desea librarlos de la pena eterna, y del mal del pecado. Y porque todo el mundo está lleno de pecados, y todos los hombres segun nuestra flaqueza pecamos, ydesde el primer pecado de nuestros primeros padres Adan, y Eva quedamos todos condenados amuerte; por eso la inmensa bondad de nuestro Dios ordenò un remedio poderoso y admirable para

runanta cuyaycuanchic, pana ñocanchic huchallicuspa, huchanchichuan Diospa soncorita anchapuni nanachipunchic, y, ñocanchicpac yuyaycupuanchictacmi, ymay soncon, huacchaycuna chica ñacaricuyman chayapullahuan, ymay soncollan ucupachaman runaycuna ripuan, amatac hinaca cancachu, ñocatac huchap mana alliyninmanta, uiñay muchuncanmantahuan quispichicullasac, yanapacullasac ñihuanchicmi. Manam pillapas cay pachapi cauzacca, mana huchayoc canchic (pisi callpa caspa) pim mana huchaman urmanman? Callaric machunchic Adan, Eva mamanchicpa pacarichiscan huchanmanta pacham, uiñaypac huañucpac ñisca carcanchic, chayraycum huacchay cuyac Dios yayanchic Jesu Xpto Dios-

para quitar todos los pecados de todos los hombres,

y este es Jesu Christo nuestro Señor, al qual adoramos, y en él creemos, y en el esperamos, y del recibimos todo el bien: este es el remedio de nuestras almas, que traxo medicina del cielo, para sanar todas las enfermedades del alma. Este es el cordero de Dios que quita los pecados del mundo. Este es el que aplaca la ira de Dios, y hace à los hombres amigos de Dios. No hay otro nombre debaxo del Cielo que nos pueda salvar, sino el de Jesu Christo nuestro Señor. A este Jesu Christo nos conviene conocer, amar, y servir, y obedecer, si queremos ser salvos. Pues Diosninchicta cauzachiquenchicpac, quispichiquenchicpac coarcanchic, paytam ari muchaycunchic, paynanmi yñinchic, paypim suyacunchic, paymantatacmi yma alli caquenchiccunactahuampas chasquicunchic. Cay Jesu Christom animanchicpa hampin paymi ari hanacpachamanta animanchicpa oncoynimpac nanaynimpac, hampicta apapumuarcanchic. Cay Jesu Christom Diospa uñallan, runacunap huchanta pampachapuc, paymi Dios yayampa sonconta huchayoccunapac piñacta llampuyachin, runacunactari Diosman cutirichispa. Manatacmi Jesuspa sutin hynaca hinantin pachapi quispichiquenchic canmanchu. Hanacpachaman riyta munaspaca, cay Jesu Christotaracmi riccisunchic, tucuy sonconchichuan munasunchic, sirvisunchic, paypa siminta huacaychapusunchic. Cu-

Pues ahora os diré hermanos mios muy amados, quien sea este Jesu Christo, y despues os diré como habemos de alcanzar perdon de nuestros pecados por él. Sabed hijos mios, que Jesu Christo es hijo de Dios vivo y verdadero, el qual con el Padre eterno, y el Espiritu Santo, es un mismo Dios, y una misma sustancia, y gloria: que así lo confiesa la fe de los christianos, y lo dice la palabra de Dios, que no puede errar. Este tambien Jesu Christo es hombre verdadero como vosotros, y yo, porque este hijo de Dios, por remediar à los hombres, tuvo por bien hacerse hombre como ellos, y

Cunanmi huauqueycunaya Jesu Christo Diosninchicta, riccichiyta munayquichic. Chaymantam cana uillascayqui, ymahinas pay Jesu Christoraycu huchanchicta pampachachicusun: chaypac uyarihuaychic. Cay Jesu Christom ari Diospa zapay churin, paymi Dios yayahuan, Dios Spiritu Sanctohuampas, huc quiquin Dios, cay quimzantinri huc cayniocllam, huc cusicuyniocllam, caytam christianocunap fè ÿnincanchic yachachihuanchic, Diospa simimpas mana pantac, mana llullac caytatacmi yachachihuanchic. Pana Dios caspapas ñocanchic hina checan runatacmi, paymi quispichihuancanchicpac runa tucurcan,

H hinan-

y con su infinito poder vino del cielo, y en las en-

trañas de la Virgen María nuestra Señora por obra del Espiritu Santo, se hizo hombre, y fue concebido segun el Angel San Gabriel lo anunciò à la Virgen Maria, y despues naciò en Belen, quedando Virgen su Madre por el gran poder de Dios, y siendo niño fue adorado de los pastores, y de los Reyes, y de los Angeles, y despues quando ya grande de treinta años, predicò en el mundo la palabra de Dios, y enseñò à los hombres el camino del cielo, y obrò grandes maravillas, sanando con sola su palabra los enfermos, y contrahechos, y ciegos, re-
hinantin atipac cayninhuanmi hanacpachamanta virgen sancta Mariap uiczanman uraycumurcan, chaypim Spiritusanctomanta runa tucurcan, ymanam Angel Diospa cachan nuestra Señoraman uillarcan, chay hinallatac. Chaymantam Belen sutioc llactapi mamanmanta pacarimurcan, uiñay virgen captin, Diosmi hinantin atipac cayninhuan cay hinapac ñircan. Huahuallarac cactan Angelcuna, llama michiccuna, capaccunapas muchaycurcancu. Quimza chunca huatayoc caspam Diospa siminta caypachapi yachachircan, hanacpacha ñantapas ricuchircan, ymaymana milagrocunacta rurarcan, simillanhuanmi oncoccunactapas, suchucunactapas alliay ñispalla, alliachic carcan,
hua-
resucitando los muertos, andando sobre el mar,

declarando las cosas secretas, y por venir; y haciendo otras grandes maravillas con sola su palabra. Su vida era santa, sin pecados. Su conversacion muy amorosa, à todos hacia bien, y à los pobres, y flacos amparaba, y mantenia. Y à todos los pecadores convidaba con el perdon, y daba à los hombres sus entrañas, porque los amaba como à hijos, y rogaba al Padre siempre, y lloraba por ellos. Y así muchos pecadores, y pobres se iban tras él, y el los recibia à todos con grande amor. Mas huañucccunactapas cauzariy ñispalla, cauzachic carcan, hatun cochactapas chaquillahuan puricmi carcan, yma hayca cactapas, manarac cactapas yachacmi carcan. Mana huellapas huchayoc cauzayta cauzacmi carcan, rimaspapas misqui misquillacta soncoman chayactam rimac carcan, tucuy runactapas allinchacmi carcan: huacchacta, quesiacta, pisi callpayocta yanapacmi carcan, micuchic, upiachic, pachallichicmi carcan, huchayoc runactari, pay quiquin mascaspan, hamuy pampachascayqui, ñic carcan, soncontapas, ñatintapas runacunaman cocmi carcan, churinta hina huayllucmi carcan, Dios yayantari huequenhuan, ñauinhuan haycay huacaycuspa muchapucmi, uillapucmi carcan. Huchazapa runacunapas huayllucmi carcancu, caticmi carcancu, payri llapantapas cuyacuc soncouhuan hamuy ñicmi carcan.

Ichaca

Mas otros hombres malos, y sobervios, y mentirosos, que se llaman Fariseos, teniendo grande envidia, y rabia contra él, sin razon ninguna le persiguieron, y procuraron darle la muerte, y todo lo sufriò con gran mansedumbre por nuestro amor. Y paraque tomasemos exemplo en él. En esto gastò treinta y tres años, al cabo de los quales siendo su voluntad morir, por redimirnos del pecado, fue vendido, y entregado por un falso dicipulo suyo llamado Judas, y puesto en manos de sus enemigos pade-

Ichaca huaquin runacunam yscay sonco, mana allisonco, apuscachac sonco carcan, Fariseo sutioccuna: chaycancunam Jesu Christocta mana huchayoctatac, chiquicuc sonco caspa, canillayac carcancu, huañuchisun cayta ñispa catirayac carcancu. Payri hina caspa ayñicusac ñinmanracchus, upallallam sonconta ñitiycucuspa muchucuc carcan, ñocanchicman sonco caspa, yachachiyta munaspan hinac carcan. Cay hinan quimza chunca quimzayoc huata caypachapi ñacaricuspa cauzarcan. Quepampim cana, ñocanchic huchazapacunacta quispichihuancanchicpac, quiquimpa sonco llanmanta huañuyta munarcan. Chaymi huc ancha munascan discipulon Judas sutiocmi carcan chaycanmi yscay sonco runa caspa, Jesus yayanchicta aucancunaman collquepac ranticuspa cirpacarcan,

Chay-

padeciò cruelisimos tormentos, y afrentas gravísimas por nosotros, fue azotado reciamente, coronada de crueles espinas su cabeza, escupido y abofeteado por hombres viles. Levantàronle muchos falsos testimonios, y llevando una cruz sobre sus hombros en compañia de ladrones fue llevado al monte calvario, y allí fue crucificado, y estuvo tres horas padeciendo grandes tormentos, y muchas afrentas de sus enemigos, y allí en la cruz rogò al Padre eterno por aquellos què le hacian mal, y ofreciò la sangre que derramaba por todos nosotros los pecadores. Des-

Chaycancuna ñam haycay ñacaricuyta ñacarichircan, pencaycharcan, azutircan, umantapas quichca pilluhuan pillurichircan, uyantapas uzupa runacunaca yncharcan, llauza llauza tocayninhuan tocaycurcan, ymaymana huchayocmi ñispa cacimanta tumparcan, chaymanta huc ancha llasac cruzta marcarichispan zuacunactahuan huaquilla pusarcan huc orco Calvario sutiocman. Chaypim cruzpi chacatarcan, quimza huaycucuy chicam, anchapuni ñacarispa cauzarcan, chicniquencunap pencaychascan, allcochapayascan, hinacaspapas hinaquencunapacrac Dios yayanta pampachay caycunacta yaya ñispa muchapurcan, yahuarintari ñocanchicraycum Dios yayanman cocurcan, hina ñacaricuspan yayanchic huañupuarcanchic:

Despues de muerto fue sepultado, y al cabo de tres dias como él lo habia dicho à sus discipulos, y como los Santos Profetas muchos años àntes lo habian dicho, resucitò glorioso en cuerpo inmortal, e impasible, y apareciò à los suyos muchas veces, y se estuvo con éllos quarenta dias, enseñàndoles las cosas del cielo, y les mandò que fuesen à predicar por todo el mundo, como habian de creer en Jesu Christo los hombres, y que creyendo en él, y doliéndose de sus culpas, y recibiendo el Santo Baptismo, y guardando la ley de Dios, serian salvos. Y

ña huañuctan pamparcan: huañuscanmantari quimza ñequen punchaupim, ancha collanan cusicuynioc cauzarimpurcan, ymanan Apostolnincunaman manarac huañuspa ñircan, Diospa quellcampas paymanta rimarcan chay hinallatacmi, uiñaypacña cauzancampac, manaña ñacaricuncampac, hina cauzarinpuspan Apostolnincunaman sutin riccichicurcan, tahuachunca punchaucaman paycunahuan huaqui purircan, hanacpachapi ymaymana cacta yachachircan, alli yachachispam cana, paycunacta ñircan: riychic hinantin ticcimuyu, runacunacta simiyta yachachimunquichic, paycuna ñocaman yñihuanca, huchancunamanta llaquispa, putispa baptizacunca, camachiscay simiyta alli huacaychanca, cayta rusaspam hanacpachaman quispinca, chaypim uiñaypac cusi zamacuy cauzayta cauzanca.

Cay

Y nuestro Señor Jesu Christo, habiendo ordenado estas cosas, se subiò à los cielos, y en lo mas alto de ellos, està sentado à la diestra del Padre eterno sobre todos los Angeles, como Señor universal que es de todo el mundo. Y desde allí està mirando à todos los hombres de la tierra, lo que hacen, y como viven, y à los que hubieren guardado su ley, les darà el dia del juicio gloria para siempre, y à los malos que no la guardaron, tormentos sin fin en el infierno, porque ha de venir à tomar cuenta à los hombres en el postrero dia del juicio final. Veis aquí hermanos mios, el mysterio de Jesu Christo, y quien es,

Cay cayta cunacamuspam, hanacpachaman uicharipurcan, tucuy Angelcunap, hanacpachacunap hanacquempim, Dios yayampa pañañequempi tiaycun, tucuy hinantimpa apunchic caspa. Chaymantam cana llapa runacunap ymana cauzascanchicta, ymascanchictahuampas ricumuanchic, Diospa siminta alli huacaychactaca, taripay punchaupim hanacpachaman pusaspa, uiñaypac cusichinca, zamachinca: Diospa siminta mana huacaychactam cana, ucupachaman carcuspa uiñaypac ñacarichinca. Payquiquin Jesu Christotacmi cuepa punchaupi llapa runacunacta taripac hampunca. Caytam churiycuna Jesu Christomanta uillayquichic: payta riccichiyquichic.

pay-

que es verdadero Dios, y verdadero hombre, Salvador de los hombres, y Señor del mundo. Vés aquí tambien lo que hizo por nuestro remedio, y lo que padeciò con tanto amor por librarnos de nuestros pecados. Resta deciros como habemos de aprovecharnos de tan grande remedio, y gozar de tanto bien, porque, si no hacemos lo que él nos manda para esto, serà para nosotros mayor condenacion (por nuestra culpa y maldad) la muerte preciosa y sangre de Jesu Christo, pues la despreciamos, no queriendo curar con ella nuestras llagas, y pecados como lo manda. Rogad à Dios, hijos mios, que ponga en nuestros corazones deseo de oír la palabra de Dios, que paymi ari checan Dios, checan runa, hinantinpa quispichiquenchic, apunchicpas, ñocanchic huchazapacunaraycu cuyac sonconhuan ñacaricuscantapas uillayquichictacmi: chaymantaracmi uillascayquichic, ma, ymacta rurasparacsi, chay chica allim cusicuyta usachisunchic. Caypac camachihuascanchicta huchap raycuscan mana chaycama ruraptinchicca, Jesu Christop yahuarin ashuan ucupachapi ñacaricuncanchicpacmi canca, yancalla uzuchiscanchicmanta, animanchic oncocta, quirichascacta cay chica llumpac yahuarinhuan paypa simincama, mana hampicuyta munascanchicmanta. Chayraycu churiycuna Diosta muchaycuychic, soncoyquichicta munachipusuncayquichicpac, pay-

que os he de decir, y que à mi me dé gracia para enseñaros bien, que os va la salvacion en ello, y venid para el Sermon siguiente muy atentos, y ahora platicad entre vosotros estas cosas que os he contado de Jesu Christo nuestro Señor. Y mirad en la Iglesia la Imàgen del Crucifixo, é hincadas las rodillas adoradla, y hablando con Jesu Christo nuestro Dios y Redentor, que estuvo en la cruz como aquella Imàgen os representa, herid vuestro pecho, y con mucho dolor y lagrimàs decid: Señor mio Jesu Christo hijo de Dios vivo, que

paypa simin cunasac ñiscayta soncocama uyarihuancayquichicpac, ñocapacri gracianta callpanta mañapullahuaychictac, camcunacta allilla cunancaypac yachachincaypac, chaymi ancha cusioc canquichic. Cunan cay sermonpa catequenta uyaricuc hanpunquichic, tucuy soncoyquichichuan uyaricunquichic: cunanri caycay yachachiscaycunacta, camcuna pura yachachinacunquichic. Jesu Christo yayanchicpa unanchanta Iglesiapi ricuspari concoriyquichichuan sayaycuspa muchaycunquichic, chay hinam Jesu Christo yayayqui, quispichiqueyqui, chay hina cruzpi chacatasca carcan, cascoyquicta tacacuspa hueque ñauiyquihuan Diosniyquicta rimarinqui ñispa. A, capac Jesu Christo yayay, Diosniypa zapay churin,

que te hiciste hombre, y moriste en la cruz por mí pecador, perdona por tu sangre todos mis pecados, y hazme buen christiano, y que sea yo hijo obediente, y oiga tu palabra, y la entienda, y guarde. Salva Señor esta alma que tu criaste y redimiste, y dame gracia, paraque siempre te sirva, y despues de mi muerte, alcance yo la vida bienaventurada del cielo. Amen.

SERcammi ñocaycu huchazapa runacunaraycu runa tucurcanqui, cruzpi huañurcanqui, cay capac yahuariyquiraycum mañayqui, huchayta camayta pampachapullahuay, alli christianocta rurahuay, camta yupaychac churiyqui cancaypac, padrep cunascan simiyquictari alli soncolla uyaricuncaypac, yachacuncaypac, soncoypi, ñatiypi huacaychancaypac. Cay animallayta campa rurascayqui camascayquicta quispichipullahuay, graciayquictapas coaycullahuay cam zapallayquicta uiñay sirvincaypac, huañuspari hanacpacha cusicausay huaciyquiman rincaypac. Amen.

Cunan

SERMON QUARTO

EN QUE SE DECLARA LO QUE HEMOS de hacer para ser salvos, y lo primero como hemos de creer y esperar en Jesu Christo, y de la firmesa de la fè y de la confianza en nuestro Salvador.

EN este Sermon os dire, hermanos muy amados, lo que habeis de hacer para alcanzar perdon de vuestras culpas, y salvaros, por Jesu Christo nuestro Señor y Redentor. Quando Jesu Christo envió à predicar à sus Apostoles à todas las gentes del mundo: mandòles que predicasen penitencia, y perdon de pecados, y pa aque se salvasen los hombres, enseñò que habian de hacer quatro cosas. La

CUnan cay cunacusac ñiscaypim, uillascayquichic churiycuna ancha huaylluscay, ma, ymacta ruraptiyquichiccha Jesu Christo Dios apunchic, quispichiquenchic huchayquichicta pampachapusunquichicman hanacpachaman pusasunquichicman. May pacham Jesu Christo Diosninchic Apostolnincunacta cacharcan hinantin ticcimuyu runacta yachachincanpac, chaypacham ñircan: runacunacta ñinquichic, huchancunamanta quispiyta munaspa penitenciacta ruranca, hanacpachaman quispincanpacri cay tahuacta huacaychanca ñircan; Tan-

La primera es recibir la fe de Jesu Christo creyendo en él. La segunda tener verdadero dolor de las culpas cometidas, y firme voluntad de no cometerlas mas. La tercera recibir los sagrados Sacramentos, que él ordenò para remedio de los pecados. La quarta cumplir los Santos mandamientos de su ley. Estas quatro cosas, hermanos mios, hemos de tener en la memoria, y en el corazon. Y de estas os tengo de tratar en estos Sermones. Rogad à nuestro Señor que toque mi lengua para hablar, y vuestros oidos para oir su palabra. Lo primero pues, para salvaros, es necesario que creais en Jesu Christo Señor nuestro porque no se perdonan à ningun hombre los pecados, *ni*

ñaupacpi, Jesu Christo Diospa churinman yñinca. Iscayñequenmi, llapa huchancunamanta llaquicunca, puticunca, huanasacmi ñinca. Quimzañequenmi, Sacramentocunacta chasquinca. Tahuañequenmi, Diospa camachicuscan siminta huacaychanca. Cay tahuacta churiycuna soncoyquichicpi yuyayniyquichicpihuan alli huacaychanquichic. Caytahua ñiscaytam, cunacuscaycunapi yachachiscayquichic: chayraycu Diosta muchapullahuaychic, simiyta, calluyta alli yachacuchipuancampac, rinriyquichicri Diospa siminta alli uyaricuncampac. Hanacpachaman risac ñispaca ñaupacracmi JesuChristoman yñinquichic, payni christianocunap iñiscanta mana yñicta, manapunim pampachanmanchu ma-

ni le recibi Dios por hijo y amado suyo, sino teniendo la fe, que los christianos tienen. Y asi debeis dar gracias à Dios, y estar muy alegres porque os ha dado Dios quien os predique, y os declare la fe de Jesu Christo. Y sabed hermanos, que todos los que no son christianos, se condenan, y todos los que adoran las guacas, ò montes, ò cerros, ò el sol, y la luna, ò qualquiera otra cosa, sino es à nuestro Dios, y criador, y nuestro padre, y hacedor, y Señor de todas las cosas, el qual es un mismo Dios con el Padre eterno, y con el Espiritu Santo, que son tres personas, y un solo Dios verdadero. Y

manatacmi pictapas churimpac chasquinmanchu. Chayraycu Diostà haycay cutipas muchaycunqui, cusicunquipas, Diospa simin cunaqueyoc caspa. Caytahuampas yachaychictac. Mana christiano runaca ucupachaman caman rin, huacacta, orcocta, inticta, quillacta yma ymactahuampas muchaccunaca, ucupachaman caman rin. Dios zapallanmi muchancanchicca, payllam ari Diosninchic, apunchic, yayanchic, quispichiquenchicca, payllatacmi tucuy yma hayca cacpa apunchic, paymi Dios yayahuan, Dios Spiritusanctohuampas huc quiquim Dioslla, quimza persona caspan huclla checan Dios.

Y esto aunque no lo entendais como es, debeis lo creer

así firmemente, porque lo enseña la palabra de Dios, que no puede errar. Y esta es la fe, que han tenido, y siempre tienen todos los christianos. Esta fe, enseñò Dios por su boca. Esta fe predicaron los varones santos, y Profetas, y Apòstoles, alumbrados de Dios. Por esta fe murieron muchos millares de Martyres, escogiendo àntes perder esta vida presente que no la fe. Y yo que os predico estoy aparejado à morir en el fuego con la gracia de Dios, àntes que dexar esta fe, y todos los padres, y

Cay ñiscaytaca, pana pisi soncoyquihuan mana chaycama unanchaspapas, soncoyquipica, y, checanmi ñispa yñinquichic. Diospa simin mana pantacmi, caytaca yachachihuanchic. Tucuy hinantin christianocunari ñaupacmanta cunancama cacpas, cay fè yñiynioc caman canchic. Cay fè yñincanchictaca, quiquin Diosmi siminhuan yachachircan. Cay yñincanchictacmi ñaupa Sanctocuna, Prophetacuna, Apostolcuna Diospa canchariscan soncoyoc, runacuna yñinca ñispa yachachircancu. Cay fè yñincanchicraycum, huaranca hunu hunu Martyrcuna huañurcancu. Cay fè yñincayraycuca haycapas huañucusac ñircancu: ñoca cay fècta yachachicqueyquipas, cusicuspallam cay fèraycuca Diospa yanapayninhuan ninapipas rupacuyman, manatacmi zaqueymanca: tucuy padrecunapas, alli

buenos christianos harán lo mismo con la ayuda

de Dios. Con esta fe obraron los Santos grandes maravillas, dando vista à los ciegos, y sanando à los enfermos, y resucitando à los muertos, y mandando al mar, y al sol, y à todas las criaturas, porque todas estàn sujetas à esta palabra de Dios. Con esta misma fe, y palabra de Dios convirtieron à todo el mundo, à Reyes, y à Señores, y à sabios, y à poderosos, y todos se sujetaron à la palabra de Dios, y fe de Jesu Christo, y los que no reciben esta palabra de Dios, y fe de Jesu Christo, son desventurados, y condenados à los tormentos eternos del infierno, y alli christianocunapas Diospa yanapascanca hinanmancamatacmi. Cay fè yñiyniocmi ñaupa Sanctocuna ymaymana milagrocunactapas rurac carcancu: ñauzacunactapas cahuarichic carcancu, oncoccunactapas alliachic carcancu, huañuccunactapas cauzarichic carcancu, cochactapas ilictapas, yma hayca cauzaccunactahuampas camachispa yupaychachicucmi carcancu. Diospa simintaca, tucuy yma haycapas yupaychancucamam. Cay fèynihuanmi, Diospa siminhuanmi hinantin runacunacta Diosman catirichircancu, capaccunactapas, amautacunactapas, cinchicunactahuampas, llapampas Diospa siminta yupaychac caspa, Jesu Christoman yñicmi carcancu, Diospa siminta mana yupaychacca, payman mana yñicca, cusinnac runam, ucupachapi uiñaypac ñacaricuspac ñiscam.

y mucho mas los que despues de haber recibido esta fe y béchose christianos, tornan à los errores, y mentiras de sus antepasados, que les enseñan los viejos, y hechiceros ministros del Diablo, los quales os procuran apartar de la fe, y palabra de Dios, y os mandan adorar al Diablo, y no à Dios, en las guacas, y ofrecer sacrificios al Diablo, mochàndole, y que en vuestras necesidades, y enfermedades vayais à los viejos hechizeros, y digais vuestros pecados, y ofrezcais vuestras cosas, lo qual todo es mentira y maldad, y ellos son unos pobres y desventurados y tontos, y os engañan porque les deis de comer, y

Pi maycancha cay feta chasquispatac, christiano baptizasca caspatac, machuncunap apusquincunap pacarichisca cauzayninman cutimpun, humu zupaypa yananpa sinintan huñin yñin. Chayca ucupachaman rispa anchapunim muchunca ñacaricunca. Chaycancuna, ama Diosman yñincachu ñispam llullaycuspa, zupayta muchachisunqui, huacacta muchachisunqui. Huacacta muchacca zupaytam muchan, zupaymanmi yma haycayqnictapas cocochicunqui. Oncoyniyquipicri humucta mincay, humuman huchayquicta uillay, ymayquictapas cocuy ñispa llullapallasunqui. Chaycan humucunaca, uzupacaman, huaccha uillulla, utic sonco, poques uiczanraycum, chay cay ñiypayasunquichic, ucupa-

y os llevan al infierno, donde ellos arderàn para siempre jamàs con él Diablo. Guardaos de estos hechiceros, hijos mios, y no adoreis sino à solo Dios verdadero, que hizo los cielos, y la tierra, y dà los bienes de este mundo à los que él es servido, y dà los bienes del cielo para siempre à los que le sirven, y castiga con tormentos de fuego para siempre à los malos, é infieles que sirven al Diablo. Y para todas vuestras necesidades, y enfermedades acudid, hijos mios, à Jesu Christo que es vuestro padre, y vuestro Dios, y ucupachaman pusayta munasunquichic, chaypim chaycan mana alli runacuna uiñaypac ninapi rauranca. Amatac churiycuna humucunamanca rinquichicchu, ama pictaca, maytaca muchanquichu, Dios zapallanta muchanqui. Diosmi hanacpachacta, caypachacta rurac: caypachapi yma hayca cactapas, paytacmi soncollanmanta pipacpas coc. Hanacpachapi ymaymana caquencunactari, paytacmi alli sirviquencunapac uiñaypac coc. Mana alli runacunactari, huaca muchaccunactari, paytacmi ucupachaman carcuspa uiñay ñacarichic. Oncoyniyquichicpacri, yma muchuyniyquipacpas Jesu Christo Diosniyquiman, yayayquiman cayllaycunqui, mañacunqui.

M mañá-

y tened gran confianza en él, que pues murió en una

cruz, y diò su sangre por vuestro remedio, ninguna cosa os negarà que le pidais, y hayais menester: y si vosotros tuviescis la fe que debiais con él, veriais como os ayuda, y favorece en vuestras necesidades, y enfermedades; pero mucho mas habeis de ir à Jesu Christo, y llamarle, para el remedio de vuestras àlmas, y paraque vuestros pecados sean perdonados; porque no hay otro remedio sino Jesu Christo nuestro Señor, el qual por su preciosa sangre puede perdonar todos los pecados del mundo, aunque sean mas que las arenas del mar, y mayores que los montes, y
mañacuspari, payman suyaycunqui. Jesu Christo camraycu cruzpi huañucca, yahuarinta hichacca, manam mañacuscayquicta michasunquichu. Camcuna Jesu Christoman checa sonco yñinquichicman, chayca checan punin oncoyniyquipi yma hayca muchuyniyquipipas yanapasunquichicman, allichasunquichicman. Ichaca animayquichicpac mañacucracmi Jesu Christoman: ashuan cayllaycunquichic, yanapahuay ñinquichic, huchayta pampachahuay ñinquichic. Manan pipas maypas, quispichisunquimanchu: Jesu Christo zapallantacmi quispichicca: Paymi capac yahuarinhuan runap huchanta pampachac, tiu chica, allpa chica, orco chican cactapas, pay-
y él quiere perdonar à los pecadores, y por ellos vi-

vino al mundo, y ahora os llama, y os està diciendo. Hijos, yo morí por vosotros en la cruz, y padecí muchos tormentos por vuestro bien: venid à mí los que estais cargados con vuestros pecados, que yo os descargaré, y os daré descanso. Tomad mi sangre, y ofrecedla por sacrificio, y serán perdonadas vuestras culpas, aunque hayais sido muy malos, y enemigos de Dios. Convertios á mí, que yo os recibiré: mirad estas llagas que por vosotros se hicieron: mirad la sangre que con tanto amor derramé, paraque sea medicina de vuestras almas. Con

paymi ari huchazapacunap huchanta pampachayta munan, huchazapacunaraycum hanacpachamanta cay uequepachaman uraycumurcan, cunanpas hamuy ñichcasunquim. Churiycuna ñocam camcunarayeu cruzpi huañurcani, ymaynana ñacaricuyta ñacaricurcani, camcunap alliyquichicpac, cusiquichicpac. Chayraycu huchayquichicpa llasaycuscanca ñocañecman hampuychic, ñocam huchayquichicta panpachapuscayquichic, zamachiscayquichic: cachic yahuariyta huchayquichicpa chaninta, Dios yayayman cocuychic: cay yahuariyraycum huchayquichic pampachasca canca, pana Diospa aucan caspapas, ñocaman cutirimpuychic, ñocan chasquipuscayquichic. Cay quiriycunacta ricsaychic, camcunaraycum cay hinachicurcani, cay yahuariyta ricuychic, cuyac soncoyhuan animayquichicpa hampimpac hichascayta, cay

Con esta sangre se limpiarán vuestros corazones de vuestros pecados, y vosotros seréis salvos. Mucho me costasteis hijos mios, mucho y mucho hice por vosotros; y pues tanto os amo, dadme vuestro corazon, que yo os daré descanso y vida perdurable. Estas palabras os dice Jesu Christo, y con mucho amor os convida para perdonar vuestros pecados, y salvaros. Pues, hermanos mios muy amados, qué respondeis á Jesu Christo? yo en nombre de todos vosotros le respondo, diciendo. Señor nuestro Jesu Christo, que eres nuestro padre, y nuestro Dios, y nos haces todo bien, à

cay llumpac yahuariyhuanmi animayquichicpa mapan pichasca canca, quispichiscapas canca. Churiycuna ancha ñacaricuspa tariscaymi canquichic, manam cay cayllactachu camcunaraycu rurarcani, chica huaylluscayca, munascayca: soncoyquichicta, animayquichicta coaychic, ñocari ymaymana cusicuyta zamacuyta coscayquichic. Cay caytam Jesu Christo ñisunquichic, cuyacuc sonconhuanmi huchayquichicta pampachapusac ñisunquichic. Hanacpachaman pusayta munasunquichic. Churiycuna, ma, yma ñinquichicmi Jesu Christo Diosninchicta? ñoca ari camcunap rantiyqui rimarisac, hina ñisac. A, capac Jesu Christo, cammi yayaycu canqui, Diosniycu canqui, allichacqueycu canqui, cam-

à tí pedimos perdon de nuestras culpas, y nos pesa de haber sido malos, y te suplicamos hayas piedad de nosotros miserables, y por tu muerte, y sangre preciosa nos hagas salvos. A tí adoramos como à nuestro verdadero Dios. En tí creemos como maestro celestial: en tí esperamos como nuestro Redentor, y Salvador, y de aqui adelante no hemos de adorar al diablo, ni sus guacas, ni creer lo que nos dicen los hechiceros mentirosos, sino en tu palabra, y guardarla, paraque seamos hijos tuyos, y gocemos de los bienes que nos tienes aparejados en la gloria perdurable. Amen. SER-

camtac huchaycocta camaycocta pampachahuaycu, ancham puticuycu, llaquicuycu huchallicuscaycumanta: huacchayquicta, quesayquicta cuyayculla-huaycu, huañuscayquiraycu, yahuariyquiraycum mañayqui, quispichihuay ñiyqui. Cam zapay checan Diosniycuctam muchayqui, cammanmi yñiycu, camtacmi hanacpachamanta uraycumuc yachachicqueycu canqui. Cam quispichiqueycupim suyacuycu. Cunanmantaca manam huacacta, manam zupaytà muchasaccuchu: manatacmi umucunap llulla siminta yñisaccuchu, yupaychasaccuchu: cam yayaycup simillayquictam, camachiscallayquictam uyaricusac, huacaychacusac, campa churiyqui cancaycupac. Hanacpachapi ymaymana cosac ñiscayquicta usachincaycupac. Amen.

SERMON QUINTO

EN QUE SE ENSEÑA QUE COSA ES Dios, y que no hay mas de un Dios y ese Dios, es Padre, è Hijo, y Espìritu Santo.

DIxcos, hermanos muy amados, de Jesu Christo nuestro Salvador, que es verdadero hijo de Dios: ahora os quiero decir quien es Dios. Estad atentos, y rogad de corazon al mismo Dios, que à mí me dé palabras suyas con que os hable, y à vosotros os dé entendimiento con que percibais su palabra: por que ningun hombre puede aprender la verdadera doctrina de Dios, si el mismo Dios no le enseña. Y todo lo que yo os diré ahora, el

NAM ari Jesu Christocta riccichircayquichic cuyascay churiycuna, Jesu Christom Dios-pa churin ñispa. Cunanmi cana Diosta riccichiscay-quichic. Chayraycu tucuy soncoyquichichuan uya-rihuanquichic. Pay quiquin Diostari ñocapac mu-chapuaychic, paypa siminta camcunaman cunan-caypac, soncoyquichictari quicharisunquichic pay-pa siminta chasquincayquipac. Manam ari pipas Diospa simintaca yachacunmanchu, mana Diospa yachachiscanca. Cunan cay ñisac ñiscaypas,

pay

el mismo Dios lo ha enseñado, y así no puede haber engaño, ni mentira en ello. Mirad hijos mios esos cielos tan grandes, y tan hermosos. Ese sol tan resplandeciente, esa luna tan clara, esas estrellas tan alegres y tan concertadas. Mirad la mar tan inmensa, los rios que van corriendo presurosos à ella. Mirad la tierra y sus campos, y montes tan altos, las arboledas y fuentes, la muchedumbre de aves en el ayre, de ganados en los prados, de peces en las aguas. El que es Señor de todo eso, y lo gobierna y manda, ese es Dios. El que hizo todo eso, y lo conserva con

pay quiquin Diospa yachachiscanmi: paypa simin caspaca manan llullachu, manan saucachu. Ricuy churiycuna chay hanacpachacunacta chica hatun, chica zumac, chay inticta chica llipipipic, chica cancharic, quillapas chica llipipipic, coyllurcunapas chica cusicuscalla, chica patachascalla: ricuy chay cocha chica hatum, mayucunari chica cusicuspa payman huayrayacachan: ricuy pachacta hinantin muyucta, orcoctapas chica hatunta; ricuychicta zachacta, puquiucta, huayrapi pahuac piscocunactapas: ricuychic huaylla huayllapi tahua chaquioccunacta, unupi challhuacunactapas. Chaycunap apunca, camachicuquenca Diosmi. Paymi tucuy yma hayca cacta rurarcan, camarcan, pay-

con sola su palabra, ese es vuestro Dios. El que envia los tiempos de lluvia, y multiplica vuestros ganados, y acrescienta vuestras sementeras, y os dà el mayz, y el trigo, y las papas, y todo quanto hay en la tierra, paraque comais y vistais, y os alegreis, ese es Dios. El que os dà la salud, y los hijos, y el buen contento, y el buen corazon, ese es Dios. El que truena en las nubes, y hecha relampagos y rayos para espantar à los hombres, y hacer que le teman, ese es Dios. El que os envia algunas veces hambres, y enfermedades, y muertes, y
paymi tucuy ymaymanacunacta simillanhuan huyhuan, micuchin, taquiachin. Paymi mitancunapi parachin, llamayquicunactapas mirachin, chacrayquictapas camamachin, tiñachin, zaractapas, trigoctapas, papactapas, tucuy yma hayca caypachapi cactapas, Diosmi cosunquichic, micuncayquichicpac, pachallicuncayquichicpac, cusicuncayquichicpachuan. Diostacmi oncoymanta, nanaymanta cacilla, quispilla huacaychasunqui: churiyquicta huarmayquicta, cochocuncayquicta, alli soncoyquictapas payllatacmi cosunquichic. Diosmi puyupi sallallachin llipipichin, yllapachin, y, runacta mancharichisac ñiispa, payta manchancampac. Diostacmi ñañispa, muchuy pachacta, oncoyta, nanayta, huañuytahuampas cachamusunqui, pac-
y temblores de tierra para castigo de vuestros pe-

pecados, porque os enmendeis de ellos, ese es Dios. El que en el cielo, y en la tierra, y en todo lugar, manda y no hay quien pueda resistir su poder, ese es Dios. Porque todas las cosas no tienen mas de un solo Dios, que es supremo Señor de todos. No penseis hijos mios, que un Dios es el que manda en el cielo, y otro en la tierra, y uno dà el maiz, y otro dà el trigo, y uno embia los truenos, y lluvias, y otro dà la salud: ni es uno el Dios de los viracochas, y otro el de los Indios. Esto

pachactapas cununuchic runacta huchanmanta huanachincampac muchuchincampac, Diosmi hanacpachacta, caypachacta, maypachactahuampas camachin. Manatacmi pipas paytaca ama ñinmanchu: tucuy yma haycacunapas ñocanchic, pay Diosniocllam, pay apuyocllam canchic. Manam ari Dioscа yscaychu, quimzachu. Manatacmi hucchu hanacpachapi camachin, hucninchu caypachapi camachin. Manan huc Dioschu zaracta con, hucninchu llamacta con, trigocta con. Manan huc Dioschu sallallachic, parachic, hucninchu runacta alliachic. Manam viracuchacunap Diosnin hucchu, runacunap Diosninpas hucchu. Caytaca ama soncoyquichicpi yuyayllatapas yuyanquichicchu: viracochahuan runahuan huc Diosniocllam canchic:

O ñau-

Esto dixeron vuestros antepasados, porque sabian

poco, y eran como niños en el saber de Dios. De lo qual os habeis de reir, y hacer burla. Porque no hay muchos Dioses, ni muchos Señores, sino uno solo, que lo manda todo. No veis entre los hombres, quando hay muchos Señores, hay guerra, y discordia, y no van bien las cosas, àntes se pierde todo; porque cada uno quiere sujetar al otro, pues si hubiese muchos Dioces, uno en el cielo, y otro en la tierra, claro està que no habria paz, ni concierto, entre el cielo y la tierra, sino que el uno pelearia con el otro, y todo se hundiria, y acabaria presto. Un solo Dios hay, y no mas. Así ñaupa machuyquicuna, apusquiyquicuna huarma hina utic sonco caspa, mana Diosta riccispam, achcam Dios ñic carcancu. Cay rimascanca aciypac caman, saucacuypac caman. Manam ariachcachu Dios, manatacmi achca capacchu, huc zapay Diosllam tucuy yma haycacta camachin. Manachu ricuc canqui achca apucuna caspaca quiquin puram macanacuc, yma haycactapas manam chay camachu pat ichac? ashuanmi huacllichic, zapamanta atipana caytacamam munic. Chayca ari achca Dios canman, huc hanacpachapi, huc caypachapi, manachu hanacpachata, caypachata tacurichinman? iscaynin macanacuptin utcallam pacha ticranman, pachucanmanpas. Huc zapallatacmi Dioscs.

Hinam

Asi lo dixo el mismo Dios, à su pueblo de Israel. Oyeme pueblo mio, el Señor Dios tuyo, no es mas de un solo Dios. Este Dios hijos mios, ninguno de vosotros le ha visto por sus ojos, porque no es de carne, ni de hueso, ni tiene cuerpo, mas es espíritu. Como vuestra anima, que està en vuestro cuerpo, es espíritu que rige al cuerpo, y està en todo el cuerpo, en la cabeza, y en las manos, y en los pies, y en qualquier parte de su cuerpo que te piquen, lo siente tu ànima, porque esta allí: pues así has de entender hombre, que tu Dios està en cielos, y tierra, y mar, y en todas partes presente, y

Hinam ñircan quiquim Dios Israel runacunaman. Uyarihuaychic runaycuna, capac Diosniyquica, huc Diosllam. Cay Diostaca churiycuna camcunamanta maycanniyquipas manan ñauiyquichichuan ricunquichu, mana aychayoc, mana tulluyoc cascanmanta. Manatacmi ucuyocchu, Spiritullam. Imanan animayqui ucuyquipi tiac, Spiritu caspa ucuyquicta taquiachin, tucuy ucuyquipitac tian, umayquicta maquiyquicta, chaquiyquicta, ymayquitapas turpusunquiman, animayqui cullanmanmi chaypi cascamanta: chay hinam unanchanqui runa Diosniyquica hanacpachapi, caypachapi, cochapi, tucuy hinantin pachapipas tianmi,

Dios-

y no es sol, ni estrellas ni fuego, ni mar, ni tierra, sino el

que hizo, y gobierna todo eso. Dios es grande, y no has de pensar de Dios, como de lo que ves, porque tiene ser sobre todo lo que ves. Dios es un ser sobre todo ser, Dios no tuvo principio, ni tendrà fin siempre es, y siempre serà, no tiene necesidad de nada, en sí mismo tiene el bien, y el contento, y alegria. Es eterno, inmenso, incomprehensible, infinito y lleno de gloria: sabe quanto hay, y quanto puede haber:

Diosca manam intichu, manam coyllurchu, manam cochachu, manam ninachu, manam allpachu, manam pachachu. Chay tucuy yma hayca camac, camachicmi Diosca. Cay Diosri ancha capacmi, ancha collanan punim: Diosca ari manam huaquinin ricuscayqui hina unanchancayquichu. Diospa cayninca, tucuy yma hayca ricuscayquip caynintapas yallintacmi. Diosca tucuy yma haycap cayninmanta hinc collanan cayniocmi. Diosca manam callariyniocmi, mana puchucayniocmi uiñay cacmi, uiñaypactacmi canca, mana ymamantapas inuchuc, quiquimpim alliynimpas, cusicuynimpas, cochocuynimpas, uiñay cac, ymaymana haycaymana, mana pactana, mana chayana, mana unanchana, mana hamutana, ancha cusioc, tucuy yma hayca cactapas, manarac cactapas yachac, son-

vé los pensamientos ocultos del corazon, y hasta las

arenitas de la mar tiene contadas, puede hacer todo quanto quiere, con sola su palabra, y puede deshacer quanto hay en un punto. Los cielos, y la tierra son como una gota de agua, ò como un grano delante de su grandeza. O hermanos! que gran cosa es Dios. Alzad vuestro corazon, y pensad que no hay cosa tan grande, ni se puede pensar, ni imaginar como vuestro Dios. Dios no se muda, ni tiene tristeza, ni se cansa con gobernar todo el mundo: es muy lindo, y muy hermoso, y los que le ven en el cielo nunca se hartan de mirarle. Es sonconchic ucupi cactapas ricuc, cocha tiuctapas cayllanmanta yupacmi, tucuy yma haycactapas munaspallam simillanhuan ruranman: tucuy yma haycactari tuy chicallam huacllicachisac ñispa huacllicachinman. Hanacpachacunapas, cay hinantin pachapas pay capac Diospa ñauquimpica huc sutuy unu chicallam, huc muhu chicallam. Churiycunaya yma chica allincha Diosca: soncoyquicta hocarispa yuyariy. Manam ymapas cay chica capac Dios hinaca canchu, manatacmi yuyaynillanchichuanpas hamutaypacchu. Diosca manam ticraycachac soncochu, mana putic, mana llaquic, cay tucuy hinantin pachacta camachispapas mana saycuc, ancha zumac, ancha munay munaylla: hanacpachapi payta ricucri manam ricuyta zaczanchu.

Es muy bueno, y piadoso, y amador de los hombres. A todas sus criaturas hace bien, y los provee, y sobre todas quiere bien al hombre, porque en el puso su imàgen, y semejanza. Bienaventurado es el que conoce à Dios, y le sirve, y le adora. Mas hay desventurados hombres, ciegos, que à las piedras y à los rios, y otras cosas baxas hacen la honrra que se debe à Dios! ¿Como no te averguenzas hombre de adorar por Dios lo que es menos que tù? Como no lloras de haber deshonrado à tu Dios, que tanto le es la reverencia debida, dandola à las criaturas, à las guacas, y á la mentira? O

Ancha alli, ancha cuyapayacuc, ancha runacunaman sonco, tucuy hinantin rurascancunacta ancha allichac, llapanta cauzachic huyhuacpas: llapamantapas yallispa runacuna cactaracmi ashuan munan: runactam ari paypa ricchaynimman, unanchanman camarcan. Ancha cusiocmi Diosta riccic runaca, payta sirvicca, payta muchacca. Ichaca, athacya, ñauza runa, cusinnac runa, rumicta, mayucta, huaquinin yanca uzuccunactahuan quiquin Diosta hina muchac: ymanam mana pencaricunqui? camrac ashuan yupay caspa yanallayquitatac Diosta hina muchanqui? ymanam mana huacanqui Diosta pencaychascayquimanta? Diosta muchancayqui rantinrac huacacta uillcacta, Diospa yma hayca rurascancunactahuampas muchanqui.

A,

O Señor! perdona nuestra ignorancia, que ahora que te conocimos, no haremos jamàs tal maldad. Así que hermanos mios, nuestro Dios es todo el bien, y todo el ser, y toda la verdad que puede ser: y así no hay mas de un Dios en el cielo, y la tierra, en España, y en el Perù, y en todas partes, y en todos tiempos: y quien adora mas de un Dios, es idòlatra maldito, y serà condenado al infierno. No lo creis, y confesais así? Sin duda alguna todos lo decis así. Mas aguardad un poco, y sabreis otra verdad de gran mysterio,

y

A, capac yayay, ñauza caspa huchallicuscayta camallicuscayta pampachapuay: cunan camta ñaricicc caspaca, manañam chaycan huchacunacta huchallicusacchu, huanasacmi ñispa Diosta ñiychic. Hinam ari churiycuna, Diosninchicca ymaymana alliy.ni, ymaymana caymi, checampapas checan cacmi. Hinam huc Dioslla hanacpachapi, caypachapi, Españapi, cay Peru sutioc llactayquichicpi, hinantin pachapipas, cunanpas, ñaupacpas, uiñaypacpas cay Dios zapallantacmi canca. Achca Diosta muchac runari, huaca muchacmi, ñacasca runam, ucupachamanmi rinca. Manachu cayta, y, checan ñinqui? Tucuypas, y, checan ñinquichic camam. Amarac, huc simi ancha yupaytahuanrac uillascayqnichic,

Dios-

y oyreis la gran gloria de nuestro Dios. Confesamos

los christianos, que este Dios es uno, y juntamente es tres. Es un Dios, un Señor, un poder, un ser, y no tres Dioses, ni tres Señores, y juntamente es Padre, é Hijo, y Espíritu Santo, que son tres personas. Como son tres personas? porque el Padre no es el Hijo, ni el Espíritu Santo, y el Hijo no es el Padre, ni el Espíritu Santo, y el Espíritu Santo no es el Padre, ni el Hijo. Veis hay como son tres personas diferentes, que cada una de ellas no es la otra. Mis todas estas tres personas, Padre, é Hijo, y Espíritu Santo,

Diosninchicpa collanan cusicuyninta, capac cayninintahuan yachancayquichicpac. Llapa christianocuna ari tucuy sonconchichuan, y, huc zapallam Diosmi can ñispa ñinchic, huclla caspapas, quimza personatacmi, y, huclla Diosmi, huclla apum, huc atipaynioc, huc caynioc, manam quimza Dioschu, manam quimza capacchu: cay Diosmi yaya, churi, Espiritu Santo, quimza persona. Imanatac quimza? ricuy ari. cay quimza personamanta, Dios Iayaca manam churichu, manam Espiritu Santochu: churiri manam Iayachu, manam Espiritu santochu: Espiritu Sanctori manam Iayachu, manam churichu. Ricuy ari caytan quimza persona ñinchic. Cay quimza personamantari manam maycanninpas, huc ninchu: ychaca cay quimzantin persona, Iaya, Churi, Espiritu sancto huc

no tienen mas de un ser, un poder, un querer, un vivir, y así no son mas de un solo Dios. Me direis. Padre, como puede ser eso? Digoos que hasta que lo veamos en el cielo, no podemos entender como es, porque las cosas de Dios, si fuesen sales que las pudiesen comprehender los hombres, no sería Dios. Muchas cosas tiene el Rey de España que no las puede entender, como son el Indio que está acà, pero cree à los Españoles que las cuentan porque las han visto. Pues así hermanos, los hombres no hemos visto à Dios, ni podemos entender su grandeza como es: pero

huc cayniocllam, huc atipayniocllam, huc munayniocllam, huc cauzayniocllam, hinam huc Diosila: ñihuanquichicmancha. Padre uillahuay ymanatac chayca canman? ñiyquichicmi. Caytaca hanacpachapi ricuncanchiccama, manam allichu unanchachuan ymana cascantapas. Diospa yman haycancuna, runacunap unanchancan canman, chayca manach Dioschu canman. España Reypa yma caquencunactapas, cay Peru llactayoc runacuna manam chaycamachu unanchanquichicman, viracocha chaymanta hamucpa uillascanca, ricunim ñiscanca, y, checan ñinquimanmi. Chay hinam tucuy runapas canchic. Manam Diosta ricunchicchu, manatacmi capac caynintapas chaycama unanchanchicchu.

pero creemos los christianos firmemente este mysterio de la Santísima Trinidad, porque Jesu Christo que es hijo de Dios, y lo ha visto como es, nos lo enseñò. Creemos, y confesamos que en esta Santisima Trinidad, hay tres personas distintas, que se llaman Padre, e Hijo, y Espíritu Santo. Creemos y confesamos que cada una de estas personas es Dios. Creemos, y confesamos que son iguales entre sí, porque no hay mayor, ni menor, ni primero, ni postrero, sino todas tres personas son eternamente. Creemos y confesamos que siendo tres personas distintas, de suerte que cada una no es la otra, pero no son tres Dioses, ni

y, christianocunaca, taquiac sonconchichuanmi cay santisima Trinidadman yñinchic. Caytaca Jesu Christo Diospa churin, cascancama ricuenri, yachachihuanchic yñichihuanchic. Y, cay santis. Trinidadpi quimza persona, Iaya, Churi, Spiritu sancto. Cay quimza personamantari manam maycannimpas huc ninchu: zapanpica, y, maycannimpas checan Diosmi, cuscacamallam, pactapunillam, manam hatunnin, huchuynin canchu, manam ñaupaquen, quepaquen canchu, quimzantimpas uyñay cacllam: y, quimza persona caspapas, manam maycannimpa personan, hucnimpa personanchu, ychaca manam quimza Dioschu,

manam

ni tres Señores, ni tres poderes, sino un solo Dios y Señor, al qual adoran los Angeles en el cielo, y obedecen las criaturas en la tierra, y tiemblan los Demonios en el infierno. Esta fe predicaron los Apòstoles. Por esta murieron los Martyres. Esta enseñaron todos los Doctores de la Iglesia. En esta fe, y confesion, nos baptizamos y hacemos christianos. Este mysterio protestamos todas las veces que nos santiguamos, diciendo: En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. En esta fe vivimos, y por ella, si es menester morir, moriremos de buena gaña. O

manam quimza capacchu, manam quimza atipayniocchu, huc Diosllam, huc zapay capacllam. Paytam hanacpachapi Angelcuna muchancu, caypachapi tucuy yma hayca rurascanri paytam yupaychancu. Zupaycunapas ucupachapi payta manchaspa chucucunmi. Cay ynincanchic fèctam Apostolcuna runacunaman yachachircancu. Cay feraycutacmi sancto Martyrcuna huañurcancu: cay fèctatacmi sancta Iglesiap Doctornincuna yachachircancu. Cay fèynìypim llapanchicpas baptizacurcanchic, christiano tucurcanchic: cay fèctam ynìnchic uiñaypas santiguacuspa, yayap, churip, Spiritusanctop sutimpi ñispa. Cay fèynìypim cauzanchic: cay feraycuca allim huañuchisac ñiscapas, huañucuchuan A,

O tu Señor Dios nuestro, que eres Trinidad gloriosa,

Padre, Hijo, y Espíritu Santo, bendito, y glorificado seas por siempre: toda criatura te alabe, toda carne te adore, por tu magestad. Alumbra Dios nuestro estos entendimientos nuestros tan ciegos: levanta estos pensamientos tan baxos, paraque de tí sintamos dignamente, y te honremos, y adoremos con todas nuestras fuersas: y despues de esta miserable vida, te veamos con lumbre de gloria, y gocemos eternamente sin fin. Amen. SER-

A, capac Dios sanctisima Trinidad, yaya, Churi, Spiritu Sancto, uiñaypac muchasca cay: tucuy hinantin rurascayquicuna muchaycusunqui: tucuy hinantin runacunapas cam capac Diosta muchaycusunqui. A, capac Dios, cay ñauza soncoycucta cancharipullahuaycu, yllaripullahuaycu: allpallaman yuyac soncoycucta hocaripullahuaycu: cam Dios yayaycucta yuyancaycupac, yupaychancaycupac, tucuy callpaycuhuan camta muchancaycupac. Chaymantari cay cauzay puchucaptin, hanacpachapi uiñaypac ricuscayqui, cahuascayqui ancha cusicuspalla, zamacuspalla. Amen.

Churiy-

SERMON SEXTO

EN QUE SE ENSEÑA COMO DIOS CRIO à los Angeles, y como hay Angeles buenos que nos ayudan, y malos que nos engañan, y como los cielos son criatura de Dios, y no han de ser adorados por Dios.

YA os he dicho hermanos muy amados como para ser salvos, lo primero que habeis de hacer, es tener fe, y creer en Jesu Christo, no adorando otra cosa alguna mas de un solo Dios verdadero, que es Padre, é Hijo, y Espíritu Santo, tres personas, y un solo Dios. Sabed ahora que este Dios, porque es bueno sin tener necesidad de nadie, quiso dar ser à toda las cosas, que son. Y

CHuriycuna ancha munascay, ñam uillarcayquichic ñispa. Runacuna quispiyta munaspa, ñaupacracmi Jesu Christoman yñinca: manam ymactaca, haycactaca Diosta hina muchancachu ñircanim. Cay Diosri, Yaya, Churi, Spiritusanctom, quimza persona caspa, huclla checan Diosmi, ñispam caycayta ñircayquichic. Cunanri yachaychic cayta. Capac Diosninchic pay alli cascallanmanta, mana ymallactapas muchuspa huanaspam,

Y así con su inmenso poder, con sola su palabra, criò al principio del mundo todas las cosas de la nada, é hizo los cielos, y la tierra, y todo quanto hay en ellos: y criò con su gran poder, innumerables exércitos de espíritus, que no son de carne, y hueso como nosotros, sino muy sutiles, y muy ligeros, muy hermosos, y muy valerosos, que llamamos Angeles. De estos algunos fueron rebeldes, y sobervios al principio, y se alzaron contra Dios. Otros fueron buenos, y leales, y permanecieron en la obediencia de Dios, y fueron de su parte como
tucuy yma hayca cacta, chusacmanta manarac cacmantan titurcan, cachun ñircan. Chaymi llapa atipac cayninhuan, manarac pacha callariptin, tucuy yma hayca cacta simillanhuan chusacmanta rurarcan camarcan, hanacpachactapas, caypachactapas: hanacpachapi, caypachapi tucuy yma hayca cactahuanpas. Cay Diostacmi hinantin atipac cayninhuan, huaranca hunu hunu spiritu ñiscacunacta camarcan, mana aychayocta, mana tullhyocta, huayra hina puricta, ancha cinchi, ancha zumac camacta: chay spiritucunactan Angel ñinchic. Chay Angelcunamanta cana, callariy pachapi, huaquinincuna Diosman quiuicucancu, apuscachac sonco caspam, payman auca tucurcancu. Huaquininmicana, Diosman sonco caspa, pay zapallanta yupaychacancu, Diosmantac sayarcancu. Hi-

como San Miguel centra los malos. Y por eso, Dios que es justo, à los buenos Angeles les diò corona de gloria para siempre, y les diò la bienaventuranza, que es el mismo Dios. Mas à los rebeldes, y malos, luego los arrojò de los cielos, y los condenò como à traidores à pena eterna. Por lo qual estos, como malos, y soberuios, quedaron muy enojados, é hinchados contra Dios, y tienen su corazon lleno de rábia, y de enuidia contra Dios, y contra los que son del vando de Dios. E tos son los que llamamos Diablos, y Demonios, y zupay, que como son malos, y enemigos de Dios, abor-

Hinam ari paycunaca S. Miguel Arcangel ñaupaqueyoc: chaycancuna mana alli Angelcunacta atircancu: chayraycu Diosninchic pay alli caspa payman sonco Angelcunacta, payhuan huaqui hanacpachapi uiñaypac cusicucpac zamacucpac cusincharcan. Chaycan auca Angelcunactam cana, hanacpachamanta chayllatac carcutamurcan ucupachanan, chaypi uiñaypac muchuncampac ñacaycuncampac. Chayraycum ari paycuna mana alli sonco caspa, apuscachac sonco caspa, Diosta paymau soncocunactahuampas cunancamapas piñapayan, canillayan, chicnipayan. Chaycan aucacunactam Diablo ñinchic, zupay ñinchic. Paycuna ari Diospa tapia millay aucan caspan,

ru-

aborrecen à los hombres, que son imàgen, y hechura de Dios, y tienen gran envidia, porque los hombres van al cielo à gozar los bienes que ellos perdieron: y por eso engañan à los hombres, y les persuaden à que no adoren à Dios, ni crean en Jesu Christo: mas que adoren las guacas, donde ellos estàn, y quieren ser adorados de los hombres. Estos malos, ò Demonios son los que hablan à los hechiceros, estos os persuaden adulterios, y homicidios, y hurtos, y à todos los pecados, porque con ellos se condenen los hombres, y no sirvan à Dios, ni gocen de èl por-
runacunacta Diospa ricchayninman unanchanman camasca cacta, ancha punim chicnin: runacuna hanacpachaman riscanmanta, chaypi ymaymana zaquescampi tiaycuscanmantam ancha chiquicun. Chayraycum runacta llullapayan, ama Diosta muchanquichu, ama Jesu Christoman yñinquichu ñispa: huacacta, uillcacta muchay ñin: chaypi ñocacta muchahuanca ñispa: chaycan zupaycunam ari umucunahuan rimanacuc, runactapas huachuc huchacta huchallichic, pictapas huañuchichic, zuacuchic: tucuy yma hayca huchactapas, payllatacmi huchallichic: chay huchancunaraycumanta runacuna ucupachanman rinca ñispa: ama Diosta sirvincachu, ama Diosman quispincachu ñispa:

runa-

porque le quieren mal de corazon, y les pesa mucho

mucho del bien de los hombres. Mas si vosotros creeis en Jesu Christo, y le llamais, no podràn haceros mal estos falsos enemigos vuestros, porque huyen de la señal de la cruz, y en nombrando à Jesu Christo luego tiemblan. Y por eso los christianos se santiguan, y se persignan, haciendo la señal de la santa cruz: y así lo haced vosotros hermanos muy amados, muchas veces, quando os levantais, y quando os acostais, y quando salis de casa, y quando entrais en la Iglesia, y quando teneis algun trabajo, ò enfermedad, ò tentacion del enemigo. Y

runacta ari tucuy sonconhuanmi chicnin: runap alliyninta ricuspa ancham putin, ancham llaquin. Ichaca camcuna Jesu Christoman yñihuacchic, payta huacyahuacchic, chayca manam chay zupay aucayquicuna ymanasunquichicmanpaschu: chaycancunaca sancta cruzpa unanchanta ricuspallam ayquetamuc: Jesus ñiptinchicllam chucucucuc: chayraycum christianocuna sancta cruzpa unanchanhuan unanchacuc canchic. Camcunapas uiñayllatac unanchacunquichic puñuscayquimanta hatarispa, haycap puñuspapas: huaciyquimanta llocsispa, Iglesiaman yaycuspa, oncospa, ymamanta muchaspa, zupaypa huatecasac ñiscanpas sancta cruzhuan unanchacunquitac. S Ri-

Y sabed que como estos demonios os persiguen, y

quieren mal, así los Angeles buenos que están en el cielo muy gloriosos, y resplandecientes, os quieren bien, y son vuestros amigos y valedores: y ruegan à Dios juntamente con los santos por vosotros, y os traen buenos pensamientos al corazon, y os libran de muchos peligros: y males y se alegran de vuestro bien, y desean que seais buenos christianos, y vais à gozar de aquel reyno del cielo, que ellos gozan. Cada uno de vosotros, en naciendo de su madre, tiene un Angel bueno de estos, que le manda Dios, que

Ricuychic ari, pana chaycan aucayqui zupaycuna catiripayasunquichic, chicnipayasunquichic, alli Angel hanacpachapi ancha cusioclla tiaccunaca, ancham munasunquichic: paycunaca cochomaciyqui camam, yanapaqueyquim, sanctocunahuan huaquillam Diosta muchapuqueyquim, yma allin yuyacuyta yuyachisunquichic, yma hayca ñacaricuymantapas, chiquimantapas paycunatacni quispichiccasunquichic. Camcunap yma alliyquicunamantari, ancham cochocupuccasunquichic, alli christiano canman ñispa ancham yuyapusunquichic. Imanam paycuna hanacpachapi Diosta ricuspa ancha cusicun, chay hinallatac paycunapas Diosta ricuspa cusicunman, ñisunquichicmi. Maypacham mamanchic huachahuanchic, chayllatacni Diosninchic huc allin angelman tinquihuanchic hua-

que os guarde, y ayude: y siempre os hace bien, y os defiende de mal. Por eso encomendaos à él cada dia por la mañana, diciendo: Angel santo à quien mandò Dios que me guardases, mira por mí, paraque en este dia no caiga en pecado, ni en mal alguno. Veis aquí pues como el Criador hizo los cielos, y en ellos puso los Angeles criados suyos, y compañeros de los hombres santos. El mismo Dios hizo el sol, y la luna, y las estrellas para alumbrar, y sustentar à los hombres. No penseis que el sol, es Dios, que

huacaychaquenchicpac, yanapaquenchicpac. Chay Angel huacaychaquenchicri, uiñayllam allichahuanchic: ymaymana allimantapas quispichihuanchictac. Chayraycu Angelniyquita uiñay pacarincuna muchaycunqui, ñispa. Angel sancto huacaychaqueypac Diospa coascan, cunan punchau ricullahuay, huacaychallahuay, yanapallahuay, amatac hucha manca urmasacchu, ñacaricuymanca chayasacchu, ñispa ñinqui. Ricuy ari hinan Dios ruraquenchic hanacpachacunacta rurarcan. chay hanacpachapim Angelcunacta yananta churarcan: chay Angelcunam sanctocunap cochomacin. Pay quiquin Dios tacmi, inticta, quillacta, coyllurcunacta rurarcan, ñocanchic runacunacta yllariquenchicpac, cauzachyquenchicpac. Intica ari manam Dioschu:

ychaca

que no es sino hechura de Dios, y el hombre, aunque es tan pequeño, es mejor que el sol, porque tiene en si la imàgen de Dios, y habla, y siente, y puede ver à Dios, y el sol, ni habla, ni siente, ni puede ver à Dios: de aquí vereis la locura grande de vuestros antepasados, que adoraban al sol, y hablaban con él, y el sol ni les respondia, ni oia, ni curaba de sus palabras, ni sacrificios, porque no siente, ni la luna, ni el lucero, ni las cabrillas, ni las estrellas, mu-
ychaca Diospa rurascallanmi. Runari pana huchuyllapas, intimanta ashuan yallic yupaymi canchic, animanchic Diospa ricchayninman rurasca cascanmanta. Cay animanchicca rimanmi, yuyanmi Diosta ricucpac camascam. Intica manam rimanchu, manam yuyanchu, manatacmi Diosta ricucpac camascachu. Cayta unanchaspa ricuychic ñaupa machuyquichiccunap ñauza hina cauzascanta, utic mana soncoyoc cascanta: intictarac muchac carcan, payhuan rimanacuc carcan: intica manatac rimaptin, uyariyllapas uyariptin, yma hayca cocuscanta, arpacuscantapas, manatac asllapas yupaychaptin. Intica ari, manam yuyaynioccbu, quillapas, chasca coyllurpas, collcapas, huaquinin coyllurcunapas mana yuyaynioc camam,
cac-
mucho menos, el trueno, y los serros, y montes, y

y rios, y fuentes, y tierra, que son criaturas que no hablan, ni oyen, ni sienten, mas hacen lo que Dios les manda, para servicio y provecho del hombre, que mora en la tierra, y ha de ir al cielo, à gozar de Dios, donde tendrà todas esas cosas debaxo de sus pies. O locos, y sin juicio los que adoran estas cosas y hablan con ellas! Tontos, vosotros, no veis que ni responden, ni hacen nada, ni se curan de vuestras palabras, ni

cacyapas, orcocunapas, mayucunapas, puquiucunapas, pachapas Diospa rurascan caman: manam rimayta yachanchu, uyarincupaschu, mana yuyayniocc camam. Diospa simincamallan cancu, runacta caypachapi cauzascancama, sirvicpac ñisca camam, chaypac camasca caman. Runam ychaca hanacpachapac camasca, chaypim uiñaypac Diosta ricuspa cusi cauzayta cauzanca. Caypachapi tucuy ymaymana cactari, chaypi caspaca, manam allca sillullapas yupancachu, chaquimhuampas zarunca camam. Athacya utic runa: cayca runa mana soncoyoc, ymaraycum chaychaycunacta muchanquichic? chaycunahuanrac rimanacunquichic? Ya, soncon-nac, surcannac runa: manachu chaychaycunaca upacama, amucama, mana hayñic, mana huñic, rimachiscayquichu, cayri ayñisunqui?

T Imay-

ni sacrificios, mas que las piedras de la calle? Pues

de aquí adelante hijos mios no os engañe el Diablo, ni sus ministros los hechiceros paraque hagais tan gran maldad, y ofensa de Dios, àntes le dad muchas gracias, porque os alumbra y sacò de una gran ceguedad, y adorando à èl de todo vuestro corazon, que es hacedor vuestro, y de todas las cosas, decidle muy de veras: Señor tù nos hiciste, y diste conocimiento por Jesu Christo tu hijo, paraque dexando de adorar las piedras, y
Imayquicta coscayquichu, cayri huñispa yupaychasunqui? Mana punim: rumi pampapi uischucayachuanpas tincunmi. Chay ari churiycuna, cunanmantaca ama zupaypa llullasac ñiscan huñinquichu: zupaypa yanan umucunactapas ama yupaychanquichicchu. Ancha hatun huchactan huchallihuacchic: yallinrac Diosta tucuy soncoyquichichuan muchaycuychic. Paymi ari ñauza hina tutayacpi puricpas cancharisurcanquichic, christiano cauzaytapas cauzachisunquichic. Cay Dios ruraqueyquicta, tucuy yma hayca cacpa ruraquenta, tucuy soncoyquichichuan muchaycuspa ñinquichic. A, capac Dios yayay, cammi ruraquey, huallpaquey canqui, camaquey canqui: cammi Jesu Christo churiyquicta coarcanqui yachachiqueypac, ñauza soncoyta yllarequeypac, rumicta huacacta ymaymana muchascaycunactahuampas zaquechihuaqueypac, uischuchiqueypac. Chay-

y las cosas vanas, te adoremos à tí, verdadero Dios criador de todo. Ten por bien de librarnos de los engaños de Satanas nuestro enemigo, y perdona nuestros yerros pasados, como padre piadoso. Y a conocemos, y sabemos de cierto, que ninguna cosa de quantas hay es Dios, sino tù: y à tí adoran, y sirven todos los exércitos innumerables de los Angeles, y estàn prestos à obedecer à tu mandato, y de tu poder tiemblan los Demonios nuestros enemigos, y à tu voluntad sirven todas las criaturas del cielo, y de la tierra. Tu

Chaycan runicunacta, uillcacunacta, ymacunactapas zaquespa, uischuspam, cam zapalla checan Dios cacta, ymaymana ruraquenta muchaycuscayqui. Camllatac capac yaya, zupaypa huatecayninmanta, llullayninmanta, quispichihuaycu: Satanas aucaycumantari camllatac amachacuaycu: ñaupa huchaycucta, camaycucta cam huacchaycuyac Diosniycu pampachahuaycu. Y, cunanca riceiyquin, yuyayquim, yñiyquim, cam zapallayquitacmi Diosca canqui: manam ymaca, haycaca Dioschu. Cam zapay Diosllatacmi tucuy hinantin Angelcunap muchancan canqui, yupaychancan canqui. Zupay aucaycupas manchancan canqui: campa simiyqui munascayquicamatacmi, tucuy hinantin rurascayquicuna, hanacpachapi caypachapi cacpas cauzancu: cam-

Tù eres el Dios de los christianos, y no hay otro Dios sino tù. A tí sea gloria, y honra, y reverencia, que eres un Dios Padre, é Hijo, y Espíritu Santo, que vives, y reynas para siempre jamàs. Amen.

SERcammi christianocunap Diosnin canqui, manam pĩca, mayca: cam zapallayquitacmi ari Diosca canqui. Camllatac uiñaypac muchasca cay, yupaychasca cay, munasca cay. Cammi Dios Yaya, Dios Churi, Dios Spiritu Sancto huclla checan Dios canqui, uiñay cac, uiñaypactacmi canqui. Amen.

SERMON SEPTIMO

COMO CRIO DIOS LA TIERRA, Y A los primeros hombres y de su desobediencia, y daño que vino al mundo por ella, y del remedio que nos proveyò, que fue venir el hijo de Dios al mundo.

EL Omnipotente Dios que os dixẽ que hẽbia criado los cielos, y en ellos innumerables Angeles: esc mismo con sòla su palabra criò la redondez de la tierra, y el mar, y todos los peces, y aves, y bestias, y ganados del campo; y lo sustenta y rige todo, de modo que un pàxaro no cae, ni mucre, sin su voluntad: y

CUnacuscaypim ñircayquichic, hinantin atipac Diosninchicmi hanacpachacta camarcan: chaypim huaranca hunu hunu Angelcunacta churarcan ñispa. Pay quiquin Diostacmi simillanhuan, cay tucuy hinantin ticcymuyu pachacta camarcan, cochactapas, challhuacunactapas, huayrapi pahuac piscocunactapas, huayllapi tahua chaquioccunactapas, llamacunactapas. Llapanri paypa huyhuascan, paypa cauzachiscan caman. Manam huc pichiullapas, mana pay munaptinca urmanchu, huañunchu.

y todas estas cosas criò para el hombre al qual tiene por hijo, y le ama, y le quiere dar su reyno del cielo. Habeis pues de saber que habiendo Dios criado al principio todas las demas cosas, al cabo criò à un hombre, que se llamò Adan, formando su cuerpo del barro de la tierra, y con su soplo criò el ànima que infundiò en el cuerpo: la qual hizo à su imàgen y semejanza, porque no muere, ni se acaba, como el ànima de las bestias, y tiene uso de razon, y de voluntad libre; y por eso, es semejante à Dios.

A

Cay llapa ymaymanacunactari, runapac caman rurarcan, camarcan. runactaca churiy ñinmi, anchan munan, hanacpachaman pusaytam munan. Ricuychic ari, cay Diosninchicca callariy pachapi tucuy yma haycacta ña camaspan, ña pacarichispan, quepanman huc runacta Adan sutiocta camarcan, allpamanta, turumantam ucunta rurarcan. Chay ucunmanmi animanta zamaycurcan. Chay animantam pay quiquin Diospa ricchayninman, unanchanman rurarcan, mana huañucpac, mana tucucpac. Manam llamacunacta hinachu runacta rurarcan, huañuspapas hinantilla huañucpac: yuyayniocta, munayniocta rurarcan. Chayraycum Diospa ricchayninman camascam ñinchic:

cay

A este primer hombre llamado Adan, despues de haberle

criado, le puso Dios en el paraiso de deleytes, donde habia gran abundancia de bienes, y de regalos: donde no habia enfermedad, ni hambre, ni pobreza, ni cansancio, ni vejez, ni muerte. Diòle el mando, y señorio de todo: y diòle por compañera à su muger Eva, la que le formò de una costilla sacada del costado del hombre. Y estos fueron los primeros padres del linage humano, de quien descienden todas las generaciones que hay en el universo mundo. Estando pues muy contentos en el paraiso estos primeros dos, de-

cay ñaupac runacta Adan sutiocta camaspam, huc ancha cusicuy pachapi churarcan, chaypi ymaymana cusicuypi zamacuypi cauzancampac. Manam chay cusicuy pachaman, oncoypas, nanaypas, yaricaypas, huaccha caypas, saycuypas, machuyaypas, huañuypas chayacracchu carcan. Paytam tucuy yma hayca capac, apumpac, camachicuquenpac camachircan. Huarmintam cana Eva sutiocta cochochinacuc macimpac rurarcan. Chay huarmintam huc huacta tullumanta camarcan. Cay yscayninmi tucuy hinantin runacunap yayanchic, mamanchic, paycunap mirayninmi canchic. Chay cusi pachapim, pay yscaynillam aucha cochocuspa, cusicuspa cauzarcancu.

Dios

descando Dios, que con servirle mereciesen ir al

cielo, adonde él está, mandoles una cosa muy facil y muy justa, que no comiesen de un arbol que habia en el paraiso, porque moririan: y que de todos los demas (que eran muchos, y muy lindos) comiesen à su voluntad: y si guardaran este mandamiento de Dios, no supieran de males, ni de trabajos, ni murieran. Sabiendo esto el Demonio, enemigo de Dios, y teniendo envidia al hombre, buscò como engañarlo, y destruirlo. Y

Dios yayanchicri ñocallacta sirvihuanca, yupaychahuanca ñircanmi: simiycama, camachiscay cama cauzaptinca, hanacpacha ñocap tiascaymanmi pusasac, ñispam ñircan. Hinam cana huc allin simicta manam tiuctachu, zazactachu, huacaychaypac camactam camachircan ñispa. Tucuy ñauraycuna hachap rurunta misqui cama, ñucñu cama caeta, munascayquicama micucunqui: ychaca, huc hachap rurullanta ama micunquichu. Chayta micuspaca utcallam huañunqui ñispam ñircan. Paycunari Diospa cay camachicuscan siminta huacaychanman carcan, manam saycuyta, ñacaricuyta, huañuytapas tarinmanchu carcan. Diospa aucan zupayri, runacta chica allinta, chica cusiocta ricuspa, ancha punim puticurcan, llaquicurcan: hinam cana chiquicuc sonco caspa, ymanam cay runacta huchallichisac, sonconta huacllicachisac ñispa pituycacharcan: hi-

Y tomando figura de sierpe hablò con nuestra madre Eva, diciendole, que si comia la fruta de aquel àrbol, que Dios le mandara no comiese, seria luego como Dios, y sabria de todo, y que por eso Dios se lo habia prohibido, porque no fuesen como él. Mirad la mentira, y malicia del diablo, como es padre de todas las mentiras, y como siempre busca, como echar à perder al hombre. Nuestra madre creyò (que no debiera) à la sierpe, y tomò, y comiò la fruta, y diò de ella à su marido Adan, el qual por no enojar à su muger, tambien comiò de ella, conhinam machacuay tucuspa Eva mamamchicta rimarircan ñispa. Chay hachap rurunta Diospa ama micunquichu ñiscanta micunqui, chayca Dios hinam canqui, ancha amautam canqui. Diosca ama ñoca hina Dioschu canca ñispam, ama micunquichu ñisurcanqui. Ricuychic churiycuna atitapia zupaypa llullacuscanta: paymi ari llullacuyta ñaupaclla pacarichircan, runacunactapas yma huchahuan raycusac ñispa ucupachaman pusayta munan. Eva mamanchicri checantach ñihuan ñispam, zupay machacuay tucucpa siminta yñircan, yñispam chay hachap rurunta hayhuarispa micurcan: Adan cozantapas cà micuy cayta ñispam huñichircan: payri mana micuptiyca, huarmiycha putinman ñispa huñircan,

contra el mandamiento del altísimo Dios: ¿Qué os parece, hermanos mios muy amados, de este tan mal hecho de nuestros primeros padres? De hay nos vino todo el mal, y daño, y trabajos que padecemos sus hijos, porque enojàndose mucho Dios (como era razon) por tan gran traicion y deslealtad, y sintiendo la injuria que le habian hecho en obedecer al diablo su enemigo, y no à él, que tantos bienes le habia hecho, vino contra ellos, y como à traidores los echò del Paraiso, y les diò trabajos, y hambre, y pobreza, y enfermedad, y muerte. Y sobre todo los despojò de su gracia, y
capac Diosta siminta mana yupaychaspatac micurcan. Chayta micuspam, ancha hatun huchacta huchallicurcan. Ima ñinquichicmi churiycuna cay ñaupa machunchicpa chica huchallicuscanmanta? Chay huchanraycumantam, ñocanchic churincunamampas, putiy, llaquiy, saycuy, ñacaypas chayahuanchic. Capac Diosri, chay huchanmanta ancham piñacurcan. Manachus, y, piñacunman, chica allichaquen Diospa siminta pampachascanmanta, Diospa aucan zupaypa siminta yupaychascanmanta? Chayraycum, zuacta, aucacta hina carcurcan chay cusipachamanta, ñacaricpac, allparicpac, yaricacpac, huaccha cacpac, oncocpac, nanacpac, huañucpachuan. Tucuymantari animantam checampi quezacharcan, gracianta, call-

y bienes hermosísimos del alma, y mandò que todo su linage fuese tenido por traidor, y condenado à muerte. Veis aquí en que parò el pecado, y desobediencia de los primeros hombres Adan, y Eva, y como todos nacemos en ira de Dios por aquel pecado. Mas, ò Señor! mira que eres piadoso: mira que el hombre es hechura tuya: ¿como permitiràs, que se pierda la obra que tù hiciste à tu imàgen, y semejanza? Hermanos mios muy amados, viendo Dios al hombre, ya desterrado, y lleno de trabajos, y miserias:

y callpanta ymaymana zumac coscantahuanmi llatanarcan: ñocanchic churincuna mirayninCunactapas aucap churin ñispam, hinapactac huañucpactac ñihuarcanchic. Ricuychic ari, huchaca cay hinam yayanchic Adanta, mamanchic Evacta raycurcan. Chayraycum tucuy runacuna Diospa chicniscan canchic, chay machunchicpa huchan aparayascam pacarimunchic. Ichaca, A, capac yayay Dios, huacchay cuyacmi ari canqui: runaca campa rurascayquim camascayquim. Campa ricchayniyquimam, unanchayquiman rurascayquictaca, hinallachu usucuchumpas chincacuchunpas ñinqui? Ricuychic ari churiycuna: Diosninchicca runacta ña carcuscacta ricuspa, ymaymana ñacaricuypi cauzacta riscuspa, zupay-

y al Demonio muy contento de nuestros males, y

y muy victorioso, porque habia prevalecido contra el mandamiento de Dios, dixo nuestro Dios entre sí. Ara bien, que aunque el hombre haya pecado, y no merezca perdon, pero por mi honra, y porque soy piadoso, yo le quiero librar, y volverle los bienes que tenia, y muchos mas: y para esto enviaré al mundo, à mi ùnico hijo, Dios verdadero como yo, y hacerse ha hombre como Adan, y serà muy obediente à mi voluntad, y padecerà muchos trabajos y muerte por los hombres, y con esto el hombre quedarà remediado,

y zupaytari runap mana allyninmanta, Diospa siminta pampachachiscanmanta ancha cusicucta, ancha apuscachacta ricuspam, quiquin soncollampi ñircan: ñach ari runa huchallic, pana chay huchamanta mana pampachaypac camachu carcan; ychaca ñoca capac Diospa yupayniyraycum, huacchaycuyac sonco cascayraycum, runacta quispichiyta munanî: yma hayca chincachicuscan caquencunactari, ashuan yalliqueyoctam cupuyta munani. Caypacmi ñocap zapay churiyta, ñoca hina checan Diosta, cay pachaman cachamusac. Cay pachapim runa tucunca, Adan hina checan runam ranca. Camachiscay simiytari soncoy caman huacaychanca. Caytacmi runacunaraycu ñacaymana cauzanca, huañuncapas: hinaspam runacta quispichinca: zupay-

y el demonio serà confundido, y vencido, y yo seré honrado, y saldré con victoria. Esto dixo Dios, porque los hombres andaban tristes y afligidos, compadeciéndose de ellos, envièles con sus Angeles este recaudo y aviso, paraque tuviesen esperanza, y consuelo, y pusiesen su corazon en el hijo de Dios que habia de venir al mundo para su remedio. Esto supieron nuestros primeros padres, y así se volvieron à Dios, haciendo penitencia de su pecado, y pidiendo ser perdonados por aquel que habia de venir à salvar el mundo. Y

zupaytari atinca: ñocari yupaychasca casac, anchatac cusicusac. Caycaytam Diosninchic ñircan. Runacunactari chica huacacta, puticta, llaquicta, ñacaricucta ricuspam, cuyacuc sonco caspa cuyapayarcan. Chayraycum Angelnincunahuan cay simicta cachamurcan ñispa: ama anchaca llaquincachu runaycuna, huacchaycuna: ñocam zapay churiyta paycunacta quispichicpac, chay uraypachaman cachamusac, payman suyacuspalla, tucuy sonconhuan munanca, huayllunca ñircan. Cay simictam callaric machunchic, payanchicpas uyarircan, uyarispam Diosman cutiricurcancu: chay huchanmantari penitenciacta rurarcancu. Jesu Christo zapay churiyqui cachapumuscayqui ñiscayquirayculla, huchayta, camayta pampachapullahuay, ñispam Diosta muchaycuc carcancu. Y Chay-

Y desde entònces siempre hubo en el mundo hombres justos, y santos, y amigos de Dios, que esperaban esta promesa de Dios. Y aunque hubo muchos pecadores, pero no se olvidò Dios de lo prometido. Pasaron pues un siglo, y otro, y muchos siglos. Fue Noe, en cuyo tiempo vino el diluvio, que anegò todo el mundo por los grandes pecados, y solo Noe, y sus hijos, y mugeres se salvaron en el arca. Fue Abrahan varon santo, que ofreciò à su hijo: y si Dios no le estorvara, le

Chaymanta pacham Diosman sonco sanctocuna cay pachapi cayta callarircancu: chaycunari Diospa churinta suyaspam cauzac carcancu. Pana chay pacha runacuna huchazapa captimpas, manatacmi coscayquichicmi ñiscantaca Diosninchic concarcanchu. Hinam ari huc pacharac, huc pacharac, achca pacharac yallircancu: Chay pacham Noe sutioc apusquinchic cauzarcan, pay cauzaptinmi, Diosninchic runacunap huchanraycu hatun llocllacta cachimurcan, chay llocllam tucuy hinantin runacunacta aparircan, yacu cincaypim llapan huañurcan. Noe, churincuna, huarmincunallahuanmi huc huampupi quispimurcan. Chaymantam, huc sancto Abrahan sutioc carcan, paymi churinta Diospa siminta yupaychacuc caspa, huañuchisac ñircan, Diosman cocusac ñircan: mana Dios ama ñinman,

hua-

le sacrificara en honra de Dios, à quien Dios prometiò que vendria de su linage. Fueron Isac, y Jacob, de donde tomò Dios el pueblo de Israel, que le servia, y era suyo, y no adoraba idolos como las otras naciones del mundo. Porque habeis de saber, que escogiò Dios un pueblo, donde fuese conocido, y à este pueblo de Israel manifestò sus secretos. En este pueblo fueron muchos justos, y santos. Fue Moyses varon santo, à quien Dios le diò la ley por un Angel.

Fue

huañuchinman punin carcan. Chay hinascanmantam Diosninchic cusicuspalla ñircam: campa mirayniyquim Jesu Christo canca, ñircan. Chay sanctop catequenmi Isac sutioc, Jacob sutioc, yscay sancto carcancu: chaycunap churincunactam, miraynincunactam, llactampac, suyumpac, payta muchaquempac acllarcan: chay llacta ari manam huacacta muchacchu carcan, Diosta huaquinin mana riccicuna hina. Chay allin llactactam Diosninchic acllacurcan, paymanmi riccichicurcan: chay runacunamantacmi sonconta mastararcan. Cay llacta runamantam ancha achca sanctocuna pacarimurcan, Diosman soncocama. Moysen sutiocmi hucnin carcan: Paymanmi Diosninchic huc Angelhuan siminta cachamurcan, runacuna huacaychancampac.

Chay-

Fue David Rey, y Profeta, de cuyo linage vino

Christo. Fueron otros muchos santos, y justos padres, y profetas, los quales todos anunciaban al pueblo como habia de venir el Redentor à librarlos. Y todos estos morian con esa esperanza, é iban à un lugar como càrcel, hasta que los viniese à sacar el hijo de Dios, y les abriese el cielo, que por el pecado de los primeros hombres estaba cerrado. Finalmente habiendo pasado cinco mil años desde que el mundo se criò, vino del cielo à la tierra el hijo de Dios para salvar à los hombres; ha-

Chaymantam David sutioc capac Rey Profeta carcan: paypa mirayninmi Jesu Christo carcan. Huaquinin machunchiccunapas, Profetacunapas carcancum: llapampas runacunaman Jesu Christo quispichiquencunap hamuscanta uillacmi carcancu. Chay sanctocunari Jesu Christocta suyachcascampim, huañuc carcancu: huañuspari huc huataỳ huaci hinamanmi ric carcancu: chaypim Jesu Christo Diospa churinta suyachcac carcancu: pay hamuspa chay harcascà cascanmanta paycunacta pusarcamuncampac, hanacpachap puncunta quicharipuncampac, callaric machunchicpa huchanraycumantan ari uichcarayasca carcan. Hinam cana pichca huaranca huata yalliptin, caypacha ricuriscanmanta, Jesu Christo Diospa churin, cay pachaman tucuy hinantin runacunacta quispichic hamurcan.

Huc

haciendose hombre en las entrañas de una doncella purisima llamada Maria en Nazareth pueblo de Israel, la qual concibiò sin varon, y pariò sin dolor, y corrupcion. Este Jesu Christo hijo de Dios hecho hombre como nosotros, sin pecado, muriò, y derramò su sangre en la cruz, y resucitò al tercero dia de domingo, y subiò à los cielos, como os dixe en otro Sermon. Demanera que el que es nuestro Criador, haciendonos con su palabra de la nada, ese es nuestro Salvador, y Redentor, librandonos de aquel pecado, y maldicion de nuestros padres, y

Huc huarmi Santa Maria sutiocpa uiczampim runa tucurcan, pay llumpaclla Virgen captin, Nazareth sutioc Israel quiti llactapi. Chay señoram Jesu Christocta uiczampi chichuyarcan, manam carimantachu: paytacmi huacharcan uiñay Virgen caspa, mana puni asllapas huacllicuspa. Jesu Christo Diosninchicri, ñocanchic hina checan runam; ychaca mana puni huchayocmi. Paymi ñocanchicraycu cruzpi huañurcan, yahuarinta hicharcan: huañuscanmantari quimzannin punchau domingopim cauzarimpurcan: ña cauzarimpuspam, hanacpachaman uichayripurcan. Caytaca ñam huc cunacuscaypi uillarcayquichic. Hinam ari pay quiquin Dios chusacmanta simillanhuan ruraquenchic, camaquenchic, paytacmi chay callaric huchamanta,

y de todos nuestros pecados, y dàndonos su gracia, y favor, paraque seamos salvos. Creeis en este Jesu Christo hijos mios? Mirad que este es todo vuestro bien, y vuestro padre, y Señor: à él adorad, y servid, y alabad para siempre jamàs. Amen.

SER-

huchanchicmantahuan, ñacaymantahuampas quispichiquenchic. Gracianta, yanapaynintahuan hanacpachaman rincanchicpac coquenchic. Churiycuna, cay Jesu Christoman yñinquichicchu? Ricuychic, paymi llapa allíniyquichic, yayayquichic, apuyquichic, pay zapallanta muchaychic, uiñaypac sirviychic, cusicuychicpas. Amen.

SERMON OCTAVO.

COMO FUNDO JESU CHRISTO LA Santa Iglesia, y de su principio y discurso: y como siempre dura el poder de los Ministros de Jesu Christo, cuya Cabeza es el Papa.

QVando Nuestro Señor Jesu Christo, hijo de Dios verdadero, andaba acà en este mundo predicando, y enseñando la palabra de Dios, y el camino del cielo, muchos hombres de aquella tierra, que se llamaba Judea, viendo las maravillas que hacia, sanando con sola su palabra enfermos, y alumbrando ciegos, y resucitando muertos, y viendo tambien su vivir tan santo,

y

MAy pacham Jesu Christo Diospa churin yayanchic cay pachapi purircan, Diospa siminta, hanacpacha ñantahuan runacunacta cunaspa, yachachispa: chay pacham achca runacuna Judea llactayoc payta catircan, paypa ymaymana milagrocunacta ricuspa, oncoctapas, nanactapas simillanhuan alliachicta ricuspa, ñauzactapas cahuarichicta ricuspa, huañuccunactapas cauzarichicta ricuspa, paypa alli cauzascanta, cuyacuc soncocascantahuan ricuspa,

pay-

y quan amoroso Señor era, determinaron seguirle, y andar con él, dexando sus casas, y haciendas, y parientes, y amigos, por aprender su doctrina celestial. De estos sus discípulos escogiò Jesu Christo nuestro Señor doce principales, que se llamaron Apòstoles, y por cabeza y superior de ellos, y de todos los christianos, à uno de ellos, que se llama San Pedro, al qual diò las llaves del cielo. Y despues de haberles enseñado tres años que predicò, fue entregado, y padeciò muerte muy cruel por todos los hombres en la cruz: y habiendo resucitado al tercero dia glorio-

payllaman ña cayllaycuc carcan, huazinta zaquirispa, huauquencunacta, cochomazincunacta, ymantapas, haycantapas zaquirispa, paypa simin hanacpachamanta hamucta, yachacuyta munaspa. Chay allin runacunamantam, chunca yscayniocta, Apostol ñiscacunacta acllarcan. Paycunap yuyaquempacmi cana S. Pedro Apostolta camachircan, paymanmi, hanacpacha puncu llavicta chasquichircan. Hinam Jesu Christo Diosninchic, quimza huata cama paycunaman Diospa siminta yachachircan. Quepanmanmi, aucancunap maquinman cirpacasca carcan, hinantin runacunap huchanchic, camanchicraycun, ancha ñacaricuy huañuyta cruzpi huañurcan. Huañuscanmantari, quimzannin punchaupi ancha

glorioso, les apareciò muchas veces por espacio de quarenta dias. Y dièles su poder y virtud para predicar en todo el mundo su palabra, y para regir à todos los hombres que se hacen christianos, y quieren ser salvos, para perdonarles todos sus pecados, y para vencer, y destruir à todos los demonios, y para ser príncipes de todo el mundo. Estos Apòstoles despues de subidos à los cielos, con otros muchos discípulos, recibieron el Espiritu Santo en Jerusalen, que vino sobre ellos del cielo, en figura de un fuego muy poderoso, y muy amoroso.

Y

ancha collanan cusicuynioc cauzarimpuspan, paycunaman achca cuti sutilla ricuripurcan, tahua chunca punchaucamam: paycunamantacmi callpanta corcan, hinantin runacunacta cunancampac, yachachincampac, llapa christianocuna Diosman quispiyta munaccunap apumpac, camachicuquenpac, huchancunacta pampachapuquenpac, zupaycunactapas aticpac, tucuy hinantin runacunap yuyaquen, huacaychaquen cancampachuan. Chay Apostolcunam, Diospa huaquinin discipulon ñiscacunahuan, ña Jesu Christo hanacpachaman uichayriptin, Spiritu Santocta chasquircancu Jerusalen sutioc llactapi. Chay Spiritu Santo Diosmi nina raurac hina, paycuna hahuaman llanpulla sayaycurcan: Aa chay-

Y desde alli se partieron à predicar la palabra de

Dios por el mundo universo, y con su vida santa, y obras maravillosas, siendo ellos pobres, y despreciados, convirtieron à la ley de Dios à muchos sabios, y Reyes, y grandes hombres. Fueron muy perseguidos de los malos, y dieron su vida por Jesu Christo, y por guardar su palabra. Y ese fue el principio que tuvo la santa Iglesia: que es la congregacion de los christianos. Querianse mucho los christianos. No apetecian honras, ni deleytes, ni riquezas de esta vida. Todo
chaymantan Diospa siminta cunacuc may ticci muyu camapas rircancu. Pana huacchalla, yanca uzuc runa hinalla cac carcancu, santo cauzayninhuanca, ymaymana milagrocuna rurascanhuanca, capaccunactapas, amautacunactapas, apucunactapas, Diosman cutirichircancu, Diospa siminta chasquichircancu. Mana alli runacunap chicniscan, catiripayascan, quezachascanmi carcancu. Hinan cana Jesu Christo Diosninraycu, paypa siminta huacaychascanraycumanta huañurcancu. Caymi santa Iglesia callariynin carcan. Cay Sta. Iglesiari llapa christianocunap huñucuynimmi. Chay pachaca anchapunim christianocuna cuyanacuc carcancu: manan quiquimpa yupaynillantachu mascac carcancu, manan caypachapi colqui cacta, cori cacta, caycan aychanchicpa cusicuynillanta mascacchu carcancu: runa-
Todo su deseo era que se salvasen los hombres, y

y conociesen, y adorasen à Jesu Christo nuestro Dios y Señor. Tras de estos Apòstoles y discipulos de Jesu Christo, hubo en la Iglesia Santa (hermanos muy amados) muchos Santos Màrtyres, como San Estevan, San Lorenzo y San Vicente, que se dexaron apedrear, y quemar, y hacer pedazos por no negar à Jesu Christo, y de estos hubo millares de millares. Hubo otros que se fueron à los desiertos à hacer penitencia, y vida àspera por amor de Dios como San Antonio. Otros que à imitacion de los Apòstoles dexa-

runacunap quispincallantan tucuy sonconhuan yuyac carcancu. Runacuna Jesu Christocta riccinman, payllacta muchanman, yupaychanman ñispa, cayllactam munac carcancu, mascac carcancu. Jesu Christop Apostolnincunap catequencunam, cay santa Iglesiapi achca santo Martyrcuna carcancu: caymi San Estevan, San Lorenzo, San Vicente. Paycunam cana Jesu Christocta mana zaqueyta munascanraycu, rumihuan chocachacusca chamcasca, ninahuan rupachisca ñacarichisca huañurcancu. Huaquinninmi cana, hacha hachaman, puna punaman yaycuspa, chaypi penitenciacta rurarcancu, caypachapi Diosraycu ñacaricuyta muchuyta munarcancu, caymi San Antonio. Huaquininmi Apostolcunap cauzascanta catisac ñispa hucpi cama cauzarcancu, y

dexaron sus haciendas y casas, y vivieron en compañia con òrden, y vida santa, como San Francisco, y Santo Domingo, Hubo otros que siendo padres, y mayores del pueblo, con vida, y doctrina enseñaron la ley de Dios, como San Agustin, y San Martin, y San Ambrosio. Hubo muchas mugeres que no quisieron conocer varon, y dieron su vida por Jesu Christo, como Santa Catalina, y Santa Ines. Y ahora todos estos Santos, que son innumerables, estan en el cielo gozando de ver à Dios, y ruegan por nosotros y son nuestros abogados. Y

y, tucuy ymanta, haycanta, huacinta, huauquencunacta zaquirispa, caymi San Francisco, Santo Domingo. Huaquininmi runacunap yayan hina caspa, alli cauzascanhuan, amauta soncohuan, Diospa siminta paycunacta yachachircancu: caymi San Agustin, San Martin, San Ambrosio. Huarmi santacunapas achcatacmi carcancu, paycunan mana caricta ricciyta munaspa, Jesu Christoman ancha sonco caspa, payraycu huañurcancu: caymi Santa Catalina, Santa Ines. Cunanri, cay santo ñiscaycuna, huaquinin huaranca hunu hunu Santocunahuampas hanacpachapi camain ancha cusicuspa Diospa cayllallampi zamacuncu. Paycunam ari, ñocanchiccunap maicanchic, Diosta muchapuquenchic. Chay-

Y por eso los honramos, y llamamos, y tomamos

sus nombres, y tenemos sus imágenes en la Iglesia, paraque nos recuerden estos nuestros padres, y maestros: y por eso honramos sus imàgenes, no por lo que ellos son en sí, que son palo, ò metal, ò pintura, sino por lo que representan, que està en el cielo. Ahora (hermanos mios) tambien hay hombres buenos, y santos, especialmente allà en el otro mundo, de donde vinimos nosotros los viracochas: que aunque no somos tales como éllos, ni como fueron nros pasados: pero tenemos la misma doctrina de Jesu Christo, y
Chayraycum ari, paycunacta chica yupaychanchic, yanapahuay ñinchicpas, sutintapas chasquicunchictac: imagenninincunactari Iglesiapi hatallinchic, huacaychanchic, paycunacta yuyarichihuaquenchicpac. Chayraycum ari chay unanchan imagencunacta, ancha puni yupaychanchic, manam cullumanta, antamanta, quillcasca cascanmantachu, chaycunacta yupaychanchic; ychaca santocuna hanacpachapi cacta yuyarichihuaquenchic cascallanmantam, muchaycunchic, yupaychanchic. Cunanri churiycunaya, alli runacuna santo ñisca cantacmi: Castilla llactaycupiracmi collananca. Manam ñocaycu paycunap cauzascanman chayaycucchu, manam ñaupa santo machuycu hina, Diosman soncochu ñocaycu caycu; ychaca paycunapas, ñocaycupas, huc quiquin Jesu Christop siminta hatallicllam caycu:

y el mismo poder que ellos, y siempre dura, y durarà hasta la fin en la Santa Iglesia: y ya todo el mundo conoce, y sigue esta doctrina de Dios. Porque aunque murieron los Apòstoles; en su lugar puso Dios à los Obispos, que son Padres, y Mayorales de todos nosotros, y ellos hacen Padres de Misa, y otras cosas muy altas. Y en lugar de San Pedro que fue Príncipe de los Apòstoles, succede el Papa, que es el Padre Santo de Roma, que es Padre de todos los Christianos, à quien todos hemos de obedecer, como à Vicario de Jesu Christo: porque tiene las llaves del cielo. Y

huc quiquin callpayocmi caycu. Diospa cay siminri cay santa Iglesiapi, mana tucucmi, mana collocmi, pacha puchucancan camapas, pachallanmi canca. Cay simictari ñan may llacta quitipipas uyarincu, yachanchu, catincu cama. Pana Apostolcuna huañurcancu, paycunap rantin yaycucmi Obispocuna: paycunan llapanchicpa yayanchic, huacaychaquenchic: paycunatacmi, Padrecunacta Misacta ruracpac, Sacerdote caypac unanchahuancu, yma hayca allincunactapas rurancu. San Pedro Apostolcunap camachicuquentam cana, Santo Padre Romapi cac ña catin, paymi llapa christianocunap yayanchic, paytam quiquin Jesu Christop rantinta hina yupaychasun. Paymi hanacpacha llavicta hatallin, huacaychan.

Cay

Y los que se apartan de la doctrina que este Padre Santo enseña, y no le obedecen, esos son los que llamamos Hereges, traidores, que se llaman christianos, y no lo son, sino enemigos, de Jesu Christo, y engañadores. De estos Hereges, ha habido muchos en el mundo, y hoy dia muchos mas. Si vinieren estos, y dixeren que os enseñarán el camino de Dios, y la ley de Jesu Christo; preguntad si obedecen al Padre Santo de Roma: y si dixeren que no, luego conocereis en esto que son traidores, y falsos christianos, y que os vienen à engañar. Este Padre Santo os quiere mucho, y

Cay Santo Padrep yachachiscanta mana catecta, mana yupaychactam cana, herege ñinchic, Diospa aucan ñinchic: mana christiano caspatac, christianom cani ñiycachan: Jesu Christop aucan caspatac, llullay camayoc caspatac. Cay heregecunaca ancha nanacmi caypachapi carcancu, cunancamapas ancha achcatacmi cancu. Chaycan heregecuna hamuspa, Diospa ñanninta yachachiscayqui, nanchachiscayquichic ñiscanca, tapunquichic: Padre Santo Romapi cacpa siminta yupaychanchus, yñinchus, manachus. Mana ñiptinca, Diospa aucampac, llulla sauca christianopac yupanquichic: chaycancunaca llullaycusac ñisunquichicmi. Cay Santo Padre yayanchicmi camcunacta ancha munasunquichic,

churiy

y os tiene por hijos. Este nos mandò que viniesemos à enseñaros, de parte de Dios, lo que aveis de creer, y hacer para ser salvos. Y aunque nosotros no somos tales, como nuestros antepasados; pero de la misma manera sereis salvos, si nos oís, y obedeceis. Y mirad hijos mios que el poder que Dios nos diò à los Padres, y Sacerdotes, no nos lo diò por nuestros merecimientos, ni por nuestra bondad, sino por su gran virtud y poder, y paraque se salven los que nos oyeren, y obedecieren. Y así aunque veais algunos Padres, que
churiy ñisunquichic: paypa cachamuscanmi ñocaycupas cay llactayquichicman hamuyquichic, Diospa siminta yachancayquichicpac, Diosman yñincayquichicpac, hanacpachaman quispincayquichicpachuan. Pana ñocaycu, mana ñaupa Santo machuycup collanan cauzascanman chayaycucchu; ychaca ñocaycucta uyarihuanquichic, chayca yupaychahuanquichic, chayca quispinquichictacmi. Ricuychic churiycuna, ñocaycumam Diospa callpa coscan, y, ari manan ñocaycup camaycumantachu, alli cascaycumantachu Sacerdotecunaman coarcancu: Dios allin caspa, cuyacuc sonco caspam, caypac camachihuaycu, runacuna ñocaycucta uyarihuac, yupaychahuaccuna quispincampac. Chayraycu, pana huaquinin Padrecunacta, ma-
que no son buenos, ò que se enojan, y que son desho-

nestos, y que juntan plata, no penseis por eso que no vale nada la Misa que dicen, y el baptismo que dan, y la confesion que haceis con ellos: que si vale, y tanto como la de los otros buenos, por virtud de Jesu Christo que asi lo mandò. Mas ellos, y todos los malos christianos que veis, que son muchos, que os hacen mal, y dan mal exemplo, todos serán castigados con la ira de Dios en fuego eterno. Porque ahora, mientras dura esta vida miserable, permite Dios que anden en su Iglesia envueltos malos con buenos, como el grano con la paja en la era: por-mana alli cauzacta, huachucta, collqueman yma haycaman soncocta, piñacta, ricunquichic; manam chayraycuchu Misa rurascan, Baptizascan, confesascampas mana yupay: huaquin alli Sacerdotecunap rurascan hina, yupaytacmi, Jesu Christop, callpa coscanmanta, hinapac camachiscanmanta. Ichaca chay mana alli Padrecuna, huaquinin mana allin christianocunapas, ancha achca ricuscayquichic, ancha quezachaqueyquichic, mana allicta yachachiqueyquichic, llapantapas Diosmi ucupacha ninapi rupachinca. Cunan cay cauzayninchic cancan camaca, allihuampas, mana allihuampas, cay Santa Iglesiapi Dios hinapac ñiptin, huaquillam canchic: ymanam piruapi trigopas ychuntillan cac, hinallatacmi cunanca canchic.

porque Dios no hace fuerza à nadie paraque sea bueno, mas dèxalo à la voluntad de cada uno, que es buen Dios. Mas al fin apartarà los malos christianos de los buenos, y lesdarà mayor castigo, que si fueran infieles, y nunca le conocieran. Porque hay dia de juicio, que vendrà à la fin del mundo, quando Jesu Christo vendrà à juzgar à todos los hombres, y darà premio de gloria à los buenos, y pena de infierno à los malos: y mucho mas seràn atormentados los malos christianos, que conocieron à Dios,

y

Diosca pay allin caspa, manam pillactapas callpamanta alli cay ñinchu, sonconmanta cachun ñihuanchicmi: quepa punchaupim ychaca, mana allin christianocunacta, allicunamanta raquircunca. christiano caspatac, mana chaycama Diosta sirviscanmanta: Diosta mana ricciccunamantapas, astahuanracmi muchuchinca. Caypactacmi taripay punchau cachun ñircan. Chay pachan Jesu Christo cay pachaman hanpuspa, llapa hinantin runacunacta taripanca: alli christianocunacta paypa siminta huaycychactan, hanacpachaman pusaspa uiñaypac cusichinca, cochochinca. Mana allicunactan cana, ucupachaman carcuspa viñaypac ñacarichinca. Chaypiracmi mana Diosta ricciccunacta yallispa, ashuan muchunca,

Diosta

y no le quisieron servir sino ofenderle. Hoy de los tales que allí parceràn, dondeno se esconderà pecado ninguno, y no tendràn remedio para siempre jamàs! Mas vosotros (hijos mios) dad muchas gracias à Dios, porque à vosotros os mirò con ojos piadosos, y os llamò à su santa Iglesia para ser hijos suyos, dexando à vuestros antepasados en sus vicios, y pecados, y ceguedad. A vosotros os alumbrò de todos estos mysterios, y maravillas que os he contado. *Estad*

Diosta riccic caspatac payta mana-yupaychascanmanta, mana sirviscanmanta, huchallicuyllacta yuyascanmanta. Athac, yma uyayocmi chaycan mana alli runacuna, Diospa ñauquinman ricurinca? manam chaypica yma huchallampas pacascachu canca: manatacmi quispincampas uiñaypac yachacupuncachu. Camcunaca churiycuna, Diosta haycapas muchaycuychic, payca cuyapayac sonconhuanmi cahuacusunquichic, Santa Iglesiaman pusaycumusunquichic, paypa churin cancayquichicpac: ñaupa yayayquichicta, apusquiyquichicta huchanpi zaquirispa racrac tutayacpi puric hinam muspaycacharcancu: camcunactaca caycay collanan simicta yachachispam, soncoyquichicta cancharipusurcanquichic.

Chay-

Estad firmes en todo esto, que es palabra de Dios que no puede faltar, y sereis salvos para siempre jamàs. Amen.

SER-

Chayraycu ari soncoyquichicta taquiaycuchispa, caycay uillascaycunacta yñiychic. Diospa cay siminca mana pantacmi, mana llullacmi, hinaspam hanacpachaman uiñaypac cusicuc, zamacuc rinquichic. Amen.

Ancha

SERMON NOVENO

QUE NO BASTA SOLA LA FE PARA salvarse, y que es menester que el que ha pecado haga penitencia: y exhòrtase al arrepentimiento de los pecados.

TOdas las cosas (hermanos muy amados) que nos enseña Dios por la sagrada escritura, y por la enseñanza de la Santa Iglesia, las hemos de tener firmemente; porque son tan ciertas, y aun mas que ser ahora de dia. Porque las dice Dios que no puede mentir, ni engañar: y así qualquier hombre que quisiere salvar su ànima, ha de creer la palabra de Dios que os he enseñado: como es un solo Dios hacedor de todo: y

ANcha cuyascay churiycuna: Diosninchicpa quellcanpi tucuy yma hayca yachachihuascanchicta, Santa Iglesiap yachachihuancanchictapas, tucuy taquiac sonconchichuan ÿñincanchic camam: chay simicunaca checa caman. Diospa siminmi ari: Diosca mana pantacmi. Pi maycan runapas animanta quispichiyta munacca, Diospa simin yachachiscaycunacta, taquiac sonconhuan ÿñincanmi. Diosca huc zapallam, tucuy yma hayca cacta rurac:

y que este es Padre, é Hijo, y Espiritu Santo, tres Personas, y un solo Dios; y que Jesu Christo hijo de Dios verdadero se hizo hombre por nosotros, y padeciò por redimirnos del pecado, y que por solo este Señor tenemos remedio, y en este creen, y esperan los christianos, y que ninguno se puede salvar, si no fuere christiano, y creyere en Jesu Christo. Bien os acordais que os he dicho todo esto mas largamente. Ahora hijos sabed, que no basta que tengais esta fe, y creais lo que os he dicho de parte de Dios; mas es menester lo segundo, que aborrezcais el pecado, y

cay Diosmi Yaya, Churi, Spiritu Santo, quimza persona caspam, huclla checan Dios. Jesu Christo Diospa churinmi cana, ñocanchicraycu runa tucurcan, muchurcan, huchanchicmanta quispichihuancanchicpac. Cay Jesu Christo yayanchicraycum quispisun, paymanmi Christianocuna yñincu, payinanmi suyancu. Manam pipas mana christiano caspaca, mana Jesu Christomanh yñispaca, quispinmanchu. Cay tucuytan yachachircayquichic, yuyarinquichiccha ari. Cunanmi churiycuna yachaychic. Manam cay feeyoc caspallachu, manam Diosmanta yma hayca yachachiscayta yñispallachu, quispinquichicman. Quispiyta munaspaca, ñauparacmi huchacta uischunquichic, zaquenquichic,

Dios-

y os convirtais à Dios con todo vuestro corazon.

Ya os dixe como el pecado era ponzoña y muerte del alma, y como enojaba mucho à Dios, y que el que quiere al pecado es enemigo de Dios, y està condenado à muerte para siempre. Preguntarèisme, ¿qué es pecado Padre, y como sabré yo si estoy en pecado? Yo os lo diré en pocas palabras. El que hace aquello que es contra la ley de Dios, ese obra pecado: el que adora las guacas, el que dà credito à los hechiceros, el que hiere, ò mata à su pròximo, el que anda con mugeres fuera de la suya, el que toma lo ageno, ò hace daño, el

Diosman tucuy soncoyquichichuan cutiricuspa: ñam uillarcayquichic cayta: huchaca huañuy hampim, animanchicpa huañunanmi, Diosta ancha piñacuchicmi: huchacta munacca, Diospa aucanmi, uiñaypac ña huañucpac ñiscam, ñispam caycayta ñircayquichic. Tapuanquichicmancha: Padre, ymactam hucha ñinqui? Imapim huchapi cascayta unanchacusac, uillallahuay? ñihuanquichicmancha. Hu, ari: huc yscay simillapi uiliaycuscayquichic. Pichi Diospa camachicuscan siminta pampachan, chaymi huchacta ruran: huacacta muchac, umucunap siminta yupaychac, runa macinta quirichac, huañuchic, huachuc huchacta huchallicuc, hucpa ymanta haycanta zuapuc, quezachapuc,

runa

el que trata de malas palabras à otro (y en una pa-

labra) *el que hace à otro el mal que no quiere para sí. Esta es la ley de Dios santa y justa, que lo que quieres que hagan contigo los otros, eso hagas tù con ellos. ¿Pues quien hay de nosotros que no haya pecado una y muchas veces? Y cada dia pecamos, y el demonio nos engaña, y esta mala carne nuestra nos incita à mal, y asi tenemos enojado à Dios, y nos està esperando la muerte, y el infierno para tragarnos, como ha tragado à muchos que estàn penando, y penaràn para siempre jamàs. ¡Hay de aquel que le hallare la muerte en pecado!* Y

runa macinta cipcicac: (huc simillapi tucuyta huñupuscayquichic) pich runa macinta quezachan, yancachan, chaymi huchacta ruran. Caymi Diospa simin collanan punim: quiquiyquipac munascayquicta, runa maciyquipacpas munapunquitac, ñinmi. Pitac ma manaca huchayoc cachhuan? uiñayllapas huchallicuytaca, huchallicunchic caman: zupayri uiñaylla llullapayahuanchicmi, huatecapayahuanchicmi. Cay aychanchicri, huchalliyllatan yuyahuanchic. Cay huchanchiccunahuantacmi, Diosta ancha piñachinchic. Huañuyri, ucupachari, millpuyman ñispallam yuyachcahuanchic: ymanam ancha achca runacta ucupachaman pusan, chay hinatacmi ñocanchictapas pusayta munahuanchic, ñacarichiyta munahuanchic. Athac, ¡ya! runa huchapi huañuc,

ñocan-

y hay de nosotros si estamos en pecado, que no sabemos si vendrà la muerte de repente! ¿Pues qué remedio Padre (me direis) para salir de pecado? Ea-éme hijos mios. El remedio es arrepentiros, y recibir los sacramentos que Christo ordenò. Los hechiceros no os engañen, que las guacas, ni el sol, ni el trueno no perdonan pecados, ni los rios llevan los pecados, ni los ichuris y confesores libran de culpa, ni por ofrecer cuyes, ò coca, ò carneros, ò maiz, ù otras cosas se perdona el pecado, que

ñocanchicpas huchapi cacca, Atha ñisunchictac: haycapcha mana yuyayllapi huañuy tarihuasun. Imactatac rurasac Padre, huchamanta llocsincaypac, quispincaypac? uillallahuay: ñihuanquichicmancha. Hu, ari churiycuna: cusicuspalla uillascayquichic. Huchayquichicmanta quispiyta munaspaca, Jesu Christo yayanchicpa camachiscan Sacramentoncunacta chasquiychic, huacaspa, llaquispa, ymapaccha huchallicurcani, huañasacmi ñispa. Ama ari, umucunap simintaca yupaychanquichicchu. Huacacunaca, uillcacunaca, intica, cacyaca manam huchacta pampachacchu: mayucunapas manam huchacta apacchu, ychuchicuccunapas huchacta taripac, yancan runapas, manan huchacta pampachanmanchu: manam ari coyhuan, cucahuan, llamahuan, zarahuan, ymacunahuampas pampachancachu huchaca.

que todo eso es mentira, y engaño del diablo, y embustes de los hechiceros, que comen, y beben: y por comer y beber dicen que ofrezcais eso à las guacas. El verdadero remedio es bolveros con el corazon à aquel gran Dios del cielo y de la tierra hacedor vuestro, y llamarle pidiéndole perdon por Jesu Christo su único hijo. Os ha de pesar hijos mios mucho del mal que habeis hecho, y decir de todo corazon: peque, mal hice, gran castigo merezco, que enojé à Dios quebrantando su ley. Y tambien habeis de determinaros à no hacer adelante ese pecado, ni otro alguno, contra Dios diciendo: de

Chay chayta ñiccunaca llulla caman, zupaypa llullaynin caman, yachachiscan camam. Umucunaca uiczanraycum chayta cayta huacaman cocuy, arpacuy ñisunquichic, paycuna ña micuncampac, upiancampac. Alli checan cauzayta munaspaca, capac Dios ruraqueyquiman, hanacpachacta, caypachacta ruracman, tucuy soncoyquichichuan cutiricuychic: Jesu Christo zapay churiyquiraycu, yanapahuay, huchayta pampachapuay ñispa, muchaycuychic. Huchayquimantari llaquicuspa, puticuspa, tucuy soncoyquichichuan yuyaycucuspa, huchaymi, huchaymi, ancha muchuchiypacmi cani, Diosniyta piñachiscaymanta, siminta mana huacaychascaymanta ñiychic. Cunanmantaca huanasacmi, manañan Diosmau huchallicusacchu, alli

de aqui ádelante yo me enmendaré, y no haré tal cosa, y seré bueno, y serviré à Dios. Y demas de esto habeis de recibir el Sacramento del Baptismo, si no estais baptizado, diciendo: yo me quiero hacer christiano baptizado, y recibir aquella agua del Espíritu Santo, paraque mis culpas se perdonen, y yo quede hecho hijo de Dios. Mas si ya soys christiano baptizado, y despues del baptismo habeis caido en pecado; habeis de tener firme voluntad de confesar vuestros pecados al Padre que està en lugar de Dios, diciendo: Señor mio Jesu Christo, yo como malo he pecado, y merezco ser condenado al infierno: mas

alli christianom casac, Diostan sirvisac ñispa, cay cayta ñiychic. Chaymantan cana, Sacramento baptismocta chasquinquichic mana baptizasca caspa: christiano baptizasca caytan munani, Spiritu Sanctop' ununtan yacuntan chasquiyta munani, animayta mayllahuancanpac, huchayta pampachapuancampac, Diospa churin cancaypachuan ñispa ñinquichic. Ichaca, ña christiano baptizasca caspa, baptizacuscayquimanta pacha, huchallicuscayquicunacta Diospa rantin Padreman tucuy soncoyquihuan huacaycucuspa, yuyaycucuspa confesacusacmi ñinqui. Jesu Christo Diosninchicta huacyarispa ñinqui: ñoca huchazapa caspa huchallicunin, ucupachap camanmi cani, ñinqui.

Cay

mas yo me acusaré de mis pecados al Sacerdote, y se los diré todos, paraque por virtud de tu palabra me absuelva, y libre de ellos: y haré la penitencia y castigo que él me mandare por mis culpas. Veis aquí hijos mios como se convierte el hombre à Dios; y como se ha de arrepentir de sus pecados para ser perdonado. Y si no es haciendo lo que os tengo dicho, nadie puede salir de su pecado. Por eso de aquí adelante y desde luego volveos à Dios, y no esteis en pecado. Y cada noche, àntes de dormir, pensad primero vuestros pecados, y pedid à Dios perdon de ellos, haciendo como os tengo enseñado. Sabed que Dios es muy piadoso, y

Cay huchaycunacta Sacerdote Padremanmi Ilapanta confesacusac, collanan simiyquihuan pampachahuancanpac, quispichihuancanpac: huchaymanta paypa penitencia coascantari tucuychacusacmi ñinqui. Cay hinan churivcuna Diosman runa cutiricuc, cay hinam huchanmanta yuyaycucuspa, huchanta pampachachicuc. Cay ñiscaycunacta mana ruraccunaca, mana punim huchanmanta quispinmanchu. Chaytaycu ari cunanmanta pachatac, Diosman cutiricuychic. Ana huchapica caychicchu. Tuta puñuypacri, huchayquichicta yuyaricuychic cama Diosta pampachahuay ñiychic: ñapas uillayqui, hina yachaychic. Diosca ancha llampu sonctom

ñanan

y no quiere la muerte del pecador, sino que se convierta, y viva: él dixo que vino del cielo à llamar pecadores à penitencia, y por muchos y grandes que sean los pecados todos los perdona Dios al que se convierte de corazon, y le llama aunque sean mas pecados que las arenas de la mar, y mayores que los montes. David Rey pecò, haciendo adulterio, y homicidio, y despues llorò su pecado, y Dios le perdonò. San Pedro Apòstol negò tres veces à Christo en el tiempo de su pasion, y mirándole Christo volviò en sí y llorò amargamente,

manan huchayoc runap huañuyninta munanchu: ychaca ñocaman cutiricuchun ñinmi: paytacmi ñircan, hanacpachamanta hucha zapacunacta huacyacmi hamurcani ñispa, ymaymana huchactapas, hatuchac cama cactapas Diosca pampachanmi, runacuna payman checa sonconhuan cutiricuptin: pana tiu allpa chicapas huchanca canmanchu, orco chicampas pampachapunmantacmi. David capac Reypas huchallicurcanmi hucpa huarminhuan, chay huarmip cozantari huañuchichircanmi: chay huchanmanta huacacuptinmi, Diosninchic perdonarcan. San Pedro Apostolpas quimza cutim huchallicurcan, yayanchic Jesu Chritop ñacaricuynin pachapi, Jesu Christocta manam riccinichu ñispa: ychaca Jesu Christop cahuaycuscallanmi, huchanta riccicùspa huacaycucurcan,

y Dios piadosamente le perdonò. Uno de los ladrones que crucificaron junto con Christo, alli se arrepintiò de sus pecados, y pidiò misericordia à Jesu Christo, y le perdonò, y el mismo dia le llevò al parayso. El mismo Señor dice por sus Profetas: si el pecador se convirtiere à mí, y gimiere sus pecados, yo le perdonaré en el mismo punto que se arrepintiere de sus culpas. ¡O dulcisimo Señor Jesu Christo, que moriste por los pecadores, y diste tu sangre por nuestros pecados, no nos desoches, que aunque pecadores, à tí venimos para-
hinactam, Diosninchic cuyapayac sonconhuan pampacharcan. Iscay zua runap chaupichascanmi Jesu Christo cruzpi chacatasca carcan. Chaymi huc-ñinca huchanmanta yuyaycucuspa, Jesu Christocta cuyaycuay ñircan: Jesu Christori chayllatacmi pampacharcan, chay punchaullatacmi Paraysoman pusarcan. Pay quiquin Diosmi profetacunap simimpi riman ñispa: huchazapa runa ñocañecman cutiricuptinca, huchanmanta anchispa, huacaptinca, chay pacham yuyaycucun, chay pachallatacmi huchanta pampachapusac ñinmi. A, capac yaya Jesu Christo, cammi huchazapacunaraycu huañurcanqui, yahuariyquicta hicharcanqui, ama anchuy ñihuaycuchu huchazapa caspallapas, cam nanmi cayllaycumuycu, sichpaycumuycu, quis-
paraque nos dés remedio. Sabed hermanos que habia

una muger gran pecadora que se llamaba María Magdalena, la qual oyendo al Señor predicar, movida de su palabra, vino à buscarle à casa de un Fariseo adonde comia: y llegando por detras con mucho dolor y verguenza derramò tantas làgrimas, que con ellas labò los pies de Jesu Christo, y luego los limpiaba con sus cabellos, y los besaba con su boca. Y condenandola aquel Farisco, y otros que estaban à la mesa, nuestro Salvador Jesu Christo respondiò

que

quispichihuay ñispa ñiychic. Yachaychic churiycuna. Huc huarmi ancha huchazapa carcan, Maria Magdalena sutioc: chaymi Jesu Christo yayanchicta cunacucta uyarispalla, sonconhuan Diosman cutiricurcan, chayllatacmi Jesu Christocta mascac rircan, huc Fariseop huacimpi micuchcactam tarircan: chaymi huasañecmanta chayaycuspa putimana apariscan, cumuycuc soncolla unucta yacucta huacarcan: chay uequenhuanmi Jesu Christop chaquinta mayllarcan: ña mayllaspam chucchanhuan picharcan, siminhuan mucharcan. Chay Fariseo huaciocri, huaquinin micuc macincunahuampas, chay huarmicta cipcicarcan, hucha zapi huarmim cayca, ñispa ñircan. Jesu Christo Diosninchicca payman sayaspam rimapurcan ñispa:

que todos sus pecados se le habian perdonado en

aquella hora por el mucho dolor, y el mucho amor qu
tuvo à su Dios. De esta suerte lo haced vosotros, t
niendo vergueza de las maldades cometidas, y llo
rando tantas ofensas como habeis hecho contra Dios
y pidiéndole perdon por su preciosa sangre: que e
mismo hijo de Dios esta convidando, y dice, qu
se goza mas de un pecador que se convierte, que d
muchos justos. Así como el buen pastor toma la ove
ja perdida, y la pone sobre sus hombros, así hace Je
su Christo que abraza al pecador que se vuelve a
él, y
cunan cay pachallatacmi, llapa huchayquicta pampa
chayqui, ñocaman huacaspa hamuscayquimanta,
tucuy soncoyquihuan munahuascayquimanta ñispam
ñircan. Chay hinallatac camcunapas Diosman hua-
caspa cutiricaychic, mana alli huchayquichicman-
tá yuyaycucuspa, pencaycucuspa, Diosniyquichicta
chica nanac huchayquihuan piñachiscayquimanta.
Capac yahuariyquiraycu pampachahuay ñinqui: pay
quiquin Jesu Christo Diospa churinmi, hamuy
pampachascayquichic ñisunqui. Hucha zapa runa Dios-
man cutiricun, chayca ancha punin cusicun, achca
Santocunamantapas. Quiquin Diosmi cayta ñin. Ima-
nam llama michicpas, llamanman sonco caspa, chin-
cac llamantaripuspa, ricraricuc, churcucuc: chay
hinallatacmi Jesu Christo Diosninchicpas hucha zapa
runa paymin cutiricuptin hamuy ñin. Chay

y hace gran fiesta en el cielo. O hijos! qué buen Señor tenemos, y qué buen padre! Porqué le enojamos? porqué huimos de él? Volvamos de todo nuestro corazon diciendo: ya no mas pecados, de los pasados nos pesa: habed piedad de nosotros Señor nuestro: quitad nuestra maldad, dadnos vuestra gracia, y despues vuestra gloria. Amen.

SER-

Chay punchauri ancha hatun fiestactam ruran. Achuriycuna! cay hina chica allin Yayayoc, apuyocmi canquichic! Imaraycutac payta huchanchichuan piñacuchinchic? Imaraycum paymanta ayquenchic? Chay ari: tucuy sonconchichuan payman cutiricusunchic. Chicallapac huchayca cachun, huchallicuscaycumanta ancham llaquicuycu, yuyaycucuycu: cam Yayaycutac cuyapayahuaycu, pampachallahuaycu, graciayquictari coaycutac: chaymanta hanacpachaman pusahuay, ñispa ñinquichic. Amen.

SERMON DECIMO

QUE COSA SEA SACRAMENTO: Y DEL Baptismo que es puerta de todos los Sacramentos, y sin èl nadie se salva: este hace hijos de Dios: en què consiste: y que no puede recibirse mas de una vez.

EN otros Sermones os he dicho como todo el mal le vino al hombre por el pecado, y como nuestro Señor Jesu Christo vino del cielo à la tierra para salvarnos del pecado, y llevarnos à la vida bienaventurada del cielo. Tambien os dixe que para ser librados de nuestros pecados, debemos poner nuestra fe, y esperanza en este Señor nuestro Jesu Christo, y

HUC huc cunacuscay sermoncunapim uillarcayquichic churiycuna, huchap raycuscanmi, runacuna ymaymana ñacaricuepac ñisca canchic, ñispa: ñircayquichictacmi, Jesu Christo Diospa churinmi hanacpachamanta caypachaman urayeumurcan, huchanchicmanta quispichihuancanchicpac, hanacpacha tiñay cusi cauzayman pusahuancanchicpac. Hinatacmi ñircayquichiic: ymanam huchanchicmanta quispiyta munaspa, Jesu Christo Dios-ninchicman, ñaupacrac tucuy sonconchichuan yñisun, payman suyacu un, huchan-

y arrepentirnos de nuestros pecados, doliéndonos de haberlos cometido, y determinando enmendar nuestra vida. Dixeos tambien que es necesario recibir los Sacramentos que Jesu Christo ordenò para nuestro bien y remedio. De aquí adelante os tratarè de estos Sacramentos. Sacramentos llamamos unas señales y ceremonias ordenadas por Jesu Christo, con las quales honramos à Dios, y participamos de su gracia. Así como si el Virey, ò la Audiencia, os dà una provision ò quillca, con que os hace libre de tributo, y mas os manda dar de la caxa del Rey cien pesos, tomais la quillca y la guardais, y por ella quedais libre del tributo, y huchanchicmanta huacaspa llaquispa, huanasacmi ñispa. Chaymantapas ñircayquichictacmi: Jesu Christo Diosninchicpa Sacramentoncunacta, ñocanchicpa allinchicpac pacarichiscanta, chasquisuntacmi ñispa. Cunanmantaca, chay Sacramentocunamanta ñam uillascayquichic. Sacramentoca, Jesu Christo Diosninchicpa unanchascan ruranacunan: chayhuanmi Diosta yupaychanchic, Diospa graciantapas chasquinchic. Imanam; Vireypas, Audienciapas huc provision quellcacta, ama tributocta conquichu ñispa cosunquiman: chay quellcapitac ñinman, Reypa caxanmanta, pachac huaicucta chasquicunqui ñispa: chay quellcacta chasquispa, huacaychaspam tributomanta quispinquiman, coll-

y aun rico: así tambien los Sacramentos de la Santa Iglesia hacen que los que los toman, queden libres de pecado, y aun queden ricos de gracia y bienes espirituales. Esto es siempre así, si el que recibe los Sacramentos, los toma con fe y devocion debida. Porque si los toma de burla, ò por cumplir, y sin propòsito de dexar sus pecados, en lugar de recibir gracia, y salud del alma, recibe mayor daño, y condenacion. Como la medicina si no la toma el enfermo como conviene, en lugar de hacer provecho hace daño, y aun le suele matar. Por

collqueyoctac ymayoctac canquiman, chay hinatacmi Santa Iglesiap Sacramentoncunacta chasquiccuna huchanmanta quispic, Diospa gracianta, animampa ymaymana allicaquencunactahuampas chasquic. Cay Sacramentocunacta fè yñincanta, soncompi taquiaycuchispa, huacac sonconhuan chasquic runacunaca hinac camam. Yanca saucacuspalla runa ricuanca ñispa, manatac huchanta zaqueyta munaspa chasquiccunaca, manam Diospa gracianta, animampa cauzancantapas chasquinchu: yallinracmi huchanta miracuispa, ucupachapi ashuan ñacaricuncampac raycucun. Imanam oncoc runapas, hampicta sonconta mana chaycama allichacuspa chasquin, chayca yallinrac onconcampacmi, huañumcanpacmi chasquin. Chay-

Por tanto, hijos mios, mirad como os llegais al

Baptismo y à la confesion, y à los Sacramentos del altar, y à los demas Sacramentos. Advertid que os mira Dios, y ved si traeis buen corazon: y si venis fingidos, y con mentira, se enoja mucho, porque haceis burla de Dios. Y Dios es gran Señor, y todo lo vé hasta lo intimo de nuestros pensamientos. No seais como Judas falso discípulo, que despues de haber recibido el Sacramento de mano de Jesu Christo, se fue, y le entregò. Y por eso rebentò, colgàndose de un arbol.

No

Chayraycu churiycuna, huatuspalla alli unanchacuspallatac Sacramento Baptismocta, confesionta, huaquinin Sacramentocunactahuampas chasquinquichic. Cayta yuyaychic, Diosmi ricusunquichic cahuasunquichic, alli soncohuan, mana alli soncohuampas Sacramentocunacta chasquiscayquichicta. Iscay soncohuan Sacramentocunacta chasquicca, ancham Diosta piñachin, Diosta saucapayac yupaymi cac. Diosca collanan capacmi tucuytam ricun soncoyquipi, yuyanayquipi cactapas yachacmi. Amatac ari Judas hinaca pallco sonco Sacramentocta chasquinquichu: payca ari Santo Sacramentocta Diosninchicpa maquinmanta chasquircuspallam, pay quiquin Jesu Christo maestronta aucancunaman ranticuc rircan, ranticuspam paycunamam cirpacarcan; chay huchanraycum quiquillantac cipicurcan, vicyan tocyascam huañurcan.

No seais como Simon Mago, que se baptizò, y pretendiò ganar dineros y vanidad, y por eso fue maldito del Apòstol de Jesu Christo San Pedro. Estos Sacramentos que Jesu Christo ordenò, son siete, como os enseña la doctrina christiana. El primero es el Santo Baptismo, sin el qual ningun otro Sacramento vale nada, ni es nada; por eso el que no està baptizado, no piense que es casado con matrimonio de la Iglesia. ni piense que confesando sus pecados le valdrà la confesion. Así como todos los que entran en esta Iglesia, entran

Ama Simon Mago hinaca caychicchu: payca ari, collquicta ymacta mirachicuncanraycum baptizacurcan: chay huchanraycum San Pedro Jesu Christop Apostolniu payta ñacarcan. Jesu Christop camachiscan Sacramentoncunari canchismi. Caytaca doctrina christianapas yachachisunquichictacmi: ñaupiquen ni Baptismo sutioc. Cay Sacramentoctam tucuy Sacramentocunamantapas ñaupaclla chasquisun. Cay Sacramentocta mana ñaupac chasquispaca, pana huaquinin Sacramentocunacta chasquichhuan, mana yupaytam chasquichhuan: manarac baptizacuspatac casaracucca, manam casaracuscan yupaychu: manarac baptizasca caspa confesacucpas, confesacuscan manam yupaychu. Imanam cay Iglesiaman yaycuspa, pun-

entran por la puerta: así tambien los que entran en

el nùmero de los fieles, é hijos de Dios, entran por el Baptismo, y no hay otra puerta para entrar en el cielo, por tanto dixo el hijo de Dios Jesu Christo, que el que no naciere por agua, y por Espíritu Santo, que es ser baptizado, no entrarà jamàs en el cielo: Mirad que lo dice esto el mismo Jesu Christo, que no puede mentir. Si alguno hay aquí que no esté baptizado, dígalo, y no tema, que no le harán mal alguno; y si tiene vergueza de que lo sepan, en secreto le baptizarà el Padre: y si lo dexa, porque no tiene candela, ò para el capillo, sepa

puncuntarac yaycumunchic, hinatacmi Santa Iglesia christianocunap huñucuyninman. Diospa churin caypac yaycuyta munaccunaca, baptizacusparac yaycunca. Baptismotacmi hanacpachap puncunca. Chayraycum ari Diospa churin Jesu Christo ñircan. Pi runach Spiritu Santop ununhuan mana mayllasca canca, manapunim hanacpachaman yaycunchu ñircanmi. Ricuychic ari, caytaca quiquin Jesu Christo mana llullacuc, mana saucacuemi cunanuanchic uillahuanchic. Pipas cunan caypi manarac baptizasca canman uillacuchun, ama manchancachu, manam pipas ymananmanchu: ycha runacta pencacuspa mana uillacunman, pacallapim Padre baptizanca: ychapas mana candelan captin, mana capillon captin baptizacuyta manchanman,

ama

sepa que no le fuerza dar nada, ni candela, ni capillo, que así lo manda el Santo Concilio de Lima, ni por otro Sacramento ha de pagar nada. De gracia nos diò Dios estos bienes tan grandes, y de gracia nos los manda comunicar. Si hay alguno que tiene hijos, y no estàn baptizados, mire que los traiga à baptizar, porque de otra manera no pueden ser salvos. ¿Porqué seràs hombre tan cruel, y tan malo que à tu hijo le quites tanto bien, como hacerse hijo de Dios? Aunque sea chiquito, manama manchancachu : chaycunaca manam callpamantan conanchu. Cunan Santo Concilio Limac llactapi Obispocunap rurascanmi, hinapac cayta camachin. Cunanmantaca mayca Sacramentocta chasquiyta munacca, manan collquepac ymapacchu chasquincan canca. Diosninchicca sonconllamantan cay chica allin caquencunacta coyaycuanchic : ñocaycu Diospa rantin caccunapas, soncollaycumantacmi Sacramentocunacta chasquichiscayquichic. Churioc huarmayoccunari, huarmayquichic manarac baptizasca captinca, Baptizachic apamuychic: mana baptizascaca, manapuni Diosman quispinmanchu. Imaraycum ya haucha runa, churiyquicta huarmayquicta, chica hatun Sacramentocta Diospa churin cancanta pazuchinqui ? Pana uchuylla captinpas,

baptiza-

manda Dios que se baptize : porque por el pecado

de nuestros primeros Padres Adan, y Eva, que ya os he contado, nacemos todos los hombres en desgracia de Dios, y por el santo baptismo se nos quita aquel pecado original, y todos los otros pecados que hemos hecho. Si alguno está en peligro de muerte, y no está baptizado, avise luego al Padre, à su pariente, y el fiscal, y el curaca. Mirad que si por vuestra negligencia muere alguno sin baptismo, niño, ò grande, que vos pagareis su daño en el infierno. Y baptizachinqui ñispam Diosninchic camachihuanchic. Callaric yayanchic Adam, mamanchic Evap pacarichiscan hucha, ñapas uillarcayqui pecado original sutioc hucharaycum ari, llapa mirayninchunapas Diospa chicnipan cama pacarimunchic: ychaca Sacramento baptismocta chasquiptinchicmi, chay huchanchicta, quiquinchicpa huchallicuscanchictahuampas, pampachahuanchic. Pi maycan runapas manarac baptizasca caspa huañunayaptinca, huauquen cac, ayllun cac, fiscalpas, mana ñispa, curacampas padreman uillac rinca. Pactatac quella huchayquiraycu, huahua cacpas, yuyac cacpas mana baptizasca huañunman, cam quiquiquitacmi chay runacta raycunquiman, camtacmi chay huchayquimanta ucupachapi uiñaypac muchunquiman.

Ii Yachay-

Y sabed hijos mios que al baptismo dió Jesu Chris-

to tanto poder y virtud, que limpia, y laba de todas las manchas de los pecados, aunque sean mas que arenas, y mayores que montes, y de tal suerte las limpia, que queda libre de culpa y pena, y si en aquel punto se muriese, iria à gozar con los Angeles de Dios. ¡O qué hermosa, y qué linda, y qué galana queda el alma, quando sale de la fuente del baptismo! Dios la vé, y se enamora de ella. ! O si nunca perdiese aquella lumbre, y aquella hermosura, que se denota por la candela, y

Yachaychic churiycuna: baptismomanmi Jesu Christo Diosninchic callpanta, allivnintahuan corcan, llapa ymaymana huchanchicta pampachapuancanchicpac. Pana tiu chica, allpa chica, orco chican captimpas, manam huchanchiccunallactachu pampachahuanchic: chay huchanchiccunaraycu ucupachapi muchuncanchicmantahuanmi, quispichihuanchic. Pipas Baptizacuspalla huañunman, chayca hanacpachamanmi checachanman, Angelcunahuan Diosta ricuspa cusicuncanpac. A, yma chica zumaccha, yma chica allincha animanchic cac, baptizacuyta puchucaptinchic: quiquin Diospas zumayninta ricuspa munapayacmi. A, amapas chay nina hina raurac, canchac, zumac animan huchahuan tutayanmanchu, mapayanmanchu. Chayraycum ari baptizacuc runacta, candelacta maquimpi hatallichin, yurac

y por el capillo, que ponen al niño quando se baptiza! Dircisme, Padre nosotros no vemos nada de eso, ántes vemos que llora la criatura, y el hombre se queda como estaba: ¿como hemos de creer eso que dices? Dime hombre: ves tù el alma? ves tù el corazon? ves la voluntad del otro? No ves nada de esto. ¿Pues como sabes que tiene alma, y corazon tu compañero? Por las obras que hace. Pues hermano la gracia de Dios es invisible, mas por sus obras maravillosas se dexa conocer. Y esto es lo que respondiò Jesu Christo à Nicodemus, que

yurac pacha capillohuan pachallichic. Ichapas ñihuanquìchicmancha: Padre, ñocaycuca manam cay ñiscayquicunamanta huc llactapas ricucracchu caycu: yallinracmi huahuacta, huacacta uyariycu: yuyac runa baptizacucri, cascan hina pachallatacmi. Imanatac chay ñiscayquicunacta yñisacchu? ñihuay runa: campas hucpa animanta ricucchu canqui? Hucpa munayninta ricucchu canqui? Manam ari: mana ricuspaca, ymanatac soncoyoc runam, animayoc runam ñic canqui? Ima haycacta ruracta ricunqui, chaymi animayocmi casca ñinqui. Ricuy ari churiycuna: Diospa gracianca manam aycha ñauihuan ricunachu; ychaca yma hayca runascampim, maypipas cascanta suti riccichicun. Cay ñiscaytaca ari Jesu Christo Diosninchicmi huc Nicodemus sutioc mauta runaman ñircan, cay

que era un sabio que ponia duda en este mysterio del Baptismo. Y bàstete à tí que lo dice Dios, y que tù sabes poco, y Dios mucho. Ahora sabed, que la sustantia del Baptismo està en labar con agua natural y verdadera al que es baptizado, y juntamente decir aquestas palabras. Yo te baptizo en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espiritu Santo. Y todas las otras cosas, como poner sal, y soplar, y decir otras palabras son ceremonias santas que usa la Iglesia para preparar al Santo Baptismo. Y son cosas llenas de mysterios muy altos. Sabed tambien que aunque el que baptiza es el Padre de Misa, pe-
cay Sacramento baptismocta tunqui soncohuan mana chaycama unanchacman. Cayca Dios pa simiunmi. Diospa siminca yñincayqui punim Camca upam canqui, pisi soncon canqui. Diosc checampi collanan amautam. Ricuy ari, baptismo cayninca caymi: may pachan unuhuan maylla huanchic, cay simicta rimarispa: ñocan bapti zayqui, Yayap, churip, Spiritu Santop sutimp ñispa, chay pachallan checan puni baptizasca can chic. Cachicta mallichihuanchic, pucuycuanchic ymaycuanchicpas: chay chaycunaca Santa Iglesia collanan ruranancunan, baptismocta chasquincan chicpac, chayri ymaymana allinnioc caman. Cayta huan yachaychic: baptizacpac ñiscaca, Diospa ran tin padrem; ycha-

pero en extrema necesidad (que es quando està para morir una criatura, y no hay Padre cerca) qualquier persona puede baptizar, y vale el baptismo como eche agua, y diga aquellas palabras enteramente con voluntad de hacer lo que la Santa Iglesia hace. Al cabo de este Sermon, os aviso que asi como nadie puede ser salvo sin recibir el baptismo, así tambien ninguno le puede recibir dos veces, como no puede nacer dos veces del vientre de su madre. Porque el baptismo es un nacimiento espiritual, por el qual el christiano tiene à Dios por Padre, y à la Santa Iglesia por Madre. El

ychaca runa pi maycan cacpas, mana baptizasca caspa huañunayaptinca, mana Padre cispallapi captinca yupactan, maycan runapas chayta baptizanman, yacuhuan hichaycuspa, ñaca ñiscay simicta rimarispa, Santa Iglesiap rurancanta rurasac ñispa. Cunanri, caytahuantac quepampirac uillascayquichic: mana baptizasca runaca, mana punin quispinmanchu: manatacmi cay Santo baptismo yscay mita chasquinachu: manam ari yscay mitachu mamanchicpa uiczanmanta pacarimunchic. Manarac baptizascaca, huañuc yupaymi canchic: baptizacunchic, chayca animanchic cauzaric, pacaric yupaymi: cay baptismohuanmi ari christianocuna Diosta Yayanchicpac chasquicunchic, Santa Iglesiactan cana mamanchicpac chasquicunchic:

El que se baptiza otra vez, comete grandísimo pecado y sacrilegio. Por eso si supieres de alguno, que por descasarse de su muger, ò por otra malicia miente, y dice no ser baptizado, y se hace baptizar otra vez, tenedle por diablo, y acusadle al Padre, paraque sea castigado como merece tan gran maldad, y escarnio de Dios. Y los que soys baptizados, alegraos mucho, porque tanto bien alcanzasteis: y decid à Dios mirando el cielo. ¡O Padre piadoso y Señor de todas las cosas, que siendo yo un guzano vil, y miserable tuviste por bien de hacerme hijo tuyo por el santo Baptismo! Doy-

ñatac baptizacuc runaca, ancha hatun huchactam huchallicun. Chayraycu pipas maypas yachanquichicman, ycha pi runapas huarminhuan pascanacuyta munaspa, yma huchamantapas, ña baptizasca caspatac, manam baptizascachu cani ñispa llullacuspatac ñatac baptizachicunman. Yachaquencunaca, chaycan runacta zupayta hina ricunquichic: Padreman chatanqui, Diosta saucacuscanmanta muchuchincampac, huanachincampac. Baptizasca runacunari cusicuychic, ancha cusiocmi canquichic: ñauiyquicta Diosñecman zocarispa ñiychic. A, capac Yayay, tucuy yma hayca cacpa apun: ñoca yanca uzuc runallayquicta campa churiyquipac Santo Baptismopi acllahuarcanqui. Chay-

Doyte gracias por tan gran merced: y pues soy hijo de Dios y christiano, no es justo que me vuelva hijo del diablo. Por eso ayudadme Señor mio Jesu Christo, paraque me aparte yo de todo mal, y obre todo bien, y te sirva y agrade como buen hijo, y despues de esta vida alcance yo aquella heredad tan preciosa, que tù tienes para tus hijos en el cielo. Amen.

SER-

Chayraycu chunca muchaycuscayqui: ñam ari Diospa churin cani, christiano cani: Diospa churin caspaca, manam zupaypa churin cancayñachu huchallicuspa. Chayraycu ari Yayay Jesu Christo, camllatac yanapahuay, yma mana allimantapas quispichihuay: camman sonco churiyqui caspa simiyqui cama cauzancaypac, camta sirvincaypac, camta cusichincaypac: chaymantari cay cauzay puchucascampi, cusi zamacuy huaciyquiman, canchayquiman, churiyquicunapac ymaymana huacaychascayquiman pusaycuancayquipac. Amen.

An-

SERMON XI. QUE

EL QUE HA PECADO DESPUES DEL Baptismo no tiene otro remedio para ser perdonado, sino el Sacramento de la Confesion: y que à solos los Sacerdotes les diò Dios este poder, y que en necesidad, y cada año se han de confesar los christianos.

EN el Sermon pasado os trate (hermanos muy amados) del Baptismo, y os dixe, que ningun hombre chico, ni grande entrarà en el cielo, si no recibiere el Santo Baptismo, como lo ordenò nuestro Señor Jesu Christo: que se entiende recibirle de obra, quando puede; y si no puede, à lo menos tener firme voluntad de recibirle. Y

ANcha cuyascay churiycuna. Cunan yallic cunacuscaypim baptismomanta ullarcayquichic ñispa. Manam pi runapas, mana baptizasca caspaca, hanacpachaman yaycunmanchu. Caytaca quiquin Jesu Christo Diosninchicmi hinapac camachircan. Pi maycan runapas cay Santo Baptismocta chasquinan yachacuptinca, chasquinca punim: mana chasquinan yachacuptinca, tucuy sonconhuan, A, chasquiyman ñispa munacunca.

Chay-

Y dixẽ que todos los pecados que hacen los hombres àntes de ser christianos se les perdonan enteramente, quando reciben el Baptismo; si le reciben con fe y penitencia, que es arrepentimiento de todos sus pecados. Tambien os dixe que el baptismo no se puede recibir mas de una vez: mas porque el hombre es flaco y peca facilmente, y los christianos baptizados muchas veces caen en pecado: queda ahora de tratar qué remedio tiene el christiano que ha caido en pecado mortal, fornicando, ò perjurándose, ò hurtando, ò haciendo mal de obra, ò de palabra à su prò ximo, y mucho mas si ha tornado à mochar las guacas, ò hacer lo que los hechiceros les han dicho, ò

Chaymanta ñircanitaemi. Manarac Baptizasca caspa huchallicuscanchictari, Baptismopim llapanta checam puni pampachahuanchic, checa sonco yñiptinchic, llaquicuspa puticuspa penitenciacta ruraptinchic. Baptismori huc mita chasquinallam: manam yscay mita chasquinachu. Ichaca runa pisi callpayoc caspa hayrillan huchaman urmac, baptizacuscanmantari ñatac ñatacmi huchallicupuc, chaypacmi cunanca cayta rimasac. Imahuansi christianoca chay huañuy huchancunamanta quispinca? Huachuc huchacta huchallicuscanta, cacimanta juràscanta, zuacuscanta, runa macinta macàscanta, anyascanta, huaca muchascanta, umucunap siminta yupaychascanta,

ò cometiendo algun otro pecado mortal de obra, ò de palabra. Qué remedio tiene este tal? Ya no puede baptizarse otra vez. Pues qué ha de hacer? Se ha de desesperar, y dexar ir al infierno? No hermanos mios, en ninguna manera: Dios que es padre de misericordia, y conoce nuestras flaquezas, y enfermedades, ordenò una medicina, y remedio para todos esos males, y llagas, que es la confesion, que por otro nombre se llama Sacramento de penitencia. Sin este, ningun christiano que ha caido en pecado mortal es perdonado. Aun-

yma hayca huchallicuscanta, sonconhuan huchallicuymampas ñispa, munapayascantahuan: ma ymahuanmi caycay huchancunacta pampachachicunca? Mana ñam ari ñatac baptizacunaca yachacupunchu? ymanancatac ari? Cayri cipicuncachu, yancapas ucupachaman ricusac ñincachu? Manam huauqueycuna hinapacchu: Diosninchic ari huacchay cuyac caspam cuyaycuc sonconhuan, ñocanchic runacta pisi callpa, pisi soncocta ricuspan, huc collanan hampicta chay oncoyninchicta quirinchiccunactahuan hampihuancanchicpac rurapuarcanchic. Cay hampim cana Sacramento confesion sutioc, huc sutinmi Sacramento penitencia. Cay Sacramentohuanmi llapa huañuy huchanchicta pampachahuanchic: pana

Aunque sea Padre, y Obispo, y Rey, ha de humi-

llarse, y confesar su pecado: y si no, no quiere Dios que sea perdonado. Y si se acusa y dice sus culpas enteramente, aunque haya hecho muchos, y muy grandes males, serà perdonado: y esto no solamente una vez, como con el baptismo, sino muchas veces, y todas las que cayere, se ha de confesar, y serà perdonado. ¡O gran piedad de Jesu Christo con su preciosa sangre, pues por aquellas palabras que dice el Sacerdote de parte de Dios, luego se quitan todos los pecados, y el alma del christiano vuelve à la gracia y amistad de Dios! Este pana Padre cacpas, Obispo cacpas, Rey cacpas cumuycuspa ullpuycuspan huchanta confesacunca: mana confesacuptinca, ama huchan pampachasca cachunchu ñispan Diosninchic ñin: huchanta llapallanta allilla confesacuptinca, pana huaranca huarancapas, hatuchac cama cactapas pampachapuchuntac, ñispa Diosninchic camachircan. Cay penitencia Sacramentopica, manam baptismopi hinachu huc mitalla ruhap llapa huchanta pampachapun: hayca mitach huchaman urmanca, chay chica mitatacmi confesacuptinca, huchanta pampachapunca ñispa ñin. A, yma huacchay cuyacmi Jesu Christo: paypa yahuarinraycum Padre Sacerdote Diospa rantin, paypa huc yscay simicta caypac camachiscanta rimarispalla, llapa huchanchiccunacta pampachan, animanchicri Diospa gracianman cuyayninman cutipun. Hucha-

Este poder de absolver, y perdonar pecados, no lo diò Jesu Christo à todos los christianos, sino solo à los varones, que por mano del Obispo son ordenados Padres de Misa, que llamamos Sacerdotes. Estos tienen las llaves del cielo para abrir, y cerrar. Estos son Jueces de parte de Dios para librar, y condenar. Estos son médicos espirituales, que curan las almas, y las sanan con la palabra de Dios, y con su virtud. Vuestros antepasados confesaban sus pecados à los confesores del diablo, à los ichuris, y hoy dia algunos hacen tan gran maldad.

Que

Huchacunacta pampachapacca, manam Jesu Christo Diosninchic llapa christianocunactachu unancharcan camachircan: ychaca Obispop maquinhuan unanchasca Padrecuna Sacerdote ñisca, chaycunallatacmi caypac ñiscaca. Paycunam cana hanacpacha llavicta hatallincu, quichaypacpas, uichcaypacpas. Paycunam Diospa callpa coscanhuan, runacunap hucha taripaquen, huchanmanta quispichiypacpas, ama quispichunchu ñiypacpas. Paycunam animanchic hampi camayoquen, Diospa siminhuanmi callpanhuanmi animanchicta alliachipuanchic. Machuyquichiccunaca zupaypa yanancunaman, ychuchicuc ñiscacunamanmi huchancunacta uillacuccarcancu: cunancanapas huaquininca manaracmi cay huchacta concanchu.

Chay-

Que pensais que hacen los icburis? Comen y beben, y quieren vuestra plata, ò vuestra ropa, y siempre os mienten y engañan. No lo veis? qué saben ellos, ni qué poder tienen? Ellos son malos, y son ministros del diablo. El diablo como es sobervio, y envidioso inventò estos ministros suyos para enojar à Dios, à quien él quiere mal, y para condenar las almas, y llevarlas consigo al infierno. ¿De qué sirven los labatorios y opacunas vuestras? ¿Por ventura el rio lleva los pecados? ¿No veis ciegos que el pecado està en el alma, y que ni la coca quemada ni el rio, ni

Chaycan ychuchicuc ñiscayquicunari ma ymanancun? micuyllata, upiayllata, collquillacta, pachallacta yuyaspan llullaycusunquichic. Manachu cayta ricunquichic? ymacta yachacmi chaycuna? yma callpayocmi? llapampas chay hina runaca, mana alli camam, zupaypa yanan camam. Zupayca apuscachac sonco caspan, chiquicuc sonco caspam, chaycan runacunacta chay huchacta yachachircan, Diosta piñachichincampac, (Diostaca anchan aricchiqnin) animanchiccunactapas ucupachaman ayzaycuncampac. Ma yma yupaytam armacunquichic, upacunquichic? mayuca huchayquitachu apan? Ya ñauza runa, manachu huchaca animapi tian? animapi tiactaca, ymanarac cuca rupascapas, mayupas,

ni los golpes de piedras pueden quitar lo del alma, sino sola la virtud de Dios que criò las almas, y esta virtud comunicò à los Sacerdotes, diciendoles estas palabras: tomad el Espiritu Santo, y los pecados que vosotros perdonaredes seràn perdonados, y los que no quisieredes perdonar no seràn perdonados? Esto dixo Jesu Christo despues de haber ya resucitado, y son palabras de Dios que no puede engañar: porque el pecado es contra Dios, y por eso solo Dios puede perdonarle, y por autoridad de Dios aquel solo à quien diere tal poder. Asi que hijos mios al Padre ha-
rumi huactapayascapas picharcunman? Diospa camascan animanchicca, pay quiquin Diospa callpallahuantacmi pampachasca canca. Cay callpactam Sacerdotecunaman corcan, cay simicta rimarispa: cachic Spiritu Santocta: pi maycampa huchanta camcuna pampachaptiyquichic, pampachascan canca: pip huchantachu mana pampachapunquichic, mamam pampachascachu canca. Cay simictam rimarcan Jesu Christo huañuscanmanta ña cauzarimpuspa: caypas mana pantac, mana llullac Diospa siminmi. Huchaca ari Diospa aucanmi: Diospa aucan caspaca, Dios zapallanpa pampachananmi: Padre Diospa rantinri, Diospa callpa coscallanhuantacmi runap huchanta pampachan. Chayraycu, churiycuna, Padrecunallamantacmi hu-
habeis de decir todas vuestras culpas, si quereis

salvos, y por eso en enfermedad grave le habeis de llamar, porque no murais sin confesion. Mirad que os condenareis, si llamais al hechicero, ò no llamais al Padre, pudiendo llamarle: y si no hubiere Padre, decid con vuestro corazon: Señor mio Jesu Christo mucho quisiera tener aquí al Padre, para decirle todas mis cosas; mas pues no puede, à mí me pesa mucho de haberlas hecho, y si tù me das salud, y me curas este mal, yo se las diré, y viviré bien, y no tornaré à mis pecados: per-

huchayquichicta camayquichicta uillacunquichic, quispisac ñispa. Hatum oncocta oncospari, Padre chaypi captinca huacyachimunquichic: pactach mana confesacuspa huañuhuacchic. Ama umuctaca mincanquichicchu: pacta ucupacha zupaypa huacinman rinquichicman. Mana padre chaypi captinri, soncoyquicta nanachispa hina ñinqui. A, capac Jesu Christo yayay, Padre caypi canman, ancham soncoy cusicunman, payman llapa huchayca uillancaypac confesacuncaypac: manam ari confesaquey padre canchu, chayraycu soncoypim yuyaycucuni llaquicuni: cam cauzayta coaptiyquica, cay oncoyniyta, nanayniyta alliachihuaptiyquica, llapallantam Padreman confesacusac: cunanmanta huanasacmi tocasacmi: mana ña huchacta cutipapusachu.

Yaya,

dòname por tu preciosa sangre, que à ti me en-

encomiendo, y à ti llamo como à Padre, y Redentor mio. Y si vos lo decis así de todo corazon, tened cierto que Dios os perdonarà, y habrà piedad de vos. Esto habeis de hacer (hijos mios) todas las veces que os veis en grave enfermedad, ò en peligro de muerte: y si escapais, habeis de confesar al Padre, y decirle todos vuestros pecados. Tambien os habeis de confesar la Quaresma, ò à lo menos una vez cada año, que lo manda así Dios, y la Santa Madre Iglesia. Y sabed hijos que es muy bueno confesar tambien otras veces entre año, especialmente quando hay jubileos, ò fiestas grandes, que

Yaya, capac yahuariyquiraycu pampachallahuay: cammanmi quiquiyta cocuyqui: camtam huacyayqui, cam yayaytam quispichiqueytam muchaycuyqui. Cay hina tucuy soncoyquihuan Diosta muchaycuptiyquica, checampi pampachasunquim cuyasunquim. Cay ñiscayta hatun oncoypa chayaycuscan, ynia Lina huañuypac caspapas ñincayqui punim. Huañuymanta quispispari, Padreman llapa huchayquicta uillacuncayquim. Quaresmapipas confesacuncayquim: mana ñispa huatuncunapi huc mita confesacuncayquim. Diospa siminmi cayca, Santa Iglesia mamanchicpahuampas. Ricuychic churiycuna: huatampi achca cuti confesacuyca, ancha yupaytacmi, jubileo captimpas, hatun fiestacunapi, hatun pascuacunapipas.

Hinam-

que así lo hacen los buenos Christianos. ¿No habeis visto à los Viracochas buenos como lo hacen: y muchos Indios ladinos que son buenos hijos y se confiesan entre año muchas veces, y rezan, y se dicipli-nan? Estos son benditos de Dios, y los Padres los quieren mucho. Porqué no hareis vosotros lo mismo? que aunque Dios no os obliga, sino una vez en el año, (porque no quiere echaros carga pesada) pero mucho se huelga de vuestro bien, y le agradan mucho los buenos hijos, que se confiesan à menudo. ¿Mas qué os diré de los malos christianos que

Hinam alli Christianocuna achca cuti confesacuncu. Manachu alli Viracuchacunacta huc huatapi achca cuti confesacucta ricunquichic? Runacunapas huaquinin alli soncoyoc caccuna, ladinocunapas hinatacmi uiñay confesacuncu, rezacuncu, ciplinacuncu, Diosta muchancu: cay hina runactacac, Diosninchicpas, Padrecunapas ancham cuyan. Imaraycutac ari camcunapas mana paycuna hina achca cuti confesacunquichic? Panapas Dios huatancunapi huc mita confesacunqui ñispa camachircan, (pacta achca cuti confesacuy ñisca, maynimpi pazuspa, huchallicunman ñispa) ychaca achca cuti confesacuptiqui huanaptiquipas ancham cusicun. Imá millaymi chay mana alli Christianocuna,

que aun una vez no quieren venir à la confe-

sion, sino por fuerza, y que los traiga el alguazil? Dime mal christiano: ¿qué gana Dios, ni el Padre de confesarte? No es tuyo el provecho? Pues porqué huyes necio de tu bien? Quando te duele el vientre, ò tienes hinchado el pescuezo, ù otro mal que te dà mucha pena, no huelgas de que te curen? No agradeces al médico que te sana con yerbas, ò emplastos? No le das gracias, y aun se lo pagas? Si tu oveja tiene caracha, no la untas y curas? ¿Pues porqué à tu ànima la dexas morir en el pecado, te-
huc cutillapas confesacuyta mana munaccunaca, callpamantarac huata camayocpa ayzamuscan confesacuc hamuncu? ñihuay ya, mana alli runa falso Christiano: Imactam Dios apunchic, Padrepas quiquillampac usachicun campa confesacuscayquimanta? Alli caspaca, manachu quiquillayquipac alli canca? Imaraycutac ari cam utic runa, allichascayqui ñisca hayquitamunqui, manatac huñinquichu? Uiczayqui nanaptin, cuncayqui punquiriptin, ymayquipas nanaycachaptinca, manachu pipas hampihuanman ñispa munanqui? Hampiptimpas manachu cusicunqui? Manachu hampi camayocta yupaychanqui pagarapunquitac, yuyuhuan yma hampihuanpas cauzachisuptiqui? Llamayquictaca manachu hauispa hanpinqui caracha tucuptin? Ima hinatac ari animayquicta huchancunapi huañuncanpac zaquirinqui, mana

teniendo al médico de valde? Ea hijos mios, de aquí adelante no vengais de mala gana à la confesion. Mas muy contentos por la merced que Dios os hace de sanar vuestras ànimas con tanta blandura, y con tanto amor: porque él es vuestro padre, y os quiere curar, y sanar como à hijos suyos, paraque limpios del pecado alcanceis su gracia, y despues la gloria del cielo. Amen.

SERmana chaniocpac hampiqueyqui Padre captintac? Chay ari churiycuna, cunanmantaca ama confesionman yscay sonco hamunquichu, ama callpamantaca: yallinrac ancha cusicuspa, achca cutipas confesacunqui: Diosmi ancha cuyahuaspa confesiompi cauzarichihuanca, alliachihuanca, llampu soncopas cuyapayahuanca ñispa. Pay Diosmi ari checan puni Yayayquica: paymi camta, churiymi canqui ñispa, alliachiyta ancha munasunqui, huchayquictam pampachapuscayqui ñispan ñisunqui, hina pampachasca animayoc caspa, gracianta caypachapi usachincayquipac, hanacpachapiri uiñay cusi cauzaynintahuan. Amen.

Nam

SERMON XII. EN

QUE SE TRATA, COMO PARAQUE la confesion sea qual debe, ha de preceder exâmen de la conciencia: y como de necesidad ha de ser entera, sin ocultar pecado alguno: y la seguridad que hay por el gran secreto à que estàn obligados los Confesores.

YA oisteis como es necesario confesar vuestros pecados al Padre para ser perdonados. Ahora hermanos mios os diré como os habeis de confesar; porque muchos de vosotros os confesais mal, y en lugar de alcanzar perdon de vuestros pecados, haceis otro mayor confe-

NAM uyarichircayquichic, huchayquichic pampachasca cancanpac, Padre Diospa rantinmanmi, llapa huchayquichicta confesacunquichic ñiscacta. Cunanmi cana churiycuna, confesacuyta yachancayquichicpac uillascayquichic. Camcunamanta huaquiniyquichicca, manam chaycamachu huchayquichicta uillacuyta yachanquichic: huchayquichicmanta quispincayquichic rantim, yallinrac ashuan hatun huchacunacta mirachinquichic,

confe-

confesando mal, y enojais terriblemente à Dios. Y aun por eso tambien padeceis enfermedades muchas veces en el cuerpo, y teneis trabajos temporales, y os suceden mal vuestras cosas: y aun à muchos arrebata la muerte à deshora: y lo peor es, que los lleva al tormento eterno, donde no hay remedio, ni penitencia, ni confesion, sino gemir y llorar, y gritar y rabiar, y siempre arder en aquella llama. Ohermanos mios! quanto se enoja Dios con los que hacen burla de el, confesàndose mal y fingidamente!

El confesacuyta mana yachascayquichicmanta. Diostari ancha punim piñacuchinquichic; chayraycutacmi achca cuti yma oncoymampas, nanaymampas, yma hayca ñacaricuymampas chayanquichic, ymayquichicpas manam chaycama yachacupucchucasunquichic: huaquin runacunactari chaymantatacmi mana yuyascallamanta huañuy pusacamusunquichic: tucuy ñacaricuymantapas, yallin ñacaricuyman uiñaypac pusaccasunquichic: chaypica mana ñam penitencia rurancayqui, confesacuncayquipas yachacupusunquichicchu: anchiyllan anchinquichic, huacanquichic, caparcachanquichic, soncoyquihuampas caninacunquichic, uiñaypactac ninapi rauranquichic. Athac churiycuna ya, anchan Diosninchic piñacun, mana alli confesacuspa payta saucapayacpac.

El ha dicho por sus Profetas, que si alguno le despreciare, él le despreciarà, y si alguno le enojare, él se vengarà de él: y si alguno anduviere contra Dios, Dios andarà contra él. Guardaos, que es terrible cosa enojar à Dios, haciendo burla de él. Quien hace burla de Dios? El que no confiesa todos sus pecados: el que calla alguno, y le encubre al Padre: el que miente diciendo que no pecò, ò que pecò menos veces, ò fueron mas: ò al revez diciendo que hizo algun pecado que no hizo. Dios està presente, y lo oye todo, y lo sabe todo, no penseis engañarle. Pues Diosmi Profetacunap simimpi ñircan: pipas, maypas ñocacta saucacuanca, ñocapas payta saucapayasacmi: pipas ñocacta piñacuchihuanca, ñocapas ayñicusactacmi, ñispan ñin: pipas Diosta catiripayanca, Diospas catiripayancatacmi. Cacilla cacuychic, Diosta saucapayaspa piñachiyca, manam allichu. Pitac Diostaca saucapayanman? Pi mana chaycama tucuy huchanta uillacucmi: Padrenam confesacuspa huchanta huchallactapas pacacmi: pipas llallacuspa manam huchallicunichu ñicni: achca cuti huchallicuscaytapas, pisillacta ña uillacucmi: mana ñispa mana huchallicuscantapas huchallicunin ñispa ñicni. Diosca ari maypipas tiamni, llapactam uyarin, llapactan yachan: Diosca mana llullaypac camachu. Confe-

Pues para que tu confesion sea buena, y agrade à Dios:

lo primero, hijo mio, has de pensar bien tus pecados, y hacer quipo de ellos: como haces quipo, quando eres tambo camayo, de lo que das, y de lo que te deben: así haz quipo de lo que has hecho contra Dios, y contra tu prôximo, y quantas veces: si muchas, ò si pocas. Y no solo has de decir tus obras, sino tambien tus pensamientos malos: quando, si pudieras, los pusieras por obra, si deseaste pecar con fulana, y la miraste para eso: si quisieras hurtar la manta, ò el carnero del otro, y

Confesacuscay yupay canca, Diosta cusichinca, ñispaca churi, ñaupacllarac huchayquicta yuyaricunqui, quipucunqui: ymanam tampu camayoc caspa, coscayquictapas, manuyquictapas quipuc canqui, yupac canqui, chay hinallatac ari Diosmam, runa maciyquiman huchallicuscayquictapas quipucunqui, yuyacunqui: hayca cuti huchallicuscayquictapas, achca cactapas, aslla cactapas. Manam ari huchacuna rurascayquillactachu Padreman confesacuspa uillacunqui: mana alli yuyascayquictahuampas, huchallicuncay yachacunman, chayca huchallicuymanmi ñiscayquictapas confesacunquitacmi: pi maycan huarmicta, payhuan huchallicuyman ñispa cahuapayascayquicta: runap pachanta, llamanta ricuspa, chayta zuapuyman ñispa munapayascayquictapas uillacunquitacmi, Co-

y lo dexaste porque no te castigase el Corregidor. Si

Si te enojaste con el Padre, ò con el Curaca, y no te atreviste à herirle, pero en tu corazon quisieras hacerlo. Todo esto hijos mios habeis de decirlo: porque tambien por los pecados del corazon que no se ven, se condenan los hombres. Despues de haberte pesado, y hecho quipo de tus pecados, por los diez mandamientos, ò como mejor supieres, has de pedir à Dios perdon con mucho dolor de haberle ofendido, y enojado, y decidle, que te enmendaràs, y no pecaràs mas, y tu diràs todas tus culpas al Padre que està en lugar de Dios. He-

Corregidorta manchaspa muchuchihuanmancha ñispa mana zuacuscayquictapas uillacunquitacmi, ychapas Padrehuan, curaçahuan piñacuspa, paycunacta manchaspalla, mana ymanarcanquichu, soncoyquipica quirichaymampas, ymanaymanpas ñic canquichic, chaypas uillacuncayquichictacmi: caycaytaca churiycuna, llapanta uillacunquichic: sonconchicpi huchallicuscanchicmantahuanpas, uiñaypacmi muchuncanchic canca: ña huchayquichicmanta yuyaycucuspari, Diospa chunca camachicuscan siminta catichispa, mana ñispa yachascayqui camalla, huchayquichicta quipucunquichic, Diosman huchallicuscayquimanta, huchayquihuan Diosta piñachiscayquimantahuan, llaquicuspa puticuspa, pampachahuay ñinqui, huanasacmi ñinqui. Chaymantam cana Padre Diospa rantinman llapa huchayquicta confesacunqui, Pa-

Hecho esto muy bien, hincadas las rodillas ante el Padre, di todos tus pecados quantos vinieren à tu memoria que no los hayas confesado, y todos quantos te preguntare el Padre sin callar ninguno. Guàrdate de callar alguno, porque uno solo que encubras, no vale nada tu confesion: y todos tus pecados se vuelven à ti, y otro mayor que se llama sacrilegio. Dios lo tiene dicho así. Mira no te engañe el diablo, que anda por volver à tu ànima, y le pesa que le eches de ella. Sabed que quantos pecados dices, tantos demonios y sapos fieros vomitas, y
Padrep ñauquimpim concoriyquihuan sayaycuspa, manarac confesacuscayqui, huchayquicta yuyascayquicta cama uillacunqui: Padrep tapuscanri, llapanta uillacunqui: ama ari huchlactapas pacanquichu: huchlactapas pacaptiyquichicca, confesacuscayquichic manan yupaychu canman: manatacmi yupaytachu confesacuacchicpas, llapa huchayquichicri huc hatun hucha (sacrilegio sutioc) yalliqueyoc ña cutiycupunman. Cayca Diospa siminmi. Cacilla ari cacuychic, pactach zupay llullasunquichicman: zupayca animayquimanta carcuscayqui caspan, animayquiman ñatac yaycupuyta munan: carcuanrac ñispa ancham llaquicun puhuticun. Cayta yachaychic: hayca chica huchayquichictach Padreman confesacunquichic, chay chica zupaytan, hanpatuctan quepnarconquichic,

y si callas alguno, todos se vuelven luego à tí. Un christiano se confesaba una vez, y vió otro christiano, que como se iba confesando sus pecados, asi le iban saliendo por su boca otros tantos zapos muy sucios: y vió mas que de habí à un rato (porque aquel christiano callò un pecado por verguenza del Confesor) que luego volvieron todos los zapos à entrarse uno à uno por la boca. Veis hermanos que hace el callar algun pecado, ò mentir diciendo menos, ò mas de lo que se acuerda. Otro hombre habia callado toda su vida un pecado grande y à la hora de su muerte quiso confesarle, y

huchlactapas yuyaspatac pacaptiyquicca, chayllatacmi llapampas cutiycupunman. Huc Christianos confesacuchcanman, chaytas huc Christianoca ricunman: hayca huchantach Padreman confesacurcan, chay chica hanpatutacsi ancha millay ricchaynioc cama siminmanta llocsircan: chay asllan unayllanmantatacsi, ñatac chaycan hampatucunaca chay runap siminman yaycuycupurcan. huc huchantas Padreman mana uillacuscachu, chay huc hucha pacascallamantas, huclla huchlamanta llapan ña cutiycupurcan. Ricuychic ari churiycuna: huchanta pacacca, mana chay cama uillacucca, hinam cac casca. Huc runatacsi confesacuspa, uiñaylla huc huchanta pacac carcan, chay hina huañunayaspaca huchanta Padreman confesacusac ñiscan: con-

y ya que comenzaba (por justo juicio de Dios) quitòsele el habla, y muriò luego, y los demonios le arrebataron luego, y le llevaron al infierno, donde no queda remedio para siempre jamàs. Asi que hijos mios, guardaos de mentir en la confesion, ni encubrir pecado alguno. Direisme, Padre tengo gran verguenza de que el Padre sepa cosas tan sucias, como yo he hecho, que nadie las sabe sino yo. Hijo mio por esa verguenza que pasas te perdonarà Dios, y te librarà de que no pases aquella verguenza, quando en presencia de los Angeles,

y confesacuyta callariptillansi (Dios ñiptin) simiñca amuyarcan ña, upayarcan ña: hinas mana confesasca ña huañutamurca: huañuptillantacsi, zupaycunaca ucupachaman ayzatamurcan, chaypi uiñaypac ñacaricuncampac: chayraycu ari Churiycuna, cacilla cacuychic: amatac confesacuspaca llullacunquichicchu, huc huchallayquictapas ama pacanquichicchu: ñihuanquichicmancha: Padre, confesacuspaca ancham pencacuni, millay asnac huchaycunacta Padreman confesacuncayta: manam ari pillapas huchaytaca yachahuancachu, ñoca zapallaytacmi yachacuni: Ricuy churi: chay hina pencacuscayquichicraycum, llapa huchayquicta Diosninchic pampachapusunquichic: zupaycuna caya mincha chay huchayquicta, huaquinin huchayquictahuanpas, Angelcunap, hi-

y de los hombres el diablo publicarà ese pecado, y los demas: y sabed hijo, que los Padres han oido muchos pecados como esos, y no se espantan de nada, àntes quieren mucho à los que les dicen todo eso, y pues no tuviste verguenza de pecar, no la tengas de confesar. Otro dice yo tengo mucho miedo al Padre, que no me castigue, y me quiera mal, si le digo mi culpa, y por eso la callo. Hijo mio no tengas, su miedo, porque el Padre no te castigarà por eso, que Dios tiene mandado, que
hinantin runacunap ñauquimpi mastaraptin, suptinchaptin, mana ñam chaypacha pencacuncayqui, yachacupusunquichicchu. Yachaychic cayta. Padrecunaca huchacta yachasca uyaric ñam, chay hina huchayquicta uyarispari manam mancharinchu, yallinracmi, checallanta sullullanta uillacuctaca ashuanrac munac. Imanam huchallicuypac mana pencacurcanquichicchu, chay hinallatac huchayquichicta confesacuypacpas ama pencacuychicchu. Huaquinmi cana ñin: ancham Padrecta manchani, huchayta uyarispach macahuanman, chicnihuanman; chayraycun payman confesacuspa huchayta pacani ñic. Churi ama manchanquichu: Padreca ari, manan chay huchayquicta uyarispa macasunquimanchu. Diosmi cayta hinapac camachircan, Padrep
que lo que para su confesion, fuera de ella no se cas-

tigue, ni jamàs tal cosa has visto tù ni nadie, porque si tal hiciese el Padre Dios le condenaria, y el Visitador, y el Obispo le echarian del mundo: no temas hijo. Mas otros dicen, si el Padre sabe mis pecados, quiza los dirà, y los sabràn otros, y me vendrà mal. Sabed hijo, que el Confesor no puede decir nada de la confesion, aunque le maten, y que si algo dixese, vivo le enterrarian, que Dios y la Santa Iglesia lo tienen así mandado. An-

Padrecunaca confesionpi uyariscanta, ama pimanpas uillacuncachu ñispa: confesionpi uyariscan hucharaycumantaca, manaracmi camtapas pictapas macacta ricunquiracchu: chay hinac Padrectaca, Diosmi zupaypa huacinman carcunman: Obispopas, Visitadorpas uyarispaca, manam quispichinmanchu, nanactam muchuchinman; chayraycu churiycuna, ama manchaychicchu. Huaquinin runari ñictacsi: Padreman huchayta uillacuptiyca, hucman hucmancha uillacuanman, chay hina huchayta uillacuptincha, huchaman chayachihuanman. Yachaychic churiycuna: confesachiqueyqui Padreca mana punim huchayquicta huañuchiscayqui ñiscapas hucman uillacunmanchu, hucllactapas uillacuptinca, cauzacta punim pampanman: Diospas, Santa Iglesiapas hinanca ñispam camachircan:

Antes se huelga mucho el Padre, y quiere como à

hijo al que le dice toda verdad. Tambien somos pecadores y flacos los Padres, y nos compadecemos los pecados que oimos, y nuestro Dios à todos nos oye y perdona, y él es el que es ofendido, y el que perdona al pecador que se arrepiente, y se acusa de sus pecados, porque es Padre muy piadoso, y se compadece de nuestros yerros, y al que se acusa, Dios le excusa, como hizo al Publicano, y à la Magdalena, y à San Pedro, yà David que pecaron como hombres, y se convirtieron à Dios, y Dios los perdonò. Por-

Padreca ari, huchanta checallanta uillacuctaca churinta hinan cuyac. Padrecunapas huchayoctacmi, pisi callpatacmi caycu, hucpa huchanta uyaricpaca llapayaycun cuyapayaycun. Diosninchicri llapanchictapas uyarihuanchictacmi, pampachahuanchictacmi: pay Diosninchic piñachiscanchic cactacmi, huchazapacunacta pampachahuanchic, payman tucuy sonconchichuan cutiricuptinchicca, huchanchicta confesacuptinchicca, pay huacchay cuyac caspam cuyapayahuanchic, huchanta confesacuc runacunactaca, pay quiquin Diostacmi amachacuanchic: ymanan huchazapa Publicano ñiscacta, Santa Maria Magdalenacta, San Pedrocta, Santo Rey Dauidtahuanpas huchallicucta perdonarcan:

chay

Porque él dice que no quiere la muerte del pecador, sino que se convierta à él, y viva para siempre vida de gracia, y de gloria. Amen.

SER-
chay hinatacmi ñocanchiccunactapas perdonahuasun: paycunapas pisi callpa caspam, huchaman urmarcancu: Diosman cutiricuptinca, Diosninchicmi huchanta pampachapurcan. Diosca ari ñinmi: manam huchazapa runap huañuncanta munanichu, ñocañecman cutiricuspa graciaypi cauzayta, gloriaypihuan cauzancantam munani ñispam ñin. Amen.

Ancha

SERMON XIII. EN

que SE TRATA DEL SANTISIMO SACRAmento del Altar: como està allì Jesu Christo realmente: como le instituyò para sacrificio singular, y para comida espiritual de los fieles: y que à todos se dà este Sacramento, como tenga la disposicion que se requiere: y qual sea esta.

HErmanos mios muy amados! Aunque en todos los Sacramentos, que Jesu-Christo Nuestro Señor nos diò, mostrò su grande amor y poder: pero sobre todos lo mostrò en el Santisimo Sacramento del Altar, que es el mas alto y mayor de todos los Sacramentos, y el mas admirable beneficio que

ANcha munascay churiycuna, pana Jesu Christo Diosninchic llapa Sacramento coascanchiccunapi, huacchay cuyac sonconta, hinantin atipac caynintahuan ricuchihuarcanchic, tucuymantapas Santisimo Sacramento altarpi cacpim cayta checampi ricuchihuarcanchic. Cay Sacramentoracmi llapa Sacramentocunamantapas collananca cay Sacramentocta Christianocunaman cospam, ru-

que Jesu Christo hizo á los christianos. Dios (hermanos) es grande, y así sus obras son grandes, y que el entendimiento de los hombres no las puede comprehender. En este Sacramento del Altar está Jesu Christo Dios, y hombre verdadero, el mismo que está en el cielo: y no está allí por figura y semejanza, sino verdadera y realmente, y así le adoramos todos los christianos hincados de rodillas, é hiriendo el pecho, y así lo has de creer tù firmemente,

y

runaman sonco cascanta suti riccichicurcan. Diosca ari (churiycuna) ancha capacmi, collanan punim: paypa tucuy yma hayca rurascanpas, collanan camatacmi, manam pippapas, maypapas unanchananchu hamutananchu. Altarpi cac Santisimo Sacramentopica, quiquin Jesu Christo Diospa churin checan Dios, checan runam tian: pay quiquin Dios hanacpachapi tiac, pay quiquintacmi cay Santisimo Sacramentopipas tian. Manam paypa ricchaynillanchu unanchaynillanchu chaypica tian; ychaca pay quiquin Jesu Christo Diosmi chaypi checan puni tian. Chayraycum ari llapa Christianocuna concorinchichuan sayaycuspa, casconchicta tacaycuspa, cay Santisimo Sacramentocta muchaycunchic: caytaca camcunapas tucuy soncoyquichichuan yñinquichic.

y adorar á Dios vivo que está encerrado en aquella

hostia, que levanta el Sacerdote quando dice Misa, y en aquel caliz consagrado. No pongas duda ninguna: porque lo dice Dios, que no puede mentir. Y si me dices, Padre yo no veo à Jesu Christo, ni su cuerpo, ni su sangre, sino solo veo aquel Pan blanco, y aquel Caliz, de la misma manera que àntes de consagrarse. ¿Pues como adoraré yo allí à Jesu Christo, y creeré que està allí? Hermano, Dios es el que lo dice: por eso lo has de creer: que asi lo creen, y afirman todos los christianos (*mas*

Padre misacta rimachcaspa hostia consagrasca, caliz consagrazca zocariscan, ucupim Diosninchic pacascalla tian, ñispa yñinquichic. Amam caytaca yscay soncohuan yñinquichu. Dios mana pantacmi caytaca ñin: ñihuanquichicmancha: Padre ñocaca manam Jesu Christocta chay Sacramentopi ricunichu, aychantapas, yahuarintapas manatacmi ricunichu; ychaca yurac tantà hina cacllactam ricuni: caliz ucupi cactari, ymanam manarac consagrasca caspa carcan, chay hina cacllatatacmi ricupuni: Imanatac ñocaca, chaypi Jesu Christocta muchaycusac, y, chaypim tian ñisacpas? Ricuy churi, Diosmi caytaca ñin: chayraycu campas, y, sallullmi, chaypim Dios tian, ñiytac. Caytaca llapa Christianocuna may ticcipi cacpas yñin caman,

ma-

(mas de mil años ha) en todo el mundo. Y paraque este

mysterio se confirme, muchas veces han visto hombres santos allí la forma de Jesu Christo, y de su carne y sangre. Y pues Dios hizo con su palabra sola, que ese tu cuerpo tuviese ànima, y que esté àhí, aunque tù no la ves: tambien puede hacer que esté Jesu Christo allí encubierto con aquella figura de pan: y sino lo ves, creelo, y seràs salvo, que por eso se llama este mysterio de fe. Yo Padre así lo creo, como bueno y fiel christiano: mas queria saber, paraqué se encierra allí Dios? Yo

manam caynallachu, cunallanchu, ñam huaranca yalleqneyoc huatapas. Diosninchicri runacuna cayta yñinca ñispam, Santocunaman aychanta, yahuar intapas sutilla ricuchicuc carcan. Imanan Dios Yayanchic simillanhuan, chay animayqui ucuyquipi cacta zamaycusurcanqui, pana mana ricuscayquipas, chay ucuyqui ucupim tian: chay hinatacmi Diosninchicpas chay tanta hina ricuric ucullapi pacascalla tian, pana ñauiquihuan mana ricuspapas, tucuy soncoyquihuan, y, chaypim Jesu Christo Dios tian, ñiytac: cayta yñispam quispinqui. Chayraycun ari cay Sacramento, mysterio de fè ñisca: ñihuanquichicmantaccha: ñocaca Padre checan Christiano caspa, yñini punim cayta; ychaca yachacuncallaypac uillallahuay. Ma ymapacmi Jesu Christo Diosninchic chay Santisimo Sacramentopi caytà munarcan?

Hu,

Yo te lo diré si me oyes con atencion. Sàbete que Jesu Christo quando habia de morir y padecer por nosotros, un dia àntes cenò con sus discípulos muy amados: y despues de haberles labado los pies con mucho amor, y exemplo de gran humildad (porque los amaba mucho, y queria quedarse siempre con ellos, aunque se fuese de esta vida) ordenò este Sacramento en esta manera. Tomò el pan con sus manos benditas, y echando su bendicion en él, dixo, tomad y comed, que este es mi cuerpo, que serà por vosotros entregado à muerte. Y

Hu, ari, tucuy soncoyquihuan uyarihuaptiyquica nillascayqui. Ricuy ari: may pacham Jesu Christo Diosninchic ñocanchicraycu muchusac, huañusac ñircan, cayantin hina huañuncampacmi, cuyascan discipuloncunahuan huaquilla micurcan: paycunap chaquintam cuyac sonconhuan ullpuycuspa mayllapurcan, ancha punim paycunacta huayllurcan: hina huayllurpam, caypachamanta hanacpachaman nichayrispapas, paycunahuantac quepariyta munarcan: chayraycupacmi cay Santisimo Sacramentocta pacarichircan. Tantactam maquinhuan zocarispa bendicionninta churaycuspa ñircan: cachic micuychic cayta: caymi ari ñocap ucuy, cay ucuymi camcunap huchayquichicraycu huañunca, ñispan ñircan. Chay-

Y despues tomò el Caliz con vino, y dixo. Tomad

y bebed, que este es el Caliz de mi sangre, que serà derramada por vosotros y por otros muchos, paraque sean perdonados sus pecados. Y mirad que hagais esto mismo en memoria mia siempre. Esto dixo nuestro buen Padre, y Maestro Jesus, y todos sus Apòstoles comieron de aquel Pan, y bebieron de aquel vino consagrado, en el qual estaba el cuerpo y sangre de Jesu Christo: porque las palabras de Dios no son vanas, sino que luego obran lo que dicen, y desde entònces siempre los Sacerdotes (à

Chaymantam cana, Calizta vinoyocta hatallispa ñircan: ca upiaychic cayta: cay Caliz ucupim ñecap yahuariy tian: cay yahuariytam camcunarayecu, huaquinnin achca runacunaraycupas hichasac, llapayquichicpa huchayquichic pampachasca cancampac. Ricuychic, ymanam cayta ñoca rurani, chay hinallatac camcunapas ñocacta yuyarihuaspa uiñaylla ruranquichic, ñispam Jesu Christo Diosninchic Yayanchic caspa, cuyac sonconhuan cayta camachircan. Hinam ari llapa Apostolnincunacta chay tanta consagrascacta micuchircan, chay vino consagrascactahuanpas upiachircan: chay Santisimo Sacramentopim ari, Jesu Christo Diosninchicpa ucunpas yahuarimpas tiarcan. Diospa sininca manam uzucchu, rimasca caman, tucuy yma haycapas yachacuc. Chaymanta pacham ari Sacerdotecuna,

(à quienes diò este poder Jesu Christo) hacen lo mismo en la Misa, en la qual por aquellas palabras divinas que dicen, consagran el cuerpo y sangre de Jesu Christo, y ofrecen al Padre eterno aquel sacrificio maravilloso por sí, y por todos los fieles vivos y difuntos. Y asi habeis de saber, que la Misa es el sacrificio de los christianos, donde no se ofrecen carneros, ni becerros, sino al mismo hijo de Dios para nuestra salud y remedio. Y por eso hijos mios sed

Diospa rantin caspa, misacta uiñay ruraspa, (Diospa callpa coscanhuan) chay hinallatatac rurancu. Diospa caypac rimascan siminta rimariptillanmi, tanta cacca, Jesu Christop ucunman ña tucun, vinon cana, Jesu Christop yahuarninman ña tucun: Jesu Christo Diosninchicpa chay ucunta, yahuarintam Dios Yayaman cocun, quiquin Sacerdote misacta ruracpa huchanraycu, tucuy hinantin cauzac, huañuc Christianocunap huchanraycupas: Sacerdotecunallactatacmi Jesu Christo Diosninchic caypac camachircan, callpantapas corcan. Cay Santisimo Sacramentom Christianocunap Diosman cocuncanchic, manam llamactachu, manam uñactachu cocunchic, quiquin Jesu Christo Diospa churictam cauzancanchicpac, quispincanchicpachuan Diosman cocunchic. Chayraycu ari churiycuna tu-

sed muy devotos de oir Misa, y estal muy aten-

tos, y oidla entera, no solo los Domingos y fiestas que lo manda la Iglesia, sino cada dia, si pudierades. Mirad que los Angeles estàn allí postrados con gran reverencia, y no hay cosa baxo del cielo, que mas bien haga à los vivos y à los difuntos, que aquel sacrificio de la Misa. Estad de rodillas, y con sosiego rezando, y adorando allí à Jesu Christo: y sed amigos de ofrecer Misas por vuestras necesidades, y por vuestros difuntos. Y

tucuy soncoyquichichuan cunanmanta misacta uiñaylla uyaricunquichic. Ama patmallantaca: callariscanmanta, puchucancan cama uyarinquichic. Amatac domingollapichu, fiestacunallapichu misacta uyarinquichic, llamcacuy punchaupipas (camaptinca) uyaricunquichicta. Ricuychic ari, Angelcunaca ullpuycuspa cumuycuspa mancharispan, cay Santisimo Sacramentop ñauquimpi sayancu: manam ari yma cacpas, hayca cacpas, cauzaccunacta, huañuc Christianocunactahuanpas, misa hinaca chica allichaquen yanapaquen canchu. Misacta uyarispari concoriyquichichuan sayaycuspa, tucuy soncoyquichichuan rezacuspa, Jesu Christocta muchaycuspa uyaricuncayquim: uiñayllatac misacta rurachicunquichic, yma hayca muchuyniyquipac, huañucniyquicunapachuanpas chay sacrificiocta Diosman cocunquichic; Icha-

Y *no penseis que se compra la Misa con lo que dais*

al Padre que os la diga. Porque os hago saber que vale mas la Misa, que el cielo, y la tierra: mas la Iglesia dà licencia que el Padre lleve la limosna que le dais, paraque la Misa para vos sea de mayor provecho. Veis aquí como Jesu Christo ordenò este mysterio para sacrificio de los fieles. Tambien le ordenò para comida y manjar del alma. Porque así como vuestro cuerpo vive con el mantenimiento corporal: así el alma del christiano vive con aquel Sacramento del Altar. Y por eso nuestro Señor Jesu Christo le

Ichaca ama cayta yuyanquichu: Padreman collque coscayhuannii misacta rantini ñispa amatac ñinquichu. Misaca manam rantinachu, hanacpachamantapas, cay pachamantapas, misaracmi ashuan yupaynioc; Ichaca Santa Iglesiap licencia coscanhuanmi, Sacerdotecuna misapac limosnacta chasquincu, misacta rurachicpa ashuan alliyninpac: cay hinam Jesu Christo Diosninchic cay Santisimo Sacramentocta Christianocunap Diosman cocuncanchicpac camachipuarcanchic. Animanchicpa micuncanpac cocaoninpacpas camachipuarcanchictacmi. Ricuyari, ymanam cay ucunchic aychanchic micuyhuan cauzan, chay hinatacmi Christianocunap animanpas Santisimo Sacramentohuan cauzan. Chayraycutacmi Jesu Christo Diosninchic

con-

le ordenò en forma de Pan, paraque sepais, que quiere que le coman los fieles christianos, y con él sustenten la vida espiritual de su ànima. Y así convida Jesu Christo à los christianos, diciendo: tomad, y comed, que este es mi cuerpo: y otra vez; el que no comiere mi cuerpo, morirà, y el que comiere este Pan del cielo vivirà para siempre. Y así vereis que no solo los Padres de Misa, sino tambien los otros christianos hombres, y mugeres se llegan al Altar, y reciben de mano del Preste este Sacramento. Y tiene Dios y su Santa Iglesia man-

consagrasca tantapi zaquecuyta munarcan Christianocunap micunanchicpac, payta micuspa animanchic cauzancampac, taquiaycuncampac. Chayraycum ari Jesu Christo Diosninchicpas Christianocunacta micuchicun, ñispa: cachic micuychic, caymi ñocap ucuy, ñispa ñin. Hucpitacmi ñin: pich ucuyta mana micunca, chayca huañuncam ñinmi: cay tanta hanacpachamanta hamucta micucca, uiñaypacmi cauzanca ñinmi. Chayraycum ari Santisimo Sacramentoctaca, manam Padrecunallachu chasquincu, huaquinin Christianocuna cari cacpas, huarmi cacpas, Altarman chayaycuspa, Padrep maquinmanta chasquincu camam. Diospas, Santa Iglesiapas

mandado, que cada año le reciban una vez por lo

menos por Pascua de Resurreccion, y cada y quand
que estuvieren en peligro de muerte. Y así vere
llevar por las calles este Santísimo Sacramento, acom
pañado de muchos christianos, y de mucha cera ardien
do, y cruz, y campana, y que todos se hincan de rodi
llas y lo adoran, porque và allí Dios encerrado, qu
por su infinito poder puede caber todo en tan peque
ñito lugar, y así lo dice la fe. Me direis; ¿pues Pa
dre como à nosotros los Indios no nos dan ese Sa
cramento, siendo christianos baptizados? Je-
huatancuna Pascua de Resurrecciompi Christiano-
cuna comulganca ñinmi: oncospa, huañuypac
caspapas chasquihuantac ñinmi: chayraycu ari pam-
pa quinrayta, calle quinrayta oncoccunaman San-
tisimo Sacramentocta apacta ricunquichic, chica
achca runap cantiscan ric, candela raurascacta ha-
tallispa, campanactapas huacanchispa: tucuy hi-
nantin runacunari yallicta ricuspa, concorinhuan sa-
yaycuspa caman Diosta muchaycuc: quiquin Dios-
mi ari chaypi uicheascalla rin: paymi hinantin
atipac cayninhuan, chica hatun Dios caspatac, chay
chica huchuylla hostiapi tiayta munan: caytan ari
fè yñincanchic yachachihuanchic. Nihuanquichic-
mantaccha: Padre ñocaycu runacunaca manachu
Christiano baptizasca caycu? Imaraycutac Santisimo
Sacramentocta mana chasquichihuancuchu?

Mana-

¿Jesu Christo no mandò que à todos se diese su cuerpo? ¿No dixo, que el que no comiere de él morirà para siempre? Así es hijos mios. Mas sabed, que aquel Sacramento requiere aparejo en el que le ha de recibir, y si no está aparejado como conviene, ántes se convierte en muerte por su culpa. El aparejo que se requiere es: lo primero fe, que sepa el christiano con la fe discernir aquel divino manjar de ese otro corporal, y no piense que és como tomar un bollo de mayz, ò una humita.

Lo

Manachu Jesu Christo Diosninchicca Christianocunaman ucuyta conqui ñircan? Manachu ucuyta mana micucca, manam cauzancachu, uiñaypacmi huañunca ñircan? Y, checantam ñinqui chayta; mapas caytarac uyarichiscayqui: Santisimo Sacramentocta chasquiyta munacca, ñauparacmi animanta allichacunca: animanta mana chaycama allichacuspatac Santisimo Sacramentocta chasquinman, chayca mana allimpacmi, uiñaypac huañuncampacmi chasquinman: Santisimo Sacramentocta chasquiyta munacca, ñaupacracmi fè yñincanta soncompi taquiaycuchicunca: cay fèhuanmi ñinca: y, chay tanta consagrascaca, manam huaquin micuycuna hinachu, manam huminta zara tanta hinachu, Santisimo Sacramentoca huc hamu micunam.

Chay-

Lo segundo que se requiere, es verdadera confesion de todos los pecados, y enmienda de vida; porque el que està en pecado, estando amancebado, ò emborrachàndose, ò adorando guacas, ò tratando con hechiceros, y recibe aquel Sacramento, hace gran injuria à Dios, como Judas el traidor. Lo tercero se requiere que haya reverencia y devocion, trayendo el cuerpo ayuno sin haber comido, ni bebido nada, y el alma muy atenta à tan gran bien como recibe. Habeis entendido? Pues si vosotros adorais guacas, y hablais con hechiceros, si os emborrachais à menudo, si andais en sociedades con mugeres, si quando os confesais decis mentiras, y

Chaymanta, llapa huchantam Padremanrac confesacunca, tucuy sonconhuan yuyaycucuspa, huanasacmi ñispa: mancebasca caspatac, machay camayoc, huaca muchac, umucunahuan yachanacuc caspatac Santisimo Sacramentocta chasquinman, chayca auca Iudas hinam, ancha nanacta Diosta piñacuchinman. Chaymantam cana, Santisimo Sacramentocta chasquincampac, ullpuycuc cumuycuc soncolla chasquinca, mana huc simillapas micusca upiasca, mallaclla, minnillam chasquinca. Allich ari cayta uyarinquichic? Camcuna huacacta uillcacta muchacmanca, umucunahuan yachanacucmanca, uiñay machacmanca, huachuc huchallacta yuyacmanca, confesacuspapas, llullantahuan cacintahuan, pat-

y no confesais todos vuestros pecados, ¿como quereis que os den tan alto Sacramento? ¿No veis que seria echar el oro y piedras preciosas en un muladar? Mas si vosotros os enmendais, y soys buenos christianos, os daràn aquel divino Pan, que así lo han mandado los Obispos, y Padres Santos, y así se hace donde hay buenos Indios, como en el Cuzco, y en Lima, y en otras partes. El que supiere bien la doctrina, y no mochare guacas, ni hablare con hechiceros, ni se emborrachare, ni estuviere en pecado con mugeres,

y

patmallantahuan confesacmanca, pi utïcracmi chica allin, chica collanan Sacramentocta cosunquichicman? Chaycan huchacunapi cauzaccunaman cospaca, coricta, quispi rumicta, umiñacunacta huanuman copaman uischuc yupaymi canman. Ichaca camcuna huananquichicman, alli Christiano canquichicman, chayca cosunquichicman punim. Alli Christiano runamanca Santisimo Sacramentocta chasquichinquichic, ñispam Obispocunapas, Santo Padrecunapas camachincu. Alli Christiano runamanca, Cozcopipas, Limac llactapipas, may maynicpipas con caman. Pi maycan runapas doctrina Christianacta alli yachaptinca, huacacta, uillcacta mana muchaptinca, umucunahuan mana rimanacuptinca, mana machaptinca, mana mancebasca captinca,

y se confesare enteramente todos sus pecados, sin duda recibirà este Sacramento, que por ser Indios no os desecha Dios: àntes os llama, y os quiere mucho nuestro Señor Jesu Christo. Muchos Indios ladinos, yanaconas, y cofrades comulgan, porque son buenos christianos, y saben la doctrina. Haced todos lo mismo y comulgareis: que los Obispos y Padres Santos han mandado que os den (hijos mios) la sagrada comunion, quando esteis en artículo de muerte, para vuestra salvacion, y aun tambien por Pascua, si os vieremos aparejados. ¿Pues confesacuspari checallanta sullullanta Padreman uillacuptinca, Santisimo Sacramentocta chasquinca punim: Diosninchicca ari Yayanchic caspa, pana huaccha, queza runallactapas manam anchuy ñisunquichicchu, manam ripuy ñisunquichicchu, yallimpas churinta hinam cuyasunquichic munasunquichic. Viracochap huyhuascan runacunaca ancha achcam comulgancu, alli Christiano cascanmanta, doctrina christianactapas alli yachascanmanta. Camcunapas hinallatac caychic, Diosman alli soncoctaca chasquichisunquichicmi: ñam ñiyqui, Obispocunaca, Santo Padrecunaca, alli Christiano runacunaman huañunayaptin, Santisimo Sacramentocta conquichic, ñispam camachincu: camcuna animayquichicta chaycama allichacuptiyquica, Pascua de Resureccion ñiscapipas comulgachun ñiscan canquichic. Pi

¿Pues qual serà el Indio tan desventurado que à trueque de recibir à Dios vivo, y gozar del cuerpo verdadero de Jesu Christo, no quiera dexar sus vicios, dexar de emborracharse, y de estar amancebado? O hermanos mios! qué bien perdeis! Mirad que os convida Dios diciendo, que vayan los pobres y los pequeños à su mesa, y coman, y se harten de bienes celestiales. Dad vos Señor y Padre nuestro à esta pobre gente luz de vuestra fe, y espiritu de vuestro amor, paraque os reciban, y os gocen en esta vida por gracia, y en la eterna por gloria. Amen. SER-

Pi utic mana soncoyoc runarac, cay chica allin, chica capac Diospa ucunta chasquincampac, huachuc huchanta, machac huchanta, yma hayca huchantapas mana zaqueyta, uischuyta munanman? A, churiycuna ya, amatac cay chica collanan cuicuyniyquictaca pazuychicchu. Diosca ñinmi: huacchacuna, quezacuna ñocanman hamuachun, micuchun, zaczachun, cay chica allin, chica ñucñu micuyta, ñispam micuchicun. A, capac Yaya, cam Diosllaytac cay huacchayquicunap sonconta animanta, fèniyquihuan graciayquihuampas canchaipullay: cam Diosninta cay pachapi chasquisuncayquipac, hanacpachapiri camta ricuspa uiñaypac cusicuncampac. Amen.

Sacra-

SERMON XIV. EN

QUE SE TRATA DEL SACRAMENTO DE Confirmacion, y del Sacramento de Orden: del poder que en èl se dà à los Sacerdotes para celebrar, y para absolver: de los grados diferentes de Ministros de la Iglesia: como sobre los Sacerdotes son los Obispos, y sobre todos el Papa, y de su gran poder; y como todos los Christianos han de seguir su doctrina.

DEL Baptismo, y de la Confesion, y del Santísimo Sacramento del Altar he tratado: ahora os diré de los otros Sacramentos. Los que son baptizados reciben tambien el Sacramento de la Confirmacion, el qual dà solo el Obispo, ungiendo la frente con chrisma consagrada, y diciendo: sc-

SAcramento Baptismomanta, Confesionmanta, altarpi cac Santisimo Sacramentomantahuanmi ari cunan cama uillayquichic: cunanmi cana huaquinin Sacramentocunamanta uillascayquichic. Christianocuna llapampas ña baptizasca caspa, Sacramento Confirmacion sutioctam Obispop maquinmanta chasquincu: Obispollam matinchicta consagrasca chrismahuan hauin, cay siminta rimaspa: San-

señàlote con la señal de la Cruz, y ùnjote con chrisma de salud, en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espiritu Santo. Este Sacramento tiene gran virtud, y es muy importante: en él se dà nueva fuerza del Espíritu Santo para resistir à las tentaciones del demonio, y à los engaños de esta vida, y por él el christiano se confirma en la fe, y en el amor de Dios. Quando confirman los Obispos dan una bofetada al que es confirmado, en señal de que ha de estar aparejado à sufrir afrentas por Jesu Christo, y que por ninguna cosa le ha de negar. Los

Santa cruzpa unanchanhuanmi unanchayqui, consagrasca chrismahuantac hauiyqui, Dios Yayap, Churip, Spiritu Santop sutimpi ñispa. Cay Sacramentoca ancha yupayniocmi, alliyniocmi: cay Sacramentopim Spiritu Santop callpanta chasquinchic, zupaypa llullayninta, huatecayninta, caycan llulla pachap tacurinantahuan atincanchicpac: cay Sacramentopim Christianocunap callpanchic, fè yñincanchicpi, Diosta munancanchicpihuan taquiaycupuanchic. Confirmacunchic chaymi, Obispoca uyanchicpi ynchahuanchic, cayta yachachihuancanchicpac: Jesu Christo Diosninchicraycuca, yancapas pencaychasca ymanascapas casac, manatacmi Diosniytaca zaquesacchu ñincanchicpac.

Xx Camcu-

Los que de vosotros no habeis recibido este Sacra-

mento (hijos mios) rogad à Dios, que os traiga à vuestro Obispo, y Pastor por aqui, paraque os confirme. Este Sacramento no se puede recibir mas de sola una vez, como el santo baptismo. Y de la misma manera es el Sacramento de Orden, por el qual el Obispo hace Sacerdotes, y Padres de Misa consagràndolos, paraque sean Ministros de Dios. Y assi no se pueden casar, ni tener mugeres, y han de rezar, y hablar con Dios, paraque os perdone. Estos tienen poder, que les dà Dios quando se consagran,

para

Camcunamanta manarac cay Sacramentocta chasquicca (churiycuna) Diosta muchacuychic, Obispo michiqueyqui hamuspa confirmasuncayquichicpac: cay Sacramentori huc mita chasquinallam: Baptismopas, Orden Sacramentopas, huc mitalla chasquinallatacmi. Cay Sacramentopi Orden ñiscapim ari, Obispoca Padrecunacta Sacerdote misa ruracpac, Diospa yanan cancanpachuan consagran; Chayraycum ari, Padrecunap casaracuncan, pi maycan huarmihuam tiancanpas, mana puni yachacunchu. Padrecunaca rezacucpac, Diosta muchapuqueyquipac ñiscan. May pacham paycunacta Obispo consagran, chayllatacmi Diosninchicpas callpacta con

misac-

para ofrecer el sacrificio del Altar, y consagrar allà

el verdadero cuerpo de Jesu Christo: el qual muestran al pueblo, alzàndole en alto, paraque todos le adoren; y por eso se visten de vestiduras santas quando salen à decir Misa, porque representan à Jesu Christo, que ofreciò sacrificio de sí mismo en la cruz, y en la cena con sus discípulos en forma de pan y vino. Y así es grande aquel mysterio que se celebra en el Altar, y los Angeles hacen reverencia al Sacerdote, por el gran poder que Dios le diò.

Esto misacta rurancanpac, quiquin Diosman cocuncampac: paycunam ari misacta ruraspa, tantacta Jesu Christop ucunman, vinoctari Jesu Christop yahuarinman cónsagran: ña consagraspam cana, Sacramentocta zocarispa runacunaman ricuchin, muchachin. Misacta rurancampacmi Santo pachacunahuan pachallicun, Jesu Christo Diosninchicpa rantin purinim ari: Jesu Christon quiquillantatac cruzpi Dios Yayanman cocurcan, cayantin hina huañuncampacpas Apostolnincunahuan micuspam, tantacta, vinoctahuan consagraspa, Dios Yayanman cocurcan; Chayraycum ari, altarpi consagrasca cac Santisimo Sacramentoca ancha yupay, collanan puni. Padre Sacerdotecunactaca, Angelcunapas ancham yupaychaneu, Diospa callpa coscan callpayoc cascanmanta.

Sacer-

Estos Sacerdotes tambien tienen poder de oir los pe-

cados de parte de Dios, y de perdonarlos y dar alguna pena por ellos; Y lo que ellos mandan se ha de hacer: porque dixo Jesu Christo nuestro Dios, que lo que estos desataren en la tierra, serà desatado en el cielo: y lo que estos ataren en la tierra, serà atado en el cielo. Estos Sacerdotes tienen poder para administrar los Sacramentos del baptismo, y de la comunion, y del matrimonio casando, y de la extremauncion. Lo que estos bendicen, es bendito, y lo que ellos maldicen, es maldito de Dios. Por eso hijos mios, aca-

Sacerdotecunam runacunap huchanta uyarispa, penitenciacta cospa, huchanta pampachacpac ñisca. Paycuna yma haycacta ruracuy ñihuanchic, charca puchucacuncanchic punim. Jesu Christo Diosninchicmi ñircan: Sacerdotecunap cay pachapi pampachascan huchacunacta, Diospas hanacpachapi pampachancam. Sacerdotecunap cay pachapi mana pampachasac ñiscan huchacunacta, Diospas hanacpachapi manam pampachancachu, ñispam ñircan: Sacerdotecunatacmi baptizacpac ñisca, Santisimo Sacramentocta runacunaman chasquichicpac ñisca, runacunacta casarachicpac, oncoccunactapas Santo oliohuan hauicpac ñisca.-Paycunap bendiciscantaca, Diospas bendiciami, paycunap maldicion churascantaca, Diospas maldiciontam churan. Chayraycu, churiycuna, camcunapas cunanmantaca Pa-

acatadlos mucho, y honradlos, y obedecedlos porque son Ministros de Dios. Ya veis como el Corregidor quiere ser obedecido y acatado, porque es Ministro del Rey; pues el Sacerdote es Ministro de Dios: y delante del Sacerdote se hinca de rodillas el Corregidor, y el Oydor, y el Virey, y el Rey, y le dicen con humildad sus pecados, y él como juez le sentencia. Asi que todos han de honrar à los Ministros de Dios. Y si algun Padre vieredes que es flaco, y mal acondicionado, y codicioso, no os maravilleis, que es hombre como vos, y

Padrecunacta checa sonco yupaychanquichic, Diospa yanan cascanmanta. Corregidortapas (Reypa yanan cascanmanta) yupaychacmi canquichic; yarichus Diospa yananta mana yupaychachuan. Corregidorpas, Oydorpas, quiquin Reypas, Padre Sacerdotep ñauquimpica, concorinhuan sayaycuspam cac, paymantacmi ullpuycuspa huchanta confesacuc, Sacerdoteri Diospa Justician caspam, huchacta uyarispa, muchuncanta huchayocman coc: chayraycu llapayquichic, Sacerdotecunacta Diospa rantin cascanmanta yupaychanquichic. Pi maycan Padrectapas (pisi callpa cascanmanta) huchallicucta, piña, collqueman sonco cacta ricuspaca, ama chay huchanraycu, Padrepas huchallicuctacmi casca ñinquichu: Padreca cam hina aychayoc tulluyoc runatacmi:

y él dará cuenta à Dios muy estrecha del mal exemplo que dà. Mas vos honradle por su dignidad, porque es Ministro de Dios, y no hableis mal de él, ni le levanteis testimonios: mirad que se enoja mucho Dios, y lo siente por la afrenta y agravio que le haceis. Para servir à los Sacerdotes en la Misa, y para otros oficios, hace tambien el Obispo otros Ministros, y Padres menores, que se llaman Diàconos, y Subdiàconos, de Evangelio, y de Epistola. Estos tampoco se casan, y han de rezar: pero no tienen poder de decir misa, ni de confesar. Hay

chay hina cac Padreca quiquillantacmi Diospa taripascan huchanmanta muchunca, camcunacta mana allicta yachachiscanmanta: campaca, ymana huchayoc cactapas, Diospa rantin cascanmanta yupaychancayquin, ama cipcicanquichu, amatac cacimanta tumpanquichu, ancham Dios piñacunman, quiquin Diosta pencaychac yupam canquichicman. Padre misa ruracpa, misapi sirviquempacmi, ymacunapipas yanapacucpacmi, Obispocuna huaquin Padrecunacta manarac misa ruracta camachin, Diacono, Subdiacono sutiocta: Diaconom Evangeliocta misapi taquic, Subdiaconom cana Epistolacta taquicca. Caycunapapas manam casaracunan yachacunchu, Diosta muchacpac ñisca camam; Ichaca manam misacta rurancan, consagrancampas caycunap yachacunchu. Hua-

Hay tambien otros Ministros menores: y otros mayores que los Sacerdotes, que son los Obispos, y sobre estos son los Arzobispos, y sobre todos es el Padre Santo de Roma, que se llama Papa, que es Padre de todos los christianos, y tiene todo el poder como Vicario de Jesu Christo. Este Santo Padre envia bulas, é Indulgencias para bien de los fieles, y perdon de sus pecados: y este dispensa en los votos, y juramentos, y en casamientos prohibidos. Este os libra de muchas obligaciones, de

Huaquininmi cana caycunap catequencunatac: chaymanta Sacerdotecunap yuyaquencantacmi, Obispo ñisca: Obispocunap yuyaquenmi Arzobispo. Tucuy hinantin Christianocunap yuyaquenchic, camachiquenchicmi cana, Santo Padre Romapi cac Papa sutioc: paymi ari tucuypapas Yayanchic: checampi Jesu Christop collanan rantin caspam, Jesu Christop callpa coscanhuan, Bulacunacta animanchicpac cusinpac, allimpac, huchanchicta pampachahuancanchicpac cachamuanchic: paytacmi juraspa, mana juraspapas, Diosraycum cayta chayta rurasac ñiscanchicta, mana puchucaptinchicpas pampachahuanchic: paytacmi pi maycan runa mana casaracunan yachacuptintac casaracucman, callpacta cachamun, casaracuscan ynpay cancampac. Pay apunchictacmi camcunacta pisi callpayocta ricuspa, yma hayca rurantayquichicmanta quispichisunquichic: ama

de ayunos, y fiestas; y entredichos, y otras cosas à que estan obligados los christianos, porque no quiere que tengais mucha carga, sino que seais christianos. Este manda al Rey de España, y à todos los Reyes de la christiandad, y à todos los Obispos, y à todos los Religiosos. Este les dà privilegios, y gracias para los fieles christianos: y para vosotros, y todos los que de nuevo se convierten à la fe, ha dado muchos poderes, y gracias, especialmente à los Obispos, y Religiosos: porque le diò Jesu Christo poder sobre todo el mundo, y las llaves del cielo.

Ama viracochacunahuan pactallachu ayunanca, fiestacunactapas huacaychanca, viracochancunap ymahayca rurancanta, ama chaycamachu ruranca, ñispam ñisunquichic. Cay Santo Padrem, España Reytipas, Christianocunap llapa Reynintapas camachin, Obispocunactapas, Religiosocunactapas: paytacmi quillcanta Bula ñiscacta con, llapa Christianocunapac, camcunapacpas, huaquin mosoc yaycuc Christianocunapacpas tucuyninta yanapancanpac cay quillcactaca Obispocunaman, Religiosocunamanmi con. Paymanmi ari Jesu Christo Diosninchic callpacta corcan: quiquimpa rantimpacm cay pachapi zaquercan, hanacpacha puncu llavictapas corcantac. Paymi

Y este es la cabeça de toda la Iglesia: y lo que à

con la Iglesia Romana determina, eso se ha de seguir como palabra de Dios, que no puede errar, ni faltar. Y así hijos mios para ser christianos, habeis de creer, y tener todo lo que tiene, y cree la Santa Iglesia Romana, que es donde es Obispo este Padre Santo, llamado Papa. Este nunca puede faltar, porque en muriendo, los Príncipes de la Iglesia que residen en Roma (llamados Cardenales), se encierran, y con gran santidad y prudencia eligen otro que le succeda, que es el mejor hombre de los christianos que hallan para tan alto lugar.

Y

Paymi cay pachapi llapa Christianocunap michiquenchic. Imactach pay Santa Iglesia Romanahuan camachin, chaytaca yupaychasun punim: chayca Diospa simin yupaymi. Chayraycu (churiycuna) Christiano cayta munaspaca, ñaupacracmi Santa Iglesia Romanap yñiscanta, yachachiscantahuampas yñinquichic, yupaychanquichic: chay Santo Padre Papa sutiocmi, Santa Iglesia Romanap Obispon: payri Santa Iglesiapi manam chusanmanchu. Pay huañuptinmi, Santa Iglesiapi capac caccuna (Cardenales sutioc) huc huacipi uichcaycucuspa, yuyac sonconhuan Diosta muchaycuspa, hucta ña huañucpa rantimpac catequempac acllan: chay acllascanri, tucuy Christianocunamantapas allinninmi, collanan punim.

Zz San

Y desde el Apòstol San Pedro, que fue el primer Pa-

pa, y el mayor de los discípulos de Jesu Christo siempre ha habido Papas con la misma autoridad hasta el que hoy dia es, que se llama Clemente nuestro Santísimo Padre: y de estos Papas ha habido muchos, muy grandes Santos, y Martyres, y Doctores, y los fieles christianos no creen, sino lo que estos que Jesu Christo puso por Maestros de su Santa Iglesia les dicen. Mas los falsos christianos, que se llaman christianos, y mienten porque no lo son, mas son engañadores y ministros del diablo, son aquellos que no siguen, ni obedecen la

San Pedro Apostol, Apostolcunap yuyaquenmi, ñaupacllarac Romapi Papa carcan: paymanta pacha cunancamapas, pay hina callpayoc caman, catequen Papacuna cay Santa Iglesiacta huaycha-ncu, cunam Santo Padrenchic Papa cacri Clemente sutiocmi. Cay Papacunamantari, ancha achca punim, ancha Santo cama carcancu, huaquinimpas Diosraycum huañuchisca carcancu, Doctores ñiscapas carcancum. Christianocunari manam pictapas, maytapas yñincuchu, Santo Padre Romapi cacpa Diospa churascan runacunap yachachiqueca canca ñiscampa camachiscallantam yupaychancu. Ichaca huaquin runacunam, Christianom cani ñincu, mana Christiano caspatac llullacun: chaycunam, cay Santo Padrenchicta mana yupaychancuchu, simin-

la doctrina de este Padre Santo. Sabeis quales son estos falsos y malos? los que vosotros llamais moros, y nosotros hereges, como aquellos que vinieron à robar por la mar que llamaban Ingleses. Hijos estad firmes en la doctrina de Jesu Christo, que este es su Evangelio, y si fuere menester dar la vida por defender lo que la Santa Iglesia Romana enseña, hacedlo de buena gana y sereis bienaventurados: decid de todo vuestro corazon à Dios, Señor mio tù me hiciste christiano por tu gracia,

y

simintapas mana huacaychancuchu: chaycancunactatacmi cancuna moro ñinquichic ñocaycun cana herege ñiycu, ñaupapas cochañectam hamurcan, coilquecta zuacuc: chaycunan Ingleses ñiscan. Chayraycu churiycuna Jesu Christo Diosninchicpa simin-ta taquiac soncoyquichichuan huacaychaychic: caymi paypa simin, paypa Evangelion: huañuchiscayquim, hinascayquim canascayquim ñiscapas, Santa Iglesia Romanap yachachiscanraycuca, huañuchihuay ñiychicpas: hinan ancha cusioc canquichic. Tucuy soncoyquichichuan cayta ñiychic. A, capac Dios, cammi Christianocta rurahuarcanqui, campa soncollayquimanta:

cammi

y me diste la doctrina de verdad que tiene tu Santa Iglesia Romana, y el Papa Padre de todos los christianos. En esa fe quiero vivir y morir, y si fuere menester daré luego la vida por esta fe con tu ayuda. Dame tu favor, paraque merezca alcanzar la corona de gloria. Amen.

SER-

cammi Santa Iglesia Romanap yachachiscan, Santo Padrep yachachiscan, simiyquicta yñincaypac coarcanqui. Chay fè yñincaypim cauzaytapas, huañuytapas munani. Cay fèraycuca, allin cunallampas huañuchiscayquim ñisca, huañucuyman: campa yanapascayqui graciayquicta callpayquicta coay Yaya, hanacpachaman rincaypac. Amen.

Ancha

SERMON XV. EN

QUE TRATA COMO LA CONTINENcia es Estado mas perfecto, pero no es de obligacion. Como el Matrimonio le ordenò Dios para remedio de nuestra flaqueza: y como es Estado santo, y Sacramento, y es perpetuo: y como nadie puede tener mas de una muger. Y contra el abuso de los Indios que tienen muchas mugeres.

EL estado y manera de vivir, hermanos mios muy amados, que tienen y profesan los Sacerdotes, y Padres, y Religiosos, varones y mugeres Religiosas de no casarse, ni tener ayuntamiento carnal hombre con muger es mas alto, y mas perfecto, y en alguna manera imita à los Angeles del cielo, los

ANcha munascay: churiycuna Padrecunap, Sacerdotecunap, Religiosocunap, Monjacunap cauzascanta ricuccha canquichic. Paycunaca manam ari casaracuypacchu, manatacmi huachuc huchacta huchallicuypacchu: cay cauzayracmi casarascacunap cauzayninmantapas as allin collananca, Angelcunap cauzascanta, causac yupaymi cay chica allin cauzayca.

los quales no se multiplican, ni tienen ayuntamiento entre si, porque son todos espiritus sin carne ni hueso. Y la causa porque los Sacerdotes, y Religiosos, y Monjas no se casan, es por tener mas limpieza en el cuerpo, y en el alma, y así servir mejor à Dios estando desocupados de los cuidados que causan muger é hijos. Mas Dios nuestro Señor que quiere, que todos los hombres se salven, no forzò à nadie al estado de continencia, ántes ordenò otro estado tambien santo y bueno, que es el de casados con matrimonio legítimo: en el qual estado se pueden muy bien salvar los hombres y mugeres, sirviendo à Dios con
Angelcuna ari manam mirachinacunchu, mana aychayoc cascanmanta, spiritullan, manam ucuyocchu, manam tulluyocchu. Imaraycum Sacerdotecuna, Religiosocuna, Monjacuna mana casaracucpac ñiscacchu? alli zumac mana mapa ucunhuan animanhuampas Diosta yupayta sirvincanpacmi: huarmioc, cozayoc, churioc, huahuayoc caspaca, manam ari chaycamachu Diosta sirvincuman: Dios Yayanchicri runacunap quispincanchicta munac caspa, manam pillactapas, huarminnac, cozannac cauzachun ñispa camachihuanchicchu: chaypacmi huc allin cauzaytatac camachircan, caymi casarascacunap cauzaynin. Cay cauzaypiri, allim, cari, huarmi Diosta sirvispa, siminta yupaychaspa quispincu,

pay-

con guardarse lealtad el uno al otro, y con criar sus hijos en servicio de Dios, enseñàndoles la ley de Dios y buenas costumbres, y proveyendoles de todo lo necesario para la vida humana. Este estado de Matrimonio ordenò Dios luego que criò à los primeros hombres, varon y muger, llamados Adan y Eva, que fueron Padres de todo el linage humano. Y despues de ellos en todas las gentes del mundo huba siempre conocimiento y uso del Matrimonio, tomando el varon à la muger por suya, y la muger al varon por suyo, y teniendo por cosa buena y honrosa estar casados hombre y muger: y al revez por cosa mala y fea estar amancebados, te-

paypas paypas mana hahuanchanacuspa, churinta huahuanta alli huyhuacuspa, Diospa siminta alli cauzaytahuan yachachispa, micuncanta, pachanta, ymantapas yuyapuspa. Cay casaracuspa cauzaytam Diosninchic callarichircan, ñanpac caricta Adam sutiocta, huarmintahuan Eva sutiocta camaspalla: paycunam ari llapa runacunap ticcinchic: paycunamanta pacham cunancamapac, tucuy hinantin runacuna cay hina cauzayta yachacurcancu cauzarcancupas, cari huarmicta huarmiacuspa, huarmi caricta cozayacuspa: cay hina cauzayca ari, manam pencaychu, ancha allim, ancha yupay cauzaymi: sipasicuspa, huaynayacuspa cauzaymi ychaca mana alli cauzayca. Cay-

teniendo ayuntamiento como las bestias, que toman unas, y dexan otras, como les dà el apetito, sin guardar ley de compañia entre sí. Por donde entendereis que todos los que estàn amancebados (aunque sea soltero con una sola soltera, y una sola con uno solo) estando en pecado mortal, y se iràn à arder para siempre en el fuego del infierno. No os engañen los hechiceros que dicen que con una sola es bueno andar, ni sigais la costumbre de vuestros antepasados, que àntes de casarse, para probar la muger, se amancebaban primero: y

Caycunaca llamahuan tincucmi. Llamacunaca mana soncoyoc caspa, manam ari hucllahuanchu yachac, munascan caman caytapas chaytapas zaquec, manam yanantillan mazantillan cauzacucchu. Caymanta yachaychic. Mancebasca runaca ancha hatun huchactam huchallicunquichic, pana cari huarmi soltero pura cacpas, manam riccinacuncan yachacunchu, huc chulla mitallapas huchallicuspaca, ucupachaman ricpac ñiscam. Pacta ari umucuna llullasunquichicman: hucllahuan huchallicuyca manam huchachu ñisunquichicman: ama ñaupa machuyqui apusquiyquicunap pacarisca cauzascanta caticchu caychic: paycunaca ari, huarmiacusac, cozayacusac ñispa, unay yachanacusparacmi, huaqui pura caspa-racmi cosayacuc, huarmiacuc carcan. Cu-

y así lo hareis muchos de vosotros hoy dia, y en

esto soys hijos del diablo, y enemigos de la ley de Dios: la qual no dà licencia de juntarse el varon y muger carnalmente, ni aun una vez sola àntes de ser casados. Por eso abrid los ojos y no useis tal maldad de aquí adelante. Mas como hacen todos los buenos christianos y los viracochas honrados, mirad primero con quien os està bien casaros, y despues de mirado, casaos como lo manda la Santa Iglesia, y despues de casados os ayuntad para tener hijos: y

Cunan camapas cay huchactaca manaracmi concanquichicchu zaquenquichicchu: chayraycum zupaypa churin hina canquichic, mana Diospa siminta yupaychaspa. Diospa siminca, manam pillactapas mana casarascacta, huchuan tiay ñinchu. Manam ari cam cari maycan huarmihuanpas, cam huarmiri maycan carihuanpas huc cutillapas huchallicuncayqui yachacunchu: casarasca caspaca, casarac macillayquihuanmi tiancayqui canca; chayraycu ari, ama cunanmantaca pi maycanhuampas huchallicunquichicchu; Ichaca ymanan viracocha alli christiano casaracuc, chay hinallatac camcunapas casaracuychic: casaracusac ñispa, ñauparac yuyacuychic, unanchacuychic pihuam casaracuncayquicta: ña casaracuypac huñichinacuspari, Santa Iglesiap simin cama camachiscan camalla casaracuychic: ña casaracuspari, churioc huahuayoc casac ñic, soncoyquimanta riccinacuychic:

y no àntes de casados, porque no caigais en la maldicion de Dios. Ahora sabed hijos mios que el matrimonio de los christianos, no solo es buen estado, y modo de vivir dado por Dios: mas tambien es Sacramento, y gran mysterio instituydo por Jesu Christo nuestro Redentor. Este Sacramento se celebra quando el Padre, y Cura vuestro os toma las manos à la puerta de la Iglesia, en vuestra casa, diciendo el varon y la muger que se quieren por marido y muger. Entonces se hace este Sacramento, y no àntes ni despues: y todo lo demas que se hace de

ama manarac casaracuspaca, pactach Diospa ñacaynin chayasunquichicman. Cunanri yachaychic churiycuna: Christianocunap casaracuyninca, manam mana allichu, allin punim: Diospa pacarichiscan cauzaymi, ancha collanan Sacramentom, Jesu Christo quispichiquenchicpa camachiscanmi. May pacham Padre huacaychaqueyqui, Iglesia puncupi, mana ñispa huaciyquichicpipas, carip, huarmip maquiyquichicta hatallinacuchisunquichic, y, huarmiypacmi munayqui, cozaypacmi chasquiyqui ñispa ñinacunquichic, chay pacham cay Sacramentocta chasquinquichic: manarac cay hinaspaca, manaracmi cay Sacramentocta chasquinquichicchu. Quepañecman huaquin yma hayca rurascari,

velacus-

de velaros y de las Arras, y de las candelas, y Mi-

a, todas son ceremonias, y bendiciones de la Santa Iglesia, paraque vuestro casamiento tenga buen suceso en servicio de Dios. Mas quando el varon y muger por mano del Cura, con testigos, os toma las manos, entònces se hace el matrimonio, y es Sacramento de Jesu Christo, en el qual os dan gracia del cielo, paraque esteis en servicio de Dios, y seais buenos casados, y lleveis bien las cargas del matrimonio, y os salveis. Y por eso debeis venir con-

relacuscayqui, anillo conacuscayqui, arras chasquiscayqui, candela hatalliscayqui, misacta huaquilla uyariscayquichicpas, manam chaychu cay sacramento: chay chay rurascacunaca, Santa Iglesiap allin ruranan camallam, casaracuccuna allilla cauzachinacunca ñispam bendicionta cosunquichic. Ichaca, may pacham Padre michiqueyqui, caricta-pas, huarmictapas, maquiquichicta hatallinacuchisunquichic yscay quimza testigocunap ñauquimpi huñinacunquichic, chay pacham checam punica casaracunquichic: chay pacham Jesu Christop pacarichiscan Sacramento matrimonio ñiscacta chasquinquichic. Chay Sacramentopitacmi graciacta cosunquichic, Diosniyquita alli sirvincayquichicpac, allichanacuncayquichicpac, hanacpachaman quispincayquichicpac; chayraycum ari, cay Sacramentocta chasquiyta munaccuna, ñau-

confesados de vuestras culpas à casaros, y no en

pecado: porque siendo como es Sacramento el matrimonio, se ha de recibir santamente. Tambien habeis de saber que el matrimonio de los christianos es perpetuo y para siempre, y de un varon con una sola muger: y si mas tiene, no son mugeres, sino mancebas, con quienes irà à arder en el Infierno; porque la ley de Dios no permite que un hombre tenga dos mugeres, ni mas, sino una sola, aunque sea Rey, y Señor del mundo; pero bien dà licencia paraque si una se os muere, os caseis con otra. y ñaupacrac huchanta confesacuc: manam ari huchayoc caspaca, cay Sacramentoman chayanachu. Chaymanta yachaychictac: Christianocuna casaracuspaca, huañuncan camapacmi casaracun: huc cari, huc huarmi, hinalla casaracunam, manam achcahuan casaracunachu: achca huarmin captinca, manam huarmiymi ñincanchu: chaycancunaca manceban caman, chaycunahuan huaquillam ucupacha ninaman uiñaypac rupac rinca. Diospa camachicuscan siminca, manam yscay huarmioc, achca huarmioc cachun ñinchu, pana Rey cacpas, hinantin pachap apun cacpas, huclla huarmihuanmi casaracunan canca, manam achcahuanca, ñispa ñinmi; ychaca casarasca cacmanta hucñiyqui huañuptin, allim huchuan casaracunqui: huarmiyqui huañuptin, allim huc huarmihuan casaracunqui:

cozay-

y à ella tambien, si se le muere el marido, que se case con otro: mas viviendo la primera muger, la segunda con quien os casais, y las otras no son vuestras mugeres, sino vuestras mancebas, y aunque seais Curaca, y gran Curaca os ireis al infierno. Porque la ley de Dios es ley de paz, y amor: y habiendo muchas mugeres, siempre hay envidias y zelos, y disensiones: y así (hijos mios) lo que vuestros antepasados usaron, y vuestros Ingas de tener muchas mugeres, es contra la ley de Dios. El Rey Don Carlos que es tan gran Señor de los viracochas, y de este nuevo mundo, no

cozayqui huañuptinri, allim huc carihuan casaracunqui: casarascayqui huarmiyqui cauzaptintac, huchuan casarachcaptiyquica, chay ñaupac casascallayquitacmi checa huarmiyquica, cay hucri manceballayquim: pana curacapas canqui, curacunap curacampas cahuac, huchuan huchuan tiaspaca, ucupachamanmi rihuac. Diospa siminca, runacuna quiquim pura cuyanacuchun ñispam ñin: achca huarmicuna huc cozayoclla, huc carioclla canman, chayca uiñayllam chicninacunman, chiquinacunman, macanacunmampas: ñaupa pacha machuyquichic Incayquichiccunan achca huarmioc sipasyoc caspa, Diospa siminta pampacharcancu. Capac Rey Don Carlos apunchicca,

no tiene más de una muger, ni en vida de la primera toma otra, porque es christiano y muy catòlico Príncipe, y obedece à la ley de Dios, y de la Santa Iglesia. Vosotros, que soys vasallos suyos, haced como él, y como los demas buenos christianos, y contentaos con una muger, como lo manda la ley de Dios. Ultimamente habeis de saber hijos mios, que el matrimonio es vínculo, y junta perpetua, que solo por la muerte se puede quitar, mayormente si ha habido ayuntamiento carnal: y no consiente la ley de Dios, que el varon dexe á la muger y tome otra, ni la muger dexe al varon y
manam yscay, quimza huarmiocchu, huc huarmiocllam: chay huarmin huañuncan cama, manam hucta huarmiacunchu, casaranchu: payca ari allí Christiano caspam, Diospa siminta, Santa Iglesiap simintapas yupaychan, huacaychan: chay hinallatac camcunapas huc huarmioclla caychic, huaquin allí Christianocuna hina, Diospa siminta huacaychaychic. Caytahuantac (churiycuna) yachaychic: ña cari, huarmipas casaracuspa, riccinacun puñunacun, chayca paypas, paypas huañuncan cama, manam pascanacuncan yachacunchu: hucnin huañuptinracmi, zaquenacunman. Diospa siminca ari ñinmi: anam cari casarasca huarminta zaquespa, huchuan tiancachu: huarmiri anam casarasca cozanta zaquespa, huc-

y tome otro; porque esto serà cometer adulterio. Assi lo declarò el hijo de Dios Jesu Christo en su Evangelio, al qual hemos de creer, porque no puede mentir, ni engañar: y así lo que vuestros antepasados usaron de dexar, y repudiar el marido à la muger quando les daba enojo, era mal hecho, y entre christianos es cosa de gran castigo. Mirad primero con quien os casais, y encomendadlo à Dios; mas casado con una, no hay poder en la tierra, paraque la dexeis, y os caseis con otra. Sino os contenta, enseñadla, y reñidla lo malo, decid-

huchuan tiancachu ñinmi: cay hina huchacta huchallicuspaca, huachu puran canman. Caytam Jesu Christo Diosninchic Evangelio quellcanpi yachachihuanchic: paytam ari yñisun, payca manam llullacchu, manam pantacchu: ñaupa pacha machuyquicunaca, ñauza sonconhuan yancallamantan huarmimpac piñacuspa, uischutamuc, zaquctamuc carcan. Christianocunacta huarminta zaquecta, justicia ricunman, chayca muchuchinman punim. Casaracusac ñispaca, ñaupacrac soncoyquihuan yuyachinacuy, alli sonco huarmicta unanchacuy, Diostapas muchacuy: pi maycanhuampas ña casaracuspaca, mana punim chay huarmiyquicta zaquespa huchuan casaracuncayqui yachacunchu. Huarmiyqui mana chay cama yupaychasuptiyquica, anyanqui, cunanqui, alli soncolla yachachicunqui, ma-

decidselo al Padre, paraque la corrija, y ella se enmendarà, y serà buena: mas no la dexeis, que es pecado. Sufrios, y llevaos unos à otros, que tambien teneis cosas malas, que ella os sufre. Tened mucho amor (hijos mios) unos à otros. El marido quiera bien à su muger, proveale lo que ha menester con mucho amor. La muger sirva al marido como à cabeza, y criad vuestros hijos en servicio de Dios, pues siendo christianos, son tambien hijos de Dios. Y tù muger no mires ni quieras otro varon, sino

mana ñispa Padreman uillanqui, pay ña cunapusunqui, huanachiypac captimpas, huanachipusunqui: ama zaqueytaca zaquenquichu, huchan canman. Campas asllaca muchucuytac, soncoyquicta asllaca ñitiycucuytac: campas huchayocmi canqui, paypas maynimpica ullpuycuspam yupaychasunqui. Chayraycu churiycuna, huarmiyquichichuan, cozayquichichuan alli soncolla cuyanacuychic munanacuychic. Cari cac, huarmiyquicta cuyallay, ymantapas sonco cama coy: huarmiri cozayquichicta; umayquicta, yuyachiyquicta hina sirviy, yupaychaychuriyquichicta, huarmayquichictari Diosta sirvicpac allilla huyhuaychic: paycunapas Christiano cascanmanta, Diospa churin camatacmi: huarmicunacama huc huc caricunacta ricuycachanquichu, munapayanquichu; cozallay-

sino al tuyo, haciendo su voluntad: y tù varon no mires, ni quieras otra muger sino la tuya, haciendo su voluntad. El varon no es Señor de su cuerpo, sino su muger: y la muger no es Señora de su cuerpo, sino el varon. Así lo dice la palabra de Dios por el Apòstol San Pablo: sed buenos yfieles, y tened paz como buenos casados, porque vosotros y vuestros hijos vayais à gozar la vida del cielo que nunca se acaba. Amen.

SER-cozallayquicta, casarascallayquicta munacuy yuyacuy: caricunapas amatac huc huc huarmicunacta ricupayaspa munapayaychicchu, casarasca huarmillayquicta munacuy yupaychacuy. Carip ucunca, manam quiquimpa ucun yupaychu, huarmimpam: huarmimpa ucunri, manam quiquimpachu, cozampam. Cayca Diospa simimmi, San Pablo Diospa rantimpa rimascanmi. Churiycuna, alli Christianolla caychic, ama huarmi, cari, hahuanchanacunquichicchu, huasanchanacunquichicchu, quiquiyqui pura cuyanacuychic: hinaspam, camcunapas churiyqui huarmayquicunahuampas hanacpachaman uiñaypac cusicuc zamacuc rinquichic. Amen.

SERMON XVI.

EN QUE SE DECLARAN LOS IMPEDIMENTOS que anulan el Matrimonio.

LOS que se quieren casar, han de saber los impedimentos que la Santa Madre Iglesia tiene declarados, con los quales no se puede hacer matrimonio. Y si alguno pretendiere casarse, no quedarà casado, sino amancebado, y en estado de condenarse para siempre. Por eso hijos mios oid con atencion esta Plàtica, en que os enseñaré todos estos impedimentos, paraque nadie se case con ellos:

y

CAsaracuyta munaccunaca, ñaupacracmi yachanca Santa Iglesia mamanchicpa, manam casaracuypac camanchu, ñiscan huchacunacta. Pi maycanpas cay ama ñiscacunahuan casaracunman, chayca manam casarascachu, mancebascam canman, animantapas ucupachapacmi raycucunman. Chayraycu ari churiycuna, cunan caypi rimancayta, alli soncolla uyarinquichic. Cunanmi yachachiscayquichic, camcunap casaracuncayquita mana yachachicuchic huchacunaca, cay caymi ñispa, chay hina huchayoc caspaca mana casaracuncayquipac.

Pi

y los que supieren que alguno se quiere casar teniendo impedimento de estos que os diré, lo diga al Padre, porque si lo supiere, y no lo manifestare, pecarà gravemente, y serà condenado para siempre; pues por eso manda la Santa Iglesia que se amonesten primero en pùblico los que se quieren casar, paraque si alguno supiere qualquier impedimento de estos, lo diga, y no tema à nadie. Aunque sea Curaca, ò principal el que tuviere tal impedimento, dígalo, que mas vale hacer lo que Dios os manda, que no lo que el Curaca quiere: y Dios del cielo, y el Rey, y sus Ministros le librarán de que

Pi maycampas casaracuncan mana yachacuptintac, casaracusac ñiccunap huchanta yachaspaca, Padreman uillanquichic: yachaspatac mana uillacuptiyquichicca, camcunap huchayquichicmi canman, ucupachamanmi rinquichicman; chayraycum ari Santa Iglesia mamanchic camachin: casaracusac ñiccunacta, quimza cuti uyllac huacyarichun, monestachun ñin. Pipas mana casaracuncampac huchanta yachaspa, Padreman uillacuncampac, ama pictapas manchanquichicchu: pana apuctapas, Curacactapas, cay hina huchan captinca uillacunqui puni. Diospa siminracmi Curacap apup siminmantapas ashuan yupayca, ama pictapac manchanquichu. Diospas, Reypas, yanancunapas yanapasunqui camam, ma-

que no le haga mal alguno el Curaca, ni otro: y si calla-re será castigado como merece. Lo primero pues, si te quieres casar hijo mio, mira que sea christiana baptizada la que tomas por muger: y tù muger, que sea christiano baptizado el que tomas por marido, y de otra suerte no vale nada vuestro casamiento. Lo segundo mirad que no seais el uno, ò el otro casado otra vez viviendo todavia el primer marido, ò primera muger, porque no valdrà nada vuestro casamiento, y sereis castigado. Mas si ya muriò el marido, ò la muger con quien os casasteis primera vez, bien
manam quezachachisunquichu: mana uillacuptiyquica quiquiyquitahuantacmi muchuchisunqui: ñaupaquenmi churiy casaracuyta munaspaca, allirac ricuy, christiana baptizasca huarmihuanmi casaracunqui. Huarmicunari allillatac ricuychic, Christiano baptizasca carihuan casaracunqui: maycanniyquichicpas manarac baptizasca, manarac Christiano cachuan casaracunquichicman, chayca manam casaracuscayqui yupaychu canman. Iscayñequenmi. Pi maycan cari cac, huarmi cacpas casarac maciyqui cauzaptintac, huchuan casaracuptiyquica, qucpaman casaracuscayqui, manam yupaychu canman: cay huchayquicta justicia yachanman, nanacta punim muchuchisunquiman; Ichaca ñaupac casarac maciyqui huañuptinracmi, pihuampas casaracuncayqui yachacunman, chay

bien podeis casaros otra vez, y otras en servicio de Dios. Lo tercero, mira que no sea tu parienta, ò pariente por lo menos dentro del primero, ò segundo grado de parentezco: porque en los otros, tercero y quarto vosotros los Indios teneis licencia del Santo Padre de Roma en vuestros privilegios por ahora. Por primero, ò segundo grado de parentezco, has de entender, que no sea madre, ò avuela, hija, ni nieta, ni sea hermana de padre, ò de madre, ni sea tia, hermana de tu Padre, ò madre, ò sobrina, hija de tu hermano, ò hermana, ni

chay huañuptimpas, huc huantac Diosta sirvincapac. Quimzañequenmi. Pi maycampas casaracuyta munaspa, ama ancha sispa yahuar maciyquihuan primero y segundo grado sutiocpi cac huan casaracunquichu: as caru yahuar maciyquihuanca (tercero y quarto grado sutiocpi) cac huanca, cam runacunap casaracuncayqui yachacunmi, Santo Padrep siminmanta camachiscanmanta. Imactam primero y segundo grado sutioc, sispa yahuar maci ñispa unanchanchic? Caytam. Ama casaracunquichu huachaqueyquihuan, payayquihuampas, ususiyquihuampas, churiyquihuampas, hahuayniyquihuampas, ucha maci llocsic maci panayquihuampas, yayallamanta, mana ñispa mamallamanta panayquihuampas, ypayquihuampas, mamayquip ñañanhuampas,

ni sea prima hija de tu tio, ò de tu tia. De la misma suerte tù, ò muger! mira que no te cases con tu padre, ò avuelo, ni tu hijo, ò nieto, ni tu hermano de padre, ò de madre, ni con tu tio hermano de tu padre, ò madre, ni con tu sobrino hijo de tu hermano, ò hermana, ò con tu primo, hijo de tu tio, ò de tu tia, porque si así os casaredes, no valdrà nada vuestro casamiento, y sereis condenados. Lo quarto, mira hijo que la que quieres tomar por muger, no haya sido tu madrasta, muger de tu padre, ni tu entenada, hija de tu primera muger, ni sea tu nuera, muger de tu hijo, ni sea tu cuñada, hermana de tu primera muger, ni conchayquihuampas, huauqueyquip churinhuampas, cacayquip churinhuampas, ypayquip huahuanhuampas. Huarmicunari, hinatac ama casaracunquichicchu yumaqueyquihuan, niachuyquihuampas, huahuayquihuampas, hahuayquihuampas, llocsic maci torayquihuampas, yayallamanta, mana ñispa mamallamanta, torayquihuan, turayquip churinhuampas, ñañayquip huahuanhuampas, cacayquip churinhuampas, ypayquip huahuanhuampas. Cay ñiscaycunahuan casaracuspaca, mana yupaytam casaracunquichicman, ucupachamanmi rinquichicman. Tahuañequenmi. Ricuy churi: ama casaracunquichu yayayquip huarmin cac huan, huarmiyquip huahuanhuampas, churiyqnip huarmin cac huampas, huarmiyquip ñañanhuampas, huau-

si haya sido muger de tu hermano. Y tù muger mira que el que tomas por marido, no haya sido marido de tu madre, tu padrasto, ni sea tu entenado hijo de tu marido, ni marido, de tu hija que es tu yerno, ni marido de tu hermana, que es cuñado, ni haya sido hermano de tu marido primero: porque si asi os casaredes no valdrà nada vuestro casamiento, y sereis condenados. Lo quinto mira hijo, que no tomes por muger à madre, ni hija, ni hermana, ni prima, ni tia, ni sobrina de alguna muger que tù hayas conocido carnalmente. Y tù muger mira, que no tomes por marido à padre, hijo ò hermano, ò tio, ò sobrino de algun hombre que tù hayas conocido carnalmente: porhuauqueyquip huarminhuampas. Huarmicunari, allitac ricuychic: ama casaracunquichicchu mamayquip cozan cac huan, cozayquip churin cac huampas, huahuayquip cozanhuampas, ñañayquip cozanhuampas, cozayquip huauquenhuampas. Cay ñiscaycunahuan casaracuspaca, mana yupaytam casaracunquichicman, ucupachamantacmi rinquichicman. Pichcañequenmi. Ricuy churi: ama casaracunquichu huchallicuc maciyquip mamanhuan, huahuanhuampas, ñañanhuan, cacampa churinhuan, ypampa huahuanhuan, mullanhuampas. Huarmicunari: amatac casaracunquichicchu huchallicuc maciyquip yayanhuan, churinhuan, huauquenhuan, cacanhuan, huauquempa churinhuan, panampa huahuanhuan, cacampa churinhuan, ypampa huahuanhuan. Cay

porque no valdrà nada vuestro casamiento y seràis condenados. Lo sexto mira que no sea tu compadre, ò tu comadre, ò tu ahijado, ò àhijada ò tu padrino, ò tu madrina de baptismo, ò de confirmacion; quiero decir, que no haya en el baptismo, ò en la confirmacion tenido como padrino, ò madrina à ti ò à tu hijo, ò hija, ni tù le hayas tenido à él como padrino, ò madrina, ni à su hijo, ò à su hija; por-

Cay ñiscaycunahuan casaracuspaca, mana yupaytam casaracuacchic, zupaypa huacinmanmi rinquichicman Zoctañequenmi. Ricuy churi: ama casaracunquichu Baptismopi mana ñispa Confirmacion Sacramentop padrinoyqui cac huan, madrinayqui cac huan, compadreyquihuan comadreyquihuan, ahijadoyquihuan ahijadayquihuan, Padrino, Madrina ñispaca cay tam ñini; Ichapas chay casaracusac ñiscayqui huarmi camta, cayri churiyquicta ahijadompac madrina hina hatallisurcanqui baptismopi, cayri confirmacion pi; ychapas cam quiquiqui baptismopi confirmacionpi chay huarmip, cayri huahuampa padrino carcanqui. Cam huarmictapas: ychapas chay casaracusac ñiscayqui cari, compadre hina hatallisurcanqui, camta, mana ñispa huahuayquita baptismopi cayri confirmaciompi: mana ñispa camtaccha paypa, cayri churimpa madrina carcanqui baptismop confirmaciompi. Cay

porque no valdrà nada vuestro casamiento, y sereis condenados para siempre jamàs. Lo séptimo mira, que no tomes por muger à la que conociste carnalmente en vida de otro marido, dàndole palabra de casarte con ella, ò siendo causa de que muriese su marido, matàndole tù, ò aconsejàndole à su muger, ò à otra persona que le matase. Y tù muger tambien mira, que no te cases con el tal adultero, ù homicida, porque no valdrà nada vuestro casamiento, y sereis condenados para siempre jamàs. Lo octavo mira, que no te cases con alguna muger que por

Cay ñiscaycunahuan casaracuspaca, mana yupaytam casaracuacchic, ucupachamanmi rinquichicman. Canchisñequenmi. Ricuychic churiycuna. Pi maycañiyquipas casarasca huarmihuan huchallicuspa, huachoc tucuspa, cozayqui huañuptinca, cayri ñocap huarmiy huañuptinca camhuanmi casaracusac ñircanqui, mana ñispa cozanta huañuchircanqui, mana cam huañuchispapas, huarminta pictapas huañuchiy ñispa huañuchichircanqui, chaycan huarmihuanca manam casaracuncayqui yachacunchu: chay hinatac huarmiri, manam chay hina carihuan casaracuncayqui yachacunchu, casaracuspaca, mana yupaytam casaracuacchic, ucupachamanmi rinquichicman. Puzacñequenmi. Ricuy churi: ama casaracunquichu pi maycan huarmihuampas,

por fuerza, ò por miedo, ò por amenazas le hayan hech
tù, ò los Curacas, ò los Padres, ò alguna persona que
conceda en casarse contigo; porque el matrimonio
quiere Dios que sea libre, y de pura voluntad: y
si es forzada por miedo, ò amenazas à casarse co-
tigo contra toda su voluntad, no vale el matrimo-
nio. Lo noveno mira, que no engañes à la muger
con quien te casas; porque si eres impotente, ò
tienes tal enfermedad, ò falta natural, que no puedas
tener acto de generacion, no valdrà nada tu matri-
monio. Estos

callpamanta, mana ñispa manchachispa huñichis-
cahuan; ychapas camta, curacacta, Padrecta, pi-
pictapas manchaspa huñircan. Pipas maypas, ma-
nam callpamantachu, manchachiscachu casaracunca:
casaracuca, soncomanta, munascamantam cança,
ñispam Diosninchic ñin: chay hina callpamanta
huñichisca huarmihuan casaracuspaca, mana yupay-
tam casaracunquiman. Isconñequenmi. Ricuy chu-
ri: ama casaracusac ñiscayqui huarmicta cacima-
ta llullanquichu, ama allcuchanquichu: mana yu-
macuc cari caspaca, cayri yma oncoyraycumanta,
ymaraycumantapas yumacunayqui asllapa uiñaypac
mana yachacuptinca, aman pi maycan huarmihuam-
pas casaracunquichu, casaracuspaca mana yupaytam
casaracunquiman. Cay

Estos son los impedimentos que la Santa Iglesia h

ha declarado ser; demanera que nadie con ellos se pueda casar. Si algun hombre, ò muger tuviere qualquiera de ellos, aunque parezca que se casa, no quedarà casado, sino amancebado, y en pecado. Otros impedimentos hay tambien, que no pertenecen à vosotros (como es ser Padre de Misa, ò de òrden sacro, ò ser Religioso profeso, que no se pueden casar estos.) Mas si alguno de vosotros hijos mios, por no saber la ley de Dios, ò por tentacion del diablo

està

Cay cay ñiscaycunactam Santa Iglesia mamanchic, ama cay hinacunahuanca pipas casaracuncachu ñispa camachin: cay ama ñiscacunahuan cararacucca, caripas, huarmipas, manam casarascachu, mancebascam canman, huañuy huchapim tianman. Huaquinin yma huchapas canmi, mana casaracuncampac, manam cam runacunapacchu, Padrecunapacmi. Padre Sacerdotecunapacri manam casaracuncan yachacunchu, Evangeliocta, Epistolacta taquicpac unanchasca, Padrecunapacpas manam casaracuncan yachacunchu, Religiosocuna, profesion ñiscacta ruracunapacpas, manatacmi casaracuncan yachacunchu. Ichaca (churiycuna) camcunamanta pillayquipas Diospa siminta mana unanchac caspa, mana ñispa zupaypa llullaycuscapas,

cay

està casado, y tiene algun impedimento de los dichos,

venga al Padre, y en secreto manifiéstele la verdad, paraque le dé remedio, porque muchos de estos impedimentos por virtud, y autoridad de la Santa Iglesia, y del Santo Papa de Roma, que es Padre de todos los christianos, se pueden dispensar, y remediar: y en esta tierra hay Prelados, y Religiosos que tienen autoridad para esto, y sin que sea sabido, ni castigado su delito, serà remediado: y mas vale decir la verdad, y buscar el remedio, que permanecer siempre en pecado, y ser hijo del diable, y

cay ama ñiscacunahuan casarasca canqui, cay hina huchapi caspaca, Padreman uillacuy, chay huchayquicta pacallapi: pay ñam Diospa rantin caspa yanapasunqui, chay huchayquimanta pascasunqui, quispichisunqui; chaypacmi ari Santa Iglesia mamanchic, Santo Padre Romapi cacpas, llapa Christianocunap yayanchic caspa, pana ama ñiscacunahuan runa casaracuptimpas huaquinin huchapica, chay casaracuscan yupay cachun ñispa siminta callpanta con. Cay camcunap llactayquichicpipas, y, Obispocuna, Religiosocunapas achca quellcayocmi: cay hina huchacunacta pascaspa, runap casarascan yupay cancampac, taquiaycuchic: paycunam ari, huasallapi, pacallapi, mana pipas yachaptin, mana muchuchispa ymaspa, runacunacta yanapan, huchamanta quispichin;

chay-

y ir al infierno, adonde para siempre penarán en fuego eterno los que encubren el pecado, y no son casados segun la ley de Dios. Lo mismo haga el que de vosotros, siendo casados, ha tenido cuenta con parienta de su muger, ò la muger con pariente de su marido. Porque aunque no por eso quedan descasados, pero no puede pedir el que así ha pecado ayuntamiento carnal sin pecar, y es menester que el Padre por licencia del Papa dispense para esto.

Guar-

chayraycu churicuna, cay hina huchayoc cacca, sutilla huchayquicta Padreman uillacunqui, pacta mana uillacuscayquimanta uiñaypac ña huchapi cahuac, zupaypa churin caspa, ucupachaman rihuac chaypi uiñaypac raurac: uillacuspaca, chayllatacmi huchamanta quispinquiman. Camcunamanta pi maycanniyquipas huarmiyquip yahuar macinhuan, huarmiri cozayquip yahuar macinhuan huchallicuspaca, uillacunquichictac: pana chaycunahuan huchallicuspapas, y, pascanacuytaca, manam pascanacunquichicchu, ychaca chay hina huchayocca, manam huarmiyquihuan, cozayquihuan, soncoyquimanta puñuncayquichu, hucham canman: chayraycu Santo Padre Papa ñiscap callpanmanta, Padre Sacerdote huchayquicta pascaptinracmi, chay hina huchayoc cac, huarmiyquihuan, cozayquihuan mana huchapac puñunqui.

Guardaos hijos mios de enojar à Dios. El matrimonio de los christianos es cosa santa, y así ha de ser tratado santamente, paraque alcanceis la bienaventuranza del cielo. Amen.

SER-

Chayraycu churiycuna, amatac Diosninchictaca piñachiychicchu. Christianocunap casaracuyninca ancha allinmi, collanan punim, Diosman quispincapacca, manam huchahuan yanca mapachanachu: hinaspaca ari camchic casarascacuna, Diosman soncolla cauzaychic, hanacpachaman uiñaypac quispincayquichicpac. Amen.

Santa

SERMON XVII.

EN QUE SE TRATA DEL SACRAMENto de la Extremauncion, y paraque se ordenò: y de las recias tentaciones que el demonio trae à la hora de la muerte, y como se han de vencer: y contra el abuso de los que en sus enfermedades llaman à los hechiceros, y se encomiendan à sus guacas.

EL ùltimo Sacramento que la Santa Iglesia dà à los, christianos se llama Extremauncion, que s quando el Sacerdote unge con olio bendito à los nfermos que tienen mucho peligro de muerte, diiendo estas palabras. Por esta santa uncion, y por su iadosa misericordia, te perdone Dios todo lo que peaste por la vista, por el oido, por el gusto, y

SAnta Iglesia mamanchicpa Sacramentocunamanta, extremauncion Sacramentom Christianounap quepa chasquincanchic: Sacerdotecunam huaunayac runacunacta Santo oliohuan hauin, cay imicta rimaspa. Cay Santa unciònraycu, huachay cuyac sonconraycupas, llapa huchayquicta Diosninchic pampachasunqui, ñauiyquihuan, rinriyquihuan, simiyquihuan,

ymay-

y por los demas sentidos, ungiendo los ojos, oidos, y boca, y manos, y pies, porque por estas partes pecamos, quebrando la ley de Dios. Este Sacramento ordenò Jesu Christo, y la Santa Iglesia manda, que se dé à todos los fieles christianos, que estàn ya para morir. Y à vosotros hermanos mios tambien han mandado los Obispos que se os dé este Sacramento, quando estuvieredes enfermos de muerte. Este Sacramento reciben los christianos para tres cosas. La primera es para alcanzar entero perdon de sus pecados, porque aunque por la confesion se perdonen los pecados; por nuestra flaqueza que-
ymayquihuam huchallicuscayquicta ñispam : ñauinchicta, rinrinchicta, siminchicta, chaquinchicta, ymanchictapas Padre Diospa rantin hauihuanchic: chay chayninchiccunahuanmi ari huchallicuc canchic, Diospa simintapas pampachac canchic. Cay Sacramentoca, Jesu Christo Diosninchicpa pacarichiscantacmi, Santa Iglesiap siminmanta huañunayac Christianocunap chasquincanmi. Cunanri Obispocunap siminmanta cam runacunamampas chasquichinca ñiscan. Cay Sacramentoca quimza hamupac chasquincanchicmi : ñaupaquenmi, llapa huchanchiccunamanta pampachasca cancanchicpac, paña Padreman confesacuptinchic, huchanchicta pampachahuarcanchic, ychaca pisi callpa cascanchicmanta,
manam

queda siempre algo en él anima del mal parado, y con esta santa uncion se purifica. Lo segundo es para alcanzar la salud del cuerpo, si es para servir à Dios. Muchas veces enfermos (que habian luego de morir) por la virtud de este Sacramento han cobrado salud: mas no todas veces cobran salud los enfermos con esta sagrada uncion: porque muchas veces no les conviene quedarse en esta vida, sino ir à la otra del cielo que es mejor. Lo tercero que obra este Sacramento, es dar esfuerzo grande al ànima del christiano para vencer en el postrer combate que tiene à la hora de su muerte con sus enemigos los demonios, por-manam chaycama pichascachu animanchic carcan, chayraycum cay Sacramentocta chasquichihuanchic, animanchicta ashuan pichahuancanchicpac. Iscayñequenmi. Dios alliachun ñihuaptinchic, alliancanchicpac, payta sirvincapac. Ancha achca runam huañunayaspa, cay Sacramentocta chasquispalla alliatamuc; ychaca manam uiñay cutichu huañunayac oncoccuna alliatamuncu cay Sacramentocta chasquispa: huañucninri, Diosman quispincampacmi cay Sacramentocta chasquic, ycha alliaspa mana allimpac cauzanman carca. Quimzañequenmi. Cay Sacramentopi huañunayac Christianop animanta taquiaycuchic, zupay aucancunacta chay huañuynin pachapi tucuy hinantin callpanhuan atisac ñequenta atincampac.

porque habeis de saber hermanos mios que el demonio nuestro enemigo siempre nos persigue, y procura derribar en pecados, paraque nos condenemos, y vamos presos à su càrcel del infierno. Mas esto hace con mayores fuerças, y con terrible pelea acomete à todos los christianos que estàn en el articulo de la muerte, porque sabe muy bien que de aquel punto depende el salvarse, ò condenarse para siempre un alma, porque si alli es vencida, muere para siempre, y queda captiva del diablo, y va à tormentos eternos. Si es vencedora, y con la fe, y amor de Jesu Christo vence al enemigo en aquel trance de la muerte,

luego

Cayta yachaychic churicuna: zupay aucanchicca, uiñayllam catirayahuanchic, ymanam hucha-man chacnaspa ucupachaman pusasac ñispallam huatecapayahuanchic. Ichaca huañuyninchic pachapim, checamantaca callpanchacuspa atiyta munahuanchic: huañuyninchic pachapim ari, hanacpacha-man, mana ñispa ucupachaman uiñaypac rincanchic. Cayta yachaspam zupaycuna aucahuanchic: chaypacha animanchicta atipan, chayca uiñaypacmi ucupachaman piñasninpac aticun, pusacun: ychaca animanchic sè yñincanhuan, Jesu Christoman sondo caspa, zupay aucanta atipan,

chay-

luego queda segura, y sin peligro de ser jamàs vencida, y en estado de vida para el cielo. Sabiendo pues esto nuestro adversario, en la hora postrera viene con gran ímpetu à tentar, y hace quanto puede por espantar y derribar las ànimas de los christianos, diciendoles: que la fe de Jesu Christo no es verdadera, y que no llamen à Jesu Christo, ni se confiesen de todas sus culpas al Padre, que todo es burla, sino lo de vuestros antepasados, y otras muchas mentiras os dice el malo en aquella hora, paraque neguèis à Jesu Christo. Otras

chayca Diospac ñiscam, zupaypa maquinmantapas quispiñ puñim. Cayta unanchaspam ari zupay aucanchiccuna, tucuy callpanhuan huañuyninchic pachapi llullayta munahuanchic, ymactapas ruran, haycactapas, yanan animanchicta manchachisac ñispa, atipasac ñispa: chaycan zupaymi ari ñic: Jesu Christop fè yñiscayquica, mánam checachu, ama Jesu Christocta huacyariychu, Padreman ama confesacuychu, confesacuspapas, huchayquicta pacay, Christianocunap rurascanca, mana yupay camam, ñaupa pacha machuyquichiccunap, apusquiyquichiccunap rurascanmi, pacarisca cauzascanmi, checa cauzayca, alli cauzayca, ñispam ymactapas, haycactapas huañuyniyqui pachapi ñiypayasunqui, llullapayasunqui, Jesu Christoman ama iñincachu ñisunqui

ña

Otras veces os dice, que vuestros pecados son muy grandes, y que Dios no os los perdonarà, y que es vano arrepentiros de ellos, y con esto os quiere quitar la esperanza en Jesu Christo, cuya misericordia es tan grande, que aunque sea en el postrer punto de vuestra vida perdona los pecados muy grandes à los que le llaman, y se vuelven à él de todo corazon. Otras veces el diablo os trae enojos contra vuestros compañeros, y contra vuestros mayores, porque os han hecho mal: y tambien pone enojo contra Dios por-

ña ñispam cana ñisunquichic: ancha hucha zapam canqui, Diosca manam chay chica achca huchayquicta pampachasunquimanchu, cacipacmi huchayquimanta yuyaycucuspa Diosman cutiricunqui, ñisunquim, Jesu Christoman ama suyacuncachu, ñispa. Jesu Christo Diosninchicca ari, runacunaman soncco caspa, huacchay cuyac caspa, may pacham huañunayanchic, pitinayanchic, chaypacha ancha huchayocpas cachuan, payman tucuy sonconchic huan cutiricuptinchicca, pampachahuachuantacmi: ña ñispam cana, zupaycuna ancha puni piñacuchiccasunquichic, huauqueyquicunapacpas apuyqui, curacayquipacpas, mana allichaqueymi ñispa, piñapayachiccasunquichic: quinquin Dios ruraqueyquipacpas zupayca piñacuchictacmicasunquichic:

ymanay-

porque es diò enfermedad y pobreza, y no os diò la salud que deseabais, ni las riquezas que otros tienen, diciendo que Jesu Christo no es buen Dios, pues no os dà bienes, ni os dà buenos temporales, y que mejor era la guaca que os daba todo esto. Veis aquí como os tienta, y os engaña el diablo, para poneros mal corazon con Dios: y aun en la vida ahora dice muchas veces estas mentiras, y mucho mas en aquella hora postrera. O hermanos mios! estad fuertes en la fe, y palabra de Dios,

y

ymanayquim Diosya, oncoyta, nanayta, huaccha cayta cachamuancayquipac? Huaquin runacta hinaca capac tucuchihuanquiman, casi quispilla cauzachihuanquiman, ñispam cay cayta ñichiccasunquichic: Jesu Christo manam alli Dioschu, manam collquecta, pachacta, ymactapas cosunquichu, huacacuna, uillcacunatacmi, yma haycactapas alli coccasurcanquichic, ñispam zupay aucacuna huatecapayaccasunquichic, Diospac piñacuchiccasunquichic. Cunan cauzaptiyquichicpas, uiñayllam ari llullapayasunquichic, yarichus huañuyniyqui pachapica mana llullapayasunquiman: chay pacharacmi checampica tucuy callpanhuan huatecapayasunquichic. Yà churiycuna, fè yñincayquichicta, tucuy taquiac soncollayquichic huan hatalliychic,

y con grande valor resistid à este vuestro enemi-

go el diablo, diciéndole con mucho ánimo: vete de mí maldito, engañador, mentiroso, que yo soy christiano baptizado, y tengo la fe de Jesu Christo, que es mi Dios, y mi Redentor, y está en el cielo y quiere salvarme, y por mí derramò su sangre en la cruz, y allí te venciò, y me librò de tu poder. Yo llamo à Jesu Christo, y à él encomiendo mi cuerpo, y mi alma, y por él espero ser salvo, y perdonado de todos mis pecados, y él me darà la salud del cuerpo, que es mejor, y pondrà mi alma en el cielo. A él llamo yo, y à él adoro, que

zupay aucayquichicta carcotamuspa cinchichacuychic. Anchuy ñocañecmanta yà huatecaquey, tapia zupay, llullay camayoc, ñocaca Christiano baptizascam cani, Jesu Christom Diosniyca, quispichiqueyca, paymanmi yñicuni, paymi hanacpachapi tian, paymi quispichiyta munahuan, paymi ñocaraycu yahuarinta cruzpi hicharcan, chay cruzpim camllactaca atisurcanqui, chaypitacmi ñocactapas campa maquiyquimanta, silluyquimanta quispichihuarcan: ñocaca Jesu Christoctam huacyacuni, paymanmi ucuytapas, animaytapas cocuni, cirpacacuni, paymantacmi suyacunipas, payraycum animallay quispichisca canca, pampachascapas canca, paypa maquinpi cauzacmi cani, huañuemi cani, payraycum hanacpachamampas risac, paytam huacyani, paytam mychani.

Hua

que las guacas no son nada, ni valen nada: ni los hechiceros son sino para comer, y hartar sus barrigas, y engañar, y todo quanto dicen es mentira. Vete, vete de mí maldito, padre de mentiras, que quieres matar mi ànima: mas Jesu Christo por su bondad me salvarà, aunque te pese à tí, que eres malo, y envidioso. Así, así hermanos mios responded al demonio quando os dixere semejantes maldades. Resistidle varonilmente, y huirà de vosotros: haced la señal de la cruz en el pecho, y en la frente, y luego huirà lleno de miedo, mas

Huacaca, uillcaca, mana yupay caman, umucunarĩ yman canmam; chaycancunaca, uiczallanta yuyaspam, yma haycactapas, chay cay ñispa yaunaycachan. Anchurcuy anchurcuy yà mana alli zupay, llullay camayoc, animallaytam camllaca pusapuyta munahuanqui, huañuy, punquiy, yà chiquiquey zupay: ychaca Jesus Yayaymi, cam mana munaptiyquipas quispichihuanca. Cay cayta churicuna rimanquichic, zupay aucayquip chay yma hayca rimachiscanca: callpaycucuspa zupayta carconquichic hinascayquica, ayquetamuncam, miticatamuncam. Santa cruzpa unanchanhuan matiyquicta, soncoyquictapas unanchacunquichic, chayllatacmi manchharispa huayracachatamunca:

zupay-

nas cobarde que una gallina. Decid con el corazon,

y con la boca, Jesus, Jesus sea conmigo, y vencereis con este admirable nombre. Tomad el agua bendita, y rezad el Creo en Dios padre, y decid el Padre nuestro, y el Ave María, y vereis como os dexa luego el demonio. Todo esto habeis de hacer quando el diablo os tienta en qualquier tiempo; pero mucho mas en la hora de la muerte. No se os olvide, poncdlo en la memoria, mirad que os và vuestra salvacion, y tened firme confianza en Dios, que si recibis los Sacramentos en vuestra enfermedad, confesando al Padre todos vuestros pecados, sin
zupayca, suyuntu hina llaclla soncollam: Jesuspa sutinta simiyquihuanpas, soncoyquihuampas, huacyarinqui, sutinchanqui: Jesuspa cay collanan sutimpim, zupayta atipanqui. Unu bendiciscahuan challacunqui, Credocta, Padre nuestrocta, Diosta salvectahuan rezacunqui: cay hinaptiyquica, mapas chayllatacmi zupay chincaripusunqui: zupaypa huatecascanca maypachapas, cayta rurancayquim; ychaca huañuyñiyqui pachapim, checampi sonco cana rurancayquica. Ama cay ñiscayta concanquicha, soncoyquipi hatallinqui, manam cacipacchu cayta ñiyqui, quispincayquipac punim ñiyqui. Diosman sũyacunqui, tucuy soncoyquihuan Sacramentocunacta chasquinqui, llapa huchayquictari, putispa llaquispa, Diospa rantin Padreman uillacunqui: ama

sin callar ninguno con dolor, y recibís la Extremauncion, que sereis salvos por la gran misericordia de Dios, y por la virtud marauillosa que puso en aquellos Sacramentos. Y los que veis à otros en peligro de muerte, y es vuestro marido, ò muger, ò hermano, ò hermana, ò pariente, ò amigo, ò compañero, mirad que no le desampareis: mas habladle cosas de Dios, y llamad al Padre que le confiese, y paraque le dé la santa uncion. Procurad tener alguna Imàgen, y la Cruz, y agua bendita, y

ama huc chulla huchallayquictapas pacanquichu, Extremaunciontari chasquinquitac : cay ñiscaycunacta ruranqui, chayca huacchay cuyac Diosninchicpa cuyapayascan, Sacramentocunap Diospa coscan callpampihuanmi quispinqui. Pictapas huañunayacta ricuspaca, ama zaquenquichicchu, huarmiyquictapas, cozayqui cactapas, huauqueyqui, panayqui cactapas, runa maciyqui cactapas, cocho maciyquicunactapas, ñanta puric maciyquicunactapas, ama huañunayactaca zaquerinquichicchu, Diospa siminta rimachipayanqui, Padrecta huacyapumunqui confesachincampac, Sacramento Extremaunciontahuan chasquichincampac, huc ymagenta mascapuspa churapunqui, Cruztahuan, yacu bendicis cactahuan,

animad al enfermo con palabras buenas y si no

sabeis, llamad à alguno que sepa rezar, y hablarle de Dios. ¿Porqué dexais morir como bestia à vuestro prò́ximo? ¿No veis que es gran crueldad, y os lo demandarà Dios? ¿Mas qué os diré de los que entònces llaman hechiceros, y se encomiendan à las guacas, y se confiesan con los ichuris, y ofrecen cuyes, y hacen otros engaños de sus antepasados? O hijos del diablo! O

alli misqui simihuan napaycuspa, oncocpa callpanta taquiaycuchipunqui, Diosmanta ymactapas uillapayanqui, mana yachaspari, pi maycantapas mascapunqui Diospa siminta yachacta, Diosta muchay yachacta.? Imaraycum yà haucha runa, mana cuyacuc sonco, runa macillayquicta zapallanta huañunayaptin zaquiric canqui allcocta hina? Amarac camllactaca, taripay punchaupi, manam hinallactachu Diosninchic cacharisunqui, chaycan huchayquimanta maquintaracmi muchunqui. Huaquiniyquichica oncospa, huañunayaspa, umuctarac mincac canquichic, huacacunacta, uillcacunacta muchaycuspa, yanapahuay, alliachihuay ñic canquichic: huchayquichictari, ychuchicuccunanmanrac uillacuc canquichic, huchayta pampachahuanca ñispa, coycta, yma ymactapas cocuc canquichic: ñaupa machuyqui, apusquiyquicunap pacarisca cauzascantapas, mayracmi concanquichicchu. Yà, cay hina huchapi cauzac runa, ythanam runam canquichic? Atay

O enemigos de Dios! ¿Vosotros no veis que todo eso es burla, y mentira, y que el hechicero no os dà salud, ni la guaca, ni hace mas de llevaros vuestra plata, ò vuestra ropa? ¿No veis que el diablo se huelga mucho de vuestra perdicion, por llevaros consigo al infierno? ¿Sabeis que cuenta la Sagrada Escritura, que un Rey llamado Ocozias, envió à consultar la guaca estando enfermo, si sanaria, y enojado Dios, le envió à decir con su Profeta Elias, que porque habia consultado à Belzebud que era guaca, y no habia consultado, ni llamado à Dios, por

Atay! Camcunaca zupaypa churinmi canquichic, Diospa aucanmi canquichic. ¿Yà utic, mana soncoyoc, mana ñauiocchu canquichic, chaycan llulla camacta yũincayquipac, yupaychancayquipac? Umuca, huacacunaca, manam pi soncollactapas alliachinmanchu; ychaca collquellayquicta, pachallayquicta hillusunqui: zupaycunaca, camcuna huchallicuptiyquichic, ancham ari cusicun, ucupachaman pusasac ñispa. Uyariy Diospa quellcampi cacta. Huc Rey Ocozias sutioc carcan, chaymi oncospa, huacaman huañusacchus, alliasacchus ñispa huatuchicuc cachacurcan: chay huchanraycum Diosninchic ancha puni piñarcan, piñaspam, huc Profeta Elias sutiocta payman cacharcan, ñispa: ñoca Diosnintaca mana yuyarispa, Belzebud sutioc huacamanrac cachan, yuyacun, chay

por eso moriria, y no sanaria de aquel mal? Así fue que murió el desventurado, y fue à arder al infierno para siempre. Lo mismo acaece à los que llaman los hechiceros, y consultan las guacas en sus enfermedades, que ellos mueren, y no sanan, y se van al infierno. Así hijos mios de mi alma, en vuestras enfermedades llamad à Jesu Christo vuestro Dios, y à su bendita madre la Virgen Santa María, y recibid los Sacramentos de la Iglesia, como buenos chsistianos,

que

chay oncoscanmanta manam alliancachu, huañuncam, ñispam Dios ñisunqui, ñiptillanmi, chaycan mana cusioc Rey, Diospa simin camallatac huañutamurcan, huañuspari, chayllatacmi ucupachaman ritamurcan, chaypi uiñaypac raurac: chay hamullatacmi oncospa huacaman cachacucca, umucunacta mincacca huañutamunca, huañuspari, ucupachaman rinca; chayraycu, (ancha munascallay Churiycuna,) oncospaca, nanaspaca, Jesu Christo Diosninchicta huacyarinqui, yanapahuay ñinqui, Virgen Santa Maria mamantapas yanapallahuay ñinquitac, Santa Iglesiap Sacramentoncunactapas chasquinquitac, ymanam alli Christianocuna chasquic, chay hinallatac.

Mapas

que yo os digo de parte de Dios, que si os conviniere la salud del cuerpo, Dios os la darà; y la salud del alma, que es gozar de Dios en el cielo, sin duda ninguna la alcanzareis. Amen.

SER-

Mapas cay simiyta chasquiychic: alliancayqui alliyaquipac captinca, Diosmi alliachisunqui, animayquictapas hanacpachaman uiñaypac cusichic, zamachicmi pusapusunquichic. Amen.

Canchis

SERMON XVIII.

EN QUE SE TRATA COMO TODA LA Ley de Dios està en diez palabras: y como diò Dios esta Ley por su mano, y todos los hombres la tienen escrita en sus corazones: y como por el primer Mandamiento nos manda Dios, que à èl solo adoremos, y no al sol, ni à las estrellas, ni truenos, ni montes, ni guacas.

DE los siete Sacramentos os he tratado lo que os basta saber para recibirlos como Dios quiere, y la Santa Iglesia lo tiene ordenado. De aquí adelante tratarê de los Mandamientos de la Ley de Dios, los quales ha de guardar qualquier hombre para ser salvo. Así

CAnchis Sacramentocunamantan uillayquichic ña, yachachiyquichic, yma hinam chasquinquichic, maycannintapas Diospa simin cama, Santa Iglesiap ruray ñiscan camapas. Cunanmantaca, Diospa camachicuscan siminta ñam yachachiscayquichic. Pi maycampas animanta Diosman quispichiyta munacca, Diospa camachicuscan simintam huacaychanca: cayta-

Así lo dixo Jesu Christo nuestro Señor à un mancebo que le preguntò: ¿qué habia de hacer para alcanzar la vida eterna? Guarda los Mandamientos: le respondiò el Señor, porque aunque seais baptizados, y creais lo que la Santa Iglesia os enseña; si quebrantais qualquiera de los Mandamientos de Dios, sereis por ello condenados al infierno. Por eso hermanos estad atentos, y aprended bien la ley de Dios, y guardadla con todo vuestro corazon, paraque seais salvos.

Esta

caytaca quiquin Diosmi ñircan. Huc huayna rumallam Jesu Christocta tapurcan, ñispa: Yaya uillahuay, ymacta huacaychaspam hanacpachaman risac, ñircan: ñiptinmi, Jesu Christoca ñircan: Diospa siminta huacaychay, huacaychaspam, hanacpachaman rinqui, ñircan; pana pipas maypas Christiano baptizasca canman, Santa Iglesiap llapa yñiscanta, yachachiscanta yñinman, Diospa maycan ñequellan camachicuscan simintapas pampachanman, chayca manam quispinmanchu, ucupachamanmi rinman; chayraycu ari churiycuna, tucuy yuyayniyquichic huan uyarihuanquichic, Diospa siminta allitac yachacunquichic: yachacuspari soncoyquichicpi huacaychacunquichic, hinam Diosman quispinquichic.

Diospa

Esta Ley de Dios, aunque tiene muchos preceptos, y

reglas para alcanzar el bien, y huir el mal; pero toda ella se resuelve en diez palabras, ò diez Mandamientos, los quales dixo Dios por su propia boca, y escribió de su propia mano. Porque habeis de saber hermanos mios, que antiguamente muchos años àntes de venir Jesu Christo al mundo, sacò Dios à su pueblo de Israel, que eràn los fieles de aquel tiempo de un duro captiverio de Egypto, haciendo grandes maravillas. Y en un monte llamado Sinay, estando todo el pueblo junto, apare-

Diospa camachicuscan siminri achcaca, achcam allictapas, mana allictapas riccichihuanchic camam, allicta catencanchicpac, mana allictari zaquencanchicpac: ychaca llapampas, chunca camachisca simi llamanmi huañucun: cay chunca camachisca simictaca, quiquin Diosmi siminhuan camachircan, maquinhuampas quillcarcan. Ricuychic ari churicuna ñaupa pacha manaracpas Jesu Christo Yayanchic cay pachaman uraycumuptinmi, Capac Diosninchic, Israel huc yanan cacpa churincunacta, Egypto sutioc llactamanta quispichimurcan, ymaymana milagrocta ruraspa, (chaypachaca, chaycunam ari Diosman sonco runa cac carcan) chay Egypto ñisca llactapim, paycunaca ancha puni ñacaricuspa cauzarcancu: chaymi huc punchauca, llapantin huc Orco Sinay sutiocpi tiachcaptinmi, Dios-

apareciò Dios en un gran fuego muy terrible, y de

en medio de él, habló à su pueblo, y por su boca les enseñò aquellas diez palabras, y despues las dió escritas con su dedo en dos tablas llanas de piedra al Profeta Moyses, que era el Gobernador de aquel pueblo de Israel. Y quiso Dios aparecer en fuego, para que todos temamos à su Magestad, y sepamos que nos puede abrasar, sino le obedecemos. Quiso escribirlas en tablas de piedra, paraque sepamos que esta ley de Dios es perpetua, y nadie la puede quitar, ni borrar: y los mismos diez mandamientos ense-

Diosninchicca hatun raurac nina chaupillapi ricuripurcan, chay ninañecmantam runacunacta rimachircan, rimachispam, chay chunca camachicuscan siminta cayta huacaychanquichic ñispa camachircan: pay quiquin Diostacmi chay chunca camachicuscan siminta maquinhuan yscay rumipi quillcaspa, chay runacunap Yuyaquenman Moyses sutiocman chasquichichircan. Hina ninapim ricuriyta munarcan Diosninchic, pay capac apunchicta llapa runacuna manchancanchicpac: paypa camachicuscan siminta mana yupaychaptinchicca allim rupachihuasun. Rumi quillcapitac chay camachicuscan siminta quellcayta munarcan, chay siminta uiñaypac cacpac camachiscam, mana punim pipas, maypas collochinmanchu, picharcanmanchu. Diospa chay chunca camachicuscan simintacmi,

enseñò nuestro Señor Jesu Christo viniendo al mundo; y los mismos predicaron sus sagrados Apòstoles, y aun los mismos tiene cada uno de los hombres escritos en su corazon de mano del hacedor que allà dentro le enseña la verdad con la luz que pone en su ànima. Porque decidme: ¿qual hombre, por bàrbaro, y salvage que sea, no sabe que matar à otro es malo: y que es malo tomarle la muger: y que es malo tomarle su hacienda: y que es malo levantarle falso testimonio: y que es malo hacer injuria al nombre de Dios jurando falso: y que es bueno honrar à Dios, y adorarle: y que es bueno honrar à su padre, y madre? Pues
Jesu Christo Diospa churin cay pachamanhamuspa yachachircan, chaytatacmi cuyascan Apostolninčunapas yachachircanču. Diospa chay chunca camachicuscan simintari, pi maycan runapas soncompi Dios ruraquenchicpa maquinhuan quillcascactam apaycachanchic, animanchicta cancharispam, checan cacta yachachihuanchic. Ricuy ari: pi maycan utic runatac, runa huañuchiytaca, manam huchachic ninman, runa macimpa huarminta quechupuyca, hucpa ymanta haycanta zuapuyca, cacimanta runacta tumpayca, Diospa sutinta cacimanta jurayca, manam huchachu ninman? Pi utic mana soncoyoctaccha cayta ninman: Diosta yupaychayca, yayacta, mamacta ypaychayca, manam allichu ninspa?

Cay-

Pues esta es la Ley de Dios. Todo esto no es muy justo y muy bueno? Si por cierto. ¿No nos dice luego nuestro corazon quando hacemos contra esto, hurtando, adulterando, matando, que hacemos mal? No hay duda. Pues reis hay porque los malos se condenan, aunque nunca hayan oido la palabra de Jesu Christo, porque hacen contra esta Ley de Dios, que naturalmentè conocen, y por eso son dignos de pena, porque conociendo el bien, y el mal, siguen el mal, y dexan el bien. Y si los infieles que no conocen à Jesu Christo se condenan por esto:

¿con

Caymi ari Diosninchicpa camachicuscan simin. ¿Manachu caymi ari Diosninchicpa camachicuscan simin? ¿Manachu cayca allin puni? Y, alli camam. ¿Pi maycampas zuacun, huaycan, huachuc tucun, runacta huañuchin, manachu soncompica, manam allichu cay, hucham ñispa ñin? Y, ñin punim. Ricuychic ari: chayraycum mana alli runacuna ucupachaman rincun, pana Diospa siminta mana uyaric caspapas, soncompica ari, Diospa siminta yachan punim, yachaspatacmi, mana huacaychan; chayraycum huchallicuspa, ucupachap caman, allicapas, mana allictapas ricuc, unanchac caspatac, allictaca zaquen, mana allictaca caten. ¿Mana bautizasca runacunapas, mana Jesu Christocta riccic cacpas, huchanrayeu ucupachaman riptinca,

yarichus

¿con quanta mayor razon serán condenados los christianos, que teniendo tantos bienes, quieren como traidores ser contra Dios? Así que hermanos muy amados, oigamos con atencion la Ley de Dios, y procuremos guardarla en nuestros corazones para ser salvos. Toda la Ley de nuestro Dios, como os he dicho, son diez palabras. La primera es que adores, y honres sobre todo al verdadero Dios, que es uno solo, y no adores, ni tengas otros dioses, ni ídolos, ni guacas. Por este mandamiento se os manda que no adoreis al sol, ni à la luna, ni al lucero, ni à las cabrillas, ni à las estrellas, ni à lamañana, ni al trueno, òrayo, ni
yarichus Christianocuna Diospa chica cusinchascan caspatac, chica allichascan caspatac, Dios Yayanta aucascanmanta mana ucupachaman rinman? Chayraycu ancha munascay churiycuna, tucuy sonconchic huan Diospa siminta uyaricusunchic, uyarispari, soncon chicpi huacaychasunchic: Diospa siminta huacaychaspaca, quispisunmi. Diospa camachicuscan simin ca ari (ñapas ñiyqui) chuncallam: ñaupaquen simi ñinmi: Diosman sonco canqui, tucuy yma hay cactapas yallispa, pay zapallanta muchanqui ñinmi Ama huacacta, uillcacta, ymactapas, Diosta hi na muchanquichu ñinmi: ama inticta, quillacta chasca coyllurta, ama collca coyllurcunacta, huaqui nin coyllurcunactapas muchanquichu ñinmi, ama pa cha pacaricta, yllapacta, cuy-

ni el arco del cielo, ni à los serros, ni montes, ni à las fuentes, ni à los rios, ni à la mar, ni à las quebradas, ni à los àrboles, ni à las piedras, ni à las sepulturas de vuestros antepasados, ni à las culebras, ni à los leones, ni à los osos, ni à otros animales, ni à la tierra fertil, ni tengais uillcas, ni guacas, ni figuras de hombre, ù ouejas hechas de piedra, ò chaquira. Os manda que no ofrezcais al sol, ni à las guacas, coca, cuyes, sebo, carneros, ropa, plata, chisha, ni otra cosa, ni mocheis al sol, ni à las sepulturas de vuestros antepasados, inclinando la cabeza, y alzando las manos, ni hableis al sol, ni al trueno ò cuychicta, orcocunacta, puquiucunacta, mayucta, cochacta, huaycucunacta, hachacunacta, rumicunacta, cacacta, ñaupa pacha machuyquichicpa aya huacincunactapas muchanquichu ñinmi: ama machacuayta, pumacta, ucumaricta, huaquinin tahua chaquioccunacta, camac pachactahuampas muchanquichu ñinmi: amatac huacacta, uillcacta, huacaychanquichu, rumimanta, ymamantapas runa hina, llama hina, richacta rurascacta, checoscacta, mulluctapas, ama huacaychanquichu ñinmi: ama intiman, huacaman, coycta, uiracta, llamacta, pachacta, collquecta, acacta, azuacta, ymallayquictapas, arpanquichu cocunquichu ñinmi: ama inticta, ñaupa pacha machuyquicunap aya huacin caccunactapas ullpuycuspa, maquiyquicta zocarispa machanquichu ñinmi: amatac inticta, cacyacta,

I à la pachamama, pidiendo os den ganado, ò maiz, ò salud, ù os libren de vuestros trabajos y enfermedades. Todo esto manda Dios que no se haga, y el que hace qualquiera cosa de estas morirà, y ardera en el fuego del infierno para siempre jamàs, porque hace traicion, y maldad, y gran injuria à Dios: pues ninguna cosa de estas es Dios, y el que las adora quita à Dios la honra que à él solo se le debe, y la dà à las piedras, y à los elementos, y à las criaturas insensatas. Dime pacha mama, suyru mama ñiscayquicta, llamayquita coay, zarayquita coay, alli cauzayta coay, yma oncoymanta, nanaymanta cacilla quispilla huacaychahuay, amachahuay, ñispa rimachinquichu, ñinmi. Cay tucuy ñiscayta pay quiquin Diosmi camachihuanchic. Pi maycan runapas Diospa camachicuscan siminta pampachacca, cay cay ñiscay huchacunacta huchallicucca huañuncam, huañuspari, ucupachaman rispam, uiñaypac chaycan huchamanta ninapi rauranca, ñacaricunca, Diosman quiuicuscanmanta, auca tucuscanmanta: chay chaycunaca manam ari Dioschu: chaycancunacta muchacca, capac Diosninchicpa zapay yupa cayninta quechurcuspa, rumictarac, pachactarac, paypa rurascancunactarac muchascanmanta, ancha hatun ñacaricuypi cacpacmi. Ma *Dime hombre: ¿quando mochas al sol, ò quando le*

reces algo, què piensas? Piensas por ventura que el ol es Dios? Piensas que siente lo que tù haces? Piensas que por eso se harà bien, ò mal? O loco iego como te engañas! El sol no es Dios, mas s una criatura de Dios, que Dios la hizo paraque lumbrase à los hombres. El sol no siente, ni habla, ni se cura de lo que tù le dices, ni lo hace, ni te responde, ni hace caso de tí mas que una piedra. Tù no lo ves?

Por

Ma ñihuay runa: ¿inticta muchaspa, intiman ymayquictapas arpacuspa, ymactam yuyan soncoyqui? ihuay: chay intichu Dios? Cayri yma hayca rurascayquictapas yuyayniocc caspachu yuyanman? Chayhu allichasunquiman, mana ñispa quezachasunquinampas? Atac, ya utic runa, ñauza runa, quiquillayquitatac llullaycucuc! Uyari: intica manam Dioschu, Diospa rurascanmi, camascanmi, ñocanchicta cancharihuancanchicpacmi rurarcan: intica manam yuyaynioccchu, manatacmi rimayta yachanchu, yma ñiscayquictapas manam uyarinchu, manam ruranchu, huacyascayquipas manam hay ñinchu, yma cospapas, manam yupaychasunquimanchu, rumihuan pactan: ¿manachu ñauiyoc caspaca cayta checa cacta ricunquichic?

Intica

Por ventura dexa de salir, ò sale mas temprano?

¿No ves como siempre anda en vuelta como Dios lo manda, y que no hace mas de lo que Dios le manda? ¿Sabes lo que haces quando adoras al sol por la luz que te dà, ò le mochas, porque no te queme à tí, ò tu sementera? Yo te lo diré. ¿Has visto al perro que tirándole una piedra, dexa de morder à quien se la tira, y muerde la piedra? Pues así haces tù quando adoras al sol, que no sabes lo que haces. ¿Piensas tù que porque es tan grande, y tan resplandeciente el sol, que por eso es dios? Es

Intica punchaunincuna, pacarincunam zecamun, manam huc punchaullapas as unaytachu lloccimun: ¿manachu huc hamulla uiñaypas muyuylla muyun? Diospa simin cama, pacariehiscan cama: intica Diospa simillanta yupaychacmi. Mapas uyariychic inticta muchaspa ymananquichicmi. Intim yllarihuan, cancharihuan, ama inti anchaca rupahuancachu, zarayta chacrayta, ama chaquichipuancachu ñispa muchaspa. Imananquim: ¿manachu ricuc canquichic, pipas allcocta chocan, manam chocaquentachu cafiric, rumi chocascallactam hapispa canic? chay hinatacmi camcunapas canquichic inticta muchaccunaca: intica, manam ari ymactapas rurascayquicta yuyanchu. Camcunaca inticta ancha hatun cascanmanta, ancha yllaric cascanmantach, ari Dioscha ñinquichic: cacictam

Es cosa de risa. Tù indio miserable eres mejor, y de mas

estima que el sol, porque tienes alma, y sientes, y hablas, y conoces à Dios: el sol, no siente, ni habla, ni conoce, mas de que es una hacha grande, que puso Dios allí para alumbrar este mundo. Pues la luna, y las estrellas menos son que el sol, y no hacen sino dar vueltas sin descanzar, como Dios les manda. Dios las puso para adornar el cielo, y para producir frutos en la tierra: mas la luna, y las estrellas no sienten, ni

cacictam chaytaca yuyanquichic, acicuypacmi, saucacuypacmi chayca. Cam huaccha queza runaracmi collanan canqui: camca ari animayocmi canqui, yuyayñiocmi canqui, rimaytapas yachanquim, Diostari ricunquim. Intica manam animayocchu, manam yuyayñiocchu, manatac ymactapas riccinchu, rimaytapas yachanchu: intica huc raurac nina hinallam, Diosmi hanacpachapi runacunap yllarequenchicpac churarcan. Quillari, coyllurcunapas, intimanta ashuan pisi yupaymi: llapampas, Diospa camachiscan camallam, mana pisipaspa muyuylla muyuncu. Diosninchicmi, quillacta, coyllurcunactapas, hanacpachacta zumachinca ñispa chaypi churarcan: caypachapi yma mallquiscacta, tarpuscacta uiñachinca ñispatacmi chaycunacta pacarichircan: quillaca, coyllurcunaca, manam yuyayniocchu, manam

ni hablan, ni te responden, ni se curan de lo que

les dices, ni se les dà nada por lo que les ofreceis. Pues el trueno, rayo, y lluvia, qué piensas tù que es? ¿Piensas que es algun hombre grande, que dà golpes, ò vierte agua, ò que sacude su honda, y dà con su porra, como decian algunos viejos de esta tierra? Es cosa de risa, y todo quanto vuestros viejos os dixeron, son como hablillas de muchachos: menos saben que muchachos vuestros viejos. El trueno hermanos, y el rayo le envia Dios de las nuves, para poner espanto à los hombres malos, y manam rimayta yachancuchu, yma ñiscayquipas, manam hay ñisunquimanchu, yma hayca cocuscayquictapas, manam yupaychapusunquimanchu, chasquipusunquimanchu. ¿Cacyari, yllapari, cammanta yman? ñaupa pacha machuyquichiccunaca ñicmi carcancu: huc ancha zuni runam huaracanta mayhuispa, cac ñichimun, champinhuan huactamun, parachimun, ñispam yancallatac ymactapas hahuaricuc carcancu: chay chaycunaca tucuy yma hayca yachachiscancunapas, saucacuypac camam, utic huarmap rimascan yupaymi, huarmacunaracmi yari ashuan soncoyoc chay uzupa machuyquichiccunamanta. Ricuy ari churicuna: cacyactaca, yllapactaca, Diosmi puyumanta cacharimun, hatun sonco runacuna mancharinca ñispa:

paracta-

y el agua envia paraque dè fruto la tierra. Y quan-

do Dios quiere cae el rayo, y como él manda vie-
ne el agua mucha, ò poca como él es servido, y las
nuves le obedecen, y solo Dios es Señor de todo. Pues los
rios, y los montes, y la mar, y la tierra, y las fuen-
tes, y los àrboles, y los animales todos son criatu-
ras de Dios de menos estima que el hombre, y to-
das las hizo Dios al principio, paraque sirvan al
hombre, y con ellas hace Dios bien à los buenos, y
mal à los malos. Así como los criados de un Señor
hacen

paractari Diostacmi cachamun, chacrayquicuna ca-
mamcampac. Dios munaptinmi yllapapas urmamun,
Diospa siminmantam munascanmantam, parapas, asila-
pas, achcapas hamun, puyucunari paypa simillantam
yupaychanchu: Dios zapallantacmi tucuy hinantinpa
apunchic, camachicuquenchic: mayucunapas, orcocu-
napas, hatun cochapas, cay tucuy hinantin pachapas,
ñuquiucunapas, hachacunapas, llapa cauzaccunapas,
Diospa rimascan camam. Tucuy yma haycacunaman-
apas, runaracmi ashuan yupayca, ashuan collanaca:
cay llapanri, runap sirviquempac rurasca camam,
caycunahuanmi Diosninchic, payman senco cac ru-
ñacunacta, allichan, cusinchan: mana allicunactan
ana, chaycunahuantac muchuchin, ñacaricuchin.
manam capaccunap yanancunan,

capaquem-
hacen bien al que su Señor quiere bien, y hacen mal

à los que son enemigos de su Señor. Pues las guacas, y figuras, é ídolos que teneis escondidos y los adorais: qué os diré de dllos? Unos de vosotros tienen una piedrecita muy lisa, y de muy viva color para su guaca, otros una ovejita hecha de plata, otros una mazorca de maiz, que llamais pirua muy encubierta, otros una figura de Inga labrada en piedra, otros un ídolito vestido de cumbi de ropa chiquita, y otras mil niñerias, y boberias con
capaquempa munascantaca, paycunapas munanmi, apunman queuicuc soncoctaca, paycunapas aucanmi. Camcunamanta huaquiniyquichica, cunan camapas huacancayquichicta, uillcayquichicta mayracmi concanquichicchu, pacallapica muchanquichicmi, huacaychanquichicmi. Huaquiniyquichicca, huc llampu rumi alli ricchallactam, huacaymi ñispa muchanquichic: huaquininmi cana, collquemanta hichasca llamallacta, huacaymi ñinquichic: huaquinca, zara mamacta, zuca mamacta, pirua ñiscayquicta, huacayquipac muchanquichic: huaquinca, Incap richayninta rumipi checoscacta muchanquichic: huaquinmi cana, huchuylla huacacta cumpisca pachayocta muchanquichic. Manam cay cayllachu utic mana soncoyoc, huarmap hina rurascayquichic, muchascayquichic:

chay

con que ofendeis à Dios y le teneis muy enojado,

¿Porqué la honra, que es del alto Dios, la dais à cosas tan viles, soces, y el diablo se està riendo, y haciendo burla de vosotros, que como à niños sin seso os tiene engañados con tales niñerias y embustes? ¿Quien pensais que inventò todo esto? El diablo, paraque se condenen los hombres. ¿Quien os persuade que adoreis las guacas? El diablo, que os quiere tener captivos. ¿Quien habla algunas veces en las guacas à los viejos? El diablo enemigo vuestro. Vosotros no veis como huye de los christianos, y chay huchayquichic huan ancha punim Diospa sonconta nanachipunquichic. Dios zapallan muchancayquipitac, yanca ucuccunactarac Diosta hina muchanquichic. Quiquin zupaypas acipayasunquichicmi, saucapayasunquichicmi, mana soncoyoc huarmacta hina, chay, cay ñispa llullapayasunquichic. Ma ñihuay: pim chay huaca muchayta, yma muchayta ñaupaclla pacarichircan? Manam pipas: zupaymi cay cayta runacuna ruraspa, ucupachaman rinca ñispa: Ma, pim huacacta villcacta muchachisunqui? Zupaymi, huacacta runacuna muchaptin, pinasniy canca, yana runay canca, ñispa chaycancunacta muchachisunqui. Pim huaca ucupi, machuyquichiccuna rimachiptin hay ñic, rimaricpas? Zupay aucayquichicmi. Manachu ricunquichic, zupaycunaca Christianocunacta ricuspa, ayquitamun, miticatamunmi?

y como à su pesar le echan de todo el mundo, y co
mo Jesu Christo vence, y reyna en toda la tierra
¿Por ventura las guacas defendieron à vuestros an
tepasados de los viracochas? Dadme acà la guaca;
yo la pisaré delante de vosotros, y la haré polvos
Como no responde? como no habla? como no se de
fiende? Pues quien à sí no se defiende, ni ayuda, ¿co
mo os ayudarà à vosotros? Vàyanse para burlería
las guacas: pònganse de lodo los ídolos: ensuciense en ellas
los muchachos; que

Christianocuna zupaycunacta manam ñictapas, hua-
cactapas, tucuy hinantin pachamantan carcotamun,
uischutamun. Jesu Christo Diosninchicmi checampi
zupayta atircan: pay camachicuqueyocmi, pay apu-
yocmi, tucuyninchicpas canchic. Ma, huacayquichic-
cunachu ñaupa pacha machuyquichiccunacta, ya-
yayquichiccunacta, viracochap maquinmanta quispi-
chircancu, amachacurcancu? Apamuy huacayquicta,
caypi sarurcusac, camcunap ñauquiyquichicpi, cay-
pi chayllataca ñuturcusac. Imanascan mana hay
ñin? ymanascan mana rimarin? ymanascan mana
ayñicun? quiquillantapas mana quispichicun? ya-
richu camcunactarac yanapasunquichicman quispi-
chisunquichicman? Huacayquicunaca zupayhuan ri-
chun, uillcayquicunaca zupayhuan hatachun, huarma-
cunapas yspaycuchun:

chaycan-

que todo es engaño, y mentira: y solo nuestro gran Dios, Señor, y hacedor del cielo y tierra ha de ser adorado, y servido, y reverenciado; y nosotros que somos hechos à su Imàgen y semejanza, no hemos de adorar las invenciones de los hechiceros, que para solo comer, y beber fingen maldades, ni hemos de sujetarnos à los embustes del diablo que quiere engañarnos, y llevarnos à arder en el infierno: mas solo à nuestro Dios todo poderoso adoramos, y bendecimos, y honramos, y reverenciamos para siempre jamàs. Amen.

SER-

chaycancunaca cacim, saucan. Capac Dios Yayanchic, hanacpachap, caypachap ruraquen, zapallantacmi muchascaca canca, yupaychascaca canca: ñocanchic paypa ricchayninmam unanchanman camasca runari, uicza quellca umucunap pacarichiscanta, manam muchasunchicchu, manatacmi zupay aucanchicpa rurachiscanta, ynisunchicchu: paycunaca, ucupachaman pusayman ñispam ymactapas llullapayahuanchic, chaypi uiñaypac ninapi ñacarichihuancanchicpac; ychaca Dios zapallantam muchaycunchic, manchanchic, uiñaypacpas yupaychanchic. Amen.

Canim-

SERMON XIX.

EN QUE SE REPREHENDEN LOS HECHIceros, y sus supersticiones, y ritos vanos: y se trata la diferencia que hay en adorar los christianos las Imàgenes de los Santos, y adorar los infieles sus ìdolos, ò guacas.

SE HA DE ADVERTIR, QUE EN CADA Provincia se predique à los Indios mas por estenso contra las supersticiones que allì se usan, porque sin las que aquì se tocan, hay otras muchas, è importa predicar en particular contra ellas, y mas por estenso de lo que en este Sermon se hace por brevedad.

EN el Sermon pasado os dixe como Dios manda en el primer Mandamiento de su Ley, que no adoreis al sol, ni à las estrellas, ni à las guacas, ni à otra cosa ninguna, sino à un solo Dios, hacedor de todo. En

CAnimpa cunascay uillacuscay Sermonpim, Diosninchicpa ñaupaquen camachicuscan siminta yachachircayquichic, chaypim Dios camachihuanchic: ama inticta, quillacta, coyllurta, huacacta, uilca, ymallactapas muchanquichu ñihuanchic: huc zapalla Dios, tucuy yma hayca ruracta, pay zapallanta muchanqui ñinmi: cunan

En este Sermon hermanos os quiero declarar los engaños, y mentiras que los viejos hechiceros os enseñan contra la Ley de Dios, paraque huyais de ellos como del diablo. Sabed hermanos que el diablo, como es enemigo mortal de los hombres, y le pesa de que se salven, ha procurado, y procura engañaros, paraque os condeneis: y así como Jesu Christo nuestro Salvador envió por todo el mundo sus Apòstoles, y discípulos para enseñar la verdad: así el diablo envia sus ministros, que son estos viejos hechiceros, paraque engañen à los hombres. Vo-

eunan cay cunacusac ñiscaypim churicuna yachachiscayquichic umucunap mana alli cascanta, llulla cascanta, mana alli yachachiscantahuan: cunanmanta umucunacta ricuspa, zupaymanta ayquec hina paycunamanta ayquencayquichicpac. Ricuy ari: zupayca runacunap hatunin aucanchic caspa, aucham checnihuanchic, caycanracchus hanacpacha chica alli cauzayman rinman ñispam, yma haycapipas llullarcuanchic. Imanam Jesu Christo Diosninchic quispichiquenchic, Apostolnincunacta, discipulooncunactapas, hinantin pachaman capac siminta runacunacta yachachic cacharcan, chay hinallatacmi zupaypas yanancunacta, machu umucunacta, paya umucunacta runacta llullancampac cachan.

¡Vosotros no veis que estos hechiceros son unos ne-

ueios, y tontos, y miserables, que no saben nada mas de mentir y engañar? ¿No veis como todo quanto hacen, y dicen es por comer, y beber, paraque les deis plata, ropa, y comida? ¿No veis que las mas veces, y casi siempre os mienten, y apenas sale verdad una vez lo que dicen? ¿No veis como viven mal, y son peores que vosotros, que ni saben lo que està por venir, ni saben las cosas secretas, y que estàn lexos, ni saben curar enfermedades, ni hacen cosa buena,

y

Manachu camcuna yachanquichic, umucunaca llama hina mana soncoyoc utic? Cayca uzupa camam ari, manam ymactapas allintaca yachanchu, llulla runacunacta, llullayllata llullacuyllatam yachan. Manachu cayta hamutanquichic? Chay umucunaca uiczanraycullam ari cayta chayta ruray, ymay ñispa nisunquichic, collquenta, pachanta micuyninta billucuyman ñispan, ymactapas yaunapayasunquichic. Manachu unanchanquichic chay umucunaca, uiñaypas llullactan ñisunquichic, huc mitallapas checallanta rimacucchus canmam? unanchaychic paycunap mana alli cauzascanta: paycunaca ari camcunamantapas ashuan mana alli cauzacmi: manam ymallactapas yachancuchu, ymap hamuncantapas, pacapi, carupi caetapas mana punim hamutancuchu, manatacmi oncocta, nanacta, hampiyta yachancuchu, manam ymallactapas allintaca yachancuchu, ñis-

y si alguna vez aciertan, es acaso, y no porque ellos sepan nada: y quando no sucede lo que dicen, echan la culpa à vosotros, diciendo que no ofrecis bien, y por vuestra culpa està la guaca enojada, y no os quiere decir lo que os conviene: y finalmente tienen mil embustes, y mañas para traeros engañados como à unos niños sin seso, paraque les deis que coman, y beban, que ninguno otro fin tienen, sino su vientre? A estos hechiceros manda Dios en su Sagrada Escritura que no les preguntcis lo que està por venir, ni le pidais remedio para vuestras necesidades,

y

ñiscanman ymallactapas manam chayachinchu: chaycunaca mana yachascantan ñin: ñiscanman mana chayachispaca, camcunaman huchacta uischusunquichic, camcuna mana huacacunaman sonco cama, ymayquictapas, haycayquictapas coscayquimantam huaca piñacun, chayraycun mana hay ñisunquichu. Cay hinam cana ñiñaylla llullapayasunquichic, utic mana soncoyoc, huarmacta hina micuyta, upiayta coanca ñispa, uiczallantam chaycancunaca yuyancu. Ama umucunaman ymap hamuncanta yachasac ñispa mincacuc rinquichu, ñispan Diosninchic quellcampi camachihuanchic, ñacaricuspari amam paycunaman ymanam casac ñispa tapucuc, huatuchicuc rinquichu ñihuanchicmi.

Cay

y el que tal hiciere, manda que sea apedreado, y muera por ello. Manda tambien Dios, que el que supiere de estos malos hechiceros, los descubra al Padre, paraque no les dexe hacer mal, y el que los encubre es hijo del diablo, y arderà para siempre en el infierno. Manda tambien Dios en su Ley, que el que supiere de otro que và à preguntar à estos hechiceros, ò los llama, ò se cura, ò se confiesa con ellos, que lo diga luego al Padre, sopena que serà condenado. Mirad hijos por vosotros: guardaos de estos que son tigres y lobos que matan, y despedazan las almas.

Estos

Cay huchacta huchallicuctaca, rumihuan chocacha cuspa huañuchichun ñinmi. Chaymanta: pi maycampas umucunacta riccispaca, Padreman uillachun huanachincampac, ñispatacmi Diosninchic camachihuanchic: umucunacta pacacca, zupaypa churinmi, ucupachaman rispa chaypim uiñaypac rauranca. Pipas maypas, runacunacta ricunca umucunahuan yachanacucta, ymallactapas huatuchicucta, mincacucta, hampichicucta, Padreman uillanca, ñispatacmi Dios apunchic camachihuanchic. Chayraycu churiycuna caci cacuychic, cay mana alli umucunacta unanchaspa, pumamanta, uturuncumanta hina ayquenquichic: chaycancunaca puma hinam animayquichicta nacasac ñin, huañuchisac ñin:

paycu-

Estos os enseñan que quando pasais por los rios, ò serros, y arroyos bebais del agua, haciendo salutacion, y mochando el rio paraque no os lleve, y las fuentes paraque no os dañen. ¿No veis que es engaño y boberia, que el rio no oye, ni siente: Dios es el que te ha de guardar, à él adora, y pidele te libre. Otros quando van camino echan en los serros, ò apachitas, ò rimeros de piedras, calzados viejos, coca, maiz mascado, plumas, y otras cosas, pidiendo que los dexen pasar en salvo, y lesquiten el cansancio.

Otros

payeunam ari yachachisunquichic, ñispa: mayucta chimpaspa, rarcacta chimpaspa, orcocta cecacuspa, yacucta muchaycuspa upianqui, mayuch apasunquiman, puquiuch ichiquisunquiman ñispa ñisunquichic. Manachu cayca llulla simi, mayuca runachu, soncoyocchu, yuyayniocchu, yma niscayquicraps uyarincampac, camta yanapancapac? Dios zapahintacmi ynia hayca chiquimantapas quispichic, paylata muchaycuy, yanapahuay ñiy. Huaquiniyquichicca ñanta purispa apachitaman chayaspa, rumi taucascaman chayaspa, mauca usutayquicta, hachuyquicta, mucusca zaracta, yma ymactapas chayñecman uischuc canquichic. A, apachitaya, cacilla, quispilla yalliscayqui, zaycuyñiyta zamachihuay, ñispa rimachic canquichic,

Otros se quitan las cejas, y pestañas, y las ofrecen al sol, y à los serros, y al trueno. Quado vais à las minas, ò à pleytos, consultais à los hechiceros, y velais de noche, bebiendo, y baylando. Y quando llegais allà, haceis otro tanto, paraque os suceda bien vuestro negocio, ò el pleyto, ò el metal que buscais: y para eso adorais los serros, y minas. Algunos en sus chacras ponen una piedra larga, paraque les guarde la chacra. Otros mochan las llallahuas, y mazorcas de maiz. Otros guardan la pirua en su casa, y la tra.n en procesion. Otros

traen

huaquiniyquichicmi quisiprayquita tiracuspa, intiman, orcocunaman, cacyaman pucuspa pahuachic canquichic. Coyaman rispa, hucha pituic rispari, ñaupacracmi umucunacta tapucuc canquichic, pacaricuc canquichic, pacartuta taquispa, upiaspa, ymanam casac ñispa: riscayquiman chayaspari chay hinacta canquichic, alli yachacupuanca ñispa, chaypacmi orcocunacta, coyacta muchac canquichic. Huaquinmi cana, chacrampi huc zaytu rumicta sirichic canquichic, chacracta huacaychanca ñispa. Huaquinri, llallahuacta, murirta muchac canquichic, huaciyquichicpi huacaychac canquichic, taquispa apaycachac canquichic. Huaquiniyquichicmi cana,

umacu-

traen en los huacanquis que les dan los hechiceros,

para alcanzar sus malos deseos de mugeres. Otros aspir-
gean al sol, ò à la tierra, ò al fuego con dos dedos la
chicha, paraque no les haga mal. Quando oyen can-
tar lechuzas, ò buos, ò ahullar perros, dicen que es
señal de muerte para sí, ò para el vecino donde ahu-
llan, ò cantan. Quando zumban los oidos ò tropiezan
los pies, dicen que es mala señal. Otros estando en-
fermos, ponen su ropa en el camino paraque lleven su
mal los caminantes. Otros quando acaban su casa,
cuelgan una mazorca de maiz para guaca que guarde la
casa: los cabellos de diversa manera los peinan,

y

umucunap huacanqui coscanta apaycachac can-
quichic, huarmicuna munahuanca ñispa. Huaqui-
ninri acacta upiasac ñispa, intiman, pachaman,
hinamanrac challaycuc canquichic, ama oncosacchu
ñispa: tucucta, chusicta, allcocta huacacta uyarispari,
atim tapiam huañuypacmi, ñocanchicchus, huaci
nacinchicchus huañusun ñiemi canquichic: rinriyqui
chun niptinri, pich rimacuan ñic canquichic, huat-
quispa, mitcaspari, collom ñiemi canquichic: on-
cospari, pachayquichicta ñanpim uischuc canquichic,
pachayta apacuc, oncoyniytahuan apapuanca, ñispa
ñic canquichic. Huaciyquichicta cataspari, murir-
a huarcuc canquichic, huaci huacaychac huaca canca
ñispa: chucchayquichictari, pacariscayquichic camam
ripanquichicpas,

cucucun-

y hacen criznejas. Otros abren las entrañas de los carneros, ò cuyes, ù otros animales, y por ellos adivinan lo que ha de ser. Todo esto enseñan los vuestros viejos hechiceros, y os mandan que tengais gran secreto. Tambien hacen que desenterreis vuestros muertos de la Iglesia, y que los sepulteis con huacas, y que les pongais comida, y bebida. Os han enseñado que no comenceis cosa alguna sin consultar los hechiceros, y echar suertes, y ofrecer à las huacas, y así lo haceis quando comenzais casa, ò haceis sementera, ò vais camino, ò casais vuestros hijos. Dicucucunquichicpas ymanquichicpas. Huaquinmi cana, llamap, coyp, yma ymap, sonconta, ñatinta quicharispa, hinam canan canca, ñispa ñic canquichic. Cay tucuy ñiscaycunacta pim yachachinmanimachucunatacmi, umucunatacmi yachachicun: cay cayta ruraspari, ama pitapas uillanquichu, ñisparac cunaccasunquichic: paycunatacmi ayayquichiccunacta, Iglesiamanta aspichispa huacacunaman apay ñiccasunquichic, micuyta, upiayta carachiccasunquichic, paycunatac yachachisunquichic ñispa: ymallactapas callarisac ñispa, machucunacta, umucunactarac mincanqui tapucunqui, huacaman cocunquichic, ñispa ñisunquichic: camcunari checampi sinhiotam chasquinquichic, huacicta tiecisac ñispa, chacracusac ñispa, ñanta risac ñispa, umucunactaracmi mincac canquichic.

Chay-

diciendo que no se os dà bien el maiz, ò las papas, ni el ganado, porque estàn enojadas las guacas. Os hacen entender que hablan con las huacas, y que les responden, y son unos pobres viejos tontos, que no saben nada, sino mentir, y comer. ¿Vosotros hijos mios no veis como todo esto es mentira, y que los viracochas, y christianos, y los Indios ladinos que saben, hacen burla de ellos? ¿Qué os diré de las patrañas, y tonterias con que los viejos hechiceros traen embabucado al pueblo! Seria

Chaymanta: chacrayqui ña huacllin, manam camanchu, zarayqui, papayqui, llamayqui, ymayquipas manam yachacunchu, huacanchicmi campac piñacun, chaymi hinasunquichic, ñispam chaycan umucuna ñiccasunquichic: huacahuanmi rimanacuni, caytam chaytam ñiin, ñispam llullaycusunquichic: chaycan machucunaca ymactam yachanman, uzupa cayca micuyllacta, upiayllacta, uiczanta huntachiyllactam yuyancu. Ma nihmaychic churicuna: manachu umucunap cay cay ñiscanca llulla cama, sauca cama, cayta uyarispa, cayta yachaspa viracochacunaca, Christianocunaca, yachac runapas acicunmi, saucacunmi? manam cay cayllachu chaycan zupay umucunap yachachiscan, llulla simin ñiscan, chayhuanmi soncoyquichicta uticyachisunquichic, pantaycachisunquichic,

Sss hunu

Seria nunca acabar contar sus abusos y supersticiones.

Todos son engaños del diablo, guardaos de ellos. No habeis de adorar las guacas, ni les habeis de pedir salud, ni comida, porque no la pueden dar, sino solo Dios que es Señor de todos. No habeis de preguntar à los hechiceros lo que os ha de suceder, ni que os digan las cosas perdidas, y secretas, porque nada de esto saben, y solo Dios es sabedor de lo que està por venir. No habeis de pedirles remedio para vuestras necesidades, ni curaros con sus palabras, ni dexaros soplar, ò chupar de hechiceros. No
hunu, allpam huchanca, llapanri llulla zupaypa yachachiscan camam, manam huc chulla simillapas yñiypacchu. Chayraycu churicuna ayquiychic anchurcuychic umucunamanta. Ama huacacta muchanquichicchu, cacilla quispilla huacaychahuay, micuchihuay, ninquichu: mana huacacunachu yma mañacuscayquictapas cosunquiman, Dios apunchic zapallantacmi, tucuy yma hayca cacpa apun caspa, yma hayca coquenchicca. Ama umucunacta huatuchicunquichu: ymallacta chincachicuspapas, mana yachascactapas, ama chaycancunacta tapucunquichicchu, manam chaycunaca ymallactapas yachanchu, Dios zapallanmi yma cancactapas yachan. Imamanta muchuspa ñacaricuspari, amatac paycunacta yanapahuay ñinquichicchu. Ama hampichicunquichicchu: chaycunacta ama pucuchicunquichicchu, zamaycuchicunquichicchu, chonca-chicunquichicchu, manam allichu: ama

No habeis de creer en agueros de abullidos, ò cantos de animales, ni vuelo de maripoza, porque todo es vanidad. No habeis de dar crédito à sueños, ni pedir que os le declaren, porque los sueños son vanidad. No habeis de cantar los cantares de vuestros antepasados, porque son engaños del demonio. No habeis de celebrar las fiestas del raymi, ni del itu, ni las otras que los antiguos hacian, porque son fiestas en que se adora al diablo. Quando sembrais, y quando cogeis vuestro maiz, ò papas, no habeis de hacer los bayles, y taquies, ni celebrar el aymuray, sino

ama tucu huacacta, yma huacactapas, taparacu pahuactapas. hatun tapiam ñinquichicchu, chay chaycunaca mánam yupaypacchu, yanca simillam, caci simillam. Ama moscoyta yupaychanquichicchu, caytam chaytam mosconi, ymapac mosconam ñispa ama tapucunquichicchu: moscoyca yancallan, manam yupaychaypacchu. Ama ñaupa pacha machuyquichiccunap pacarisca taquinta taquinquichicchu, chaycuna mana alli taquim, zupaypa taquinmi: ama hatun raymicta, hatun yñacta huacaychanquichu, huaquiñin cochucuy punchauñintapas machuyquichiccuna hina: chaypica zupaytam ari cochochipayac carcancu: zarayquicta tarpuspari, callchaspari, aymuraspari, ama ñaupa pacha hinaca hayllinquichicchu, tusunquichicchu; ychasino

dar gracias à Dios que dà la comida. Quando

Quando falta lluvia, ò no hay buen temporal, no habeis de llamar al trueno, ni celebrar el intiraymi, ni ofrecer al carnero, sino mochar à Dios, que es el dador de los frutos de la tierra. No habeis de echar suertes, ni adivinar lo que està por venir con coca, ni con maices, ni con pedrezuelas, ni con arañas tapadas, todas estas son abusiones del demonio, de que se enoja Dios nuestro Señor. Mirad como los christianos no hacemos nada de esto, y nos sucede todo mejor

que

ychaca Dios apunchicta muchaycunquichic, paymi micuyñiyquicta cauzancayquipac cosunquichic. Chacrayqui yacumanta chaquiptin, mana chay cama yachacuptin, ama cacyacta huacyanquichu, intiraymicta ama huacaychanquichu, ama llamamas ymayquictapas arpacunquichicchu, Dios zapallanta muchaycunquichic, paymi caypachapi yma uyñactapas cauzancanchicpac camapuanchic. Ama huatuchicunquichicchu caya mincha ymam canca ñispa cucahuan zarahuan, huchuychac rumihuan, uru llutascahuampas. Cay tucuyca zupaypa yachachiscan caman, ancham cay hucharaycu Diosninchic piñacun. Christianocunaca ari manam cay cayta ruraycuchu; chayraycum ymapas allilla yachacupuancu

umucu-

que à los hechizeros, ni à vuestros antepasados. Sa

bais porque? porque conocemos, y adoramos al verdadero Dios, el qual solo es poderoso para dar salud, y hacienda, é hijos, y comida, y ganado. Todo es suyo, el maiz, y las papas, y el axí, y las carneros, y los metales, y él lo dà à quien es servido. Por eso servidle, y adoradle, que aunque no le veis, està en todo lugar, y él os ve, y os oye, y està en vuestro corazon, y sabe todo lo que es, y serà, porque es Dios glorioso que hinche con grandeza los cielos, y la tierra. Mas

unucunapca, ñaupa machuyquichiccunapca manam chay camachu ymallampas yachacupuc carcan. Imaraycutac? Imaraycu? ñocaycu Christianocunaca checan Diostam ari muchaycu yupaychaycu: cay Diosmi, hinantin atipaynioc, callpayoc: paymi runacta oncoctapas alliachin, huacchactapas capacyachin, churincunactapas runapta mirachin: paymi micuyninta, llamanta con, zarapas, papapas, uchupas, llamapas, coripas, collquepas paypa camam: paymi munascan cama pimampas con; chayraycu churiycuna cay capac Dios zapallanta sirviychic, yupaychaychic, muchaychic: pana mana payta sutilla ricunqui, caypipas, chaypipas, maypipas canmi, payta ricusunquim, uyarisunquim, chay soncoyqui ucupim, payca tucuytam yachan, cunan cactapas, cayamincha yma cancactapas. Capac Diosmi ari ymaymana cusioc, capac cayninhuanmi, hanacpachacta, caypachacta huntaycuchin.

Mas me direis, Padre ¿como nos decis que no adoremos ídolos, ni guacas? ¿Pues los christianos no adoran las Imàgenes que estàn pintadas, y hechas de palo, ò metal, y las besan, y se hincan de rodillas delante de ellas, y se dan en los pechos, y hablan con ellas? ¿Estas no son guacas tambien, como las nuestras? Hijos mios muy diferente cosa es lo que hacen los christianos, y lo que haceis vosotros. Los christianos no adoran, ni besan las Imàgenes, por lo que son, ni adoran aquel palo, ò metal, ò pintura: mas adoran à Jesu Christo en la Imàgen del Crucifixo,

y

Nihuanquichicmanchà: Padre ymanatac camca amahuacacta, uillcacta muchanquichu ñihuanqui? Christianocunapas manachu imagencunacta quellcascacta, cullumanta, collquemanta, corimanta, antamanta, ymamantapas rurascacta muchancu, concorinhuan sayaycuspa ñauquimpi, cascontapas tacaycucuspa, paycunacta rimachincu? manachu chaycunapas huacacunata? Ricuychic churi: Christianocunap rurascanca huc hamum, camcunap rurascayquichicpas huc hamutacmi. Christianocunaca manam imagencunacta chay caynioc cascanmantachu muchancu, manam cullumanta, antamanta ymamantapas yachachisca cascanmantachu muchancu; ychaca Jesu Christoctam cruznimpi muchancu,

Vir-

y à la Madre de Dios nuestra Señora la Virgen María en su Imàgen, y à los Santos tambien en sus Imàgenes: y bien saben los Christianos que Jesu Christo, y nuestra Señora, y los Santos estàn en el cielo vivos, y gloriosos, y no estàn en aquellos bultos, ò Imàgenes, sino solamente pintados, y así su corazon lo ponen en el cielo donde està Jesu Christo, y sus Santos, y en Jesu Christo ponen su esperanza, y su voluntad: y se reverencian, las Imàgenes, y las besan, y se descubren delante de ellas, é hincan las rodillas, y

Virgen Santa Mariap imagenñinmpim pay quiquinta muchancu, Santocunap imagenñimpipas paycunatatacmi muchancu. Christianocunaca allim ari yachaycu, Jesu Christoca, nuestra Señora Santa Mariaca, Santocunaca, hanacpachapim ari cancu uiñaypac cauzaspa, ancha cusicuspa: manam chay imagen ucupichu paycunaca tiancu; ychaca paycunap ricchaynillanmi chaypi tian: ymagencunacta ricuspapas, sonconhuanca hanacpachamanmi yuyarin, Jesu Christocta chaypi tiacta, Santocunactapas: Jesu Christopim suyananta churacun, paytam tucuy sonconhuan munancu; chayraycum imagencunacta yupaychaspa muchancu, sombrerontapas, chucuntapas, llantuntapas umanmanta horcocuspa imagencunacta ricuspa, yallin concorinl uampas sayan, cascon-

y hieren los pechos, es por lo que aquellas Imàgenes

representan, y no por lo que en sí son, como el Corregidor besa la provision, y sello Real, y lo pone sobre su cabeza, no por aquella cera, ni el papel, sino porque es quilca del Rey: y así veréis que se quiebre un bulto, ò se rompa una Imàgen, no por eso los christianos lloran, ni piensan que Dios se les ha quebrado, ò perdido; porque mi Dios està en el cielo, y nunca perece: y de la Imàgen solo se quiebra, ò pierde

el

cascontapas tacaycucun, manam chay imagencunacta, quiquin Jesu Christo, quiquin Santocuna cascanmantachu muchanchic: ichaca Jesu Christo Yayanchicpa, Santocunap ricchayñin, unanchan cascallanmantam, paycunacta yuyarichihuaquenchic cascallanmantam imagencunacta muchanchic, yupaychanchic. Imanam Corregidorpas Reypa quillcanta unanchanta chasquispa, muchaycuspa umam hahuapi churaycuc, manam chay quillcacta quellca cascanmantachu, chay mapacta mapa cascanmantachu muchaycun yupaychampas, ichaca Reypa quillcan cascanmantam muchaycun. Ricuyari: huc imagen quellcapi cacpas, cullumanta yachachisca cacpas, lliquicun paquicun, manam chayraycu Christianocuna huacacchu, manam Diosniymi paquicun, chincapuanpas ñispa yuyanchu, manam pisipanchu, uiñay cac, mana tucuc, uiñaypactacmi canca: imagen lliquicuspapas, paquicuspapas, chay

el palo, à el metal, ò el papel, de lo qual à los christianos no se les dà nada, ni lo tienen por su Dios. Mas vuestros antepasados, y vosotros no lo haceis así con las guacas: porque si os toman vuestra pirua, ò vuestra guaca, os parece que os toman vuestro Dios, y llorais porque teneis en aquella piedra, ò figura todo vuestro corazon, y no le teneis en el cielo donde està el verdadero Dios. Así hijos mios quiere Dios que los christianos tengamos las Imàgenes de Jesu Christo, y de los Santos, y que con mucha devocion las honremos poniendo-

chay quellcallam lliquicun, chay cullullam paquicun; chayraycum christiano mana huacancuchu llaquicuncuchu, manam ari chaychu Diosnin. Naupa pacha machuyquichiccunaca, camcunapas, manam hinachu huacayquichicta muchanquichic: camchiccunaca huacayquicta quechusca, Diosniytam quechuan ñispam huacanqeichic: chay huacayquimanmi, uillcayquimanmi tucuy soncoyquicta churarcanquichic, manam hanacpachapichu soncoyquichicta hatallinquichic, manam checan Dios chaypi cacmanchu churanquichic. Chayraycu churiycuna Diospa siminmantam, munascanmantam, Jesu Christop imagenñinta, Santocunap imagencunactapas christianocuna hatalliycu, tucuy soncoycuhuan yupaychaycu, muchaycu,

poniendo nuestro pensamiento, y corazon en lo que está en el cielo: y manda que no pongamos nuestro corazon en las guacas, ni las adoremos, porque son invencion del diablo, y burlería, y solo Dios es à quien hemos de adorar por Dios nuestro, poniendo en él toda nuestra confianza: y à los Santos los hemos de reverenciar, porque son criados, y amigos de nuestro Dios, y pedir que intercedan por nosotros ante el sumo Dios, el qual es un solo, Padre, é Hijo, y Espiritu Santo, Dios eterno glorioso, que reyna en los cielos, y en la tierra sin fin. Amen. SER-

soncoyquihuan Jesu Christo hanacpachapi tiacta yuyarispa. Ama huacamam soncoyquicta churanquichu, ama muchanquichu, ñispa Diosninchic camachihuanchic: chaycuna zupaypa pacarichiscanmi, yanca mana yupay camam. Dios zapallantam muchasunchic yupaychasunchic, pay zapallanmi checan Diosninchicca, Yayanchicca, apunchicca, pay zapallanmanmi tucuy suyananchicta churasun, Santocunactari yupaychasuntacmi, Diospa yanan, Diospa munascan cascanmanta, paycunactam capac Diosta muchapuay, yanapaiiuay ñispa muchasunchic mañasunchic. Cay Diosninchicmi, Yaya, Churi, Spiritu Santo, huclla checan Dios, uiñay cac, capac cusicuyniuc, hanacpachapi, caypachapi uiñaypac capac cauzayta cauzac. Amen.

Diosnin-

SERMON XX.

EN QUE SE TRATA DE LOS JURAMENtos: como es lìcito jurar con verdad, y necesidad: como es gran pecado perjurarse, especialmente diciendo su dicho ante el Juez, y contra los testigos falsos: y que el juramento ha de ser de cosa cierta: y como es juramento jurar por qualquier criatura: y que lo que se jura ò promete à Dios, selia de cumplir si es bueno, y no, si es malo.

EL segundo Mandamiento de la Ley Dios dice. No tomaràs el nombre de tu Dios en vano, porque no dexarà Dios sin castigo al que tal hiciere. Esto es lo mismo que lo que os dicen en la cartilla. No juraràs el nombre de Dios en vano. Sabed hermanos que el jurar no es otra cosa, sino hacer à Dios testigo de lo que dicis. Por-

Dlosninchicpa yscayñequem camachicuscan simi ninmi: ama cacimanta Diosniyquip sutinta juranquichu, ñinmi: cacimanta Diospa sutinta juractaca muchuchincan. Caytac cartillapipas uyarinquichicmi yachanquichicmi, ama cacimanta Diospa sutinta juranquichu ñicta. Ricuy churi: pi maycampas Diospa sutinta juran, quiquin Diostam testigonpac churan.

Diosca

Porque Dios como lo sabe todo, y lo ve todo, es testigo de todo: y como es suma verdad, no puede mentir, ni ser testigo de falsedad, y por eso en los negocios ocultos, y de mucha importancia, para ser creídos de la verdad que decimos, hacemos à Dios testigo jurando, y esto quando se hace como se debe, que es con verdad, y con necesidad, y con reverencia, cosa licita, y buena es, y Dios se agrada de que la verdad encubierta se crea por medio del juramento, que es por el testimonio de Dios: y por eso los christianos algunas veces juran, y no pecan: y
Diosca ari tucuy yma haycactapas ricunmi, yachanmi; chayraycum tucuypa testigon, payri checanta rimac caspa, manam llullacunca, ñucñacuncan yachacunchu, manatac llullamanta, cacimanta rimascap testigon caypac yachacunchu. Chayraycum ari zaza huchacunapi rimascayta ynihuanca ñispa, Diospa sutinta jurac canchic, Diosta testigopac churac canchic: caytaca manam yanca ymallamantachu zocariypac, checanta rimaspa, zaza huchapitac, Diospa sutinta muchaycuspatac jurancanchicmi: cay ñiscay hina juraspaca, allim juraypac camam. Diosri cusicuntacmi, checa cac, mana sutinchasca, juramentohuan ynisca cachun ñicmi; chayraycum Christianocuna ñañispa juran, juraspapas mana huchallicum, Reypa
y los Jueces Eclesiásticos, y Seglares toman juramen-

go à los testigos, porque jurando enteramente la verdad, y habiendo necesidad de decir su dicho, no es pecado jurar; porque entonces no es tomar en vano, ni jurar en vano el nombre de Dios. Mas el que jura con mentira, ese quebranta este Mandamiento, y comete pecado mortal muy grande contra Dios, y merece muerte de infierno para siempre jamàs: porque lo mismo es jurar falso, que llamar à Dios mentiroso, y testigo de la falsedad. Vedpues hermanos quan terrible injuria, y afrenta hace al sumo Dios el que le llama falso, y mentiroso, que eso mismo haceis vosotros todas las veces que jurais mintiendo. La Reypa justiciampas, Padrecuna justicia cacpas runacunacta jurachinmi: testigopac yaycuptin, juranan yachacuptintaca checallanta juraspaca, manam pipas huchallicunchu, chay hina juraspaca, manam cacimantachu Diospa cay sutinta juran. Pich llullacuspa Diospa sutinta juran, chayni Diospa camachicuscan siminta pampachan, ancha hatun huañuy huchactatac huchallicun, chay huchanmanta ucupachap camanmi. Llullacta juracca, quiquin Diosta llulla testigon canqui ñic yupaymi, Diosta llulla ñiycca, manam pisi huchallachu, ancha hatun hucha punim: chay hina ñicca Diostam pencaychan. Ricuychic ari: haycacpas cacimanta, llullamanta Diospa sutinta zocaricca, Diostam pencaychanquichic, llulla ñinquichic.

La Sagrada Escritura dice que al que juramentira, no le dexarà Dios sin castigo: y tambien dice que de él, y de su casa no se apartarà el azote de Dios. Aun en esta vida à muchos les castiga Dios por este pecado, con darles enfermedades, y quitarles los hijos, ò la hacienda, ò con otros males. Mirad lo que haceis: guardaos de jurar falso; y no solo lo que es falso, pero lo que no sabeis muy de cierto no lo habeis de jurar, porque eso tambien es pecado mortal. Espe-

Diospa quellcanca ñinmi. Pi maycan runapas Diospi sutinta cacimanta juractaca, Diosmi muchuchinca ñinmi: paypas, huacimpas, Diospa maquinta uiñayllam muchunca ñinmi. Cay pachallapipas ancha nanac runactam chay huchamanta muchuchin, ñacarichin, ñañispa oncoyta cachamun, ñañispa churinta huañuchipun, ñañispa yma hayca caquellantapas uzuchipun, chincachipun, manam ninallachu muchuchic, ñacarichic. Chayraycu allilla lunanchacuychic, tucuspalla jurachiscapas juraychic, ama llullutahuanca, yallintahuanca juranquichicchu alli yachaspi, allim yachani ñinqui, mana alli yachaspa, manam allicha yachani ñinqui: as mana alli yachascayquitac chiccantam yachani ñispa jurascayquica, ancha hatun huañuy huchatacmi.

Ricuy

Especialmente guardaos quando os toma el Alcal-

de, ò el Corregidor, ò el Visitador vuestro dicho de jurar con mentira, ò en duda: sino solo jurad lo que sabeis muy claro. Mirad que muchos de vosotros jurais lo que el Curaca os manda, ò lo que os suplica vuestro amigo. Por un mate de chicha que os dan, os hacen jurar cada uno, y pecar mortalmente. O grave maldad! Dios del cielo està muy enojado con vosotros, porque soys causa de su afrenta. ¿Como no temes hombre malo y traidor, testigo falso

de

Ricuy ari: Alcaldep jurachiscan, Corregidorpa, Visitadorpa jurachiscan, ama llullacuspa juranquichu: mana alli yachascayquita, ñapas ñiyqui, manam allichu yachani ñinqui, checa yachascayqui cama jurachisca juranqui. Ricuychic, camcunamanta huaquiniyquichicca curacayquip juray ñiscallantam, maqa checa cactapas jurac canquichic, cocho maciyqui, pillayquipas cayta jurapuay ñiscallantam, jurapac canquichic: huc mati accaraycum hayca cutipas llullantahuan jurachiccasunquichic: cayca ancha hatun hucham. Diosca ari hanacpachamanta tucuytam ricun, ancham chay huchayquimanta piñan, Diosta pencaychascayquichicmanta. Yà pallco runa, llulla runa, cacimanta capac Diospa tutinta zocaric, yà auca, yà mana alli, manachu Diosta manchanqui? Pacta

el reventar, y que te coma la tierra, como lo ha he-

cho con otros que se han perjurado. Dos hombres llamados Ananias, y Safira, porque mintieron, tomàndoles su dicho el Apòstol San Pedro, cayeron luego allí muertos à los pies del Apòstol, porque mintieron à Dios en cuyo nombre les preguntaba San Pedro que les tomaba su dicho: y todos los christianos de ver tal cosa temblaron. ¿Pues como no temblais vosotros de jurar falso, y mas quando os toman vuestro dicho los Jueces que estàn en lugar de Dios? ¿Con qué corazon vais à poner la mano en la cruz de la vara que representa à Dios diciendo mentira y perjurandoos?

Mas

Pacta hinalla uiczayquí tocyasca huañucta, allpa millpusunquiman: chay hina huchayocca, hinan cac, Iscay runam Ananias sutioc, hucmi Safira sutioc, San Pedro Apostolpa tapuscan llullacurcancu, chay llullacuscan huchanmantam chayllatac huañutamurcancu, Diospa sutimpim ari, San Pedro Apostol yillacuychic ñispa tapurcan: chayta ricuspam Christianocuna llapampas mancharircancu, chucucucurcancu. Imaraycutac camcuna mana chucucucunquichic, yancamanta jurayta mana manchanquichic, justiciap jurachiscampas llullactahuan, cacictahuan jurac canquichic? Justiciaca ari Diospa camachiscanmi, Diospa rantintam sayan. Ima soncoyquihuanmi maquiyquita Diospa cruzñinman churaspa, llullacta jurac canquichic? Manachu chay cruzta muchaspa quiquin Diosta muchanquichic?

Cay-

Mas manda Dios en su Ley, y el Rey tambien lo manda en las suyas, que el testigo que jurare falso, y se le probare; que pague la pena del otro contra quien jurò, de manera que sea apedreado, y muerto el que jurò falso contra la vida de su pròximo, y vosotros teneis en nada el jurar falso. El Santo Concilio que para vuestro bien se hizo en la Ciudad de los Reyes estos años pasados manda que de aquí adelante el Indio que jurare falso sea pùblicamente azotado muy recia mente: y manda que sea tambien trasquilado, y puesto à la verguenza. Y

Caytam Dios camachin, Reypas caytatacmi camachin, ñispa. Pi maycan runapas, cacicta, llullacta juraspa, huc runacta huchaman chayachiptin, cay llulla jurascan ricuriptin, chay runa cacimanta huchaman chayachiscampa muchuncanta, pay quiquin ña muchuchun, ñinmi: cacimanta hucpa huañunampac juracca, rumihuan chocachacusca quiquin huañuchun ñinmi. Camcunaca manam manchanquichicchu, llullacta, cacicta jurayta. Cunan Santo Concilio Limacpi camcunap alliquichicpac rurasca, ñinmi. Cunanmantaca, pi maycan runapas cacimanta Diospa sutinta testigopac yaycuspa juraptin, azutasca cachun, rutusca cachun, pencaychasca cachun ñisunquichicmi.

Y aunque hasta ahora se ha disimulado con vosotros

por vuestro poco saber, de aquí adelante será reciamente castigado el que fuere testigo falso. El diablo es padre de la mentira, y el que jura falso irà con el diablo à arder para siempre en el fuego del infierno. Habeislo entendido? Pues desde hoy si el Curaca os mandare jurar falso; decidle que no quereis, y que él se và al infierno en mandaros tal: y no le tengais miedo, que Dios, el Padre, y el Rey os defenderàn paraque no os haga mal: y si vuestro compañero, ò algun viracocha os rogare que jureis lo que él quiere, y no es verdad; enviadle con el diablo, y decid que vos soys christiano, y

Pana cunan cama pisi soncoyoc cascayquichicmanta, llullacta juracta hapispapas hina cachun ñisunquichic, cunanmantaca nanactam muchuchisunquichic testigo falso captiyquichic. Zupaymi llullacuyta pacarichircan: llullactahuan juracca, zupayhuanmi ucupachaman rinca, chaypi uiñaypac raurac. Allich ari uyarinquichic. Cunanmantaca pana curacayqui cacpas llullacta juray ñisunqui, ama huñinquichu, payni zupayhuan rinca yancamanta juray ñiscanmanta. Ama chaycanta manchanquichu, Diospas, Padrepas, Reypas yanapasunquim, manam quezachachisunquichu. Pi maycan viracochapas, cocho maciyquipas llullacta jurapuay ñispa mincasuptiyquica, manam munanichu ñinqui, anchuy, zupayhuan riy ñinqui, ñocaca Christianom cani, Christia-

y los christianos no han de jurar falso. Mirad que lo ha avisado, para que seais buenos hijos, y os quiera Dios mucho. No solamente quando os toman vuestro dicho los Jueces, sino tambien en vuestra casa, y entre vuestros compañeros, guardaos de jurar falso: mas jurad siempre verdad, porque tambien es pecado mortal, y os condenareis si jurais con mentira, aunque sea en cosas muy livianas, y lo mejor es no jurar ningun juramento, como hacen los buenos christianos, y como nuestro Señor Jesu Christo enseña en su santo evangelio, diciendo: no querais jurar por Dios, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por vuestra vida, si-

Christianocunaca manam llullacta juracpac ñiscachu, ñinqui: cay hina sonco caspaca, alli Christianom canqui, Diospa cuyanaumi canqui. Manam ari testigopac yaycuspallachu checallanta juran cayqui canca, huaciyquipipas runa maciyquicunahuan rimanacuspa, ama llullacta juranquichu, ña juraspapas, checallanta juracunqui: chaypas hatun huchatacmi, ucupachamanmi rinquiman llullacta juraspaca: pana yanca yma huchallamantapas llullacta juraspaca, huchan: ama ymallamantapas juranquichu, chayracmi ashuan alli: alli Christianocunaca manapunim huc mitallapas juracchu. Caytaca quiquin Jesu Christom Evangeliompi camachihuanchic, ñispa: ama Diospas, hanacpachapas, caypachapas, cauzayniyrayoopas ñispa juranquichicchu: checa-

sino sea vuestra palabra, si, ò no: porque lo demas no es por bien. Esto aconseja nuestro Señor Jesu Christo: y pues él lo dice, debemos tomar su consejo: y mirad hijos mios que nos enseña Jesu Christo, que no solo es juramento jurar por Dios, sino tambien es juramento jurar por el cielo, ò por la tierra, ò por vuestra vida, y finalmente por qualquiera criatura: porque Dios està presente en toda criatura, y quando se jura por la criatura, se jura por el Criador que està en ella: y así es pecado jurar con mentira en qualquier manera, y forma que sea el juramento.

Juramen-

checa captin, checan ñinqui, llulla captin, llullam ñinqui, caymi allica ñinmi. Caytan Jesu Christo Diosninchic yachachihuanchic, paypa siminca cunascanca chasquincanchicmi. Ricuy churi, Jesu Christo Yayanchicca caytahuanmi yachachihuanchic: manam Diospas ñiyllachu juramento, hanacpachacta zocarispa, caypachacta zocarispa, cauzayninchicta zocarispapas, juramentoctan zocarinchic: manam ari ymallacta zocarispapas juramanchicchu: Diosca ari llapa rurascancunapim tian, paypa rurascancunacta zocarispa, juranchic, pay quiquin Diostam zocarinchic. Diosca llapa rurascancunapim ari tian: yanca ymallamantapas llullacuspa juranchic, chayca hatun huchactan huchallicunchic.

Dios-

Juramento es decir vive Dios, por Dios. Juramento es por esta cruz, y por nuestra Señora, y por los Santos, y por este dia. Juramento es por vida mia, ò por vida vuestra. Juramento es decir mala muerte muera, si esto no es así: la tierra me coma, el diablo me lleve. Guardaos hijos de decir tales juramentos, que son muy grandes, y si oyeredes à los viracochas, ò à los Indios ladinos yanaconas jurar mucho, no penseis que eso es cosa buena ni honrosa: porque Dios se enoja de que traigan su nombre, y el de la Santa Cruz por hay à cada paso sin

Diospas, Diosmi cauzan ñiypas juramentom. Cay cruzllapas, nuestra Señorapas, Santocunapas, cay punchaullapas ñiypas juramentotacmi: ñocap cauzayñiyraycu, campa cauzayñiyquiraycu ñiypas juramentom. Mana alli huañuytapas huañuymanchà cay mana checa captinca, allpapas, pachapas millpuanmanchà, zupaypas apahuanmanchà ñiypas juramentotacmi. Ama churiycuna cay cay juramentocunacta juranquichicchu, caycunaca ancha hatun juramento caman. Viracochacunacta, criollo runacunacta ancha juracta ricuspa, ama campas jurapucunquichu: chay mana allim, ancham chaymanta Diosninchic piñacun, sutinta, cruztahuan chaypi caypi ayzaycachascanmanta.

sin reverencia, y consideracion, y al cabo les dará

el pago que merece su desacato. Mas vosotros no jureis, y al que viereds jurar reprehendedle diciendole: ¿No ves que manda Dios que no tomemos su nombre en vano? ¿Paraqué somos christianos, si no hacemos lo que nuestro Señor Jesu Christo nos manda? Esto haced hijos mios como buenos christianos, y sereis hijos de Dios: y si habeis prometido algo à Dios, ò à Santa María, ò à los Santos, ò habeis jurado de hacer alguna buena obra à vuestro pròximo, cumplid lo que habeis prometido, ò jurado, siendo cosa buena: porque desagrada à Dios el que no cumple lo que promete: y

Mana Diosta manchascanmanta chaycan juray camayoccunaca, manam Diospa maquinmanta quispincachu, chay huchanmanta muchuncatacmi. Camcunaca churicuna ama juranquichicchu: pi maycantapas juracta ricuspa, ama juraychu, Diosta ama juranquichu ñihuanchicmi ñinqui. Imapacmi Christiano canchic, manachu Diospa siminta huaycychancapac? ñispa cunanqui, uillanqui: cay hinaspaca churicuna, alli Christianom canquichic, Diospa churinmi canquichic. Diosraycu, Santa Mariaraycu, Santocunaraycu, yma hayca rurasac ñiscayquictari jurascayquictari, allipac jurascayqui, ñiscayquipas captinca, puchucacunquitac, mana puchucacucca, ancham Diosta piñachin: Dios-

y mirad que os lo pedirà nuestro Señor, y Santa

María, si se lo prometisteis. Mas si fue cosa mala la que jurasteis, como de herir à vuestro prò ximo, ò hacerle mal, no lo habeis de cumplir aunque lo hayais jurado; porque no quiere Dios que se cumpla. Mas os habies de arrepentir de haber jurado, y pedir à Dios perdon por el mal juramento que hicisteis. Todo esto guardad en la memoria, y miraà que así lo hagais: y de aqui adelante nadie jure, y el que oyere jurar, avise al otro, y si no se enmendare, digalò al Padre paraque lo corrija: y de esta suerte cumplireis la Ley de Dios, y sereis salvos, y en la vida eterna. Amen.

SER-

Diospas, Santa Maria mamanchicpas, ñiscayquictaca taripasunquinanmi. Ichaca mana allipac jurascayquictaca, manam puchucancayquichu: runa maciyquita huañuchisacmi, quirichasacmi, hinasacmi, canasacmi ñiscayquica, manam puchucancayquichu, pana juraspa ñispapas: Diosmi cayta camachinş ychaca chay jurascayquimanta llaquicunquî, Diosta pampachahuay ñinqui. Cay tucuy ñiscaycunacta soncoyquichicpi huacaychaychic. Cunanmantaca ama pipas jurancachu, pictapas juractaricunquichic, ama juraychu ñispa cunaycunquichic, mana huanayta munaptinca, Padreman villanqui, cunarçampac, huanachincapac: cayta juraspam Diospa siminta huacaychanquichic, hanacpachaman uñaypac quispinquichic. Amen.

Quim-

SERMON XXI.

DEL TERCERO MANDAMIENTO EN que se trata: què fiestas de guardar obligan à los Indios: y como se ha de oir Misa: y quan gran cosa sea la Misa: y quanto importa oir la palabra de Dios: y como los dias de fiesta: no se ha de trabajar, sino hacer buenas obras: y què obras es lìcito hacer: y de los ayunos, y abstinencia de carne que la Iglesia manda.

EN el tercero Mandamiento dice Dios santificaràs mis fiestas, y no haràs en ellas obra servil de trabajo. Cosa es muy justa hermanos que algunos dias en el año los demos à Dios, pues él nos dà todos los dias, y todo el tiempo. Cosa es muy conveniente que pues nos ocupamos tanto tiempo en las cosas de

QUimzañequen camachicuscam simimpim Diosninchic ñin: Domingopi, fiestapi zamacunqui, ama llamcanquichu ñispa. Allipac camachiscà simim cayca churiycuna, huatancunapi huc yscay punchaullataca, camantam Diosman concanchic, payca ari llapa punchaucunacta, pachactapas, ñocanchicpa cauzacuncanchicpacmi, ymallactapas ta-

de nuestra casa, y sementera, y en otros negocios de los hombres, ocupemos algun tiempo en las cosas de Dios nuestro Señor: y para esto ordenò la Santa Iglesia las fiestas que guardan los christianos, y nos manda Dios en este precepto guardarlas. Estas fiestas son de cada siete dias uno, que es el que llamamos domingo; porque siquiera un dia en la semana descance el cuerpo de sus trabajos, y el alma descance tratando las cosas de Dios, en quien està el verdadero descanzo. Me preguntareis: ¿pues porqué guardamos los christianos el Domingo, mas que otro dia de la semana? Sataricuncanchicpacmi coanchic. Camàntam ari huic iscay punchaullactaca Diosman cosunchic, payta muchancapac: chayraycum ari Santa Iglesia mamanchic fiestacunacta zamacuncanchicpac unanchapuanchic, chay punchaucunapi zamacunquichic ñispam: Diosninchicpas cay camachicuscan simimpi camachihuanchic. Semanancunapim cana huc punchauta zamasunchic, caytam Domingo ñinchic, huc semanampi, huc punchaullantaca ucunchicta, animanchicta zamachisunchic, Diosta muchancapac. Diostacmi ari checa zamancanchicca: ñihuanquichicmanchà, Padre ymaraycutac Christianocuna Domingo punchaupi zamacunchic, semanampi mana maycannin punchauñimpica?

Sabed hijos que en tal dia, que es el primero de la

semana, resucitò nuestro Señor Jesu Christo de entre los muertos, siendo el tercero dia despues de su pasion, y muerte, como lo rezamos en el Credo: y en honra de la Resurreccion de nuestro Salvador, y porque por ella alcanzamos el descanzo, y gozo de la vida eterna del cielo; por eso celebramos todos los domingos, y lo mismo es Domingo que dia del Señor. Fuera de los domingos tiene tambien la Santa Iglesia otros dias de guardar, porque en ellos se celebran mysterios principales de nuestro Señor Jesu Christo,

ò

Ricuy churi. Chay Domingo punchaupim, Jesu Christo Diosñinchic cauzarimpurcan huañuscanmanta, ñacaricuscanmanta, quimzañiin punchaupi: chaytam Credopipas ñinchic. Jesu Christo Diosninchicpa cauzariscan punchauñiota yuyarispan, Domingo punchaupi zamacunchic, chay cauzariscanraycum hanacpachapi uiñay cusi cauzancanchicta usachircanchic; chayraycum ari Domingoncunapi zamacunchic. Domingo ñispaca, Diospa punchainin ñinchic. Chaymanta huaquiñin punchautapas zamacuncanchicpac unanchapuanchictacmi Santa Iglesia mamanchic, chaycunactam fiesta ñinchic, chay punchaucunapim Jesu Christo Diosninchicpa yma hayca rurascanta yuyacuncanchicpac zamacunchic,

mana

ò de nuestra Señora la Virgen María, ò de los Santos

Apòstoles, ò de otros Santos muy esclarecidos. Y aun-
que estas fiestas son muchas, pero porque à vosotros
no se os haga pesado obligaros à guardar tantas fies-
tas, y porque habeis menester vuestro trabajo para
vivir; por eso los Sumos Pontifices han dispensado
por ahora con vosotros en muchas fiestas, y solamente os
obligan à estos dias que os diré. El dia del nacimiento de
nuestro Salvador. El dia de su Circuncision. El dia de los
Reyes. El dia de la Pasqua de Resurreccion del Señor.

El

mana ñispa Virgen Santa Maria mamanchicpa cauzas-
anta, mana ñispa Santo Apostolcunap cauzascantapas,
uyaricuncanchicpac zamachihuanchic. Cay fiestacu-
aca ancha achcam: ychaca camcunacta pisi callpa-
octa, huacchacta ricusunquichic, chaymi hua-
uillanta huacaychancayquichicpac acllapusunqui-
hic; chayraycum Santo Padrecuna quellcanta ca-
hamusunquichic, huc yscay fiestallacta huacay-
hancayquichicpac: chaycunacta yupapuscayqui. Na-
idad pasquam: chay punchaupim Jesu Christo
Diosninchic cay pachaman pacarimurcan. Circun-
ision sutioc fiestam huc: chay punchaupim Jesu
Christocta sutiarcan. Pascua de los Reyesmi huc-
ac: chay punchaupim Reycuna Jesu Christo Ya-
anchicta tarimurcan. Pascua de Resureccionmi
uctac: chay punchaupim Jesu Christo huañuccuna-
nanta cauzarimpurcan.

Ascen-

El dia de su Ascencion. El dia de la venida del Espíritu Santo. El dia de Corpuschristi. Y de las demas fiestas: La Asuncion de nuestra Señora. El dia de su Natividad. El dia de su Anunciacion. El dia de su Purificacion. El dia de los Apòstoles San Pedro, y San Pablo, manda Dios que guardemos sus fiestas. Como se han de guardar y celebrar? No se celebran las fiestas de los christianos, como antiguamente nuestros antepasados las suyas del

Ascensiõn punchaumi huctac: chay punchaupim Jesu Christo hanacpachaman uichayripurcan. Pascua de Spiritu Santom huctac: chay punchaupim Spiritu Santo Diosninchic Apostolcunaman hamurcan. Corpus Christi ñiscan huctac. Asuncion ñisca punchaumi huctac: chay punchaumi nuestra Señora Santa Maria hanacpachaman chayarcan. Natividadñiin punchau huctac: chay punchaupim nuestra Señora Santa Maria pacarimurcan. Anunciacion ñisca punchauri huctac: chay punchaupim Jesu Christo Diosñinchic Señora Santa Mariap uiczampi runa tucurcan. Purificacion sutioc fiesta huctac: chay punchaupim Señora Santa Maria, Jesu Christo huahuanta Iglesiaman apaspa Diosman cocurcan. San Pedro, San Pablo Apostolcunap fiestam huctac. Cay sutinchascay fiestacunallam camcunap huacaychanquichic. Huacaychaspari manam ñaupa pachamachuyquichiccuna cochocuc carcan, inti-

del intiraymi, y del aymuray, y del itu con borracheras, y bayles, y otras ceremonias que el demonio les enseñò. Celebra la Santa Iglecia las fiestas de nuestro Dios, ofreciendo el sacrificio santo del altar con mucha solemnidad, cantando salmos, y alabanzas del Señor, predicando la palabra de Dios al pueblo christiano, y haciendo otras cosas muy santas, y agradables à Dios: y vos hermano en tales dias estais obligado à oir Misa entera. Qué pensais que es la Misa? ¿No veis allí al Padre salir vestido con vestiduras sagradas, que nunca se las pone, sino para ir al altar? No

intiraymipi, itupi, aymuraypi taquispa, upiaspa, zupaypa yacharhiscanta ruraspa. Chay hina canca ñispachu Dios ñihuanchic? Christianocunaca huc hamu cauzayñiocmi canchic. Santa Iglesia mamanchicca fiestacunapi Jesu Christo Diosñinchicpa ucurtam Diosman cocun, Misapi ymaymana taquicta zocarispa, Diosta muchaspa, Diospa siminta cunacuspa, huaquin yma hayca allinta cama ruraspam Diosninchicta cusichipuanchic. Chay ñiscay fiestacunapiri, Misacta callariscanmanta puchucancan cama uyarincayquim. Imactam Misa ñinchic? Manachu Padrecunacta ricuc canquichic huc hamu ancha yupay pachahuan pachalliscacta, chay pachacunactaca Misacta rurancampacllam churacuc?

¿No le veis ir muy atento, y con gran reverencia, y leer, ò cantar por el libro santo que es el Misal? ¿No le veis tomar una hostia, y vino, y agua en el càliz, y despues de haber dicho en secreto palabras santas, alzarlo, y mostrarlo à todos? ¿No le veis despues recibir aquel pan, y aquel vino? Qué pensais que es? Todo esto lo ordenò Jesu Christo, y mandò él mismo por su boca, que así lo hiciesen los Sacerdotes, y Padres de los christianos, como él lo hizo la noche àntes de padecer, que cenò con sus sagrados Apòstoles, y celebrò el misterio de la Misa, consagrando su cuerpo en pan, y

Manachu chica cumuycuellata ricuc canqui, Diospa quellcanta ricucucta, mana ñispa taquicta uyaric canqui? Misacta rimaspam hostiacta maquimpi hatallic, vinoctam aslla unuctahuan calizpi churayeuc, chay hahuapim Diospa siminta upallalla rimarispa, hanacñecman zocaric, llapa runacunaman ricuchic? chaymantam chay hostia consagrascacta, caliz consagrascactahuan chasquic? Cammantaca ymactam ruran Sacerdote Misacta ruraspa? Jesu Christom cay hinacpac camachircan, paymi jueves santopi cayantantin hina huañuncampac, Apostolnincunahuan huaqui micuspa Misacta callarircan, pacarichircan: chaypacham tantacta ucunman consagrarcan, vinoc-

y su sangre en el vino. Y él mismo lo recibiò, y

y diò à sus amados Discípulos : y mandò que lo mismo hiciesen ellos, y sus succesores en memoria de su bendita pasion, y muerte. Así hijos mios en la Misa que se lee alto, ò se canta, son las palabras, y doctrina de Dios dada en su Evangelio, ò por sus Apòstoles, ò Profetas: y son oraciones con que la Santa Iglesia pide à Dios, y son alabanzas que dice à su gran Magestad. Mas lo que se hace con la hostia, y con el caliz, y lo que dice en secreto el Sacerdote, es ofrecer el mismo sacrificio del cuerpo y sangre de Jesu Christo, que vinoctam cana yahuarinman consagrarcan, pay quiquimpas chasquircanmi, Apostolñincunamampas chasquichircantacmi. Chaypacham camachircan ñispa : camcunapas ymanam ñoca rurani, chay hinatac ruranquichic, muchuscayta, ñacaricuscayta yuyarispa, ñircan. Ricuy churi: Misapi yma hayca rimascapas, mana ñispa taquiscapas, Diospa simin camam, yachachiscan camam, huaquiñinmi Evangeliompi tian, huaquiñinmi Apostolñincunap rimascan, Profetancunap rimascampas: chay oracioncunahuanmi, Santa Iglesia mamanchic Diosta ñocanchicpac ymactapas mañapuanchic, chaycunahuantacmi Dios apunchicta muchaycun. Ichaca Sacerdote hostiacta hatallispa, calizta hatallispa, upallalla rimachean, chayca, chay sacrificioctam Jesu Christop ucunta yahuarintahuan Diosman cocun:

yma-

que el ofreciò en la Cruz, y el Sacerdote lo ofrece en el altar: y este sacrificio es la cosa que Dios mas ama, y mas aprecia de quantas hay en el mundo: y por él nos perdona nuestros pecados, y nos libra de los males del alma, y del cuerpo: y por él nos hace muchos bienes à los vivos, y à los difuntos, y no tiene la Santa Iglesia en todas sus cosas mysterio de tanto valor como este. Porque en la Misa viene Dios vivo, y verdadero al altar, y los Angeles del cielo estàn allí adorando aquella hostia con gran reverencia, y

ymanan Cruzpi chacatasca caspa, quiquin Jesu Christo Dios Yayanman cocurcan, chay hinallatacmi Sacerdotepas altarpi Diosman cocun. Cay sacrificioctam tucuy yma hayca cacmantapas Diosñinchic yupaychan, soncompas cusicuspa munan: chay sacrificioraycutacmi llapa huchanchicta pampachahuanchic, ucunchicpa, animanchicpa yma hayca muchuyñiinmantapas quispichihuanchic: chay sacrificioraycutacmi ymaymana alli cacta, cauzac Christianocunaman, huañuccunamampas chayachihuanchic: Santa Iglesia mamanchicpa yma hayca caquencunari, manam cayhuan pactanchu, llapamantapas cayracmi collanan yupayca. Misamanca quiquin Jesu Christom ari hamun, hanacpachapi cac Angelcunari chaypitacmi, chay hostia consagrascacta ullpaycuspa muchaycun pa-

y aunque vosotros no los veis, los han visto muchos varones santos, y de limpio corazon. Por eso hijos mios, mirad que no perdais tanto bien, y que vengais à Misa temprano, y limpios, y lavados, pues venis à la casa de Dios: y mucho mas venid con devocion, y no parleis mientras oís Misa, ni mireis à mugeres, ni à las paredes, sino hincadas ambas rodillas con mucha devocion, adorad aquella hostia, y caliz. Quando le alzan, daos en los pechos, pipana camcuna mana ricuptiyquichicpas, achca Santocunam chaypi cacta ricurcanqu, Diosman checa soncо cascanmanta. Chayraycu churiycuna, amatac cay chica allin cusiquiyctaca pazunquichicchu: Misaman pacarillantac hamunquichic, alli upacuspa, yacchicuspa, tacsacuspa, munay munaylla, Diospa huacinmanmi ari hamunquichic, Diosta ricuc: tucuymantapas soncoyquicta, animayquicta Diosman churacuspa Misacta uyaricunquichic, ama yanca chachuanquichu, pihuampas rimanacunquichu Misacta uyarichcaspa, amatac huarmicunaman ñauiyquicta zocarinquichicchu, pircacunamampas, manam chayca allichu: Misacta uyarichcaspa ysraynin concoriyquicta churaycuspa, ullpuycuc soncolla, chay hostia consagrascacta, caliz consagrascacta Padre zocariptin muchaycunqui, cascoyquicta tacaycucuspa

huchay-

pidiendo perdon de vuestros pecados, y por vin-

guna cosa dexeis de oir Misa el dia de fiesta: mirad que os castigarà Dios en quitaros la salud, y en daros malos temporales, como ha hecho con muchos malos christianos que cuentan las historias: y aun entre semana todos los que pudierdes venid à Misa, y gozad tan alto bien aunque no pecais si lo dexais entre semana. ¿No veis los buenos christianos como cada dia oyen Misa? Pues así haced vosotros, y sentireis mucho bien en vuestras almas, y en vuestros cuerpos, y en vuestras haciendas: por-
huchayta pampachahuay ñispa mañacunqui: fiesta punchaupiri ama ymaraycupas Misaman allcacumunquichu, pacta Diosñinchic muchuchisunquiman, oncoyta, nanayta cachamusunquiman, muchuy pachacta cachamusunquiman, hinacmi Dios. Hinam achca Christianocunacta chay hina huchanmanta ñacarichic. caytaca achca quellcam uillacun. Cacicuy punchaupipas mana ancha llamcacuncayqui captinca Misacta uyaricunquichictac, cusiyquipacmi canca: cacicuy punchaupica mana Misacta uyarispapas, huchallicuytaca, manam huchallicunquichicchu. Alli Christianocunaca uiñay punchaucunam Misacta uyarincu: chay hinallatac camcunapas uyaricunquichic, mapas animayquichic, ucuyquichicpas ancha cusiocmi canca, ymayquipas, haycayquipas ancham miranca. Diosca,
porque ha dicho Dios que él honrarà, y harà bien à

los que le honraron, y acataron, y no hay cosa en quantas tienen los christianos en que mas se honre Dios que en aquel divino sacrificio de la Misa. Y así hijos mios sed desde hoy muy devotos de oir Misa, y estad allí con gran reverencia. Tambien habeis de venir à la doctrina, y al sermon, que es la palabra de Dios que se os enseña, y es el mantenimiento de vuestras almas, como la comida es de vuestros cuerpos. Aprended la Ley de Dios, y tomadla con aficion, pues veis quan linda es, y como tiene cosas tan altas,

y

Diosca ari ñinmi: ñocacta yupahuactaca, yupaychahuactacá, ñocapas yupaychasactacmi ñinmi. Manam ymapipas chicachu Diosta yupaychanchicman, chay santo Sacramentocta yupaychaspam, checam puni Diosninchicta yupaychanchic. Chayraycu churiycuna cunanmantaca Misaman sonco caychic, Misacta uyarispa tucuy soncoyquichic huan uyaricunquichic. Doctrinamampas, Sermonmampas hamunquichictac, Diospa siminta uyaricuc: Diospa siminca animanchicpa micunanmi, cauzayñinmi: ymanam micuypas ucunchicta cauzachin, chay hinatacmi Diospa simiꝰpas animanchicta cauzachin. Diospa siminta yachacuychic, tucuy soncoyquihuan munaychic: Diospa camachicuscan simica ancha allinmi, collanan punim, ymaymana allicaqueyocmi,

chayta

y en ella està vuestra salvacion. El Indio que no aprende la Ley de Dios, es como bestia que no quiere mas de comer, y beber, no tiene otro gusto, sino en pacer yerva. Hombre! tù no eres carnero, ni caballo. La lengua que tienes no es solo para comer como el caballo, y el carnero, sino tambien para hablar como hombre. ¿Pues porqué no querràs saber las cosas de Dios, y siendo hombre te vuelves bestia? Veis aquí en que habeis de gastar el dia del domingo y la fiesta, que es en oir Misa, oir, y aprender la Ley de Dios, en
chaytà huaçaychaspam, animayqui Diosman rinca. Pi maycan runapas Diospa siminta mana yachacuyta munacca, llama hina mana soncoyocmi, micuyllata upiayllacta, cachullactam yuyan. Ricuy churi, manam canca llamachu canqui, manam caballochu canqui, chay calluyquicta manam chayhuan micuncayquillapacchu cosurcanqui Dios, caballocta, llamacta hina, ychaça runa caspa, runa hina rimancayquipachuanmi cosurcanqui. Imaraycutac Diospa siminta mana yachacuyta munanqui? Runa caspatac llama hina cayta munanqui? Ricuy ari: domingo punchaupi, fiesta punchaupi cay cunan ñisac ñiscayta ruraspam zamaycunqui: ñaupactam Misacta uyarinqui, Diospa siminta uyarinqui, uyarispa yachacunqui, rezacun-
en rezar, y en encomendaros à Dios, y en otras

obras buenas, como visitar los enfermos, y dar de comer à los pobres. Y tambien dà Dios licencia paraque vuestros cuerpos descànsen, y se huelgen, como sea honestamente, no en borracheras, ni en taquies, ni en deshonestidades de mugeres: porque el diablo quiere que sus fiestas se guarden de esa manera. Nuestro Dios es santo, y puro, y así no quiere suciedad, ni maldad: àntes se enoja mucho con los que de esa manera celebran sus fiestas. Podeis decir algunos cantares buenos, y algunos juegos honestos,

rezacunqui, Diosta muchacunqui, huaquin allì riraycunactahuan ruranqui, oncóccunacta ricumunqui, huacchacunacta micuchinqui. Ucuyquictapas asllaca cochochinqui, ñispam Dios ñisunqui; ychaça ama upiay huaciman, taquiy huaciman rinquichu, upiausicunquichu, taquiusicunqui, amatac huarmicunacta mascanquichu: zupayca chay hinam fiestanta huacaychachicuc: ñocanchicpa Diosninchicca ancha Santom, ancha collanamni, manam millayta, yma mapactapas ricuyman ñinchu; yallinracmi fiestacunapi machaccunapac, taquiccunapac ancha piñan: ña taquicuspari, Diospa taquillanta taquicunquichic, puellacuspa, cochocuspari, ama huchallicuspa puellacunqui, saucacunquichu:

micus-

y comer, y beber con alegria, convidando à vuestros

amigos, y à algunos pobres. Mas guardaos de emborracharos, ni de hacer cosas del tiempo viejo, que os llevarà el demonio al infierno si tal haceis. Ya os he dicho como habeis de santificar los domingos, y fiestas. Sabed ahora que tambien quiere Dios que el cuerpo descance en tales dias. Y asi manda que no trabajeis, ni vayais à sembrar, ni à cuzpar, ni à labrar casas, y heredades, ni à otros trabajos semejantes. Mas lo que es necesario para vuestra comida, bien lo podeis aderezar, y guizar, y quando hubiese mucha necesidad, de suerte que se os perdiese el maiz, ò el ganado, ò cosa semejante: con micuspari, upiaspari pactasnillanta, huauqueyquicunacta, huacchacunactapas hamuy ñispa micuchinqui. Ichaca ama machanquichu, ama ñaupa pacha machuyquichiccunap pacariscanta ruranquichu, chayta ruracta zuparymi pusasunquichicman ña ñiyquichic, fiestacunapi ymacta ruraspan caynacunquichic. Yachaytac: fiestacunapi Diosninchic ucunhuantac zamanca ñihuanchicmi Dios: chayraycun domingopi, fiestapi ama llamcacunquichu, tarpucunquichu, huacichacunquichu, chacracunquichu, yma ymactapas llamcanquichu ñispa camachihuanchic Dios; ychaca micuncayquipacca allim ymallactapas hoayccucunquichic. Chacrayqui yacumanta ymamantapas ancha muchuptinca, llamayqui, ymayquipas huacaychaypac captinca, Padrec-

con licencia del Padre podeis acudir à vuestra necesidad; porque Dios que es muy piadoso no se enoja quando por necesidad, que no podeis escusar, trabajais. Mas mirad que por vuestra codicia no os tiente el enemigo, y despreciando la fiesta, digais, ahora no me ve el Padre, quiero cuzpar, ò chacanear, cuenta que os mira Dios. Y así como es piadoso con los que tienen necesidad, es muy riguroso con los que tienen malicia. Antiguamente à un hombre, porque en dia de fiesta se fue al campo à coger leña, le mandò Dios apedrear.

Por

Padrecta licencianta mañaspa rinqui, manam huchachu canca. Dios Yayanchicca huacchacta cuyapayahuanchicmi, ancha muchuspa, ñacaricuspa fiestacunapi trabajacpacca manam piñanchu. Pactatacha ymayoc haycayoc caspatac, musicuc soncoyquihuan fiestacunapi llamcacuyta, usachicuyta munanquiman, manam Padreca ricuanchu, yancapas llamcacusac ymacusac ñinquiman. Pana Padre mana ricusunqui, Diosca ricuchcasunquim: ymanam huacchacta cuyaspa pana fiestapi llamcacuctapas mana muchuchin, chay hinatacmi ymayoc haycayoc caspatac fiestapi llamcacuctaca nanacta muchuchin: ñaupa pacham Diosninchic huc runacta, fiesta punchaupi yamtacuc riscanmanta, cauzacta chocachachispa huañuchichircan.

Chayray-

Por eso mirad que guardeis las fiestas. Ultimamente os quiero decir que, assi como hay dias de fiesta, en que la Santa Madre Iglesia manda holgar: assi hay otros dias en que manda afligir el cuerpo, ayunando. Estos dias son toda la quaresma, que es tiempo santo, y vigilias de grandes fiestas. Pero con vosotros ha dispensado el Padre Santo de Roma, paraque solo esteis obligados à ayunar los viernes de quaresma, y sàbado santo, y la vispera de Navidad. Mas los que quisieren, y pudieren ayunar lo que los christianos acostumbran, mejor harán. El

Chàyrayeu churicuna, fiesta punchaupica zamayeunquichic, ama llamcacunquichicchu. Cunan quepaman caytahuantac yachachiscayquichic: ymanam Santa Iglesia mamanchic, fiestacunacta zamacuncanchicpac camachipuanchic: chay hinatacmi ucunchicta aychanchicta, ayunanchispa, ñacaricuchincanchicpac mitanta unanchapuanchic. Caypachactam quaresma ñinchic, ancha Santo pacham, hatun fiestacunap vigiliampas. Ichaca Santo Padre Romapi cac yayanchicmi, cam runacunacta cuyapayaspa, quaresmap viernesninchunallacta, sabado Santocta, Navidadpa vigilianta ayunancayquichichicpac unanchapasunquichic. Pipas sonconmanta viracochacunap ayunancanta, ayunayta munaptiyquichicca, asshuan alliyquichicpacmi canca. Aymas

El que ayuna, no ha de comer hasta medio dia, ni

à la noche, si no fuere muy poquita cosa, y no ha de comer cosa de carne. Tambien sabed que todos los viernes del año està mandado, que ningun christiano coma carne, ni los sàbados, salvo si no fuere por enfermedad, y con licencia. Por eso si viereis à alguno comer carne en quaresma, ò en viernes, ù otro dia de ayuno, avisad al Padre, porque este tal dà muestra de ser infiel, y que ha de ser castigado. Todo esto hijos mios tomadlo muy bien de memoria, y unos à otros lo decid, y enseñadlo en vuestras casas à vuestros hijos, paraque todos seais christianos, y alcanceis la vida del cielo que Dios promete à los que guardan su Ley. Amen. SER.

Ayunaspari chaupi punchau cama manam micuncayquichicchu, chisimanmi huc iscay simillacta micunam: ayunaspa manam aychacta micunachu, llapa viernescunapipas, sabadocunapipas manam aycha micunachu: oncospaca licencialiuan allim micunqui. Chayraycu pi maycantapas quaresmapi, viernespi, ayunay punchaupi aychacta micucta ricuspaca, Padreman uillanqui, chaycan runaca ychapas mana Christianochu, muchuchiypac punim. Cay tucuy ñiscaycunacta churiycuna, soncoyquichicpi alli hatalliychic, churiyquichiccunacta cayta yachachinquichic, alli Christiano cancayquichicpac, Diospa siminta huacaychaspa, hanacpacha cusi cauzayta usachincayquichicpac huan. Amen.

SERMON XXII.

DEL QUARTO, Y QUINTO MANDAmiento. En que se trata como hemos de honrar y prover à nuestros Padres carnales, y reverenciar, y obedecer à los espirituales, y à los Señores temporales, y honrar à los viejos: y el modo que han de tener entre si los casados, y el cuidado que han de tener de sus hijos, y los amos de sus criados: y como nos manda Dios que de obra, ni de palabra, ni de pensamiento ofendamos à nuestro pròximo.

EL quarto Mandamiento de Dios dice: honraràs à tu Padre, y Madre paraque vivas largo tiempo sobre la haz de la tierra. Bien veis quan justa es la Ley de Dios, y como nos manda cosas buenas, y que à nosotros nos estàn bien. Quan

Diosninchicpa tahuañequen camachicuscan simin ñinmi: Yayayquicta, mamayquicta alli yupaychanqui, caypachapi unay huata cauzancayquichicpac ñinmi. Ricuy ari: Diosninchicpa siminca, camachiscanca allim punim, ancha allictan, ancha yupaytam camachihuanchic, quiquinchicpa alliyninchicpacmi ymactapas camachihuanchic. Pi

Quan bien parece el buen hijo que à sus Padres hon-
ra, y les sirve con amor y con humildad: à Dios
grada, y à los hombres. Tu Padre, y tu Madre te
ngendraron, y te criaron; ¿pues no es razòn que re-
conozcas lo que les debes, que es tu propia vida, y
u propio ser pues despues de Dios ellos te lo dieron?
El honrar à nuestros Padres consiste en dos cosas: la
na es en acatarles, y obedecerles, sin murmurar de
llos, ni decirles mala palabra: la otra es en prover-
s quando viejos, ò enfermos, ò tienen necesidad,
darles lo que tenimos. *Aunque*

Pi maycan runapas yayanta, mamanta yupaychacca,
irvicca, añay yupaychaypac punim: chay hina alli
unaca quiquin Diostapas, runactapas cusichinmi,
nunachicunmi. Yayayquim yumacusurcanqui, ma-
mayquim huachacusurcanqui, yscayninmi huyhua-
urcanqui, paycunam (Dios ñaupaqueyoc) cayniy-
quicta, cauzayñiyquictahuampas cosurcanqui. Iscay
namupim yayanchicta, mamanchicta yupaychasun-
chic: ñaupacmi yayanchicta, mamanchicta man-
chasun, yma camachiscantapas huñispam rura-
un, ama cipsicasunchu, ama hayac simihuan ay-
hisunchu. Hucmi cana: machuyaptin, payayaptin,
oncorayaptin, huacchachanaptin, churincunap alli-
chancanchicmi, yanapancanchicmi.

Pana

Aunque tenga poco debe el hijo dar de comer al Pa-

dre, ò Madre, quando lo ve con hambre: y aunque esté pobre (si puede) les ha de cubrir con su ropa, si los ve padecer desnudez. Y à los buenos hijos que así lo hacen, les dà Dios el premio, no solo en la otra vida del cielo, sino tambien en esta, dàndoles vida larga, y salud, y bienes temporales. Dios lo promete así, y así lo cumple. Al contrario à los malos hijos desobedientes à sus Padres, y que les responden mal, y murmuran de ellos, ò les desprecian, ò se rien de su vejez, ò no los socorren en su necesidad, ò son desvergonzados, y se atreven à maldecirlos, ò herirlos.

Pana huacchallapas cachhuan, yayauchicta, mamanchicta yarecacta ricuspaca, llatanta ricuspaca micuchisunmi, pachallichisunmi. Yayanta mamanta yanapactaca, quiquin Diospas yanapanmi, allichanmi, manam hanacpachallapichu, cay pachamantam allichayta callarin, unay huatam camam cauzayninta con, mana oncochispa, yman camapas conmi. Yayanta, mamanta yanapactaca, ñocapas yanapasacmi, allichasacmi, ñispam Diosninchic ñin: simin camatacmi yanapahuanchic. Ichaca hatun soncorunacta, yayanta, mamanta mana yupaychacta, hayac simihuan cutipacucta, huasampi rimacucta, yayanta, mamanta allcochacucta, saucapayacta, acipayacta, machu, paya ñicta, micasac ñispa camapayacta, quiriciiacta, huacchachanactapas mana yanapactaca: an-

A estos tales aborrece Dios, y les echa su maldicion, y en esta vida los castiga con hambre, enfermedades, y trabajos; y les acorta la vida, y despues los echa al infierno. Sem, y Jafet, dice la palabra de Dios que fueron buenos hijos, y honraron à Noè su Padre. Cam que era otro hijo le deshonrò; y por eso el mal hijo quedò hecho esclavo de los otros dos buenos hijos. Y aun os hago saber, que antiguamente mandaba la Ley que los malos hijos, rebeldes, y desvergonzados fue-

anchan checnin Dios, maldicionnintapas uischunmi, chayachinmi, caypachapihuampas chaycancunaetaca muchuchinmi, yaricachinmi, ñacarichinmi, oncochinmi, nanachinmi, yma hayca ñacaricuymampas chayachinmi, cauzaynintapas utcachinmi, huañuctari ucupachamanmi uischutamun. Diospa quellcanmi cayta ñin: ñaupa pachas, Sem, Jafet sutioc, cay yscaynin huauquentin carcan, chaysi Noè sutioc yayantaca, tucuy sonconhuan paycuna alli caspa yupaychac carcancu: huc churintacsi Cam sutioc carcan: chaysi yayanta pencaychanman, chay huchanraycus yayampa ñacascan carcan, yscaynim huauquencunap yana runa rantiscan hina ña carcan. Ñaupa pachaca, hatun sonco runacunacta, yayanta, mamanta, mana yupaychacta, allcochacucta,

 rumihuan

fuesen apedreados, y muriesen. Decid : vosotros? soys

hombres, ò soys brutos animales, sin juicio ni razon? El caballo, y el carnero despues que ha crecido, no tiene cuenta con quien le pariò, ni engendrò: ni el perro, ni el gato, àntes les muerden como à los otros. Porqué? Porque son bestias que no tienen razon, ni entendimiento: mas el hombre que mira al cielo, y es hecho à imàgen de Dios, no ha de ser así, sino quando es muchacho honrar, y obedecer, y servir à sus Padres: y quando es ya grande, y ellos son viejos, tambien honrarles, y socorrerlos, de lo que tuviere, y runihuan chocachacuspas huañuchic carcan. Nihuaychic yà: camcunaca runachu canquichic, cayri utic mana soncoyoc, llamachu canquichic? Llamaca, caballoca ña uiñachisca, mana ñam mamanta ñuñuquenta, yumaquentapas riccinchu, allcopas, misitupas hina caman, mamantapas, yayantapas yancam canic. Imaraycutac hinam? Mana soncoyoc, mana yuyaynioc caspam hinam. Runaca manam chay hinachu casun: ñocanchicca hanacpachapac ñiscan canchic, Diospa ricchayninman, unanchanman rurascan canchic. Huarma caspa, yayanchicta, mamanchicta yupaychacpac, manchacpac, sirvicpac, yanapacpac ñiscan canchic: ña yuyac caspari, paycuna machuyaptinca yupaychancanchicmi, ymanchic cac huampas yanapancanchicmi: manam

y no desampararlos en su necesidad, y enfermedad,

omò hacen algunos de vosotros; y por eso enojan mu-
ho à Dios nuestro Señor. Tambien quiere Dios que ten-
gais respeto, y obediencia à los Padres espirituales,
que son los Sacerdotes, y Vicarios, y Obispos, y
Religiosos, porque todos estos son criados de Dios:
y si los deshonrais, deshonrais à Dios que es su amo.
Tambien habeis de honrar, y obedecer à los Señores
temporales, al Rey, à los Gobernadores, y Corre-
gidores, y à vuestros Curacas que os gobiernan. No
habeis de maldecirlos, ni murmurar de ellos, sino
manam oncoynimpi, nanaynimpi, ñacaricuynimpi
zaquencanchicchu, quezachancanchicchu: huaquin
mana Diosta manchaccunaracchà chay hinaca, chay
huchanhuanmi Diosta ancha piñacuchin. Animay-
quip yayanta Diospa rantin Padrecta, Sacerdo-
tecunactapas, Vicarioctapas, Obispocunactapas,
Religiosocunactapas yupaychanquichictac, ñispam
Diosninchic camachihuanchic, Diospa yanan cas-
canmanta. Paycunacta pencaychaspaca, quiquin
Dios yayanta pencaychac yupaymi canquichicman.
Caypachapi camachic apucunactapas yupaychanqui,
ñinmi. Capac Reyta, Gobernadorcunacta, Corregi-
dorcunacta, Curacayquicunacta, yuyaqueyquicu-
nactahuampas yupaychanquichic ñinmi: ama pay-
cunacta cipcicanquichu, ama ñacanquichu:

yma

sino obedecer como buenos hijos à lo que es justo, y

honesto. Tambien quiere Dios, y manda, que honreis à los viejos, y ancianos, que han vivido mas que vos, y saben mas cosas, y sus canas y vejez no han de ser afrentadas, sino honradas, y acatadas, pues son primero que vos en este mundo. Al revez lo haceis casi todos, que los mozos despreciais à los viejos, y os reis de ellos, y haceis burla de sus cosas. Mirad que es gran pecado, y que enojais à Dios. ¿Sabeis lo que cuenta la Sagrada Escritura de unos mozuelos que hicieron burla de un buen viejo llamado Eliseo, llamàndole calvo, calvo? Diyma canachiscanipas (mana hucha captinca) huiiispa yupaychanquichic. Machuetapas, payactapas yupaychaychic ñinmi, ñaupac viñacñiyqui cascanmanta, cammamtapas soncoyoc cascanmanta: sonconri, machu cayninri yupaychaypac punim, manam acipayaypacchu, saucapayaypacchu. Cam huaynacunaca manam cayta asllapas yupaychaechu canquichic, yancallam machuconacta allcochapayac canquichic, pencaychac canquichic, acipayac canquichic. Caci caychic, ancha hatun huchactam huchaliicunquichic, Diostapas nanactam piñachinquichic. Uyari alli, Diospa quellcanmi cay: ñaupa pachas ahcca huarmacuna, mactacuna huc allin machu Eliseo sutiocta acipayarcanca, yau pacra uma, pacra uma hina ñispa:

Dicen que salieron del bosque dos osos, que despeda-

zaron quarenta y dos muchachos, porque veais si es poco hacer burla de los buenos viejos. Los Españoles, y todos los hombres de policia, y buena razon, tienen gran cuenta en que los mozos honren à los viejos, y les den mejor lugar, y les oigan quando hablan, y les muestren sujecion por sus años, y ancianidad. Y esto mismo alaba Dios, y lo manda en su santa escritura. Mas habeis de saber, que como los hijos han de honrar à sus Padres, así los Padres han de enseñar y

hina nichcaptinsi, yscay ucumarica hachi ucumanta llocsircancu, chaysi tahua chunca yscaynioc huarmacunacta nacarcarispa huañuchircancu. Chayta yuyaychic: alli machuca, alli yuyacca, manam yanca acipayaypacchu. Viracochacunaca, pi maycan yuyac soncoyoc runaca, churincunacta cunacmi: machucta ricuspa cumuycuspa yupaychanqui, pañañequeyquipi tiachinqui: machu runa, yuyac runa rimaptin, upallalla uyaricunqui, ama yanca rimausicunquichu, machu cascanmanta, ñaupac uiñacniyqui cascanmanta yupaychanqui, ñispam huarmacunacta cunac cancu. Diospas caytaca allim ñinmi quellcampipas: machucunacta yupaychanquichic ñihuanchicmi. Ichaca ymanam churiyquichiccuna, huarmayquichiccuna yupaychasunquichic, chayhinallatac cam yayancunapas, churiyquichicta allinta yachachicunquithic,

y proveer à sus hijos. No basta que los hayas engendrado, y dado leche quando ñiños, sino despues los has de criar en buenas costumbres. ¡O Padres, y Mares: mirad que os pedirà Dios cuenta de como viven vuestros hijos! Luego quando ñiños los habeis de enviar à la Iglesia, paraque sean baptizados, y se hagan hijos de Dios. Y los que teneis hijos por baptizar, ò los ocultais, soys demonios que tanto mal haceis à vuestros propios hijos, que quereis mas que sean hijos del diablo, que no hijos de Dios. Des-

allilla huyhuanquichic, ymantapas conquichic. Manam ari huarmaycunacta ñam yumacurcani, ñam huachacurcani, paymanta ña cachun ñincayquichu. Diospa siminta cunanqui, alli cauzayta yachachinqui, chayracmi ashuan yupayca. Yà churioccuna, yà huahuayoccuna! camcunactam Diosninchic taripasunquichic, churiyquip, huahuayquip ymanapas cauzascanta. Ricuychic ari: churiyquichicta, huahuayquichicta utcallatac Iglesiaman apachinquichic, baptizachincampac, Diospa churin cancampac. Pipas maypas churiyquichicta ama baptizachipuachunchu ñicca, pacacca, zupaypa churinmi canquichic: zupay caspam churiyquichicta chica allin cusicuyninta pazuchinquichic, ama Diospa churin cachunchu, zupaypa churin cachun, ñic yupaymi canquichic. Churiy-

Despues de baptizado vuestro hijo, quando es mucha-

cho; hacedle aprender las oraciones, y la doctrina, y si no lo hiciere, azotadle. Mirad que oigan Misa vuestros hijos, que recen cada dia la doctrina àntes de acostarse, que no se apuñeteen, ni riñan. Limpiadlos, y labadlos, y vestidlos: y las muchachas ya grandecillas, no consintais que anden con otros muchachos, y mirad que no duerman hermanos, y hermanas todos juntos, como muchos haceis. Eso es de bestias, y no de hombres: ¿Son perros, ò carneros, paraque machos, y hembras anden revueltos? Guardad: que se enoja Dios contra vosotros, porque:

Churiyqui, huarmayqui ña aslla uiñariptinca, Diospa siminta yachachinquichic, mana yachacusac ñictari azutinquichic: Misaman cachanquichic, uiñay punchaulla Doctrina Christianacta rezachinquichic, puñusac niptin, puñuymanta hatariptimpas: ama huarma macinhuan macanacuncachu, zacmanacuncachu, anyanacuncachu. Huahuayquichicta tacsachiychic, upachiychic, pichaychic, pachallantapas tacsapuychic, ama mapa zapa purincachu. Ususiyquichiccunactari, ama cari huarma macincunahuan puellachinquichu, amatac turancunahuan huaqui puñuchinquichu: camcunaca hinacmi canquichic. Allcocuna, llamacunatacmi, orcohuan, chinahuan taucanacuspa puñucuc. Caci cacuychic: ancham Diosninchic camcunapac piñan. Cam-

porque à los muchachos vuestros hijos les dexais en-

ensuciar en luxuria, y no se os dà nada de que vuestras hijas anden con varones: eso es gran pecado vuestro. Guardad vuestras hijas enteras, é incorruptas, hasta que se casen, porque no os destruya. Que por este pecado, y otros que teneis, ha permitido Dios que andeis perseguidos, y hechos esclavos, como si fuesedes bestias, porque no quereis vivir como hombres, sino como caballos, y carneros del prado, sin òrden, ni limpieza en vuestras almas, ni en vuestros cuerpos. Tambien quiere Dios *que*

Camcunaca yancallam churiyquichicta, ususiyquichicta, carihuan, huarmihuan yachachinquichic, sonconmanta pihuampas munanacuchun ñinquichic: ancha hatun huchayquichicmi cay. Chayraycu cunanmantaca huacaychaychic ususiyquichicta, casaracuncan cama ama caricta ricuncachu, pacta Diosninchic llapayquichicta collochisunquichicman. Cay cay hina huchayquichicraycum, Diosninchic ymaymana ñacaricuyman chayachisunquichic: rantisca runa hina canquichic: llama quepi apac hina canquichic: llama hina, caballo hina canzascayquichicmantam ari, cay hina chiquiman chayanquichic, ucuyquichicta, animayquichicta mapachascayquichicmantam, chica ñacaymana cauzanquichic. Chaymunta caytahuantacmi Diosninchic camachisunquichic: *cari*

que los que says casados, tengais mucho amor, y leal-

tad el uno al otro, y la muger acate, y sirva à su marido: y el marido trate bien, y ame à su muger. Los que aporrean à sus mugeres, y las maltratan, son hijos del diablo. Y las mugeres que no sirven à sus maridos, ò se andan con otros, son hijas del diablo. Mas los buenos casados que se quieren bien, y se guardan ley, y se ayudan, y crian bien à sus hijos, esos son benditos de Dios, y tienen parte en el reyno de los cielos. Si teneis criados, ò familia, tambien habeis de mirar por ellos, de

cari, huarmi casarascacta, huarmiyquihuan cozayquihuan alli soncolla cuyanacuychic, munanacuychic, huyhuanacuychic ñisunquichicmi, campas, paypas ama hahuanchanacunquichicchu. Huarmiri cozanta yupaychanca, manchanca, alli sirvinca. Cariri huarminta cuyacunca, allichanca, ñisunquichicmi. Huarminta macacca, huarminta mana cuyacca zupaypa churinmi. Huarmiri cozanta mana yupaychaspa, huc huan puricca, zupaypa churintacmi. Ichaca caripas, huarmipas cuyanacuspa, allichanacuspa, paypas, paypas mana huachuc tucuspa, churillanta, huahuallanta huyhuaspa cauzacucca, Diospa bendicionnintam chasquincu, hanacpachap camanmi, chay hina alli cauzacuc runaca. Yanayqui, chinayqui captinri, chaycunactapas yuyancayquim,

 micuy-

de darles lo que es razon para su sustento, y mi-

rad que vivan bien, y que oigan Misa, y sepan la doctrina: y si fueren buenos, tenedlos como à hijos. Así lo dice Dios en su Ley: y todo esto que os he dicho se encierra, y entiende en este quarto mandamiento. Ahora el quinto en que Dios manda que nadie mate à su pròximo. Solo Dios es Senor de la vida del hombre, y así el hombre no puede quitar la vida à otro hombre, ni à sí mismo. Y si lo hace, ecmete grandísima maldad. No solo manda Dios que no mates à tu pròximo, sino micuyninta, pachanta yuyapuncayquim: ama huchapi purincachu pillayquipas: Misacta uiñay uyarinca: doctrinacta yachanca: alli sonco runa captinri, churiyquicta hina cuyanqui. Caytam Diosninchic camachicuscan simimpi camachihuanchic: cay tucuy ñiscaycunaca, Diospa cay tahuañequen camachicuscan simimpim huñucun. Cunanmi Diospa pichañequen camachicuscan siminta yachachiscayquichic. Ama runa maciyquicta huañuchinquichu ñiscanta. Ricuychic ari: Dios zapallanmi runacta cauzachihuanchic; chayraycum runa mana hucpa huañuchincanchu, quiquillantapas manam huañuchicunachu. Runa macinta huañuchicca, mana ñispa quiquillantapas huañuchicucca, hatun huchactam huchallicun. Manam Diosninchic cay camachicuscan simimpi, ama runa maciyquicta huañuchinquichu nillanchu: runa

sino tambien que no le hieras, ni le des bofetada, ni coces, ni traigas de los cabellos, ni hagas otro mal tratamiento. Y si alguno hace algo de esto, Dios del cielo lo castiga, y el Rey de la tierra, aunque sea viracocha; pues todos los hombres somos hermanos, y descendemos de un Padre Adan, y de una Madre Eva. Y por todos murió nuestro Señor Jesu Christo, y todos tenemos un Dios, y un mismo Padre en el cielo. Y así nadie se atreva atratar à otro mal: pero la justicia bien puede castigar à los que han hecho delito. Y los Padres, y Señores bien pue-

runa maciyquicta ama quirichanquichu, ama inchanquichu, ama haytanquichu, ama chucchanmanta pahuapunquichu, ama ymallapipas quezachanquichu iihuanchictacmi. Runa macinta quezachactaca, Diosmi nanacta muchuchinca, Reypa justiciampas castigancam, pana viracochan cactapas. Viracochapas, cam runacunapas huclla canchic: llapanchicpas huc yaya Adanmanta, huc mama Evamanta pacarimuc camam canchic. Yayanchic Jesu Christori llapanchicraycum huañurcan: huc Diosnioc, huc Yayayocllam llapanchicpas canchic. Chayraycu ama pillactapas quezachasunchu. Ichaca justicia ñiscaca, huchayocta camantam muchuchinca. Yayanchicpas, runayocquenchicpas, allim churin-

pueden castigar moderadamente à sus hijos, y criados,

habiendo causa. Tambien os manda Dios que no injurieis de palabra à otro, pues no quereis que os afrenten à vos. El que llama à otro opa, ò tonto, dice nuestro Señor Jesu Christo en el Evangelio que merece fuego de infierno. O hermanos! guardaos de pecar, ni en el corazon: no habeis de tener odio, y rencor contra vuestro pròximo: mirad que quiere Dios que todos nos queramos bien, y nos perdonemos unos à otros el agravio que hubieremos recibido. Porque el que aborrece à su hermano,

dice

churintaca, yanantaca huchallicuptin, cunaspa macanca huanancampac. Hinatacmi camachihuanchic Dios. Ama runa maciyquicta anyaspa, huacyaspa, chay cay ñispa pencaychanquichu, ñihuanchic: cam quiquillayquipas hucpa pencaychascanca, ama pencaychahuanmanchu ñicmi canqui. Pipas runa macinta, utic, upa ñicca, ucupacha ninap camanmi, ñispam Jesu Christo Diosninchic Evangeliompi ñin. A, churicuna! amatac soncollayquipipas huchallicunquichu: amatac pillactapas soncoyquipi chicnipayanquichu, piñapayanquichu: camchic pura cuyanacuychic, huayllunacuychic: quezachanacuspari pampachanacuychic, ñispam Diosninchic camachihuanchic. Runa macinta soncompi chicnipayacca,

Diospac-

dice San Juan Apòstol, que delante de Dois es ho-

micida matador. y así ni por obra, ni por palabra, ni por voluntad hemos de hacer mal à nuestro pròximo, sino àntes bien à todos, porque así seremos hijos de nuestro buen Padre Dios, que dà su sol, y su lluvia à buenos, y malos, y murió por todos en la cruz: y alli rogò por los que le dàban la muerte. Seamos hijos de tan buen Padre, y à todos queramos, y hagamos bien, y à ninguno queramos, ni hagamos mal

y

Diospacca runa macinta huañuchic yupaymi: hinam San Juan Apostol Evangelista quillcampi ñin. Chayca, manam runa macinchicta, pi maycam cactapas, sonconchic huan, siminchic huan, ruraynin-chic huampas quezachasunchicchu; yallinracmi llapantapas cuyasun munaspa; cay hina cuyanacuspam, Diosninchicpa churin casun. Diosca ari cuyacuc sonco Yayanchic caspa, Inticta alli runamampas, mana alli runamampas canchaycumuanchicmi, parachimuanchic: payni llapanchic runaraycu cruzpi huañurcan, chaypim huañuchiquencunapac Dios Yayanta muchapurcan. Chica alli Diospa churin caspaca, ñocanchicpas llapallanchic cuyanacusunchic, allichanacusunchic, ama pictapas sonconchicpi chicnisunchu, ama pillactapas quezachasunchu.

y nos querrà mucho nuestro Padre Dios, y como à buenos hijos nos darà la herencia del cielo, y la gloria para siempre. Amen.

SER-

Yayanchic Dios, alli churincunactaca hanacpachaman pusaspa, chaypim paycunapac ymaymana cusicuyta uiñaypac conca. Amen.

Tucuy

SERMON XXIII.

CONTRA LAS BORRACHERAS: EN que se enseña como la embriaguez de suyo es pecado mortal: y los daños que hace en el cuerpo causan enfermedades, y muertes, y en el sentido entorpeciéndole, y en el alma obrando grandes pecados, de incestos y homicidios, y sodomias: y sobre todo que es el principal medio para destruir la fe, y sustentar las supersticiones, è idolatrias.

TOdas las cosas las criò Dios para bien del hombre: y el hombre necio con las criaturas de Dios ofende à su Criador, y hace daño à si mismo. La comida, y la bebida hizo Dios paraque el hombre sustente su vida con ella, y tome fuerza para trabajar, y hacer obras loables. Mas

TUcuy yma hayca cacta, runapi cusimpacmi, allimpacmi Diosninchic rurarcan; ychaca tic mana soncoyoc runam, quiquin Diospa rurascancunahuan, ña ruraquenta aucan, quiquillantapas rayecuntac. Micuytaca, upiaytaca, chayhuan runa cauzanca, callpanta hapicunca, yma haycallactapas llamcacunca, yma allimllatapas ruranca, ñispam Diosninchic camarcan. Ichaca

Mas los hombres torpes, é ignorantes, no guardando la templanza, y òrden que conviene, con comer, y beber, acarrean à su cuerpo enfermedades, con que estàn inùtiles para trabajar, y muchas veces mueren de ellas: porque como dice un sabio, à muchos mas mata la gula, que la espada, y no solo hacen mal à su cuerpo los que comen, y beben destempladamente, sino mucho mas à su ànima, matàndola con los pecados. Porque del mucho comer, y beber procede la luxuria, y la embriaguez. El vino y la agua no es cosa mala, sino buena que criò Dios para

Ichaca utic mana soncoyoc runacuna, micuyta upiayta yallichispa, mana Diospa simin cama pactascallanta micuspa upiaspam, ucunta ymaymana oncoyman chayachin: hina oncoptinmi, tullun huañun, mana ñayma llamcacuyllapacpas camanchu: chay huchaumantatacmi runacuna uñay huañun. Caytam huc amauta runa ñircan: zaczapucuy huchahuanracmi runacuna ashuan huañun, ysparahuanca manam chay chicachu huañun, ñispam ñircan. Ancha zacza micuc, ancha zacza upiac runaca, manam ucullantachu, raychallantachu huaclicachin, animantaracmi ashuanca raycuspa, huchacunahuan huañuchispa. Ancha micusca, upiasca runaca, huachuc huchallata ñam yuyan, soncoman chincantac, pantacantac. Vinoca, achca allinca allinmi, Diospa camascanmi, runa,

para esfuerzo del hombre. Pero si la tomais con mucho exceso, os quita el juicio, y os causa grandes males: como el fuego que si llegais como conviene à él, os calienta y abriga, mas si os juntais à él demasiado, os quema, y mata. El fuego bueno es, y no tiene la culpa, sino el que se mete en él. Así hermanos el vino, y agua, y todas estas criaturas corporales buenas son, y si usais bien de ellas os aprovechan: mas si usais mal, y os dais à ellas demasiado, matan vuestros cuerpos, y vuestras ànimas, y no tienen ellas la culpa, sino vuestra necedad que os hace usar mal de ellas. Sabed runacuna pactasllata upiaspa, callpachacunca, cinchichacunca, ñispa camascanmi. Yallichiscaca, soncoctam muspachin, chincachin, yma hayca ñacaricuymampas runacta chayachin. Imanam ninapas as carullamanta connucuscaca conichicmi, cusichicmi, ancha puni sispaycuscaca rupachicmi, huañuchicmi, manam ninap huchanchu, ninaman ancha cayllaycuepa huchanmi. Vinoca, azuaca, caypachapi tucuy yma hayca cacpas, pactascallacta upiacpacca, ymacpacca, allica alli canam. Ichaca yalliqueyocta upiacta, micuctaca ymactaca, ucuntapas, animantapas huañuchinmi: manam chaycunap huchanchu, cam utic runap huchayquim.

Sabed pues que la embriaguez es muerte del alma, y

y del cuerpo. Y así como Dios tiene mandado en el quinto Mandamiento que no mateis à otros; así tambien os manda que no os mateis à vos mismo, ni podeis quitaros la vida, ni cortaros la mano, ni el pie, ni otra parte de vuestro cuerpo: y de la misma manera el juicio que Dios os diò, con que soys hombre, y no caballo, no le podeis quitar, ni privaros de él emborrachandoos, porque es matar vuestra ànima. Por eso hermanos huid de embriagaros; mirad que es pecado mortal.

Me Ricuychic ari: machay huchaca animanchicpa ucunchicpa huañunanmi. Diosninchicca pichcañequen camachicuscan simimpi: ama runa maciyquicta huañuchinquichu, ama quiquillayquictapas cipiycucunquichu, huañuchicunquichu, ñispam camachihuanchic. Manam ari quiquillayquictapas huañuchicuncayqui yachacunchu, manam maquiyllayquictapas, ymallayquictapas cuchucuncayquichu. Chay hinatacmi Diosninchic yuyayniyquicta cosurcanqui, chay yuyaynioc caspam, runa ñinca canqui, manam caballochu canqui: chay yuyayniyquictam machaspa, upiayta yallichispa chincachinqui, chincachispam animayquicta quiquillayquitac huañuchicunqui. Chayraycu (churiycuna) ama machaychicchu: machay huchaca, huañuy huchan.

Nihuan-

Me direis: porqué es pecado? Porque os quitais

lo mejor que Dios os diò, que es el juicio y la razon de hombre, y de hombre os vol-veis caballo, y aun perro? A un borracho no le veis qué perdido està, y que no sabe mas que un caballo en lo que hace? Riñe, y dà voces, y aporrea à su muger, y à sus amigos; no se puede tener en sus pies, todo se cae, no acierta à hablar, asímismo se sacude, y para ningun oficio, ni obra es bueno, sino para tenerle atado, y que duerma el vino.

Hay

Nihuanquichicmanchà. Padre mà uillahuay, ymaraycum hucha? uillascayqui uyarihuay: yuyayninchicmi, Diospa tucuy yma hayca cascanchicmantapas yalli collanam: chay yuyayninchicta quiquillanchictac chincachicuscanchicmanta, runa caspatac, caballo hina tucuscanchicmanta, caballomantapas ashuan sonconnac, tucuscanchicmantam hatun huañuy huchacta huchallicunchic. Machac runaca (ricucshà canqui) soncon chincasca, caballohuan tincun punim, paytac runacunahuan anyanacun, paytac caparcachan, paytac huarminta, cocho macincunactapas pahuapuspa macaycachan, purispapas chanca chanca puric, rimaspapas acllu acllu, panta panta rimac: machascaca quiquillantapas macaycucucmi huactaycucucmi, manam ymallapacpas camanchu, huatayllapac ñam, puñuchiyllapac ñam alli.

Machas-

¿Hay bestia mas bestia que un borracho? Peor es que

qualquiera bestia, porque al caballo, el hombre lo rije, y le lleva donde quiere, y lo mismo al carnero, y à esos otros animales: mas el que està borracho, ni el por sí sabe hacer cosa buena, ni se dexa regir de otros para hacerla. ¿Pues no os parece que es gran pecado, y gran ofensa del Criador que el hombre se haga bestia, y peor que bestia, y que se prive de su juicio, que es la luz de su alma? ¿Mirad qual queda una candela quando le apagan la llama? ¿Qué diferencia hay de una candela à un palo despues de apagada su luz? La Machasca runaca, caballomantapas ashuan mana soncoyocmi: caballoca mayñecmampas pusanallam, chayñecman, cayñecman ayzascapas huñicuchlam, llamapas, huaquin yma cauzaccunapas hinacaman: machasca runaca, manam quiquillampas ymacta ruraypac camanchu, pi yanapasac ñicquentapas ayñicunmi. Manachu chay machay huchaca ancha hatun hucha? Anchi hatun hucha punim: Diostapas checampi piñacuchic hucham. Runaca runa caspatac, soncoyoc caspatac, utic mana soncoyoc llama hina tucun, llamactapas carupim yallin utic caspa, animampa canchaynim, yuyayninta chincachiscanmanta. Ricuychic ari, candela raurascaca ancha zumacllan cac: ninan huañun, chayca candelapas caspipas chay yupayllam.

Runap

La luz en el hombre es la razon, y juicio: si le qui-

tais el juicio, no hay diferencia del hombre à una piedra, è à un bruto. Eso hace la embriaguez, y por eso la Sagrada Escritura dice, que es pecado mortal, y que ninguno que se emborracha entra en el cielo. Abrid los oidos, y oid hombres miserables lo que dice Dios: que los borrachos no entrarán en el cielo. ¿Pensais que es poco mal emborracharos? No entrareis en el cielo, no gozareis de los bienes de Dios, vuestro lugar será el infierno, compañeros sereis del diablo, allí pasareis crueles tormentos, y

Runap sonconchictaca yuyayninchicmi cancharihuanchic: yuyayninchic chincaptinca, rumihuan caballohuan huchallam canchic. Pitac cay hinachihuanchic? Chay tapia machay hucham. Chayraycum Diospa quellcan, chay huchacta huañuy hucha ñin: machay camayoc runaca, manam hanacpachaman rincachu ñinmi. Chayraycu rinriyquichicta quichariychic, yà uzupa runacuna, alli uyariychic Diospa siminta: manas pillapas machac runaca Diosman quispincachu. Yanca huchallam ñinquichu machay huchacta? Manam quispinquichu, manam hanacpacha Diospa huacinmam yaycunquichu, manam Diospa ymaymana caquempi cusicunquichu, camcunap huaciyquichicca ucupacham, chaypim camllaca zupayhuan huaquilla huañuy cauzayta cauzanqui, uiñaypac ñacaricunqui,

y sed rabiesa como perros. Veis aquí como es pecado grande la borrachera, aunque no traiga otro mal, mas de privaros el juicio de hombre que Dios os diò. Mas tiene otros muchos males la embriaguez, que no se pueden todos contar. Pero paraque la aborrezcais, y huyais de ella como de ponzoña, os quiero declarar quatro males que os causa: estàd atentos. El primer daño es en vuestra salud, y en vuestras vidas,

por-

chaypim allco chaquisca hina, simiyquicta hanyallispa chaquisca punquimananqui. Allich unanchanquichic cayta: manam yanca huchallachu machay huchaca, ancha hatun hucha punim. Pana ymaymana huchaman mana raycuquenchicchu canmam, sonconchicta pantacachic cascallanmantapas; chay chica millay huchamanta ayquencanchicmi canman: ichaca manam chaychayllachu hucha. Imamanmi caycan mana alli hucha chayachihuanchic, mana yupaypac camam; chayraycu machay huchap tahua mana alli cascanta uyllascayquichic: cayta uyarispa, cunanmanta huanancayquichicpac: chaycan huchamanta huañuchic hampimanta hina hayquencayquichicpac: ñaupaquenmi. Chaycan mana alli hucham, ucuyquichicta oncoyman nanayman chayachisunquichic, huañuchisunquichicpas:

manam

porque por causa del mucho beber, y emborracharse tan-

to, no pocos, sino muy muchos de los Indios enfermán, y mueren. Así lo enseña la Santa Escritura, que el demasiado beber vino causa al cuerpo dolencias, y muertes àntes de tiempo. Y esto mismo vemos todos con nuestros ojos que pasa en esta tierra. Y si no decidme: que causa hay paraque los Indios de los Llanos, y costa de la Mar se vayan acabando, y haya tan pocos: y los de la sierra no se van disminuyendo tanto? ¿En los Llanos no solia haber innumerables Indios en el tiempo del Inga, como hormigas? Pues que se han hecho, y porque se acaban?

Manam cay cayllachu runa huañun, chaycan machay huchap raycuscan, ancha achca punim. Caytaca Diospa quellcampas yachachihuanchicmi, ñispa. Pi maycan runapas vinocta upiaspa yallichin, chayca ymaymana oncoyman chayaspam, ñacay cauzayta cauzan, unay cauzacuncallantapas tuyllam huañun, ñispam ñin. Caytaca ñocanchicllapas ñauinchic huan ricunchicmi. Mà ymaraycum yunca runacuna, cocha quitipi llactayoccuna chica huañun, yaca ñapas collon, huc iscaylla ña ancha caspapas can? Sallcapi, punapi cauzaccunaca, manam chicacchu yauyan. Manachu ñaupa Inca pachapica, yuncacuna tuy chica, allpa chica huntac carcan? Sisi hina umyac carcan? Maytac chica runaca? Imam tucun? Mana-

¿No tienen mejor tierra, no tienen mas comida, no son mas ricos, no son mas ladinos que los de la sierra? No hay duda. Pues que es por lo que se acaban? Qué pestilencia ha venido por ellos? La pestilencia hermanos no es otra sino las borracheras, porque nunca dexan la chicha, y esta los abrasa las entrañas, y mueren de ellas à manadas por ahí. En tiempo del Inga no se emborrachaban, sino muy pocas veces, porque no se lo consentian los Gobernadores del Inga, y así estaban en esta tierra como enxambres de avejas. Ahora

Manachu yuncacunaca, sallcacunamantapas ashuan alli allpayoc, pachayoc, micuynioc, ymayoc, haycayoc, viracochacunap cauzascantapas ashuan yachac? Y, hina n. Ima hinatac chica utcaspa tucun? Ima oncoypa chayascanmi chica huañun? Manam yma oncoychu, hayca oncoychu llipichin, upiay hucha, machay hucha, chayllam hatun oncoyñinca, huañuyñinca: manam ari paycunaca azuacta tañichinchu, chay azuam sonconta ñatinta rupachin, ninahuan huaycuc hina huaycun, chaymi tauca tauca huañun. Inca pachapica ñañispallam machaspapas machac carcan. Incap yanancuna manam machay ñicchu carcan: mana machaspaca, huancoycuru huachacuc hinam runa uyñarcan, huntarcan. Cunan-

Ahora beben quantos quieren, y así mueren, y se

acaban especialmente aquella maldita Sora, que es fuego que abrasa. Del maiz podrido hacen un brebage que asa las entrañas, y todos beben de él, y así todos se acaban presto, porque no se pone remedio en tanto daño. Direis: los Curacas beben mas que todos, y no se mueren. Tambien se mueren, y les hace daño; pero mucho mas à los Indios hatunlunas, porque no tienen comida, y el cuerpo està adelgazado con el trabajo. Por eso hermanos no querais tan mal vuestras vidas, que os las quitais,

y

Cunanca manam hinachu, sonconmantam upiayta munaspi upian, mana pippas ama ñiscan, chaymi chica achca runa huañun. Tucuymantapas ymam anchaca runacta huañuchin? Chaycan uiñapu zora, azuallam, checampi nina hina soncocta rupachispa huañuchin, tucuchin. Imaraycum chica hatun huchacta mana huanachinchu? Ninquichicmanchà: curacacunaracmi ari tucuymantapas ashuan upian, ashuan machan, huaccha runaca tarispa camallam, chica upiac caspaca, ymanatac mana huañuncuchu? Y, huañuytaca paycunapas huañunmi, onconmi; ychaca huaccha runa, hahua runam anchaca huañun, mana micuscaman, ancha saycuscaman upiaspa. Chayraycu (churicuna) cunanmantaca huanaychic, ama chicaca cauzayniyquichicta chicnicuychicchu.

y por la misma causa engendrais pocos hijos, y esos

se os mueren muy tiernecillos, porque la virtud de vuestro cuerpo con esa chicha, ò Sora està abrasada, y hecha ceniza. Un àrbol quemado, qué fruto, ò que frescura ha de dar? Pues así son los hechos à borracheras. Mirad como donde hay menos maiz, y se hace menos chicha, multiplican mas los Indios. Creedme que os hablo como quien sabe las cosas de vuestra tierra, y os quiere bien, que la mayor causa de estar enfermos, y de no tener hijos, y de morir presto, es esta endiablada embriaguez, à que tanto os dais:

Chay machay hucharaycutacmi, huc yscay churioclla canquichic: chaycuna cacllayquïpas, llullollatac huañupusunquichic. Chay zora, azuam ari ucuyquichicta ninahuan rupachic hina rupachipusunquichic, uchpà tucuchipusunquichic. Hacha rupascaca, ruruspapas ymana ruructam rurunca? Chay hinatacmi machay camayoccunapas canquichic. Ricuychic ari: maypich pisi zara can, chaypica manam chicachu azuacta ruran; chayraycum runapas miran. Cay ñiscaycunacta yïihuaychic, chasquiychic, manam llullactachu ñiyquichic: ñocaca ancham munayquichic, cay llactayquichicpiri yachascam cani, manam ymapas, haycapas chica hatun ucayquichicca canchu, chaycan tapia machay huchallatacmi checampica oncochisunquichic, huañuchisunquichic, mana churiocpas cachisunquichic, chay-

veis hay un daño para vuestro cuerpo. El segundo es para vuestro entendimiento, y sentido, que la embriaguez os embota el sentido, y os hace toscos, y necios. Así lo dice Dios en su Sagrada Escritura. No veis como vuestros muchachos son mas hàbiles que vosotros, y aprenden mas, y son muy prestos? ¿Porqué pues en siendo ya hombres se paran torpes y rudos? Halla de ser al revès: que los hombres ya hechos mas entendimiento tienen que los muchachos, y así es en los Viracochas. Entre vosotros es al contrario que los muchachos tienen mejor juicio que los hombres. Sabeis

chaymi ucuyquip ñaupaquen aucan. Iscayñequenmi yuyayñiyquipac: chaycan machay huchatacmi soncoyquichicta rumiachipusunquichic, uticchanachisunquichic, hapllaycachachisunquichic. Hinam Dios quellcampi ñin, hamutaychicpas. Huarmayquichiccunaracmi ari camcunamantapas ashuan soncoyoc, ynallactapas utcallam yachacun, utcallam soncon hapin. Ichaca ña yuyac captinmi, soncon chincapun: manam hina cancanchu carcan, yuyac casparacmi, ashuan soncoyoc caypac carcan. Viracochacunapas ña yuyac caspaca, ashuan soncoyocmi cac. Camcunaca manam hinachu canquichic, huarmayquichic, sullcayquichicracmi cam machucunamantapas ashuan soncoyoc. Imatac

Sabeis porqué? Porque la borrachera, y la luxuria

os entorpece los entendimientos, y hace como caballos. Por eso sabeis tan poco de las cosas de Dios, y todo se os olvida, y estais como unos palos. Los Indios que no se emborrachan son mas vivos de entendimiento, y mejor saben las cosas de Dios. El tercero daño de las borracheras es los pecados que hacen los borrachos, que son muchos, y muy enormes. Los borrachos dan de palos à sus mugeres, y hieren à sus compañeros, y muchas veces los matan. Los borrachos se echan con sus parientas, y con sus propias hermanas, y

Imatac soncoyquichicta pisipachipusunquichic? Manam ymachu, machay huchallam, huarmi huchallam soncoyquichicta checampi pantaycachachin, caballo hinapas tucuchin. Chayraycum Diospa siminta mana yachanquichicchu, as yachacuscallayquictapas, chayllatac concarinquichic, yamta hina canquichic. Mana machac runacunaca huaquinniyquichic, ancha soncoyoctacmi canquichic, Diospa simintapas ashuanmi yachanquichic. Quimzañequenmi. Chaycam machay hucham, runacta ymaymana huchacta huchallichin, ancha mapacta, ancha mana allicta cama. Machasca runaca, yancallam huarmintapas collcohuan huactac, cocho macincunactapas quirichac, huañuchicpas. Machascaca yancam yahuar macinta, llocsic maci panantapas puñuc,

quiquin

y con sus hijas, y con sus madres. Los borrachos viven con otros cometen pecados abominables, y nefandos. ¿Qué maldad hay que no cometa un borracho? ¿Qué demonio hay que haga cosas mas abominables? La Santa Escritura cuenta de Lot, que era varon justo, y santo; y que emborrachado dos veces, tuvo cuenta con dos hijas suyas propias, y por eso los linages que de ellas nacieron fueron malditos de Dios. ¿Pues si à un justo hizo la embriaguez cometer tal maldad, qué harà en un pecador desventurado? Y no penseis que por estar borracho, y no entender el mal que haceis, que quiquin churintapas, ususintapas, mamantapas manam quispichicchu. Machascaca yma huchactam mana huchallicunman? Quiquin zupaypas manam pay hinachu: cari purapas huauzanacucmi, ymaymana mapa huchactapas ruracmi. Diospa quellcanmi ñin: huc runa Lot sutioc, ancha santo, ancha Diosman sonco carcan: chaysi yscay mita machaspa, yscayñin ususin cac huan huchallicurcan: chay huchanraycum churincunapas Diospa ñacascan carcancu. Santo runactapas machay huchaca, chica hatun, chica mapa huchactà huchallichiptin, yarichus uzupa hucha zapacunactaca ymaymana huchamampas mana urmachinman. Ichapas ñinquichicman: machasca runaca manam yuyayniocchu:

que por eso no caeis en pecado: si caeis: y por adultero, y homicida os castigarà Dios, porque bien sabe quando se emborrachan, que estas maldades se suelen hacer con la embriaguez. ¡O quantos males trae consigo este mal! No es posible ser vosotros christianos, ni aun hombres, mientras fueredes tan dados à este maldito vicio de borracheras. Pero hermanos todos los daños, y males que os he dicho, no son nada respecto del que os diré ahora. El quarto daño de las borracheras es que quitan la fe de Jesu Christo, y renuevan, y sustentan las idolatrias, y sectas malvadas de los infieles, y del diablo. *Así*

mana yuyaynioc caspa, huchallicuscan manach ari asllapas huchachu? Y, huchallicunmi. Machaspa huachuc tucuctaca, runacta huañuchictaca, Diostacmi castiganca: machac runaca allim ari yachan cay cay huchaman chayancanta. Athac: mana yupaytam huchacta caycan hucha ayzarimun! Cay huchapi purispaca, manam camcuna Christianochu canquichicman, manatacmi runa ñincallapas canquichicmanchu. Cay tucuy hucha ñiscaycunamantapas cunan uillascayqui, chayracmi llapamantapas yallinca. Tahuañequenmi. Cay tapia millay machay hucham runacta machachispa, yñincan fecta zaquichin, ñaupa pacha machuncunap yñiscanta yñicnic, pacarisca cauzascanta cauzachin. Hinam

Así lo dice San Ambrosio, gran Doctor de la Santa

Iglesia. ¿Porqué pensais que el diablo anda tan diligente en ordenar borracheras, y taquies? Porque en ellos pierde Jesu Christo todo lo que gana con los predicadores, y doctrina christiana, y baptismo, y cobra el diablo todo lo que ha perdido. Todos quantos taquies haceis son sacrificios, y cantares, y ceremonias antiguas del diablo. Todas quantas borracheras juntais son en memoria de vuestras huacas, y de vuestros antepasados, eso me dà que sea en casa del Cacique, ò en el campo, ò en la plaza, ò en el camino, ò al sembrar, ò al coger: sea.

Hinam nin Santo Ambrosio Santa Iglesiap collanan Doctornin. Mà ymaraycum zupaycuna chica pituycachan, chica cuchi cuchi purin, runacta machachisac, taquichisac ñispa? Runacta machachin, taquichin, chaymi Jesu Christo Yayanchicta, Padre Diospa rantimpa cunascanta, baptismopi chasquiscantanuan concachin zaquichin: zupay ñam machacpa yayan hina, apun hina, pay ñam ymam camapas chasquicupun. Tucuy yma hayca taquiscayquipas, cachuascayquipas, arpacuscayquipas zupaypa pacarichiscan camam. Huacayquichicta, ñaupa pacha cauzascayquichicta yuyaricuncayquichicpacmi, tantanacuspa upianquichic, machanquichic: Curacayquip huacimpi, pampapipas, ñampipas, tarpuy pachapas, callchay pachapas, mosoc

ua al hacer nueva casa, ò al ir à las minas, ò al

ir à los pleytos, todo es ceremonia, y memoria, y ritos del tiempo de vuestra infidelidad, sea con vuestros parientes, ò con vuestros amigos, ò con los forasteros, sea tañendo atambores, ò baylando, ò andando en danza moyomoyo, todo es superticion de vuestras huacas, todo es enseñanza de los viejos hechiceros. ¿Como decis que soys christianos, adorando al diablo? ¿Como osais entrar en la Iglesia, y oir la palabra de Dios que alli se canta, habiendo oido los cantares del diablo? ¿Como hincais las rodillas y os persignais, habiendo en vuestras borracheras mochado al diablo, y

mosoc huacicta huacichaspapas, coyaman rispapas, pleyto ymaman rispapas, ñaupa pacha pacariscayquichictam yuyaricunquichic, yahuar maciyquicunahuan, cocho maciyquicunahuan, corpayquicunahuampas, huancarta huacachispa, taquispa, tususpa, muyuspa rampanacuc canquichic: chay hina cauzayca, rurayca, huacayquichicpa cauzayninmi, ñaupa pacha machuyquicunap, umuyquicunap pacarichiscan camam. Zupayta cunan camapas manarac concaspaca, payta muchaspaca, ymanatac Christianom cani ñinqui? Zupaypa taquinta taquicta uyarispaca, ymanau Iglesiaman Diospa huacinman, Diospa taquinta uyaricuc hamunquichic? Machaspa zupayta muchac caspaca, ymanau concoriyquihuan sayaycuspa Santa cruzhuan unanchacunquichic? Hua-

vertido la chicha, y aspergeado en honra del diablo. Andad, andad gente mala, que teneis enojado à Dios. Sabeis que serà de vosotros? Oid lo que cuenta la sagrada Escritura de un Rey llamado Baltasar, que era infiel, el qual se emborrachò con sus hijos, y con sus mugeres, y con sus mancebas: y estando borrachos cantaron à sus dioses, y huacas cadà uno alabanzas, y aun se atrevieron à beber en los càlices sagrados. De esto enojado Dios rectamente, hizo que apareciese una mano en la pared de la sala, y escribiese tres palabras que

Huasapica zupayta muchaycuspa, azuahuan arpacuspa, ymanam Diospa cayllanman chayaycunqui? Riychic, hatarcoychic, yau mana alli runacuna, chay huchayquihuan ancham Diosta piñacuchinqui. Amarac camllaca: hinallam casac ñinquichu? uyariychicrac Diospa quellcanta. Huc Reymi Baltasar sutioc carcan, mana Diosta riccispa, huacacta muchac carcan, chaymi huc punchanca churincunahuan, huarmincunahuan, sipasnincunahuan upiarcancu, macharcancu, huacancunacta cochochispan taquipayarcancu, zumachircancu, Diosninchicpa consagrasca calizninhuampas upyayta manam mancharcanchu; chay huchanraycum Diosninchic ancha piñacurcan, piñacuspam, micuchcascan, huaci pircapi huc coroscamaquicta ricurichircan: chay maquin chay percapi, quimza simillacta quellcarca:

que eran la sentencia de Dios, en que por aquellas borracheras y taquies, le condenaba à que le quitasen el reyno, y el, y sus hijos muriesen mala muerte. Luego la misma noche se cumpliò la sentencia de Dios, y le quitaron todo su reyno, y à toda su casa, y à él los mataron cruelmente. En esto paran las borracheras y taquies. Temed à Dios hermanos, que os ha sufrido ya mucho tiempo. Mirad que la sentencia se està ya escribiendo contra vosotros, y si no os enmendais, y quitais las borracheras, y taquies, Dios os enviarà el castigo bravo en esta vida presente, y
chay quellcascanmi Diospa sentencian carca: chay machasca huchanraycu, taquiscanraycu, chay Reypa llactancunacta, runancunacta huc ña hapichun, huc ña chapachun, paypas, churincunapas, ñaqui huañuyta huañurcochun, ñispam Diosninchic camachircan. Chay tutallatacmi Diospa simin cama, llactancunacta, huacinta, tucuy ymantapas, haycantapas quechuspa, ñacaricuy huañuyta huañuchircan. Machaccunaca, taquiccunaca, hinam huañunca. Churicuna Diosta manchaychic, ancha unay ñam suyachasunquichic, sonconta ñitiycucuspa: ñam quellcachicam huchayquichicmanta muchuncayquipac. Cunanmanta mana huanaptiyquichicca, machay huchacta, taquiy huchacta mana zaqueptiyquichicca, caypachallapipas nanactam muchuchisunquichic,

yarichus

y en la otra. No tengais duda: yo de parte de Dios os aviso, que así lo hizo con otras gentes llamadas Amorréos, y Jebuséos, que por tales pecados destruyò, y diò sus tierras à otros. De aquí adelante el que supiere que se hace borrachera, ò taqui, avise al Padre, y si no será azotado, y trasquilado. Y los Alcaldes, y Fiscales miren todo el pueblo, y anden de noche, y de dia, y el que quitare cosa tan mala ganará honra, y premio de Dios, que quiere vuestras almas, y le pesa que os enseñe el diablo, y os lleve à manadas al infierno. Volved hijos mios à vuestro Dios,

y

yarichus hucpica. Manam llullacunichu, manam saucacunichu, checantam sullulltam uillay quichic. Hinatacmi hinarcan Amorreos, Jebuseos ñisca runacta, chaycan machay huchacta huchallicuscanmanta, llapallanta collochircan, llactancunapiri huc runacuna ñam llactachacurcancu. Cunanmantaca pictapas, mayrapas machaypac, upiaypac, taquiypac tantanacucta ricuspaca, Padreman uillacunqui, mana uillacucta, azutisunquim, rutusunquim. Alcaldecunari, Fiscalcunari, llactayquichicta huacaychaychic, tutapas, punchaupas, machaccunacta mascaspa huanachiychic, chaymi yupay canqui, Diospa cuyanan canqui. Diosca ari ancham animayquichicta munan: ama zupayta iñinmanchu, amatac zupay auca apa apacta ucupachaman runacunacta pusanmanchu, ñisunquichicmi. Chuiycuna Diosniyquiman cutiricumuychic: alli

y como buenos christianos contentaos con beber lo que basta sin emborracharos, paraque siendo buenos hijos, agradeis à Jesu Christo, y alcanceis la vida eterna. Amen.

SER-alli christiano hina pactasllata upiacuychic, cauzancayquichicllapac, amatac machanquica. Jesu christop cuyanan churin caspaca, payta cusichispalla cauzacuychic, hinaspan hanac pacha uiñay cauzayman quispinquichic. Amen.

Dios-

SERMON XXIV.

DEL SEXTO MANDAMIENTO: EN QUE se enseña quanto enoja à Dios el adulterio, y como lo castiga: y como el fornicar tambien con soltera, aunque sea una sola, es pecado mortal: y de las otras maneras de luxuria, por las quales castiga Dios à la Nacion de los Indios.

EN el Sexto Mandamiento dice Dios: que no cometais adulterio. La Ley de nuestro Dios hermanos es santa, y justa; y el Señor aborrece la suciedad, y la injusticia. Por eso quiere que ninguno haga agravio à su prèximo, ni le tome la muger: y quiere que cada uno, así el pequeño, como el grande, tenga

Diosninchicpa zoctañequen camachicuscan simin ñinmi: ama huachocchu canqui. Churiycuna Diosninchicpa camachicuscan siminca ancha allïnmi, collanam punim: Diosninchicca ancham millam mapa huchacta; chayraycum ama pipas runa macinta quezachancachu, ama pipas hucpa huarminta quechupuncachu, ñispa camachihuanchic: apu cacpas, huaccha cacpas,

tenga segura su muger, sin que nadie llegue à ella, aunque sea el Curaca, ni el Rey de la tierra. Y mirad quan buen Dios tenеis, que aunque seais un Indio pobresito, no dà Dios licencia al Español, ni al Corregidor, ni al Virey, ni al mismo Inga si viniera, para que os toque à vuestra muger, à en vuestra hija: y si lo hace, le amenaza con pena de muerte para siempre en el infierno; y à un Rey, que se llamaba Faraon, porque quiso tomar la muger de un siervo suyo llamado el Patriarca Abraham,

le

cuscalla, pactalla, mana pip chancascallanta huarminta huacaychacuchun ñinmi: pana Curaca cacpas, Rey cacpas, manam hucpa huarminta chancapunan yachacunchu. Ricuychic churicuna: cay chica allin Diosniocmi runacuna canchic. Diosninchicca manam pictapas huaccha runallap huarmiullantapas llamcapuy ñiuchu: pana Viracochactapas, Corregidortapas, Vireyrapas, quiquin ñaupa pacha capac Incactapas cauzaptinca, manam chaypa huarminta, ususinta, llamcapuy ñinmanchu. Chay hina hucha-llicuctaca, ucupachapim uiñaypac ñacarichisac ñinmi. Huc Reymi Faraon sutioc carcan, chaymi Diospa yanan Patriarca Abraham sutiocpa huarmillanta, puñusac ñircan,

manatac

le azotò muy reciamente, aun no sabiendo aquel Rey

que era casa la la que queria tomar para sí. No pienses que por hacer tuestras maldades escondidas, y sin que nadie lo vea, que por eso se irán sin castigo. Dios del cielo lo ve todo, y él dice que tomará la mano en vengarse de semejantes traiciones. Y pues Dios no consiente que nadie llegue à tu mugér, y à ti te parece que esto es justo, y bueno: dime ¿ porqué has de llegar à las mugeres de los otros? Lo que tù no quieres que hagan contigo, di: porqué has de querer hacer lo contrario? ¿No ves que Dios es Padre de todos, y Juez justo, y recto,

y

manatac chay Santop huarmin cascanta yachascachur chay huchanraycumantam, chay Reyta nanacta puni azutircan. Manam ari huasallapi, pacallapi huchallicuscaca, manach muchuchiypac camanchu ñincayquichu. Diosninchicca hanacpachamanta tucuytam ricun: chaycan huchacta huchallicuctaca, ñoca quiquiymi muchuchisac, ñispam Diosninchic ñin. Diosca ari huarmiyquicta ama pipas llamcapuncachu ñisunquim, campas cay simictaca ñinquim. Mà ymaraycutac camca hucpa huarminta llamcaycupunquiman? Ama pipas hinapuanmanchu, allipac camachiscam, yupay simin ñispaca, campas ama hucpata hinapunquichu. Diosca ari llapanchicpa Yayanchicmi, sonconchicta taripaquenchicmi.

Diosca

y que mira por los pequeños, pues no se pueden de-

fender, y que castiga terriblemente à los malos? ¿Piensas que por ser Curaca, ò Principal, ò Fiscal, ò Hilacata, que por eso te puedes atrever à pecar con la muger del Indio hatunluna, y tenerla por su manceba? Mucho te engañas: no conoces à Dios. Sàbete que quanto mas tarda en castigar, tanto mayor es su ira. La condicion de Dios es muy diversa de la de los hombres. Los hombres quando tienen grande ira, y enojo, luego lo muestran, y luego se quieren vengar. Dios quando es mucha su ira contra los malos, no la muestra luego, mas aguarda.

Diosca mana llullanan, huaccha mana yanapaqueyoctaca, quiquin Diosmi yanapan, paytacmi mana alli runacunacta nanacta muchuchin. Camcunaca Curacan cani, apum cani, Fiscalmi cani ñispallachu, huaccha runap huarminta, huchallicusac ñinquimam, sipasyacusac ñinquiman? manam checantachu unanchanqui, manam camcuna Diosta riccinquichicchu: mana utcalla huchayquichicmanta muchachispapas, quepamanca ashuan nanactan muchachisunquichic. Diosca manam runap sonco soncoyocchu. Runaca ña piñacuspa, chayllatacmi piñacuscanta ricuchicuc, chayllatacmi piñachequentapas ayñicusac ñin. Diosca manam hinachu: runacuna huchayocpac ancha piñacuspapas, manam hayrillachu piñacuscanta sutinchac, unay camaracmi suyac.

May

y no hay mas cierta señal de ser grande la ira de Dios contra ti, que quando te sufre muchos pecados, y no te castiga luego, mas àntes te dexa andar en tus maldades. Asi como la flecha del arco que quanto mas se detiene en salir quando tiran, es el tiro mas recio; así hace Dios. Por eso no digas yo he andado con muchas mugeres, y me huelgo con la que bien me parece, y no siento mal por eso, ni castigo ninguno. Eso que dicen los Padres que Dios castiga, y se quoja con

May pacham Diosninchic camchiccunap huchayquichicta, ymaymana cacta ricuspa upallan, amarac ñin, yallinrac maquinmanta cacharisca, camcuna huchayquichicpi cirinquichic, mana ymacta yuyaspa, huchallicuyllata yuyanquichic, chaypacham checampica Diosninchic camcunapac piñacun. Imanam huachipas pictapi unay ayzascaca, nanactan huachispa chayachic, chay hinataemi Diosninchicpas camcunacta unayrac suyachcasunquichic, pana ancha huchallicuctapas, astahuan muchuchisac ñispam, chica unay suyasunquichic. Chayraycu ama cayta ñinquichicchu: ñocaca huarmillahuanmi cauzani, pi maycantach munani, chayhuanca soncoy camam cusicuni, manam chayraycu pipas ymanahuanchu. Padrecunaca llullacunchà, runacta manchachisac ñispallach,

con los que andan con mugeres fuera de las suyas,

deben de ser amenazas, y palabras: porque yo veo que hago eso, y otros muchos lo hacen, y no nos castiga Dios, àntes estamos buenos, y contentos: burla debe de ser eso que los Padres dicen que se enoja Dios, y que castiga à los que adulteran, y hacen otros vicios sucios. O hermanos! guardaos de tales pensamientos, que el diablo los trae à vuestros corazones, para que pequeis mas y mas, y al cabo os vais con él à arder al infierno. Dios dice que irà al infierno para siempre sin fin el que toma la muger agena: mirad que no engaña Dios,

Diosca ancha piñam, huchapi pecado moitalpi cacta manam quispichiccha, ancham castigac, ymac, haycac ñispa ñihuanchic. Maytac pillapas ñocanchic hucha zapacta, huaquin runacuna ñoca hina hucha zapa maciyta, ymanam mana muchuchihuancuchu? Yà churi: ama caytacà soncoyquipi yuyayllapas yuyanquichu: zupaymi, manam pichu, chaycan, mana alli yuyayta yuyachisunquichic, ashuan yallictahuan huchallicunca ñispa, quepanman llapayquichicta ucupachamam pusasac ñispa, chaypi huchayquipcamanta, nina ucupi uiñaypac rauraspa muchuncayquipacmi chaychayta yuyachisunquichicman. Hucpa huarminhuan huchuc tucucca, ucupachamanmi uiñaypac tinca, ñispam Diosninchic ñin. Diosca manam llallachu, ma-

ni puede engañar: mirad que es justo, y que no ha

de pasar el mal sin castigo. Vuestra misma conciencia allà dentro os dice que haceis mal, y os està acusando siempre de la maldad. Si Dios no castigara los pecados, seria ciego, y sordo, y ruin como vos. Mas es bueno, y lo malo le parece mal: y es poderoso, y no teme à nadie. Mirad que hay fuego que arde: mirad que hay infierno: mirad que en muriendo el hombre và su ànima à dar cuenta luego de toda su vida. Y que por esos deleytes sucios la condena Dios à que sea asada en las brazas del infierno. Muchos santos han

manam ñucñachu, manatacmi llullacuncan yachacunchu. Dioseа justiciam, mana alli runactaca castigancam, cam quiquillayquichicpa soncoyquichicpas ucuyquipi tian, mana allictam ruranqui ñiypayasunquim, uiñayllam chatapayac hina casunquichic. Diosninchic runa huchallicucta mana castigac canman, chayca camcuna hina ñauzach canman. Dioseа allinmi, collananmi, mana allicta chicanmi, hinantin atipac Diosmi, mana pitapas, maytapas manchac. Unanchaychic cayta: uiñaypac raurac nina canmi, ucupacha zupaypa huacimpas cantacmi, runa huañun, chayllatacmi Diosninchic animanta llapa cauzascanmanta taripan. Huchayoc huañuc runactaca, chay hucharnanta ucupacha quillimza rauracpim cancachin, cuzachin. Ancha achca Santocunam cay

han visto estas penas, y à los que son atormentados con ellas. El Evangelio lo dice, y toda la Sagrada Escritura, si no lo creeis; no soys christianos y aun soys mas que bestia, si creeis que Dios no castiga tales pecados. Un siervo Inga castigaba con muerte al que tomaba la muger de su pròximo, y le hacia morir rabiando: ¿pues Dios que es Rey del cielo, no castigarà mejor que vuestro Inga? Las Leyes de la tierra mandan que los adulteros mueran. ¿El Rey del cielo no harà lo que es justicia y razon? O hombre miserable! no te engañe el diablo,
cay hina ñacaricucta runacunacta ricurcancu: Dios Evangeliompas, llapa quellcampas, cay ñiscaytaca ñiu camam. Mana cay ñiscayta yñispaca, manam Christianochu cahuac, llamamantapas camracmi ashuan llama canquiman. Diosracchus huchallicuc runacunacta mana castiganman? ñaupa pacha capac Incayquipas, hucpa huarminta huchallicupuctica, ñacaricuy huañuytam ari huañuchichic carcan: yarichus Diosninchic hanacpacha Reyca, Incactapas yallispa, runacunacta huchallicuscanmanta mana muchuchinman? Reypa camachiscan simimpas ñiomi: huachuc runacta, hucpa huarminhuan huchallicuctaca huañuchichun ñinmi: yarichus Dios Reyninchicpa simin, mana huañuchichun ñinman? Mà uzuc runa! pacta zupay llullaycusunquiman, huar-

y tu mal deleyte: mira que te espera la hoguera del infierno, donde arderàn tus carnes, y tu alma para siempre jamàs. Y porque entendais como se enoja Dios de que tomeis la muger agena, por ese pecado aun en esta vida castiga Dios cruelmente muchas veces, y permite que le tomen su muger al que toma la agena. Así castigò Dios al Rey David, porque cometiò adulterio con Bersabé, muger de Urias criado suyo: así se lo amenazò, y así lo cumpliò. Tambien castiga Dios ese pecado con enfermedades. ¿El mal de bubas qué pensais que es, sino castigo de ese pecado? A otros por ese pecado les quita Dios los hijos: à huarmi munac soncoyquipas, pacta llullaycusunquiman: ucupachapi nina raurac canmi, pacta chayman ucuyquihuan, animayquihuan uiñaypac raurac rinquiman. Manam caycayllachu Diosninchic piñacuc, hucpa huarminhuan huachuc tucucpac: caypachapipas nanactan chaycantaca muchuchic, huarmintapas huc ñam puñupuc. Cay hinam Diosninchic castigarcan Rey David sutiocta: paymi Urias sutioc yanampa huarmillanta Bersabè sutiocta huchallircan. Chay huchamantam Diosninchic runacunacta oncoyman, nanayman chayachic. Huanti oncoyca cammanta ymam? chay huchap caman oncoymi: chaycan huachoc hucharaycutacmi, Diosninchic runap churincunacta huañuchipun,

à otros no se les quiere dar, porque son malos, y deshonestos con mugeres de otros: à otros les quita la hacienda, y los dexa pobres, y mesquinos, y no es pequeño castigo la deshonra, y verguenza que causa tal suciedad, y la conciencia que siempre os remuerde, y dice como soys malos: y os està amenazando con rayos del cielo, y con temblores de la tierra, y con otras calamidades en vuestros ganados, y en vuestras sementeras. No os maravilleis de que Dios os castigue en todo eso, pues tanto le ofendeis con vuestros vicios tan sucios. Por eso enmendaos y

huaquintam cana mana churinta conchu, huc hucpa huarmincunahuan puriscanmanta: huaquintam ymanta haycanta quechupun, huaccha tucuchin, queza tucuchin. Huarmi camayoc runactaca, llapa runapas pencanmi, sonconi, animanri uiñayllatacmi llaquichin, manchachin, mana allim canqui, amarac camllaca yllapapim huañunqui, pacham mirusunqui, yma chiquimampas chayanquiracmi, llamayquipas, ymayquipas chincancam, chacrayquipas huacllincam, nispallam ari manchachipayasunquichic. Cay cay ñacaricuyman chayachiscaca, ama mancharinquichu: mapa huchayquichicpa camam muchuncayquichictan muchunquichic. Chayraycu cammantaca huanaychic,

Dios-

y pedid à Dios perdon: y cada uno se contente con su

muger que Dios le diò por matrimonio. Y si no es casado, y està amancebado, càsese, y saldrà de mal estado. Sabed mas hijos mios: que en este sexto Mandamiento, no solo se veda el adulterio, mas otro qualquiera vicio deshonesto y feo. Y porque muchos de vosotros no saben la Ley de Dios, os di é en quantas maneras se ofende al Señor en este Mandamiento. Todo aquel hombre que tiene cuenta con muger mas de la suya: y la muger que tiene cuenta con otro hombre con

Diosta perdonahuay ñiychic, Diospa coscan huarmillayquichic huan cauzacuychic. Mana casarasca cacri, mancebasca caspaca, casaracuy, huchamanta llocsincayquipac. Caytahuantac yachaychic churicuna Diosninchicpa cay zoctañequen camachicuscan simimpica, manam casarascacunallapacchu Diosninchic ama chaycunahuan huchallicunquichu ñihuanchic: cay huchapi yma hina huchallicuytapas, ama huchallicunquichu ñispahuantacmi camachihuanchic. Ichaca camcuna manan chay camachu Diospa simincta unanchanquichic, chayraycu uillascayquichic, yma yma huchahuanmi, cay simicta pampachaspa Diosman huchallicunchic. Pi maycan cari casarascapas, mana casarascapas, ama pi huarmihuan casarascahuampas, mana casarascahuampas huchallicuncachu ñinmi. Huarmiri casarascapas, mana casarascapas, ama pi carihuan mana

con quien no està casada, peca, y merece muerte, é infierno. No penseis que el soltero puede tener cuenta con otra soltera, ni con viuda sin pecado. El que tal hace peca, é irà al infierno, aunque sea con una sola. Esto lo dice Dios, y lo dice el gran Apòstol suyo llamado San Pablo. No os engañeis dice que ni los adulteros, ni los deshonestos, ni los fornicarios entraràn en el cielo. Fornicar es tener cuenta soltero con soltera, y los que tal hacen dice que iràn al infierno. Mas vale creer lo que Dios dice,

que

mana casarascahuampas huchallicuncachu ñinmi. Pi maycampas huachuc huchacta huchallicucca, hatum huchactam ruran, huañuypa camanmi, ucupachap camanmi. Manam ari soltero carip, soltera huarmihuan, ycmahuampas, huchallicuncan yachacunchu: huchallicuspaca hatun huchactam ruran: huchahuan huchallicuspapas, chaycan ucupachamanmi rinca. Cay ñiscaytaca quiquin Diosmi ñin, paypa Apostolnin San Pablo sutiocpas ñintacmi. Checantam ñiyquichic, manam llullacunichu: huachuccunaca, chirmaycunaca, manam hanacpachaman yaycunanchu ñinmi. Pana soltero cari, soltera huarmihuan huchallicuepas, manam hanacpachaman yaycuncachu ñinmi. Diospa simintaracmi llapamantapas yĉisunchic. Huaquin

que no lo que dicen algunos malos, que dicen que no

es pecado. Y son malditos hereges, y excomulgados los que tal enseñan: y si pecar con soltera es digno de infierno, mucho mas es corromper à la que es doncella, sin ser casado con ella. Esto es gran maldad, aunque ella lo consienta: y mucho mas si le hacen fuerza, que eso es en mismo pecado, y mayor pecado es pecar con Padres de Misa, porque estàn consagrados à Dios, y tienen ungida con chrisma sus manos, y pecar con estos es como tomar el caliz del altar y ensuciaros en él. ¿Qué

Huaquin mana alli runacunaca ñicmi: caripas, huarmipas soltero puraca, mana huchapacmi tarinacunca, riccinacunca: chaycancuna cayta ñicca, heregecunam, excomulgascam. Soltero cari, soltera huarmihuan huchallicuipas, hatun hucha captinca, ucupachap camam captinca, yarichus donzella huarmicta mana casarascantatac paquiyca, mana hatun huchacta huchallicunman: cayracmi ancha hatun huchaca, pana huarmi huñicta puñuspapas: mana huñicta callpamanta puñucca, yari chayracmi ancha hatun huchactaca huchallicun. Chaymantapas Padre Misa rurac huan huchallicuymi, ashuan hatun hucha: Padrecunaca Diosman cocusca runam, Diospa rantin ñiscam, maquinpas santo chrismahuan consagrascam. Padrecunahuan huchallicuc huarmicunaca, Diospa caliznin altarpi cac, chaypi yspacuc yupaymi canman.

¿Qué diriais del que viesseis tomar el càliz para hacer de él orinal? pues eso hace el mal Sacerdote quando comete vicio de carne: y eso hace la muger que peca con él. Sobre todos estos pecados es el pecado que llamamos nefando, y sodomía, que es pecar hombre con hombre, ò con muger no por el lugar natural: y sobre todo esto es el pecar con bestias, con ovejas, ò perras, ò yeguas, que esta es grandisíma abominacion. Si hay algunos entre vosotros que cometan sodomía, pecando con otros hombres, ò con muchachos, ò con bestias, sepa que por eso baxò fuego, y pueda azufre del cielo,

y

Ima ñihuacmi, caliz ucupi yspacuc runacta ricuspa? Chayta rurac yupaymi, huachuc tucuc Padre Sacerdote, payhuan huchallicuc macin huarmipas. Cay tucuy huchacunamantapas, huauza hucharacmi hatun huchaca: cari pora huauzamacuc, mana ñispa huarmicta huauzac, chaymi ancha hatun huchacta huchallicun. Cay tucuy huchacunamantapas, llamahuan, allcohuan, yeguahuan huchallicuymi, tapia millay huchaca. Pipas maypas caypi cac, cayean huchacunacta huchallicuçca, yachaychic chayean huchacunacta huchallicuctam, Yayanchic Dios hanacpachamanta ninacta, sillinacta cachamuspa,

chay

y abrasò, y volviò ceniza aquellas cinco Ciudades de

Sodoma, y Gomorra. Sepa que tiene pena de muerte y de ser quemado por las Leyes justas de nuestros Reyes de España. Sepa que por eso dice la Sagrada Escritura, que destruye Dios à los Reynos, y naciones. Sepa que la causa porque Dios ha permitido que los Indios seais tan afligidos, y acosados de otras naciones, es por ese vicio que vuestros pasados tuvieron, y muchos de vosotros todavia tenis. Y sabed que os digo de parte de Dios que si no os enmendais, que

chay ninahuan, pichca llactantin runacta Sodoma Gomorra sitiocta rupachirca, uchpa tucuchirca. Chay chica mana alli hucha cascanmantam, España Reyninchic cuñan camachircan, huauzacunacta rupachinca ñispa, chaycan runactaca justicia uyarispa, yachaspa huañuchinmanmi, rupachinmanmi. Chaycan hucharaycum, Diosninchic llactacunacta, aylluntin runacunacta collochircan, ñispam Diospa quellcan ñin. Mà, ymaraycum camcunallapas chica ñacarichisca cauzanquichic, chica catiripayasca canquichic? ñaupa machuyquichiccuna chaycan huchacunacta ancha huchallicuc cascanmantam, cunan camapas, manaracmi huaquinniyquichic chaycan huchacta concanquichicracchu. Ricuychic: manam pip simintachu ñiyquichic, quiquin Diospa simintam. Mapas cay huchacta mana zaqueptiyquichicca, llapa-

que toda vuestra nacion perecerà, y os acabarà à Dios

y os raerà de la tierra. Por eso hermanos mios muy amados llorad vuestros grandes pecados, y pedid à Jesu Christo misericordia: que os torno à decir que si acabarà Dios, y ya lo và haciendo si no os enmendais. Quitad las borracheras, y taquies, que son las semenseras de estos vicios tan abominables. Apartad los muchachos, y los hombres de vuestras camas, no durmais revueltos como cochinos, sino cada uno por si, no digais cantares, ni palabras sucias, no llapallayquichicmi collonquichic, tucunquichic. Chayraycu churiycunaya, llapa huchayquichicmanta huacacuychic, Jesu Christo Diosniichicta cuyapallahuay ñiychic: ñatacmi uillapuyquichic, chaycan huchamanta mana huanaptiyquichicca, llapayquichicta puchucachisunquichic punim, cunanmantapasmi callarin. Machay huchayquichicta, taquiy huchayquichicta huanaychic: machay huchapraycuscanmi, chaycan huchacunaman urmanquichic, machay huchan chaycan huchacunap zapin, callariynin. Cunanmantaca, ama cari pura, huc puñunallapi huaqui puñunquichicchuc: huarma cariñuan amatac huaqui puñunquicha, ama cuchi hinaca taucanacunquichicchu: huc puñunallapi zapamanta puñunayoc cama caychic, ama mapa simicta rimanquichicchu, ama mapa taquictapas taquinquichicchu,

ama

no provoqueis à vuestra carne con vuestras manos, que

esto tambien es pecado, y digno de muerte é infierno. Tened verguenza de Dios que os mira, y de la Virgen María que aborrece toda suciedad, y del Angel de vuestra guarda, que anda con vos. Tened verguenza de todo el cielo, y sus Santos que os miran, que aunque os parezca quando pecais que nadie os ve, Dios os ve, y sus Santos, y sus Angeles, y os están mirando. Y el diablo está diciendo à Dios: Señor este mal hombre peca contra tí: ¿ quieres que le acabe aquí, y le mate, y pague lo que merece por este pecado? Esto

ama quiquillayquitac yumayniyquicta hamuchiychu: caypas ancha hatun hucham, ucupachap camanmi, huañuypahuan camanmi. Diosca ricusunquim. Diosta ascamaca pencacuy, Virgen Santa Maria mamanchictapas pencacuytac, payca ancha yma mapa huchactapas millanmi, Angel huacaychaqueyquicta pencacuytac, payca cayllallayquictan puripayasunqui, hanacpachacunacta, hanacpachapi Santocunatiacta pencacuy, llapampas ricuchcasunquim: huchallicuspa panach manam pipas ricuanchu ñinqui, Dioscа ricusunquim, Santocunapas, Angelcunapas ricusunquitacmi: zupaypas Diostam ñichcan: munaptiyquica Yaya, chaycan runacta camta huchanhuan piñachiqueyquicta, caypi cunallanmi hinasac, huañuchisac,

Esto dice el diablo, y tiene una grande hacha de cortar en la mano para darte con ella. O pecador! si Dios tantito le dexa. Mas Dios que es piadoso, no lo consiente, y dice à vuestro enemigo, aguarda no le mateis, veré si se convierte à mi, y hace penitencia confesando su pecado. Si se convirtiere, yo le perdonaré que soy piadoso, y di mi preciosa sangre por él: mas si permaneciere duro en su pecado, entònces le derribaràs con esa hacha, y le llevaràs à penar al infierno. Esto ha dicho Dios de vosotros hermanos; por ñispam ñichcan zupayca: cam huchallicuptiyquï, huc ancha cuchuc hayricta maquimpi hatallayaspam tiapayasunqui, cuncayquicta cuchusac ñispa. Atac huchazapa runa! Diosniyqui zupayta aslla cacharinman, yman tucunquiman? Diosninchicca cuyapayacuc soncо caspam, zupaypa yaunapayascampas mana huñicunchu, zupayta mana cachariyta munanchu, yallinrac camman sayaspa, zupay aucayquicta, hina cachun, ama huañuchiychu ñin, ycha ñocaman cutiricunca, penitenciacta ruranca, huchanta confesacunca: hinaptinca, cuyapayasacmi cuyac soncoyhuan, huchantapas pampachapusacmi: payraycum capac yahuariyta hicharcani; ychaca huchanta zaqueriyta mana munaptin, mana huanaptin, ña chay hayriyquihuan macapanqui, huañuchinqui, ñispam Diosninchic zupayta ñin.

Chay-

por eso enmendemos nuestra mala vida: llorèmos nuestros pecados: confesemoslos enteramente al Padre, y no volvamos à tales fealdades de carne: mas sirvamos à Dios pidiendole su gracia para ser castos, porque sin su ayuda nadie puede guardar limpieza como debe. Jesu Christo es buen Señor, y nos perdonarà los pecados pasados, y nos darà su gracia para que en adelante vivamos bien, y nos salvemos. Amen.

SER-

Chayraycu churicuna cunanmantaca huanaychic, huchayquichicta zaqueychic, llapanta Padreman confesacuychic, ama huchactapas pacanquichicchu, ama ñatac chaycan huchayquicunaman cutipapunquichu, yallinrac Diosta sirviychic, gracianta, callpanta mañacuychic, ama ña huchaman chayancayquipac. Mana paypa yanapascanca, manam pillapas zumacchascachu cachuan. Jesu Christom allim Yayaca, huchanchicta, camanchictari paymi pampachàpuasum, graciantapas coasuntac, uiñay alli cauzayta cauzancanchicpac. Amen.

Canchis-

SERMON XXV.

DEL SEPTIMO MANDAMIENTO: EN que se declara como peca el que hurta, y el que engaña en compra, ò venta: y el que presta por ganancia. ò lleva mas por el fiado: y el que no paga su trabajo al Indio: y el que es causa de su daño en su hacienda: y que no se perdona el pecado de hurto, ò agravio, sino es restituyendo el que puede, y como ha de restituir.

EN el Séptimo Mandamiento dice Dios, que no hurtemos. Cada uno de nosotros quiere tener su hacienda segura, y que nadie le toque en ella sin su voluntad. Eso mismo manda Dios que guardemos con la hacienda de nuestro prèximo.

Todos.

CAnchisñequen camachicuscan simimpim, ama zuaconquichu, ñispa Diosninchic camachihuanchic: ñocanchicca ama pillapas yma caquellayta zuapuanmanchu, quezachapuanmanchu ñicmi canchic: ñocanchicpac ymatam munacunchic, chaylliatatacmi runa macinchiccunapacpas munapusun: manam àri pip ymallantapas yancallaca zuapunanchicchu: Diosmi ama ñin:

ñam

Todos sabeis quan mala, é infame cosa sea ser ladron, y el hurtar como averguenza, y atemoriza al que lo hace, quando otros lo ven: y así aunque no nos dixera la Ley de Dios escrita que es malo hurtar, cada uno de nosotros conoce luego que es malo, y digno de castigo. Pero sabed hermanos que no solo peca contra este Mandamiento el que toma el carnero, ò gallina, ò ropa, ò plata de otros sin que el dueño lo quiera, sino tambien el que engaña à otro quando vende, y le pide mas de lo que vale la coca, ò la ropa, y tambien si està dañado, y tiene falta secreta

que ñam ari tucuypas yachanquichic. Zuacuy huchaca, hatun hucham, pencay hucham: zuacuc runaca hucpa yachascan manchaycachacmi, pencacuycachacmi. Pana Dios Yayanchic ama zuacuychu ñispa mana camachihuanchicman, quiquillanchicpas, zuacuyca manam allichu, zuacucca muchuchiypac camanmi, ñispam ñinchicman. Ricuychic ari churicuna, cayta yachaychic: manam hucpa llamanta, atahuallpanta, collquenta, pachanta zuapuc, chayllachu Diospa cay camachicuscan siminta pampachan pi maycampas cucacta, pachacta ymactapas, hucman ranticuspa, chaninta yallichispa, achcata ña mañacun, runa macinta llullaycun, alli cucam, alli ymam ñispa, ysmuscactatac, huacliscactatac

que no la sabe el que compra, y no se lo dice. Y tambien quando por aguardar la paga mas largo tiempo, se lo vende mas caro. Todo esto es hurtar, y lo prohibe Dios en su Ley, y otro qualquiera engaño en el peso, ò medida, porque se ha de tratar verdad, y no engañar, que es pecado de hurto. Tambien es contra este Mandamiento prestar por ganancia, quando dais el dinero, ò el trigo, ò el maiz con condicion de que os vuelvan mas. Esto es usura, y no se puede hacer que lo prohibe Dios. De allinmi ñispa ranticun, chaypas zua yupaytacmi. Chaymanta: huaquinimpas manupac ranticuspaca, as unaymanta coanqui ñispa, achcapac ñam ranticun. Cay tucuypas zuacuy yupaymi: caytapas ama hinancachu ñispam Diosninchic camachihuanchic, manatacmi ymallapipas, runa macinchicta llullanchic yachacupuanchicchu. Tupupi, huarcupi, ymapipas ranticuspaca, chayaquenta camallatacmi pimampas conqui, ñispam camachihuanchic: checallanta uyllacunam, manam llullacunachu ranticuspa: runa macinta llullaycueca, zuacuc yupaymi. Chaymanta: pi maycan runach collquecta, trigocta, zaracta, yma ymallactapas huc runaman mañan, chay mañascanmanta yallequcyocta ña chasquicupun, chaypas Diospa cay siminta pampachantacmi, manam Dios cayta ruranqui ñinchu.

Chay-

De la misma manera el que compra no ha de dar menos de lo que vale la cosa que compra, y si por dar la paga adelantada dà menos de lo que vale, peca. Mirad hijos mios que no os ciegue la codicia, y engañeis à vuestros pròximos en las compras, ò ventas, ò tratos que tenèis con él, porque os castigarà Dios reciamente. Tambien pecan contra este precepto los que hacen trabajar à los Indios, y no les pagan su trabajo, ò les quitan algo. En este pecado caen los Curacas muchas veces, que

Chaymanta: pi maycampas hucmanta ymallactapas ranticun, manam pisillacta conanchu, chanimpac camaracmi ymactapas rantinca, ñaupacta collquecta cospa, pisillapac ymactapas ranticca, huchallicunmi, chay pisichiscantari huntachipuncanmi, mana huntachipuspaca, zuacuc yrpaymi. Pacta (churicuna) collqueman, ymamam sonco cascayqui huchallicuchisunquiman, ñauzayachisunquiman: ama runa maciyquita llullaycunquichu, paymanta rantispa, payman ranticuspapas ymacuspapas, Diosmi castigasunquiman ancha nanacta. Chaymanta: pi maycan runapas runacta mincaspa, llamcachispa mana pagaracca, pagaraspapas, huaquillanta pagaracca, huchallicunmi: Diospa cay simintari pampachanmi: Curaccunap huchayquichicmi cay.

Cameu-

que se alzan con los jornales de sus Indios, y no

les dan lo que les cabe. Y pecan otros, quando les piden mas de lo que han de dar por su tasa, para quedarse con ella. Y pecan los Corregidores, y Curacas, y los demas que hacen trabajar à los Indios, y no les pagan. Y quando les hechan derramas para pleytos, ò negocios, y se quedan con parte del dinero. Tambien pecan los que en las tierras, y ganados toman lo que no les pertenece. San Pablo Apòstol dise, que Dios es vengador, y Dios ha de volver por los pobresitos,

Camcunaca huaquiniyquichic, runayquichicpa ñacaricuspa taricuscanta mana cocchu canquichic: ña cospapas manam chaninta camachu coc canquichic. Tasacta tantachispari, yallintahuanmi runacunacta mañac canquichic, puchuntaca camcuna ñam apacuc canquichic. Chaymanta: Corregidorpas, Curaccunapas, pi maycan runapas, huaccha runacunacta llamcachinquichic, ñacaricuchinquichic, mana pagaraspa, pleytopac, yma huchapacpas collquenta tantachispa huaquintaca puchuchicuc canquichic, chaypas hatun huchayquichictacmi. Chaymanta: hucpa chacranta, llamanta, ymantapas ñocapmi ñispa apacucca, huchallicunmi, zua yupaymi. San Pablo Diospa yananmi ñihuanchic: Diosmi chaycan runacunacta muchuchinca, castiganca, huacchacunaman sayaspam, quezachaquencunacta ayñipunca.

Camcu-

porque todos los roban, y los pisan, no se logrará la hacienda mal ganada, porque está dando voces à Dios contra el ladron y engañador que la tiene. Así lo dice Dios por su Profeta Abacuch. ¡Hay de aquel que junta y liga contra sí lo que no le pertenece! ¡Hay del que él mismo se hunde en el profundo! Tambien peca contra este precepto el que es causa del daño de su pròximo, poniéndole pleyto injusto, espantandole el ganado, siendo testigo falso contra él, quitàndole su grangeria,

pisan-

Camcunaca huaccha runacunap callpallanhuan tariscuscantapas zuapunquichicmi, ymam camallapas huaycayllam huaycapunquichic. Chay hina tariscayqui, manam mirancachu, yallinracmi Diospa cayllampi caparichcan, zuacunapac, llullacunapac justiciata mañachcan. Caytam Profeta Abacuc sutioc, Diospa yanan ñin. Athac yà runa! mana campa caqueyquitatac, hucpa caquellantatac quiquiyquipac coricunqui huñucunqui. Athac yà runa! quiquillayquitac cocha chaupipi chincacunqui, ñispam ñin. Chay hinatacmi Diospa cay camachicuscan siminta pampachan, runa macinta quezachac, runa macintahuan cacillamanta, yancallamanta huchacta pituic, llamanta mancharichispa chequerîchipuc, testigo falsopas yaycuspa runa macinta huchaman chayachic, hucpa mirachicuncanta quechupuc,

pisàndole su sementera, ò paciéndola con sus bueyes: en breve hermanos, lo que tù no quieres, para tí, eso no lo has de hacer con otro. Porque qualquier hurto, robo, ò engaño, fuerza y daño contra tu pròximo, lo castigarà el Señor que lo mira todo, y ve quien hace agravio, y demasia à su pròximo. Y en la tierra tambien lo castiga la justicia quando lo sabe, que para eso traen vara los Corregidores, y Alcaldes, para hacer justicia, y castigar à los malhechores:

y

chacra tarpucuscanta zarupuc, huacllipuc, bueyesninta huacanta yaycuchispa zaruchipuc: chay hinaccunaca hatun huchactam huchallicun. Ricuy churi: ymanam cam ama pipas quezachahuanmanchu ñinqui, chay hinatacmi runa maciyquictapas mana quezachancayquichu. Pi maycan runapas runa macimpa ymanta haycanta zuapucca, huaycapucca, llullaspa ymallantapas hillupucca, ymallantapas quezachapucca, Diospa muchuchiscanmi canca. Dios apunchicca tucuytam ricun: pich runa macinta quezachan, yancachan, ymallantapas apapun, allim yachan, caypachapi justicia cacpas, chay hinactaca castigacmi yachaspa: chaypacmi ari Corregidorpas, Alcaldepas caspicta maquimpi apaycachan, justiciacta rurancampac, mana alli runacunacta castigancampac: paycu-

y si ellos no lo supieren, ò no quisieren hacer justicia,

el que està en el cielo harà justicia muy presto, y castigarà al malo como merece. ¡Hay de aquel que cayere en las manos de Dios airado! ¡O quanto enoja à Dios la maldad hecha contra el pròximo! ¿Pensais que no hay mas de que los mas gruesos se traguen à los mas flacos, como hacen los peces de la mar que el mayor come al menor? No serà así hermanos, que aunque Dios calla, y disimula, bien sve quien hace mal:

y paycuna mana yachaspa, mana ñispa yachaspapas huchayocta mana muchuchiptinca, chaypacmi hanacpachapi Diosninchic tian, manam chaycan mana alli runacta quispichincachu, ccamantam muchucunca. Amatac Dios piñacuptinca maquinta mallisunchu. Runa macinta quezachac runapacca, manam cay cayllachu Diosninchic piñacun. Capac caspa yancapas huaccha runacunacta micusac, millpusac ñinquichu, ymanam cochapi hatuchac challhuacuna huchuychaccunacta micun, chay hina huacchacunacta micusac ñinquichicchu? Manam yuyascayqui camachu canca, amarac: haycapca Diosninchic chay huchayquimanta ancha nanactam muchuchisunqui. Camcunaca Diosta upallacta ricunqui, chaycha manam Dioscа huchallicucta runacunacta, quezachactapas ymanahuancachu ñinqui.

Dioscа

y quanto mas tarda en enviarle el castigo, tanto serà

mayor su tormento. Y hacerle ha Dios vomitar todo lo que ha engullido mal à palos, y aun acà en esta vida envia Dios recios castigos. A una Reyna llamada Jesabél, porque tomo la viña de un vasallo suyo llamado Naboth, y con falsos testigos, le hizo matar: la castigò Dios, quitàndole por la viña del otro todo su Reyno, y por la sangre que derramò, despues de hecha pedazos, y despeñada, le bebieron su sangre los perros. La Santa Escritura lo cuenta. El Curacà, ò Español que os hiciere agravio,

el Diosca ricuytaca ricusunquim, muchuncayquita mana chaylla cachamuspapas, quepamanca ancha ñacarichispam, collcohuan huactapayaspam, hillucuscayquicta quepnachisunqui, cay pachapipas chay hina runactaca nanactam ñacarichic. Huc capac Reynam Jesabèl sutioc carcan, chaymi huc yanampa Nàboth sutiocpa chacranta, viñanta, ñocapmi ñispa quechupurcan, quechupuspam testigo falsocta mincaspa huañuchircan. Chay huchanraycumantam, hucpa chacra quechuscanraycumantam, Diosninchic paytaca tucuy hinautin llactancunacta, pachancunacta ña quechupurcan, mana huchayoc runap yahuarinta hichachiscanmanta cana, pay quiquimpa yahuarinta ñam allcocuna upiarcan, ucun urmasca lliquircarisca, casurcarisca captin. Caytaca Diospa quellcanmi uyllahuanchic. Pi Curacapas, viracochapas quezachiasunqui, chay-

el pagarà: dexad hacer à Dios, que no se olvida de nuestros agravios. Sabed hermanos mios que quando uno ha hurtado, ò engañado, è tomado algo de otro, ò héchole daño, no le perdona Dios, aunque se arrepienta, y se confiese, sino torna el carnero que hurtò, ò la ropa, ò la plata, ù otro que valga tanto. Y todo aquello que engañò, ò hizo de daño, enteramente lo ha de volver, ò pagar otro tanto: y si esto nò hace, no le perdonarà jamas Dios ¡O quantos de vosotros estais en pecado,

chayca manam hinachu canca, muchuncatacmi. Upallaychic, Diosmi quezachaqueyquicunap aynipuqueyqui. Yachaychic churicuna: pi maycan runapas hucpa ymanta haycanta zuapucca, llullaycucca, huaycacca, ymallantapas huacllichipucca, chay huchanta manam Dios pampachapuncachu, pana ymana huacaptimpas, Padreman confesacuptimpas, llama zuacuscanta, collque, pacha zuacuscanta, mana ñispa chaycunap chaninta, chayniocman cutichipuptinracmi huchanta pampachapunca, mana cutichipuptinca, mana pampachancachu. Ima hayca quezachapuscanta llullaspa, ymaspa apapuscanta, mana huntachipuptinca, mana punim Diosninchic perdonancachu. Athac, hayca chica runam huchapi tianquichic,

porque no quereis volver lo que hurtasteis, ò engañas-

cios! Dime hombre: ¿qual vale mas tu alma, ò eso que tienes ageno? Mas vale tu alma que todo el serro de Potosí, y que todo el oro, y plata de todo el mundo. ¿Pues porqué quieres que el diablo te tenga tu alma empeñada, y presa por eso que tù tienes? Hasta que vuelvas eso à su dueño, no te volverà el diablo tu alma, porque es suya. Me dirás Padre yo hurté, y ya no lo tengo, ni tengo con que pagar, que soy un pobre Indio. Hijo, zuacuscayquicta, llullaspa hillucuscayquicta, chayniocman mana cutichipuscayquichicmanta! Mà ñihuay: maycanmi ashuan yupay? Animayquichu, cayri chay zuacuscayquichu? Animayquiracmi Potocchi orcomantapas ashuan yupay, tucuy cay hinantin pachapi collque cacmantapas, cori cacmantapas, ashuan yupayracmi. Imaraycutac animayquita zupayta hatallichicunqui, piñaschachicunqui chay zuacuscayquirayculla? Chay zuacuscayquiyta, hucpa yman hatallipuscayquita chayñiocman cutichipunqui: chayracmi zupaypas animayquicta cutichipusunqui, mana cutichipuptiyquica, animayqui zupaypam canca. Ñihuanquichicmanchà. Padre, y, zuacuytaca zuacurcanim; ychaca mana ñam chay zuacuscayta hatallinichu, manatacmi ymallaypas canchu, chayta chayniocman cutichipuncaypac, huaccham cani, quezam cani.

Ricuy

Hijo, si no tienes con que pagar, no quiere Dios mas de que tengas propòsito de pagar, quando tengas con qué: dilo tù así en tu corazon, y te perdonarà Dios que es piadoso, y nunca manda sino lo que podemos cumplir. Mas si puedes pagar, ò restituir, no lo dilates: cuenta no venga la muerte, y te destruya en pecado. Diràs: Padre si lo vuelvo à su dueño, sabràn que hurté, y me tendràn por ladron, y me haràn mal. Buen remedio hijo: dalo al Padre, que él lo darà à cuyo es, sin que sepan que tù lo hurtaste. Dile tù confesàndote lo que pasa, y

Ricuy churi: mana ymallayquipas captinca, manam Diospas coytac ñisunquichu; ychaca soncoyquipi, caya, mincha ymaypas captinca cutichipusacmi ñiy, chayhuanmi Diosninchic huchayquicta perdonasunqui. Diosca cuyapayac sonco caspa, callpanchic camallactam ymactapas camachihuanchic. Ichaca copuncayqui yachacuptinca, cunallatac copuy, ami cayarac mincharac ñiychu, pacta huchapi cacta huañuy tarisunquiman. Nihuanquichicmanchà: Padre zuacuscayta chayniocman cutichipuptiyca, zua ñihuanmanchà ari, yma huchamampas chayachihuanmanchà ari. Ricuy churi: chay zuacuscayquicta Padreman conqui, Padre ñam chayniocman cutichipunca, manam paymi coarcan ñincachu, payman confesacuspa chay huchayquicta uyllacuy, pay

y él te darà remedio, para que tu alma se salve, restituyendo, y no venga daño à tu cuerpo, ni à tu honra. Porque Dios es tan bueno, que no quiere que recibas daño, mas de que te confiesces, y arrepientas, y restituyas lo ageno y propongas firmemente de no hacer tal cosa de aqui adelante: y con esto seràs salvo, y perdonado, y alcanzaràs la gracia del Señor, y despues la gloria del cielo. Amen. SER-

pay ñam animayquicta huchamanta quispichipusunqui, ucuyquictapas pencaymanta quispichisunqui. Diosca ari pay alli caspam, ama pipas chiquiman chayancachu ñihuanchic. Huchayquimanta yuyaycucuy, confesacuy, huanasacmi ñiy, yma zuacuscayquictari chayniocman cutichipuy. Chayhuanmi huchayquimanta quispinqui, pampachasca canqui, Diospa graciantа chasquinqui: chaymantam cana hanacpachapi uiñaypac cusicunqui. Amen.

Dios-

SERMON XXVI.

DEL OCTAVO, NOVENO Y DECIMO Mandamientos. Que no se ha de decir mal de nadie, sino es à quien lo ha de remediar: que en el pensamiento puede haber pecado mortal; y quando se entenderà que lo hay.

EL Octavo Mandamiento de Dios dice, que no levantemos falso testimonio à nadie. Muchas veces os he dicho que la Ley de Dios es muy justa, y que cada uno de nosotros mire lo que quiere que hagan con él los otros: y lo que no quiere que hagan con él, no haga él eso con otros. Qualquier hombre se enoja, y con mucha razon, quando sabe que otro trata mal de él, mayormente siendo mentira; pues

Dios ninchicpa puzacuequen camachicuscan simin, ñinmi: ama pictapas cacimanta tumpanquichu ñinmi. Achca cuti ñam ñiyquichic. Diospa camachicuscan simiuca, ancha allinmi, collanan punin, ñispa. Imactach ñocanchic quiquinchicpac mananchic, chaytatacmi runa macinchicpacpas munapusun: ymactach ñocanchicpac mana munanchic, chaytaca runa macinchicpacpas manatacmi munapusunchu. Pi runapas cacimanta cipcicascaca, piñatucmi, piñacuspapas, checantam piñacun, yarillallamanta captin.

pues lo mismo hemos de pensar de vuestros próximos. No hemos de decir mal de nadie con mentira, diciendo que aquel hurtò, ò que se emborrachò: ò que fulana hizo tal flaqueza, y anduvo con zutano, y mucho ménos del padre que nos enseña, no hemos de decir que es malo, y que anda con mugeres, ni otras cosas feas; porque Dios se enoja muy mucho de que levantemos testimonio, y no nos perdonarà jamas, sino volvemos la honra que quitamos, diciendo que era mentira lo que diximos: y aunque sea verdad, no

Chaytatacmi runa macinchicmanta yuyasun, manam pimantapas llullantabuan imactapas rimasunchu: chaymi zuacurcan, chaymi macharcan, caribuan purircan ñincanchic, manatacmi yachacunchu: Padre Diospa rantin yachachiquenchicracmi, tucuymantapas mana puni cipcicancanchicchu, huarmihuan puricmi, cay cay huchacta ruracmi ñincanchicchu cacimanta; chay hinachicpacca, Diospa soncon mi ancha nanan, mana punim chay huchamanta quispichihuanchicmanchu: chay ñiscanchiccunap honranta yupa cayninta cutichipuptinchicracmi, huchanchicta pampachahuanchicman. Ima hinatac yupayninta cutichipusun? Pimancha chusacmanta zocarispa chay huchacta uillacurcanchic, chaycunamanmi, llullacurcanim, chusacmanta, yancamantam chay runacta tumparcani, cipcicarcani ñispam huchamanta quispisun. Pana checa huchallicusca captimpas, ma-

no hemos de descubrir el mal de nuestro prèximo que sabemos, diciendo que aquel, ò à quella hizo tal, ò tal maldad. Solamente al Padre, y al Visitador, y à quien lo puede remediar, lo hemos de decir en secreto, quando es menester que pongan remedio en ello. Me habeis entendido? Al reves lo haceis casi todos, que entre vosotros unos de otros decis mal, lo que es, y lo que no es, como os viene à la boca; y al Padre que lo ha de remediar no le quereis decir quien se emborracha, y quien està amancebado, ò quien es hechicero, ò trata con hechiceros:

y

manam chay huchanta pimampas uillacuncanchicchu, chaytam caytam rurarca ñispa. Padremanca, Visitadormanca, pi hucha huanachic camayocmampas huanachincampacca, mana huchapacmi uillacuspapas uillacusun, chaytari huasallapi, mana pip yachascallanmi uillacusun, ama ñatac huchallicuncampec. Allichari uyarihuanquichic: camcunaca manam hina runachu canquichic: cam puram huchayquichictapas, mana huchayquichictapas, sutinchapunacuc canquichic, uillachipunacuc canquichic, simiyquichicman hamusacta cama: Padre hucha huanachicpa ñiscamanca, manatac, chaymi machan, chaymi mancebasca, chaymi huacacta muchan, chaymi umu, chaymi umucunahuan yachanacuc, ñispa uillacchu canquichic,

Dios

y en lo que Dios os manda que hableis, soys mudos, y quando manda que calleis, soys muy parleros, y chismosos. Quando viereides algun hombre, ò alguna muger que siembra chismes, y revuelve à unos con otros, tenedle por hijo del diablo, y huid de él como del fuego. El oficio del diablo es poner mal à unos con otros, eso hacen los chismosos, y murmuradores, y así son aborrecidos de Dios, y de los hombres. Estos tienen lenguas de vibora, y de sierpes, y con ellas echan ponzoña, y matan. Guardad vuestra lengua hermanos,

y

Diospa rimay ñiscampacca upayanquichicmi, amullanquichicmi: upallay, ama rimaychu ñiscampacca, ancha simi zapa, simi quellca, simi apacmi canquichic. Pi carictapas, may huarmictapas simicta chayman, caycan apaspa runacunacta macanacuchicta, tacurichinacucta ricunquichic, chaycantaca, zupaypa churin ñiychic: ama chaycan runaman cayllaycunquichu, yallinracnina rupacmanta ayquechina ayquenquichic. Zupayca runacunacta chicninacuchiy tamayocini: simi zapacunapas, chayman caycan simi a taccuna, runacunacta cipcicaccunapas, zupaytam catin; chayraycum chaycancuna Diospa chicnipan, runacunappupas chicnipantac. Chay hina runaca, machacuaypa callun calluyocmi, chay callunmanta huañuchic hampillactam hichan. Simiyquicta, calluyquicta huataychic,

allilla

y teneis guardada vuestra ànima. Mirad que aun de las palabras vanas, y ociosas os han de pedir cuenta el dia del juicio. Así lo dice Jesu Christo nuestro Señor, que es suma verdad. Pues qué serà de las mentiras? Qué serà de las murmuraciones? Qué serà de los chismes? Qué serà de los falsos testimonios? Y no solo no habeis de decir mal de vuestro prèxima; pero ni aun pensarlo. No quiere Dios que le comes à él su oficio, y preeminencia, solo él es conocer de corazones. La intencion del corazon solo Dios la ve, y la sabe. No tiene tù licencia de juzgar à mala parte lo que puede proceder de

allilla huacaychanquichic churicuna, animayqui huacaychasca cauca ñispaca. Ricuychic ari, yanca saucacusca simi rimascallayquimantapas, taripascam canquichic taripay punchaupi: caytaca quiquin Jesu Christo Diosninchic mana llullac, mana pantacmi aticllayahuanchic. Llullacta rimac runactaca yari ymanancam? Runacta yancam cipcicactaca? Simi apactaca, cacimanta runa macinta tumpactaca, ymanancam? Manam ari runa maciyquita simiyquihuampas cipcicancayquichu, soncoyquihuampas mana allim ama ñincuyquichu. Manam Dioschu canqui: Dios zapallantacmi hucha taripacca, pay zapallanmi sonconchicta ricuc, sonconchicpi cactapas yachac. Manam camta Diosninchic runap soncompi cacta, taripac cay ñisunquichu; ychapas runaca allipac ymallacta ruran,

de buena intencion. Lo que de suyo no es malo, no lo has de condenar. ¿Quien te ha hecho à tí juez de tus hermanos? Harto tenemos que mirar en nuestras culpas, y pecados: para qué nos entremetemos en las agenas? Si estuviese tu casa caida, y tù fueses à adobar la agena que está en pie, no serias loco? ¿Pues porqué dexas hombre de pensar tus culpas, y acusas las agenas? No juzgueis, y no sereis juzgados: no condeneis, y no sereis condenados, dice Dios. Antes digamos lo bueno de nuestros hermanos, porque à todos aproveche. En el noveno Mandamiento, nos camca mana allipac ña yupac canqui: checampi mana huchacta ricuspaca, manam hucham ñincayquichu. Pim huauqueyquicunap taripaquen cay, ñispa camachisunqui? Llapanchicpas huchayoc caman canchic, huchanchicta ricusun, yachacusun. Hucpa huchanca paymanta cachun. Huaciyqui tunisca canman, tacmasca canman, huaciyquictaca mana sayachispa, hucpa huacintarac sayachic ninquiman, manachu utic canquiman? Huchayquictaca concaspa, hucpa huchantarac yuyapunqui? Ama pipas tumpahuancachu ñispaca, campas amatac runa maciyquicta tumpaychu: ama pipas huchayocmi ñihuanca ñispaca, ama campas huchayocmi ñiychu: ñispam Diosninchic cunaycuanchic: runa macinchicpa alli cauzascactaca, llapanmampas uillacusun allinchicpac. Diosninchicpa ysconñequen camachicusean simimpim

ama

nos dice Dios, que no codiciemos la muger agena: y en el décimo, que no codiciemos la oveja, ni la casa, ni la ropa, ni hacienda de nuestro pròximo. Sabed hermanos que nuestro Dios mira lo secreto de nuestros corazones, y no se contenta con que de fuera no hagamos mal, sino tambien dentro quiere que no lo pensemos, porque los que en su corazon tienen malos deseos, aunque de fuera parezcan buenos, son como los sepulcros, que estàn de fuera cubiertos, y dentro estàn llenos de guzanos, y de hidrondez. Asi que el christiano ha de ser bueno dentro, y fuera, en voluntad, y en obras: y

ama runa maciyquip huarminta munapayanquichu, ñispa camachihuanchic. Chuncampim cana: ama runa maciyquip llamanta, huacinta, pachanta, yma haycantapas munapayapunquichu, ñispa camachihuanchic. Yachaychic churicuna: Diosninchicca, runap sonconchic ucupi, yuyacuscallanchictapas sutillam ricun, sutillam yachan: Dioscà manam asi hahua rurascallanchictachu alli canca ñihuanchic. Soncompi mana allicta yuyaccunaca, pana hahua hahuampica alli runa hinapas canman, manam allichu: chaycunaca aya huacihuan pactachascam: aya huacica, hahuampi ancha yurac yuracllam, ancha zumacllam cac, ucumpica ancha nasnac, curullam chaypica umyan. Christiano runaca, ucunchicpipas, hahuanchicpipas alli cavpacuni canchic, yma munascanchicpas, rurascanchicpas alli camam canca. Pana

y aunque no cometas tù adulterio con la muger agena por obra, si la miras con mal ojo, y la deseas para pecar con ella, yà has cometido adulterio en su corazon. Quien dice esto? Jesu Christo nuestro Dios lo dice en su santo evangelio: y el que viendo el carnero, ò la manta, ò anaco de otro le parece bien, y dice en su pensamiento, yo la hurtàra para mí, si pudiera, este ya la ha hurtado quanto à Dios, que ve su corazon. Los hombres como no ven sino las obras de fuera, no castigan sino à los ladrones que por su mano hurtan: mas Dios que ve el corazon, castiga en el infierno al que hurta con su corazon, aunque lo dexe de hacer porque no puede, ò porque tiene

Pana hucpa huarminhuan mana huchallicuspapas, ñauiyquihuan cahuapayaspa munapayanquiman: chayca, chay huarmicta munapayascayquimantaca, soncoyquipica huachuc ñam canqui. Pim cayta ñin? Quiquin Jesu Christo Diosninchicmi evangelio quellcampi ñin. Hucpa llamanta, pachanta acsunta, ricuspa munapayacca, chay, cayta zuacuncay yachacuptinca zuaymanmi ñicca. Diospacca zuacuc yupay ñam. Runacunaca zuacta tarispa, chayracmi zuacta muchuchic: Diosca soncopi cactapas yachacca, soncompi zuacuyman ñictapas, zua yupaytam icupachapi muchuchiman. Pana mana zuacuptinpas, ychachari chay runapi zuacunan mana yachacuscanmanta, mana ñispa jus-

ziente miedo à la justicia. Y en todos los Mandamientos de Dios, quando nos prohiben la mala obra, tambien nos prohiben el mal deseo de ella. No has de matar, ni desear matar. No has de levantar falso testimonio, ni desear levantarlo. No has de perjurarte, ni querer que tù, ni otro se perjure: y assi en todos los otros Mandamientos. Pero en estos dos de no adulterar, y de no hurtar, puso nuestro Dios especial mandamiento con que nos prohibe el mal deseo de fornicar, y de hurtar.

Sa-

justiciacta manchaspa mana checampi zuacurcanchu, soncompica ñam zuacurcan. Diospa llapa camachicuscan simimpas, ama mana allicta ruranquichu ñispa, ama mana allictapas munapayanquichu ñihuanchictacmi, ama pictapas huañuchinquichu, ama pictapas soncoyquipi huañuchiyman ñinquichu, ama pictapas cacimanta tumpanquichu, amatac soncoyquipipas tumpayman ñinquichu, ama cacimanta juranquichu, amatac soncollayquipipas cacimanta jurayman mana ñispa pictapas cacimanta jurachiyman ñinquichu. Huaquin camachicuscan simimpipas, ama soncoyquipi mana allicta munapayanquichu, ñispam Diosninchic camachihuanchic. Ichaca cay yscaynin camachicuscan simillampim, suti punita, ama soncoyquipi huachuc cayman, zuacuyman ñispa munapayanquichu, ñispam camachihuanchic.

Sabeis porqué fin? porque sabe bien nuestro Señor quan inclinados somos à estos dos vicios, y que nos mueven bravamente los deleytes de la carne, y los intereses de la codicia, y por eso en estos dos puso especial mandamiento en que nos veda el mal deseo, y el mal pensamiento de pecar con muger, ò de tomar la hacienda agena. Me preguntareis: Padre, segun eso cada hora, y cada momento pecamos? porque en viendo mugeres de buen talle, ò de buen gesto, luego nos viene deseo de ellas: y si en mirarlas pecamos, quien puede salvarse?

Hijos

Inapactac Diosninchic cay yscaynin camachicuscan simillanpi cayta sutilla camachihuanchic? Diosninchicca allim ari sonconchicta yachahuanchic, cay yscaynin huchallam sonconchicta checa ponica ayzahuanchic. Huarmiman sonco cay, collqueman sonco cay, caycan huchacunallam runacta cusichispa huchaman chayachic cahuanchic; chayraycum Diosninchic cay yscaynin camachicuscan simimpi, sutilla ama huarmicta yuyanquichu, ama hucpa ymantapas zuapuyman ñinquichu, ñispa camachihuanchic: ñihuanquichicmancha: Padre hinaspaca uiñayllach ari huchaman urmanchic, huarmicta as zumacta, allin ricchayniocta ricuspaca, payman camam sonconchic ric: huarmicta ricuspalla huchallicuna captinca, pitac quispiman?

Churi,

Hijos mios por eso es menester llamar siempre à Dios, paraque nos libre de los lazos del diablo: y es menester gran cuidado en guardar nuestros ojos, y nuestro corazon, como lo amonesta la santa escritura. Mas sabed que no siempre es pecado mortal, quando os viene el mal pensamiento, y deseo de la muger agena: porque si vos à ese pensamiento, y deseo lo resistis, diciendo: no quiero ofender à Dios: malo es pecar: no quiero pecar; entònces no hay pecado mortal. Mas si os holgais del mal pensamiento

que

Churi, chaypacmi Diosninchicta uiñaylla huacyasun, zapaypa tocllanmanta quispichihuancanchicpac, ñauinchicri, sonconchicri huacaychaypac camanmi, ñauiyquicta, soncoyquicta allilla huacaychacuy ñispam Diospa simin ñihuanchic. Ichaca cayta yachaychic: huarmicta yuyayca, huarmicta munapayayca, manam uiñaychu huañuy hucha pecado mortal cac. Pi maycampas mana alli yuyaypa, mana alli munaypa chayaycuscan, chay pachallatac anchuy ñinqui, manam Diosniyta piñachiyta munanichu, huchaca manam allichu, manam huchallicuyta munanichu ñinqui: chayca, manam chay mana alli yuyascayqui, munascayquipas huañuy huchachu; Ichaca mana allicta yuyachisca, mana allicta munachisca, ucu soncoyquipica cusicuchcanqui,

yu-

que os viene, y decis dentro de vos, ò! quien tuviera aquella muger! yo pecara con ella si pudiera: entònces ya es pecado mortal, porque con vuestra voluntad ya quereis al pecado: y si no lo haceis, no es porque no quereis, sino porque no podeis, ò porque teneis miedo. Y así hijos mios guardaos de tales pensamientos quando os vienen, y luego llamad à Dios: haced la señal de la cruz: y si hubierades caido, confesad vuestros pecados à Dios, y al Padre que està en su lugar, paraque alcanceis perdon, y gracia. Amen. SER-

yuyarayachcanqui, chay huarmihuan huchallicuncay yachacunman, huchallicuymanmi ñinquimam, chayracmi huañuy huchacta huchallicunquiman. Soncoyquihuanca huchallicuyta munanqui, ñam arí mana chay huarmihuan puñuspapas, manam mana munascayquimantachu payhuan mana puñunqui, ychaca manchaspalla, mana ñispa mana rorancayqui yachacuptillanmi mana chayhuan huchallicunquichu. Chayraycu churiycuna cunanmantaca mana alli yuyaypa chayaycuscan, chayllatac anchuy ñinquichic, uischunquichic, chayllatac Diosta huacyanquichic, Santa Cruzpa unanchanhuampas unanchacunquichic. Huchaman urmaspaca, Diosman, Padre Diospa rantinmanhuan llapa huchayquicta nillacuy confesacuy; chay hinactaca Diosmi pampachasunqui, graciantapas cosunqui. Amen.

Achca

SERMON XXVII.

DE LA CARIDAD, Y LIMOSNA. EN QUE se trata como todos los Mandamientos se resumen en amar à Dios, y al pròximo: y como el amor consiste en hacer bien al pròximo: y de los malos christianos que tratan mal à los pobres, y necesitados: y que cumplan las obras de misericordia, reprehendiendo su inhumanidad en esto: y como el dia del juicio Jesu Christo ha de pedir cuenta de las obras de misericordia.

EN muchos Sermones os he dicho lo que contienen los mandamientos de Dios, declarandoos cada uno por sí. En este Sermon os quiero enseñar como tengais en una palabra la ley de Dios, la qual si la guardareis, cumplireis todos los Mandamientos. Jesu Christo nuestro Señor dixo que toda la ley de Dios, y todos los mandamientos se encierran en estos dos: en

ACheca mita cunacuscay sermoncunapim Diospa camachicuscan siminta zapamanta yachachiyquichic: cunan cay uillacusac ñiscaypim cana, huc simillaman Diospa llapa camachicuscan siminta huñupuscayquichic; chayta huacaychaspaca, Diospa llapa camachicuscan simintam huacaychanquichic. Jesu Christo Diosninchicmi ñin: Diospa llapa camachicuscan siminca, cay yscaymanmi tucun:

en amar à Dios sobre todas las cosas, y al pròximo como à tí mismo. Y el Apòstol San Pablo dice, que todo el cumplimiento de la ley està en amar; y dice que el que ama à su pròximo como debe, cumple todo quanto Dios manda. De manera hermanos mios muy amados, que si quereмos saber si cumplimos la ley de nuestro Dios, hemos de mirar si amamos à Dios, y al pròximo como debemos; porque claro està que no ama à Dios el que ama al demonio, y à los serros, y à las huacas, ni el que hace injuria à su santo nombre jurando falso, ni el que dexa de oir misa el dia de fiesta. Y tucuy yma haycacta yallista Diosta munanqui, runa maciyquictari quiquiyquicta hina munanqui, ñinmi. San Pablo Apostolpas ñinmi: Diospa camachicuscan siminta chay cama huacaychayca, alli munaypi, alli cuyaypim churaycusca. Pich runa macinta quiquinta hina munan, (Diospa simin cama) chaymi Diospa llapa camachicuscan siminta huacaychan, ñinmi. Chayraycu churicuna: ma, Diospa siminta huacaychanichus ñispa yachayta munaspa, Diosta munascayquipi, runa maciyquicta cuyascayquipim, Diospa simin huacaychascayquita unanchacunqui. Cayca sutillam ari. Pi runach zupayta muchan, chayca manam ari Diosta munanchu, orcocunacta huacacunacta muchacpas, Diospa sirninta caeimanta juracpas, fiestacunapi misaman allcacucpas.

Chay

Y asimismo está muy claro, que no ama à su prò-ximo el que no le honra, y hace bien, siendo su Padre, ò Madre: y mucho ménos el que le quita la vida, ò la muger, ò la hacienda, ò le levanta testimonio falso. Mas el que tiene fe, y esperanza, y amor con Dios, solo à él sirve, y adora como à su Dios, y Señor: y el que ama à su prò-ximo como à sí mismo, no le hace mal de obra, ni de palabra en su persona, ni en su muger, ni en sus bienes, ni en su honra ¿ Quereis entender que es amar al prò-ximo como à sí mismo? Mi-

Chay hinata runa macinta mana yupaychac, quezachac runam: yayanta mamanta mana yupaychaspa, quezachacpas, runa macinta huañuchicpas, huachuc tucucpas, chirmay tucucpas, runap yma haycanta zuapucpas, runa macinta cacimanta tumpacpas, manam ari Diosta munanchu. Ichaca, pi runach Diosman yñicun, payman suyacun, payllacta munan, payllacta sirvin, pay zapallantatac Diosnimpac, apumpac munan: runa macintari quiquillanta hina cuyacun, mana sinillahuampas, rurascanhuampas quezachanchu, manatac huarminta, ymantapas, yupa caynintapas quechupunchu, chay runam Diosta tucuy sonconhuan munan. Ima ñincampim runa maciyquicta quiquiyquicta hina cuyanqui ñihuanchic? Caytam

Quando viereis algunos viracochas que dan de coces à los Indios, ò les tiran por los cabellos, y los maldicen, y dan al diablo, y les toman sus comidas, y les hacen trabajar, y no les pagan, y los llaman perros, y están enojados, y sobervios: estos tales viracochas son enemigos de Jesu Christo. Son malos, y aunque dicen que son christianos, no hacen obras de christianos, sino de demonios. A estos aborrece Jesu Christo, porque son como los malos hijos, que se vuelven contra su padre. Asi hacen estos que son christianos baptizados, y saben las cosas de Dios; pero no sirven à Dios, antes

Viracochacunacta haycappas ricunquichic huaccha runacca quezachacta, haytacta, chucchanmanta catarata ayzacta, zupayman ñacacta, micuyninta quechupucta, runacta llamcachispapas mana pagaracta, allco ñicta, ancha piñacta, ancha hapllacta, ancha anchaycuc soncocta, chaycan viracochactaca, Jesu Christop aucan ñinqui, manam alli christianochu, pay alli christiano canman, chayca alli christianocunap rurancantach ruranman: chaypa rurascanca zuapaypa ruranammi, chaycan mana alli christiano viracochacunactaca, ancham chicnin Jesu Christo, hatun sonco caspa, Jesu Christo Yayampa siminta mana yupaychascanmanta. Y Diospa siminta yachaytaca yachanmi, christiano baptizasca camatacmi, ychaca manam Diosta sirvincuchu, pay-

antes le ofendin quebrantando su ley: porque Dios

los manda que os amen à vosotros como à sí mismos, y que no os hagan mal, sino mucho bien. Quando viereis otros viracochas que no os hacen mal tratamiento, àntes os tratan como à hijos, y os defienden de los malos, y os socorren en vuestras necesidades: entended que estos son buenos christianos, y guardan la ley de Jesu Christo, y son hijos suyos, y han aprendido de él, porque él manda que nos amemos unos à otros, y nadie haga mal à otro, mas à todos hagamos bien. Esto es toda la ley de Jesu Christo, y en esto se vé quien ha aprendido de Jesu Christo

paypa siminta mana huacaychascanmanta. Dioscá ari camachicuscan simipi, runa maciquicta quiquiyquicta hina cuyanqui, ama quezachanquichu, yarí allichanqui ñispam camachin. Ichaca huaquin viracochacuna mana quezachasunquichu, yallinrac churinta hina allichasunquichic, mana alli viracochap maquinmantapas amachacusunquichic, huacchactari, ñacaricuypi purictari yanapasunquichic, chay hina viracochaca alli christiano ñincam, chaycunaca Jesu Christo Yayampa siminta huacaychacmi, paymanta yachacucmi. Jesu Christo Diosninchicca ari, cam pura cuyanacuychic, ama pipas quezachanacunquichicchu, allichanacuychic ñispam llapanchictapas camachihuanchic. Caypim Diospa llapa Jesu Christop camachicuscan churaycusca, caypitacmi pipas paymanta yachac ricurin. Cay-

lo que él enseñò por obra, y palabra, amandonos à nosotros miserables hasta dar su vida, y sangre en la cruz por nosotros: y el que así ama à su pròximo, ese es discipulo de Christo: y el que no, no lo es, y si dice que sí, miente como malo. Así lo dixo el mismo Jesu Christo: en esto conocerán las gentes que soys mis discipulos, si os amareis unos à otros. Veis ahi la señal cierta del buen christiano. Pues pensais que por traer hàbitos largos, ni corona en la cabeza, entra-

Caytam ari siminhuan, nurascanhuampas yachachihuarcanchic: payca ari ñocanchic huaccha quezarunanta cuyaspam, cruzpi yahuarinta hicharcan, huañurcan. Pichi Jesu Christo Diosninchicpa siminta huñispa, runa macinta cuyan, chaymi Jesu Christop yachachiscanta caticca, yupaychacca: runa macinta mana cuyacca, manam Jesu Christop catequenchu, yupaychaquenchu: chaycanca llulla christianom. Caypim ñocap yachachiscay cascayquichicta, runacuna unanchasunquichic, ñispam Jesu Christo Diosninchic ñin: cam pura cuyanacunquichic, chaymi ñocap simiyta, camachiscayta, huncaychac cascayquichicta unanchachicunquichic ñinmi. Chaymi Jesu Christocta catic, alli christianop chocan unanchan. Manam ari coyzu pachacta pachallicuscanmanatachu, umampi coronayoc puriscanmanatachu, pipas

entrarà en el cielo, si no obra bien, y cumple lo que Dios manda: que aunque sea Padre de Misa, y aunque sea Obispo, si no hace bien à su pròximo, sino àntes mal, hiriendole, y robàndole, no es buen christiano, ni discípulo, ni amigo de Jesu Christo, sino enemigo suyo. Porque Jesu Christo, que es vuestro Dios, y vuestro hacedor, os quiere mucho como à hijos suyos, aunque soys pobresitos, y desechados, y manda à todos que os traten bien, y hagan bien. Y el que os hace mal tanto enoja à Jesu Christo vuestro Dios, que él dice, que quien os toca à vosotros haciendoos mal, le toca à él en la lumbre de sus ojos. Mi-

pipas hanacpachaman yaycunca; ychaca allicta rurac, Diospa sininta huacaychac, chayllan hanacpachaman rinca. Pana Padre Misacta ruracpas cachun, Obispopas cachun, runa macinta mana cuyaspa, quirichacca, macacca, quezachacca, yma caquellantapas huaycaycupucca, manam alli christianochu cay canca. Jesu Christo Diosniquica, ruraqueyquica churinta hiuam cuyasunquichic, huacchallactapas, quezallactapas, runacunap uischuchacuscallantapas amapipas caycunayta quezachapuancachu, tucuypas cuyaycupuanca ñisunquichicmi. Camcunacta quezachacca, macacca, ancham Jesu Christocta piñachin ñoca quiquiypa ñauiyta turpuc yupaymi, camcunacta pipas macasunquichic, ñispam Jesu Christo ñin.

Mirad quan buen Dios teneis, y como os ama. Y si os veis perseguidos, y acosados de muchos malos hombres, alzad vuestros ojos al cielo, que allí està quien os tenga à, y volverà por vosotros: y aunque ahora disimula à veces, à su tiempo él harà un castigo que tiemble el mundo; porque no quiere ni sufre que se haga mal à aquellos por quienes él diò su preciosa sangre. Los verdaderos discípulos de Jesu Christo, imitàndole à él, no solo su hacienda, mas su vida ponen por sus pròximos. Asi lo hizo San Pedro, y San Pablo, y San Esteban, y

Ricuychic ari: cay chica allim Diosniocmi canquichic, cuyaqueyocmi canquichic. Mana alli runacunap allcochascanca, sayeuchiscanca, catiripayascanca, ñauiyquicta hanacpachaman zocariychic, chaypim Diosniyqui cuyaqueyqui, rimapuqueyqui tian: paymi quezachaqueyquicunacta hayñipusunqui. Pana cunan upallallarac Diosniuchic tian, pachampica tucuy hinantimpa manchanantam chaycancunacta muchuchinca. Manam ari payca capac yahuarinhuan quispichiscan runancunacta, pipas allcochacupuanman ñinchu. Jesu Christop siminta huacaychac yachachiscancunaca, payta catispa, manam collquellantachu, ymallantachu runa macincunaman conman; ychaca quiquin cauzaynintapas runa macimpa alliyūimpacca cocunman punim. Runa macinta cuyascanmantam San Pedro huañurcan, San Pablopas, San Estebanpas, hua-

y los otros Santos. Así lo habeis de hacer tambien vosotros, pues soys christianos baptizados, que unos à otros os habeis de querer bien, y hacer bien quanto pudieredes cada uno: no como en tiempos pasados, ni como muchos de vosotros, y casi los mas lo haceis ahora, que no cuidais del enfermo, ni del viejo, ni del pobre, àntes los desechais, y teneis en poco, y solo apreciais, y servis à los ricos, y à los que os mandan, y os sustentan. Esto usaban vuestros pasados: y no es esta la ley de Jesu Christo, ni son buenos christianos los que así lo hacen. ¿Por ventura los hombres han de ser como perros, que

huaquinin santocunapas: camcunapas christiano baptizasca caspaca cay hinancayquichictacmi, cam pura cuyanacuncayquichicmi, allichanacuncayquichicmi callpayquichic cama. Manam ari ñaupa pacha cauzarcanquichic, huaquinniyquichic cunan camapas cauzanquichic chay hina cauzaypacchu: camcunaca manam ari oncocllactapas, machullactapas, payallactapas, huacchallactapas allichaymanymaymanñicchu canqui; yallinacmi chay huacchacunactachicnic canquichic anchuy ñic canquichic: camcunaca alli caccunallactam ha nuy ñic canquichic, apu ynayocta, haycayocta, chaycunallactam yupaychac canquichic. Cayca ñaupa pacha machuyquichiccunap cauzananmi carcan. Manam caytachu camachin Jesu Christo: alli christianocunapas Diospa siminta yupaychacca, manam chay hinachu cauzac. Runa ñiscaca, manam allcochu casun: allco-

que à los flacos, y trabajados los muerden los otros? No hermanos, no así: mas si soys christiano baptizado, vease en vuestras buenas obras. Mirad que dice Jesu Christo, que en esto se ve quien es su discípulo. El Indio que à los pobres, y enfermos, y à los viejos les hace bien, y reparte de lo que tiene, ese es discípulo de Jesu Christo, y buen christiano. El ser buenos christianos està en querernos bien unos à otros, y en hacernos bien, como así mismo lo dice Dios. Quando tù estàs enfermo, como querrias que te curasen? Quan-
allcocunaca allco caspa, ayacra allcoctaca, mana callpayoctaca, alli callpayocnincuna yancam canichacuc. Manam churi hina caypacchu canchic: christiano caspaca, baptizasca caspaca, christianop cauzancantatac cauzacuy. Jesu Christo Diosninchicca ñapas ñiyqui: caypim ñocap yachachiscay cascayquichicta runacuna unanchasunquichic, ñihuanchicmi. Pi maycañiyquich huacchacunacta, oncoccunacta, machucta, payacta allichan, yma caquellantapas cuyaycuspaca raquipun, chaymi checan puni alli christianoca, Jesu Christop siminta huacaychac yachachiscanca. Imapim alli christiano cascanchicca ricuasun? Cam pura cuyanacuychic, allichanacuychic, ñispam Diosninchic canta ñihuanchic: cayhuanmi alli christiano casun. Cam onconqui, manachu hampihuanman ñinqui?

Cam

¿Quando estàs desnudo, como querrias que te abrigasen? ¿Quando tienes hambre, como querrias que te diesen de comer? ¿Quando tù vienes de camino, y no tienes casa, ni posada, como querrias que te acogiesen? Pues eso mismo haz con tu pròximo, y seràs bienaventurado. ¡O bienaventurados los que hacen bien, porque ese es oficio de Dios, y eso es ser hijos de Dios! Y no penseis hermanos que el hacer bien ha de ser solo á los de vuestro ayllo, tambien à los del otro ayllo, y tambien à los forasteros de otro pueblo, y à todos los hombres que viereis con necesidad, à todos habeis de hacer bien, por-

Cam llatan purinqui, manachu pachallichihuanman ñinqui? Cam yaricanqui, manachu micuchihuanman ñinqui? Cam hucpa llactanman chayamunqui, mana huacioc ymayoc canqui, manachu huacinman pusahuanman corpachahuanman ñinquiman? Imanam cam allichahuanman ñinqui, chay hinallatac runa maciyquictapas allichay, hinamantam alli cusioc canqui. Runa macinta allichaccunaca, ancha cusiocmi, Diospa churin caspa, Dios Yayampa rurascantam ruran. Manam ari runacta allichaspaca, ayllunchiccunallatacchu allichasun, huc ayllu runactapas, corpacunactapas. Pi maycantapas muchuypi, ñacaricuypi cauzactaca, llapantapas cuyasuntacmi, allichasuntacmi

 tucuypas

porque todos son prèximos tuyos, y todos tienen un mis-

no Dios, y Señor, y Padre en el cielo. Si no haces bien mas de à tu pariente, ò allegado, no te darà el cielo, porque eso no lo haces por Jesu Christo, sino por su amistad, ò parentezco, y la caridad à todos abraza. Ai hermanos mios desde hoy no haya mas en vosotros tanta dureza de unos con otros, sino todo sea amor, y caridad, y procurar cada uno vencer al otro en hacerle mas bien, y esto es gran gloria, esto es ser christianos, é hijos de Dios. Y sabed hermanos mios que lo que dais à vuestros pròximos por amor de Jesu Christo,

que

tucuypas runa macinchic camam, llapanchicpus huc Diosnioc, huc apuyoc, huc Yayayocllam canchic. Yahuar macillayquicta, ricciscallayquicta allichaptiyquica, manam hanacpachaman rinquimanchu. Manam ari chaycunactaca Jesu Christoraycuchu allichaspapas allichanqui; ychaca yahuar maciyqui, mana ñispa cocho maciyqui cascallanmantam cuyanqui. Diosraycu munaspaca llapantam munasun. Chayraycu huaylluscay churiycuna, cunanmantaca ama runa maciyquicunapac soncoyquichic rumiyancachu, ychaca llapayquichicpas cuyanacuychic, munanacuychic, allichanacuspa yallinacuychic. Caymi cusiyquichicca: cuyanacuspam, Christiano Diospa churin cascayquichicta unanchachicunchic. Yachaychic churiycuna: Jesu Christoraycu runa maciyquichicman ymallayquichictapas conquichic,

chay

que el mismo Dios lo escribe en su libro, y lo paga dos veces, una aca en la tierra haciendoos bien en vuestra hacienda, y en vuestros hijos, y en vuestras casas, y otra vez allà en el cielo dandoos descanso para siempre. Ganancia vuestra es dar por amor de Dios, y mejor paga Dios, que no los hombres. Si tù da. tu p'ata, ò tus carneros para ganar con ellos con otros hombres, no serà mejor ganar con Dios? El mismo Señor nos lo dice: bienaventurados los misericordiosos, porque ellos alcanzarán misericordia. Y si quereis saber de que manera, y en qué cosas habeis de hacer bien,

eso

chay coscayquictaca, quiquin Diosmi quellcampi churan. Chaytari yscay mitam pagarapusunqui, caypachapim huc mita, collqueyquicta ymayquicta mirachipusunqui, churiyquicta, huaciyquicta allichapusunquichic. Huc mitam cana hanacpachapi, chaypim uiñaypac cusichisunqui, zamachisunqui. Diosman cospaca camracmi mirachicunqui: runacunactapas yallispa, Diosracmi ashuan alli pagarasunqui. Manachu collqueyquicta, llamayquicta mirachipuanca ñispa runacunaman coccanqui? Diosracmi ashuan yallequeyoctaca mirachipusunqui. Quiquin Jesu Christom ñin. runacta allichacca, cuyapayacca ancha cusiocmi, paycunapas Diospa allichascanmi canca, ñispam ñin. Runa maciyquihuan allichanacuncayquicta yachayta munaspaca,

Doctri-

eso os enseñan las obras de misericordia, que dice la Doctrina christiana, que son: dar de comer al hambriento: dar de beber al sediento: que convideis al pobre que no tiene à vuestra comida, y à vuestra bebida: que le deis de vuestro chuño, ò mayz. Vestir al desnudo: algunos teneis dos, ò tres camisetas, y mantas, y vuestro pròximo no tiene una, sino que anda hecho pedazos, las carnes defuera: id, y dadle de un vestido, y sereis hijos de Dios. Visitar al enfermo, y encarcelado: muchas veces dexais por ahi en esos caminos à vuestros compañeros, por no curarlos, y ayudarlos,

mirad

Doctrina Christianapi cac obras de misericordia ñiscau, chaytaca yachachisunquichic. Chayri caymi: yaricacta micuchinqui: chaquita upiachinqui, ñincanpim ñin: huaccha mana micuyniocta, hauciyquiman hamuy ñispa micuchiy, upiachiy, chuñuyqui cacta, zarayqui cacta raquipuy ñinmi: llatan mana pachayocta pachallichinqui, huaquin runaca yscay quimza uncuyoc, yscay quimza yacollayocmi cac canquichic, runa maciyquipca manam hucllampas capunchu, llatanlla, tantay huallcallam purin, hucniyquictaca chay huacchaman coy, chaymi Diospa churin canqui: oncocta, huatasca runacta ricumunqui: camcunaca ñanta purispa, puric maciyqui oncoptin, hinallam ñampi zaquetamuc canquichic, mana hampincayquiraycu, yanapancayquiraycu, chay

mirad que es tanto como matarlos, y que os lo demandara Dios. El que sabe curar sin superstición, cure al enfermo pobre por amor de Dios, y tendrà buena paga en el cielo. Acoged al peregrino: no desecheis à los forasteros, ni seais crueles; mas ayudadlos, y dad vuestra casa al que no tiene donde meterse. Sed hombres piadosos: compadeceos del mal ageno: consolad à los tristes: aconsejad, y enseñad à los que no saben: sed mansos, y amorosos como hijos de Dios, y no duros, y crueles,

co-

chay hina oncocta zapallanta ñampi zaquecca, huañuchic yupaymi canquichic: Diosri chay huchayquicta taripasunquim. Oncocta hampiyta yachac caspaca, Diosraycolla hampiychic: ychaca ama umucuspa pictapas hampinquichu: chay oncocta hampiscayquimanta Diosmi pagarasunqui hanacpachapi. Llactayquiman puricta, huaciyquipi corpachanqui, ama corpacunacta anchuy ñinquichicchu, ama haucha runa canquichicchu, yanapaychic, huaciyquiman hamuy ñiychic mana huaciocta, llampu sonco caychic, cuyacuc sonco caychic, runacunacta llaquipayac caychic. Llaquicucta, puticucta cochochiychic. Mana yachaccunactari yachachiychic, ama piña sonco caychu, llampu soncolla Diospa churin hina caychic, ama rumi soncoca, ama haucha sonco:

como hijos del diablo. Vuelvoos à decir, que toda la ley de Jesu Christo està en amar à vuestro pròximo. Amadle de corazon, y de obra, y sereis amados de Dios, y tendreis el premio de la gloria. En el santo evangelio dice Jesu Christo, que el dia del juicio vendrà el rey de la gloria con todos sus àngeles con gran magestad, y se juntaràn delante de él todas las gentes: y estando sentado en su trono, mandarà apartar à los buenos de los malos, como el pastor aparta los corderos de los cabritos,

y

runi soncocunaca, haucha soncocunaca zupaypa churin canam: ñatac ñiscayquichic: runamac iyquicta quiquiquiyta hina cuyaspam, Diospa tucuy camachicuscan siminta puchucanqui: runamaciyquicta tucuy soncoyquihuan cuyaptiyquichicca, Diospas cuyasunquichicmi, hanacpachapiri uiñaypacmi cusichisunquichic. Santo evangelio quellcampim Jesu Christo ñihuanchic: pacha puchucaypim, capac apu hanacpachamanta caypachaman hamunca, llapa angelninccunahuan, hinantimpa manchanam: chaypacham llapa hinantin runacuna paypa ñauquimpi tantanacunca, tantanacuptinmi, capac tianampi tiaycuspa camachinca, alli christianocunacta mana allicunamanta raquiriychic ñinca: ymanam llama michicpas uñancunacta cabritomanta raquircoc,

chay

y à les buenos pondrà à su mano derecha, y à los malos à su mano izquierda. Entònces dirà el rey à los que estàn a su mano derecha: venid benditos de mi Padre, poseed el reyno que os està aparejado desde el principio del mundo; porque tuve hambre, y me distes de comer: tuve sed, y me disteis de beber: era huesped, y me acogisteis: estaba desnudo, y me vestisteis: estuve enfermo, y me visitasteis: estuve en la càrcel, y venistes à mi. Entònces responderàn los justos diciendo: ¿quando te vimos hambriento, y te dimos de comer? ¿Quando sediento, y te dimos de beber? ¿Quan-

chay hinatac allipas hucpi tiachun, mana allipas hucpitac tiachun ñinca. Chaymi alli christianocunacta pañamaquiñecpi tiachinca, mana allicunactam cana, lloque maquiñecpi tiachinca: ña raquisca captinmi, capac Rey pañañequempi tiaccunacta napaycunca, ñispa: hamuychic Dios Yayaypa cuyascancuna, cusinchascancuna, camcunapac callariy pachamanta camarisca cusi zamacuy pachapi zamacuychic. Cam yaricacta micuchihuarcanquichic, chaquicta upiachihuarcanquichic, mana huaciocta huaciyquichicpi corpachihuarcanquichic, llatan mana pachayocta pachallichihuarcanquichic, oncocta huatascacta ricunuarcanquichic. Hina ñiscam, santocuna rimarinca, ñispa: haycapni capac apuyaricacta micuchircayqui, chaquicta upiachircayqui, ma-

¿Quando te vimos forastero, y te dimos posada? ¿Quando desnudo, y te vestimos? ¿Quando te vimos enfermo, y en la càrcel, y venimos à verte? Les responderà el rey del cielo: en verdad os digo, que el bien que hicisteis à uno de estos mis hermanos pequeñitos, à mí mismo me le hicisteis. De la misma manera dirà entònces el rey à los malos que estarán à su siniestra: apartaos de mí malditos al fuego eterno, que està aparejado al diablo, y à sus malos àngeles; porque tuve hambre, y no me disteis de comer: tuve sed, y no me distis de beber: era huesped, y no me acogisteis: des-
mana huaciocta huaciycuman pusaspa corpacharcayqui, llatan mana pachayocta pachallichircayqui, oncocta, huatascactaeri haycapini ricumurcayqui? Cay cayta ñiptincun: capac rey ñinca: checantam ñiyquichic, may pacham cay huanqueycunamanta, hucnin ancha huaccha quezallantapas cuyapuarcanquichic, allichapuarcanquichic, ñoca quiquiytam allichahuarcanquichic. Chaymantam cana chay capac Rey ñinca: lloque maquiñecpi tiacunacta, anchuychic ñocamanta, yà, ñacasca runacuna, mana cusioc runa, riychic ucupacha ninaman, zupaypac, zupaycunap churincunapac huan camariscaman: yaricacta manam micuchihuarcanquichu, chiquicta manam upiachihuarcanquichu, mana huaciocta manam corpachahuarcanquichu, llatan

desnudo, y no me cubristeis, estuve enfermo, y en la càrcel, y no me visitasteis: diràn entònces tambien los malos: ¿Señor quando te vimos hambriento, ò sediento, ò peregrino, ò desnudo, ò enfermo, ò encarcelado, y no te servimos, ni dimos lo que era menester? Entònces les responderà el Rey: en verdad òs digo que el bien que dexastis de hacer à uno de estos pequeños, à mí me le dexasteis de hacer: y así iràn estos malos al tormento eterno; mas los justos à la vida eterna. Todas estas palabras son de Jesu Christo nuestro Señor

en

llatan mana pachayocta, manam pachallichihuarcanquichu, oncocta, huatascacta, manam ricumuarcanquichicchu. Chay mana alli runacunaca tapuncatac ñispa. Capac apu haycapmi yaricacta, chaquicta, mana huaciocta, llatanta, oncocta, huatascacta ricurcayqui, manatac sirvircayqui, yma munascayquictapas mana corcayqui? Chay ñiscam Rey ñinca: checantàm ñiyqui, may pacham cay huacchaycunamanta huaquillantapas mana allichapuarcanqui, mana cuyapuarcanqui, ñoca quiquiytam mana ymayquictapas cuyahuarcanqui. Hinam chaycan mana alli runacuna ucupachaman cama carcosca rinca, chaypi uiñaypac ñacaricuc: Santocunam cana, hanacpacha uiñay cusi cauzayman cama rinca. Cay tucuy ñiscaycuna Jesu-Christo quiquimpa rimascanmi,

en su Sagrado Evangelio. Por eso hermanos mios el que quisiere ser salvo el dia del juicio, ahora en esta vida haga el bien que pudiere à sus pròximos, cumpliendo las obras de misericordia corporales, y tambien las espirituales quando pudiere: y mire que el pobre representa à Jesu Christo, y que Jesu Christo recibe el bien, y limosna que haceis al pobre; Quan dichosa cosa es hacer bien à Christo que tanto bien nos hizo, y nos hace! Esto bastaba mil veces para dar el hombre quanto tiene por amor de Dios,

mayor-

Evangelio quellcampim cay ñiscayta ñin. Chayraycu (churicuna) pi maycampas taripay punchaupi quispiyta munacca, cunan caypachapi cauzascayquichic cama, runamaciyquichicta cuyaspa allichaychic: runapac cuyapayay ruranancuna (obras de misericordia sutiocta) ucunchicpac, animanchicpac cactahuampas puchucayclictac, callpayqui cascan cama. Ricuychic ari: huacchaca, Jesu Christop rantinmi, pay quiquin Jesu Christom huacchanman yma limosna coscayquichictapas chasquipusunquichic. Jesu Christoman limosnata cocca, ancha cusiocmi, paymi ari ñaupapas, cunampas, uiñayllapas chica allin ymaymanacunacta coanchic. Cayllapacmi runa carcanchic, tucuy yma hayca caquenchictapas, Diosta munaspa, huacchanman coypac:

ychaca

mayormente que no te pide Dios, sino lo que buenamente puedes dar, sin que te falte à tí lo que te es necesario, y eso paga él con tal premio, que dà el Reyno de los cielos por ello para siempre jàmas. Amen.

SER-

ychaca manam Diosninchic tucuy ymayquicta coy ñinchu, cascan camalla cochun, ñispam ñisunqui: manam huacchayachun, ymam camapas cochun ñisunquichu. Chay aslla coscallayquitapas, Diosca hanacpacha uiñay cauzayhuan ñam pagarasunqui. Amen.

Churiyca-

SERMON XXVIII.

DE LA ORACION EN QUE SE DECLARA, quan necesaria es la Oracion al christiano, y quan eficaz es: y que cosa es oracion, y como se ha de hacer con confianza, y con reverencia exterior, è interior: y como en todo lugar se puede hacer: pero especialmente ha de hacerse en la Iglesia, y à cosas sagradas y en todas necesidades.

YA habeis oido en muchos Sermones (Hermanos mios muy amados) los Mandamientos, que Dios Nuestro Señor nos ha dado paraque los guardemos, y bien veis que el que no los guarda, serà condenado, y tambien conoceis que todos ellos son justos, y santos. Pero

CHuriycuna ancha munascay: ñam uyarichircayquichic achca cunacuscaypi, Diosninchicpa camachicuscan siminta, huacaychancanchicpac coascanchicta: hinatacmi yachanqui, Diosninchicpa camachicuscan siminta mana huacaychaccunaca, ucupachaman camam rinca: yachanquichictacmi, Diospa camachicuscan siminca allinmi, collanan camam.

Ichaca

Pero como la fragilidad nuestra de los hombres es tanta, y las ocasiones de esta vida para pecar son tan quotidianas, y muchas de ellas muy fuertes, y sobre todo esto el demonio nuestro enemigo no cesa de procurarnos el mal, é incitarnos à él; es cosa muy difícil, y sobre todas nuestras fuerzas cumplir toda la Ley de Dios como él quiere: y así vemos quan pocos son los que viven sin caer muchas vezes en pecados mortales contra los Mandamientos de Dios. ¿Pues qué remedio? Guardar la Ley de Dios nos es necesario para ser salvos. Ella es muy alta, y muy perfecta: nuestras fuerzas son muy flacas, y

Ichaca runap callpanchic manam canchu, ancha pisillam: huchaman urmachisac ñequenchicpa callpanca yallihuanchic punim, huaquininca cinchi camam: tucuy aucanchiccunamantari zupaymi mana zamanchu, huchallicuchiyllatam yuyahuanchic. Diospa camachicuscan siminta huacaychayri, ancha tiran, ancha zazam, manam callpanchicpac camanchu, callpanchictapas yallintacmi: chayraycuna ari pisi runalla Diospa siminta huacaychan. Mana huaiiy huchacunaman chayaspa, ymanatac casun? Quispiyta munaspaca, Diospa simintam ari huacaychasun: Diospa camachicuscan siminri ancha allin punim, collanan punim: callpanchicri pisillam,

 soncon-

y nuestros corazones muy baxos: ¿como podremos cum-

plir cosas tan grandes y que tanto nos importan? Yo os lo diré hermanos mios: estadme muy atentos. Sin el ayuda, y favor, y gracia de nuestro Dios, nadie puede cumplir su Ley como Dios lo manda: nadie puede apartarse del pecado: nadie puede salvarse, porque como está dicho las fuerzas humanas son muy pequeñas, y los enemigos de nuestra alma, que son el demonio, y el apetito de esta nuestra carne, y la vanidad de este mundo siempre nos cumbaten, y las cosas que Dios manda son soberanas, y celestiales.

Mas

sonconchicri pachallactam yuyam. Ima hinatac Diospa simin chica collanantaca huacaychasun, animanchicpa quispinampac? Ñocam uillascayquichic churiycuna, chaypac sonco cana uyarihuaychic: Diospa mana yanapascanca, paypa gracianhuan, callpanhuan mana cinchichascaca, manam pillapas Diospa siminta huacaychanmanchu Diospa mumascan cama: manatacmi pi maycanllapas huchanmanta quispinmanchu: manatacmi pipas hanacpachacta usachinmanchu: ymanam ñapas ñircan, ninap callpanchicca huallcallam, animanchicpa aucancunari zupay cac, caycan ucunchic aychanchic, caycan pachap tacurinan, mundo ñiscari, llapampas uiñayllan huchallicuchiyllata munahuanchic. Diospa camachicuscan simincunari ancha allin caman, collanan caman.

Ichaca

Mas con el ayuda, y gracia que Dios dà, muy bien se puede guardar su Ley, y muy bien puede el hombre salvar su ánima. Esta ayuda, y gracia de nuestro Dios, todos aquellos que la piden à Dios como la han de pedir, la alcanzan, y la tienen: y para esto es necesario hacer oracion, porque con la oracion se alcanza la misericordia del Señor. Así como el niño de teta no se puede sustentar sin la leche que le dà su ama, ò su madre: así nuestras almas no se pueden sustentar sin esta gracia de Dios. Y así como el niño quando quiere mamar, pone la boca en el pecho de su ama, y le anda buscando, y chupa, y con esto saca la leche, la

Ichaca Diospa yanapayninhuan, Diospa gracianhuanca, allin paypa siminta huacaychasun allin animanchicta quespichisun. Diospa cay gracianta, yanapaynintahuanca, llapa runapas Diosmanta usachincumi, Diospa simin cama, cay hina mañacuy ñiscan cama mañacuspa: caypacmi ari Diosta muchacusun, oracionta rurasun: Diosta muchacuspatacmi, Diosninchicpa cuyayninta usachincanchic canca. Imanam ñuñuc huahuallapas mamampa ñuñunhuan cauzac, chay hinallatacmi animanchicpas Diospa gracianhuanrac cauzac: huahuari ñuñusac ñispa, mamampa ñuñumpim siminta churac, chayta cayta mascaycachac, ña tarispaca, chomcaspam ñuñuc, ñuñucta chahuac, maman-

la qual le dà de muy buena gana su alma: así nosotros que somos niños chiquitos delante de Dios, abriendo la boca del corazon, y esta del cuerpo para orar, y pedir, alcanzamos de nuestro Dios todo quanto hemos menester para sustentarnos en esta vida espiritual, que de él mismo, como de madre, y padre nuestro recibimos por el baptismo. Por eso dixo Jesu Christo, pedid, y recibireis: buscad, y hallareis: llamad, y os abriràn. Con la oracion pedimos, y buscamos, y llamamos, y Dios nos dà,

y

mamanri tucuy sonconhuanmi, ñuñunta, ca, ñispa coc. Chay hinatac ñocanchicpas huahuallarac cac hina, Diospa cayllampi, ucunchicpa, animanchicpa siminta quicharispa, Diosninchicta muchacuspam, animauchicpa cauzanampac, tucuy yma hayca mañacuscanchicta usachinchic. Diosmantam ari Yayanchicmanta, mamanchicmanta hina, cay tucuy alli caquenchiccunacta Santo baptismopi usachicurcanchic. Chayraycum ari Jesu Christo Diosninchic ñircan: yma munascayquictapas mañahuaychic coscoyquichicmi: mascaychic, tarinquichicmi: puncucta tacaychic, quicharisunquichicmi. Oracionhuan Dio ta muchacuspam, quiquin Dio ta mañacunchic: muscanchic, huacyanchicpas, Diosri mañacuscanchicta huñispam conchic, caymi

y se nos muestra, y nos abre las puertas del cielo. En

otra parte dice que todo lo que pidiremos al Padre Eterno en su nombre lo alcanzaremos. En otra parte dice, que nos conviene siempre orar, y nunca desfallecer para no ser vencidos de nuestros enemigos. Pues hermanos muy amados, ved quan necesario le es al christiano hablar con Dios à menudo, y hacer oracion. Ved quan grande cosa es la oracion, pues por ella alcanzan los christianos todos los bienes del alma, y aun los del cuerpo que han menester, y por ella resisten, y vencen à sus enemigos, y

caymi cani ñispa hay ñihuanchic, hanacpacha puncuctapas quicharihuanchictac. Pay quiquin Jesu Christotacmi ñin: uiñay eac Yayaymanta, yma haycactapas, Yayay, Jesu Christoraycu cayta coay ñispa mañacuptiyquichic, cosunquichic punim, ñispam ñin: paytacmi ñic, ama zupay aucaycupatiscan casacchu, ñispaca, Diosta muchaypacmi uiñay canquichic, mana zamaspa, ñispam ñin. Chaypac (churiycuna) yachaychic: Christianocunaca Diosta uiñay muchaypacmi canchic, payhuan rimanacuypacmi canchic. Diosta muchacuyca, ancha zupaymi, collman punim. Diosta muchacuyhuaspa Christianocuna animanchicpa yma hayca caquencunacta usachicunchic, ucunchicpa caquencunactahuanpas. Diosta muchacuptac ni, zupay aucanchiccunactapas atinchic, hayllinchic,

 huc

y se libran de caer en los lazos de los pecados. El christiano que nunca hace oracion, no está en gracia de Dios, ni permanece en el bien, ni cumple la Ley de Dios. Me preguntareis: Padre ¿que es hacer oracion? Plàceme decirlo de suerte que lo entendais muy bien. Hacer oracion hermanos, y hablar con Dios pidiéndole lo que habeis menester. Decidme: ¿vuestro hijo chiquito no os pide pan, ò agua, porque sois su Padre? Pues así pedid vos à Dios lo que habeis menester, huchaman urmancanchicmantahuampas quispinchictac. Diosta mana muchacuc Christianoca, manam Diospa graciampichu tian, manatacmi yma allicallaricuscallantapas puchucanchu, Diospa siminta ri manatacmi huacaychanchu. Tapuanquichicmanchà: Padre ymactam oracion ñinchic ñispa: hu, ari uillascayquichic llapayquichicpa yachancayquichicpac, alli unanchancayquichicpac: oracionta ruranchic, chaymi Diosta muchacunchic, payta rimachispam, yma hayca muchuscanchicta, mana cacninchicta Diosmanta usachinchic. Mà ñihuaychic: huchuylla churillayquichiccuna manachu Yayantaca, Yaya unullayqui, tantallayqui ñispa mañaccasunquichic? Camcunapas chay hinallatac Dios Yayayquicta, Yaya caytam, chaytam muchuni, Yayay*

que él es vuestro padre, y eso es hacer oracion. Mirad

hijos. Dios es grande, y està en todas partes, y oye lo muy secreto de vuestro corazon, y asi aunque hablais muy quedito en vuestro pensamiento con Dios, muy bien os oye. Para hablar à los hombres, y que os entiendan, hablais alto, y en lengua que sepa el otro à quien hablais. Dios todas las lenguas entiende, y entiende los pensamientos: y mejor oye lo que le decis con el corazon, que lo que decis con la boca, si el corazon piensa en otra cosa: y pues Dios està en todo lugar, y siempre està atento à todo lo que le decis, y

Yayay caspaca cuyayeullahuaytac, ñispa mañacuychic: cay hina mañacuytam oracion ñinchic. Rimacuychic churicuna: Dios Yayanchicca ancha capacmi, checampi collanan punim, tucuy hinantin pachapipas tiancmi, soncoyqui ucupi rimascayquictapas uyarisunquim, yachasunquim, ymana upallalla Diosta rimachiscayquictapas, yuyayniyquihuan yuyascayquictapas, Diosca checampi uyarisunquim. Runacunacta rimachispaca, uyarihuanca ñispa, nanacta rimachinam cac, unanchasca yachasca simimpitacmi rimachinapas cac. Dios Yayanchicca llapa simicunactapas yachanmi, uyarinmi, yuyascanchictapas yachantacmi. Sonconchic huan rimachiscanchictaracmi, siminchic huan rimachiscanchicmantapas ashuan uyarihuanchic, sonconchic hucta yuyachcaptinca. Diosca hinantin pachapim tian, yma hayca ñiscayquictapas alli soncollam uyarisunqui, pay-

y es vuestro padre, y os quiere mucho, debeis siempre en todo quanto se os ofrece ocurrir à él, y hablar con él de todo quanto teneis, y deseais, y os dà pena, ò consuelo. No es Dios como los Reyes, y Señores de la tierra que se cansan de oir à muchos, y se enfadan de que les pidan muchas cosas. Antes huelga mucho Dios de que le hableis cada uno de vosotros, aunque seais muy pobres, y muy rudos, y muy viles. Porque todos soys hijos de Dios, y como Padre vuestro se huelga de que le llameis, y hableis, como vos os holgais quando vuestro niño chiquito os llama Taita. Así paytac Yayayqui, cuyaqueyqui, ymahaycacta munaspapas payman rincayquim, ymallamanta llaquicuspapas, puticuspapas, cochocuspapas payman cayllaycuspa rimachincayquim. Capac Diosninchicca, manam caypacha Reycuna hinachu: caypacha Reycunaca utcallam runacunap rimachiscanchic zaczac cahuanchic, chusacta ymactapas mañac canchic, piñacuc ñam. Diosca ancham cusicuc: pi maycan cac runap rimachiscan, pana huaccha, queza runallap rimachiscampas, manam millahuanchicchu. Imana cacllapas, paypa churin canam canchic, checampi Yayanchic caspam, churillampa rimachiscanchic napaycuscanchic, cusicuspa hay ñihuanchic. ymanam camcunapas, churillayquip Yaya ñiscan cusicuc canquichic, hinatacmi Dios pas Yaya ñiscanchic cusicun. Chay-

Así hijos mios daos mucho à hablar con Dios de lo que vuestro corazon tiene, que de eso gusta Dios. Me direis ¿ Padre como hemos de hablar con Dios, que somos unos pobres Indios, y no sabemos hablar ni aun con los viracochas ? Yo os diré como le hablareis muy bien. Hablad con el corazon, y hablad con la boca: con el corazon, pensando en Dios, como que es vuestro padre, y como que de él habeis de tener todo bien. Con la boca diciendo las oraciones que os enseñò la Santa Iglesia, el Padre nuestro, el Ave Maria,

y

Chayraycu churiycuna Diosninchicta uiñaylla muchaycuspa rimachisunchic, sonconchicpi cacta ricuchisunchic, chayhuan Diosninchic ancha pùnim cusicuc, Nihuanquichicmanchà: Padre ñocaycuca huaccha, queza, upa, utic mana rimaytapas yachac runam caycu, ymanatac chica capac Diostaca rimachisaccu, viracochallactapas manchaycum, yarichus Diosta? Ñoca yachachiscayquichic alli rimacuncayquita. Ricuychic ari: soncoyquichichuampas, simiyquichic huampas Diosta rimachinquichic: soncoyquichic huan, Diosta Yayaymi ymahayca caquellaypas paypa coscan caman, ñispa yuyacunqui: simiyquihuanmi cana, Santa Iglesiap yachchiscan oracionn incunacta, Padre nuestrocta, Dioste Salve Mariacta,

y las demas que sabeis, y sed muy devotos de rezar el rosario. Ninguno haya que no tenga rosario de cuentas, ò de nudos. Fuera de las oraciones de la Iglesia, tambien podeis hablar con Dios otras cosas buenas que vos quereis, pidiéndole lo que habeis menester para vuestra alma, y para vuestro cuerpo, y para vuestra muger, y para vuestros hijos, y para vuestra sementera, y para vuestro ganado, y para vuestro camino, y para todos vuestros negocios. De todo se huelga Dios que trateis con él, y le pidais lo que vos quereis: que si ello es bueno, y os conviene, él os lo darà sin duda ninguna, como lo ha prometido: y

huaquin yachascayquicunactapas rezacunqui, uiñay punchaucuna rosarioyquipi rezacunqui. Ama pillapas mana rosarioyocca caychicchu, mana captinri, quipullapipas rezacuychic. Cay hahuamantari yupaytatacmi Diosta rimachispa, yma hayca allincuna munascayquita, mañacunquichic ucuyquipacpas, animayquipacpas, huarmiyquipacpas, churiyquicunapacpas, chacrallayquipacpas, llamayquipacpas, ñan puriscayquipacpas, yma haycallayquipacpas Diosta muchacunquichic. Diosta tucuy ymallayquimantapas rimachinqui, yma munascayquictapas mañauqui, coay ñinqui: ancham cusicun chay mañacuscayqui alli captinca: alliyquipac captinca, coscayquichic ñiscan camam cosunquichic. Ma-

y si no os lo dicre, entended que es una de dos, ò es cosa que no os conviene para vuestra salvacion, ò vos no la pedisteis como conviene. Qué es pedir como conviene? Tener gran reverencia, y gran confianza en Dios. Quando haceis oracion, habeis de pensar el gran poder, y magestad de Dios, y juntamente vuestra miseria, y poquedad: y así tendreis gran reverencia à aquel altissimo Señor con quien hablais, y estareis muy atentos. Tambien habeis de pensar como es vuestro padre, y tan piadoso, y tan bueno, que

Mana coscaca, cay yscayta unanchay: ychapas animayquip quispincampac mana yachacupusurcanquichu, mana ñispa, ychapas mana chay cama unanchacuspa mañacurcanqui. Ima hinatac alli unanchacuspa Diosta mañacusun? Diosta yupaychaspa, manchaspa, Diosman suyacuspam. Diosta rimachispaca, Diosninchicpa capac cayninta, collana cayninram ari yuyarisun, ñocanchicpa pisi cayninchicta, uzupa cayninchictahuan yuyarisun: cayta yuyarispam, Diosninchicta rimachispa manchasun, yupaychasun, tucuy sonconchic huantac Diospa cayllampi tiasun. Chaymanta yuyarisuntacmi, Dios Yayayoc cascanchicta: y, Diosca Yayaymi, chica allí Yaya, chica cuyapayacuc,

ñocaray-

que os diò su sangre en la cruz, y con esto tendreis gran

fe, y confianza de que os hará quanto le pidis. Veis ahi como habeis de hacer oracion, que es con el corazon, y con la boca, teniendo gran reverencia, y confianza: y por eso los buenos christianos, quando hacen oracion, se hincan de ambas rodillas, y se descubren la cabeza, y ponen las manos, y tienen los ojos muy sosegados, y humildes; y así lo haced siempre vosotros como buenos hijos. Y sabed que en todo lugar podeis hablar con Dios, y hacer oracion, en vuestra casa, y en el campo, y en el camino, porque Dios está presente en todo lugar.

Pero ñocaraycum cruzpi yahuarinta hicharcan ñispa: cayta yuyaspam, fè yñincanchicta taquiaycuchicusunchic, suyananchictahuampas, yma mañacuscayta usachisacmi ñispa. Cay hinam Diosta muchacusunchic, sonconchic huan, siminchic huampas, Diosta ullpaycuc soncohuan manchaspa, paycman suyacuspa. Chayraycum ari alli Christianocuna Diosta muchacusac ñispa, ñaupacrac yscaynin concorinhuan sayaycun, umampi caeta horcon, maqcinta pituchuraspa, ñauintari ullpaycuchicuspa, mara caycman chaycman cahuacuspam Diosta muchacuc: camcunapas chay hinallatac Diosta muchacunquichic alli Christiano caspaca. Yachaychicta: Dios Yayanchicca, maypipas rimachinam, maypipas muchanam, huacipipas, chacrapipas, ñampipas, tucuy hinantin pachapipas Diosca tiancmi: ychaca

Pero especialmente habeis de hacer oracion en la Iglesia, que es casa de Dios, y casa de oracion. Id à las Iglesias por las mañanas, y allí haced oracion cada dia, sin faltar ninguno, y tambien à las tardes, tomando agua bendita y besando la cruz, y mirando las Imàgines, y rezando las oraciones que sabeis, y todo lo demas que vuestro corazon con buen deseo os dixere. Tambien habeis de hacer oracion quando pasais delante de la cruz, ò de alguna Imàgen, baxando la cabeza como buenos christianos.

Tam-

ychaca Diosta muchacuyta munaspa, Iglesia paypa huacinman Diosta muchacuc rinqui. Uiñay pacarincuna Iglesiaman rispa, chaypi rezacunqui, amapipas caypacca quellacunquichicchu, chay hinatac chisincunamampas Iglesiaman rispa Diosta muchacunquichic. Iglesiaman yaycuspari, bendicisca unuhuan challacunquichic, cruzta muchaycunquichic, ynagencunactari cumuycuspa, ullpuycuspapas muchaycunquichictac, yachascayqui cama oracioncunacta, huaquinin yma haycacunactapas, soncoyquip allicta yuyachiscantahuan munachiscantahuan rimacunquichictac. Cruzñicta yallispari, ynagenñiccunacta yallispapas, umayquichicta cumuycuchispa rezacunquichictac, alli Christianocuna hina.

M 5 *Tambien*

puñucun-

Tambien quando os levantais de dormir, y quando

os echais, y principalmente todas las veces que os veis en algun gran trabajo, como al pasar algun rio, ò estais cansado del camino, ò sentis enfermedad, ò vuestro ganado, ò vuestra sementera no và bien, ò vuestro hijo està malo: hablad con Dios y pedidle lo que habeis menester, y tened fe, que sin duda ninguna os oirà, y socorrerà, como buen Dios que es. ¡O Señor hacedor de los cielos y de la tierra! tù eres nuestro refugio, y consuelo. Tù eres adorado de los Angeles, y estàs en lo alto,

y

puñucuncayquipacri, puñuymanta hatarispapas Diosta muchacunquichic, yma muchuyñiyquipi, ñacaricuyñiyquipipas Diostaca muchacunquichictac, mayucta chimpancayquipac, ñancunapi zayeusca caspapas, oncospapas, llamayquichic, chacrayquichic mana yachacupusuptiyquichicpas Diosta muchacunquichic, churiyqui, huarmayqui oncoptinpas Diosta muchapunquichic, ymallayquipacpas Diosta muchaspa mañacunquichic, taquiac soncoyquihuan, ama fè yñincayquicta tunquiycachachinquichu: mapas checa soncohuan mañascayquictaca, manam Diosninchic michasunquichu, cosunqui punim, yanapasunquimi Diosca ancha cuyacuc sonco. A, Yaya Dios, hanacpachacta, caypachacta rurac! camtam Angelcuna muchasunqui. Pana hanacpachacunapi caspapas,

manatac-

y no desprecias los ruegos de los hombres que están aca en la tierra. Enséñanos tù Señor con tu espiritu à tratar contigo, y limpia nuestros corazones de todo pecado, y danos fe firme, y gran confianza en tí. Tù nos haces bien, porque eres bueno, y sufres tantos males como hacemos. Ya Señor queremos ser buenos hijos, y servirte: tù me dà gracia para ello, y alumbra nuestros corazones,

para-

manatacmi huacchayqui, runayquicuna cay allpapi pachapi cacpa, muchacuspa mañacuscantaca concanquichu, manam, manam ñinquichu. Cam Dios Yayallaycutac capac Spiritu Santoyquihuan yachachihuaycu, camta rimachiyta yachancaycupac, cay soncoycuctari huchacunahuan mapachascaycucta, camllatac mayllapuaycu, yuracyachipullahuaycu, fè yñincaycuctari soncoycupi, camtac taquiachipuaycu, suyanaycuctapas, canman ñiñay suyacuncaycupas taqoiayeuchipullahuaycutac. Cam allin Dios caspam, cuyac sonco caspam, ñocaycueta allichahuanqui, huchaycumanta ña muchuncaycuctari, cammi suyahuanqui, manarac muchuchihuanqui. Cunanmantaca Yaya, churiyqui huanasacmi, huchaycucta tocasacmi: camllaman sonco ñam casac, simiyquictapas huacaychasactac, chaypac graciayquicta callpayquicta coaycu, soncoycuctari canchaycupullahuaycu,

ama

paraque no queramos otra cosa, sino lo que tú nos mandas, y así alcancemos la vida eterna. Amen.

SER-

ama ymactapas haycactapas munancaycupac: campa camachiscallayquicta huacaychasaccu, alli huacaychaspa, hanacpacha uiñay cauzayman rincaycupac: Amen.

Ancha

SERMON XXIX.

EN QUE SE DECLARA EL PADRE NUES-tro, y Ave María: y el persignar, y santiguar; y otras cosas que usan los Fieles.

GRan cosa es hermanos muy amados hablar con Dios! Quando hablais con algun gran Señor, como Virrey, ò Gobernador, à Obispo, primero os informais de algun viracocha qué habeis de hacer, porque soys Indio hatunluna, y no sabeis. ¿Pues para hablar con Dios que serà menester? Por eso los Apòstoles pidieron à Jesu Christo que los enseñase à orar. En-

ANcha allin punim Dioshuan rimanacuyca chuiyeuna! Apucta, Vireyta, Gobernadorta, Obispocta rimachisac ñispaca, ñaupacracmi viracochacunacta tapucuc canquichic, yma ñispam rimachisac, manam yachanichu, hatum runa, hahua runam cani, ñispam ñic canquichic. Dioshuan rimanacuypacca yari utic camam canquichic, uillaqueyoc, yachachiqueyoc caypacmi canquichic. Chayraycum ari Apostolcunapas Jesu Christocta, yachachihuaycu Diosta rimachiyta ñispa ñi.vancu:

Entònces Jesu Christo les enseñò la oracion del Padre nuestro, y por su boca, y por la de los Apòstoles nos enseñò à todos à hacer oracion. Demanera hermanos mios, que paraque sepais todo lo que habeis de pedir, por eso el Hijo de Dios Jesu Christo nuestro Señor enseño la oracion del Padre nuestro à sus Sagrados Apòstoles él mismo por su boca. Y asi no hay oracion mas alta, ni mejor. En ella se encierra todo quanto el christiano puede desear, y pedir à Dios. Y a la sabeis de coro, y sino aprendidla, porque no es buen christiano el que no sabe la oracion del Padre nuestro. Pero yo la quiero declarar brevemente. Dechaymi Jesu Christo Diosninchicca, Padre nuestrocta cay hina rezanquichic ñispa, quiquin siminhuantac yachachircan. Ricuychic ari churiycuna: tucuyyma hayca mañacuncayquicta yachancayquipacmi, Padre nuestrocta Jesu Christo Diosninchicpa churin yachachisurcanqui. Chayraycum ari cay Padre nuestro ñisca oracion, tucuymantapas collanan yupaynioc. Cay Padre nuestropim Christianocunap llapa munanachic, Diosmanta yma hayca mañacuncanchicpac huñucun. Nam ari Padre nuestroctaca yachanquichic, mana yachaspaca yachacuychic: Padre nuestrocta mana yachacca, manam alli Christianochu. Ichaca ashuan sutinchapuscayqui, huc yscay simillapi: ñaupac-

Decimos primero: Padre nuestro: *paraque pensando*

como Dios es nuestro Padre, le tengamos amor, y con mucha confianza le pidamos. Como un niño chiquito pide à su Padre el pan, y el agua, y todo lo demas: a i nosotros vamos à pedir à Dios lo que hemos menester, y por eso le llamamos Padre nuestro. Decimos: Que estàs en los cielos: *paraque pensando su gran Magestad, que està sobre los altos cielos, tengamos gran reverencia, y acatamiento ante él. Decimos luego la primera peticion:* Santificado sea tu nombre: *porque lo primero que*

ñaupacmi ari: *Yayaycu ñinchic*: Yayaycu ñispa, Diostam Yaya ñinchic, Dios Yayayoc caspa, payta munancanchicpac, huaylluncanchicpac, yma munascanchictapas Yayaytam mañacuni, coancatacmi ñispa sonconchicta taquiaycuchincanchicpac. Imanam huchuy huahuallapas, Yaya tantallayqui, unullayqui, ymallayquipas ñispa Yayanta mañacun, chay hinallatac ñocanchicpas Diosninchicta yma munascanchicta mañacusun: chaypacmi Yayaycu ñinchic. Yayaycu ñiscamantam, *Hanacpachacunapi cac*, ñispa ña ñinchic: Diospa capac caynincta, hanacpachapi cascantahuan yuyarispa, allpuycoc sonconchichuan muchancanchicpac, munchancanchicpac huan. Chaymantam ñaupaquen mañacuncanchic simicta rimarinchic: *sutiyqui muchaca cachun* ñispa: tucuymantapas ari, Dios-

que hemos de dezir es la honra de nuestro Dios, y Padre,

y Señor: que todos conozcan, y alaben su santo nombre, y le adoren, dexando las huacas, y otras vanidades, y pecados. Dezimos en la segunda peticion: Venga à nos tu reyn: *porque el reyno de la gloria es lo que sobre todas nuestras cosas hemos de desear, que allì està toda nuestra bienaventuranza, y gloria, y no en esta miserable vida. Dezimos en la tercera peticion*: Hàgase tu voluntad asì en la tierra como en el cielo: *porque en obedecer la voluntad de Dios està todo nuestro bien.* y

Diosninchicpa, Yayanchicpa, apunchicpa, muchasca cancanta, yupaychasca cancantam munapusun, Ilapa hinantimpas paypa sutinta riccichun, yupaychachun, muchachun, ama huacactaca, uillcactaca, yma mana allicunactapas, Diospa sutinta hinaca muchancachu yupaychancachu, ñispa cay simipi ñinchic. Iscayñequen mañacuncanchic simipim: *Capac cayniyqui ñocaycuman hamuchun*: ñispa ñinchic: hanacpacha Diospa huacinmi, tucuy yma haycanchicmantapas ashuan munancanchicca, chay hanacpachapim tucuy cusicuyninchic, zamayninchic tian, manam caycan pachapichu. Quimzañequen mañacuncanchic simipim: *Munayniyqui rurasca cachun, ymanam hanacpachapi, hinatac cay pachapipas*, ñispa ñinchic: Diospa siminta yupaychaypim, tucuy cusicuyninchic tian, tucuy-

y el mayor que podemos tener en esta vida, que

es la gracia de Dios, està en cumplir su voluntad; y de esta vida se và à la de la gloria, y así pedimos, que se cumpla la voluntad de Dios por su gracia acà, como se cumple en su gloria. En la quarta: El pan nuestro de cada dia dànosle hoy: *pedimos todos los bienes que hemos menester en esta vida para nuestro sustento, no solo espiritual, sino tambien corporal, porque todo nos viene de la mano de Dios, y él nos dà comida, y vestìdo, y salud, y contento,*

y

tucuymantapas Diospa graciampi cuyaynimpi, caypachapi cauzayni collanan cusicuyninchicca: Diospa siminta huacaychaspatacmi, Diospa graciampi canchic, cay cauzaymantam cana hanacpachaman rincanchic: chayraycum ari cay simipi ñinchic: ymanam hanacpachapi cusi cauzayta cauzaccuna simiyquicta huacaychancu, chay hinallatac caypachapi graciayquipi cuyayniyquipi cauzaccunapas huacaychachuntac, ñispa ñinchic. Tahuañequen mañacuncanchic simipim: *Punchaunincuna tantaycucta cunan coaycu*, ñispa ñinchic: caypachapi cauzancanchicpac, ucunchicpac, animanchicpac huanmi ymallactapas cay simipi mañacunchic. Diostacmi ari yma caquellanchictapas cachapumuanchic: paymi micuñinchicta, pachanchicta, caci quispilla cauzancanchicta, cusicuyninchictahuampas coanchic:

y todo eso entendemos, quando pedimos el Pan nuestro de cada dia dànosle hoy. En la quinta: Perdònanos nuestras deudas, asì como nosotros perdonamos à nuestros deudores: *las deudas que pedimos nos las perdone Dios, son nuestros pecados, con los quales le ofendemos, y merecemos ser castigados, y estas son nuestras deudas. Dos maneras hay de estas deudas: una de las grandes, que son pecados que llamamos mortales, y por estas debemos pagar penas de infierno para siempre jamàs: y estas nos perdona Dios, quando nos recibe en su gracia, y amistad, teniendo nosotros verdadero arrepentimiento de haberlas cometido.* Otras chay chaycunacta mañacancanchictam, punchaunincuna tantaycueta conan coayeu ñispa ñinchic. Pichcañequen mañacuncanchic simipim: *Huchaycuctari pampachapuaycu, ymanam ñocaycupas ñocaycumanta huchallicuccunacta pampachaycu hina*: ñispa ñinchic. Huchanchiccunahuanmi ari Diosta piñachinchic, chay huchanchicraycumantam muchuchiypac cama canchic, chaytam cay simipi pampachapullahuay ñispa Diosta mañacunchic. Iscay hamu hucha n can: hucmi hatun hucha pecado mortal ñisca, huñuy, hucha ñisca: chay hucharaycum ucupachapi uñuypac muchuchiypac canchic. Chay huchanchiccunactaca Diosninchicmi pampachahuanchic, paymi tucuy sonconchic huan yuyaycucuspa, huacaycucuspa huanasacmi ñispa cutiricuptinchic. Huc

Otras son deudas mas pequeñas, que son pecados que llamamos veniales, en los quales caemos cada dia muchas veces, y por estas debemos pasar penas en esta vida, ò en el purgatorio: y estas nos perdona Dios, quando decimos esta oracion del Pater noster devotamente, y por eso la habemos de decir muchas veces, y los santos varones tambien la dicen, porque todos caen en estas culpas pequeñas que llamamos veniales. Pero mirad que decimos como nosotros los perdonamos à nuestros deudores: lo qual declarò Jesu Christo, diciendo: en

Huc huchan cana pecado venial sutioc, hahua hucha ñisca, chaycan huchactaca llapanchicpas uiñaylla punchaunincuna achea mita huchallicunchic, chay huchanchicraycumanta caypachapi, mana ñispa purgatoriopi muchuncanchicmi, chay huchanchiccunactan Diosninchic pampachahuanchic, cay oracion Padre nuestro ñiscacta sonco cama rezaptinchic. Chayraycum uiñaypas rezancanchic, Santocunapas cay oraciontaca rezancutacmi, caypachapi ymana Santo cacpas, cay hahua hucha pecado venial ñiscapica urmantacmi. Ichaca cayta unanchaychic: cay mañacuncanchic simipi, ymanam ñocaycupas ñocaycuman huchallicuccunacta pampachaycu, hina pampachahuaycu, ñispam ñinchic: caytaca quiquin Jesu Christom ashuan sutinchascan, ñispa: cheran-

en verdad os digo que sino perdonaredes de corazon à los otros, que tampoco os perdonarà Dios à vosotros. Y así hermanos muy amados, el que tiene odio, y enemistad con su pròximo, no es perdonado de Dios. Todos somos hermanos, y Dios es buen Padre, y no quiere que sus hijos unos à otros se quieran mal. Si alguno ha recibido agravio, perdone al que le injuriò por amor de Dios, y así le perdonarà Dios à él. Dios es gran Señor, y con todo eso perdona al hombre, quando le pide perdon.

Pues

checantam ñíni, camcuna runa maciyquichicta camcunaman huchallicucta tucuy soncoyquichichuan mana pampachaptiyquichicca, Diospas manam camcunapac huchayquichicta pampachapusunquichicchu, ñispam ñircan. Hinam churiycuna: pi maycan runapas runa macinta soncompi chicnipayactaca, manam Diosninchic pampachancachu. Llapanchicpas huauquentin camam canchic: Diosninchicri pay allin Yayanchic caspa, manam churiycuna piñapayanacuchun, quezachanacuchun ñihuanchicchu. Pipas huchapa quezachascan caspaca, quezachaquenta pampachachun Diosraycu, chay hinactaca Diospas pampachancam. Diosca ari chica capac, chica hatun apu caspapas, runa huchallicuspa pampachahuay ñiscanca pampachacmi, yari-

¿Pues porqué no perdonas tù que eres guzano à otro

hombre como tù? Jesu Christo en la cruz rogò por los que le crucificaban, dàndonos exemplo para que hagamos bien à los que nos hacen mal, que eso es de hijos de Dios: y así perdonemos hermanos à los que nos han enojado, paraque Dios nos perdone los enojos que le hemos dado. En la sexta peticion decimos: Y no nos dexes caer en tentacion. *No basta perdonarnos Dios los pecados que hemos hecho, sino que tambien es menester, nos guarde de que no tornemos à pecar:*

y

yarichus cam uzuc curulla, runa maciyquicta cam hina runactatac mana pampachahuac? Jesu Christo Yayauchicca cruzpi ñacaricucheaspa, chacataquencunapac Dios Yayantam muchapurcan, ñocanchicta yachachihuancanchicpac: chay hinallatac quezachaquencunahuan pay pora pampachanacunca ñispa. Quezachaquenta pampachacca Diospa churinmi. Chayraycu churiycuna cunanmantaca piñachequenchiccunacta pampachasunchic, ñocanchicpa huchanchictapas Diosninchic pampachahuancanchicpac. Zoctañequen mañacuncanchic simipim: *Amatac cacharihuaycuchu huatecayman urmancaycupac,* ñispa ñinchic. Y, huchanchicta pampachaytaca pampachahuanchicmi Dios; ychaca manam chayllapacchu canchic, yallinracmi Diosta muchaycuspa mañacusun, ama ñatac huchaman urmapusacchu ñispa:

y eso le pedimos en esta palabra, porque somos flacos, y el demonio anda diligente por hacernos pecar, paraque nos condenemos: y en esta vida à cada paso se ofrecen ocasiones de pecar, si Dios no nos tiene de su mano; y si no nos libra de tantos lazos, sin duda caeremos, y nos perderemos, como otros se han perdido, y condenado: por eso decimos, no nos dexes caer en tentacion. En la séptima, y última palabra decimos: Mas libranos de mal. *Por el pecado de los primeros hombres, y por nuestros pecados* hay

Chaytam ari cay simipi mañacunchic: pisi callpam canchic, zupayri manam zamanchu, huchallichiyllatam yuyahuanchic, huchallicuspa payhuan huaqui ucupachaman rincanchicpac. Cay pachapiri mana yuyascallamantapas huchaman urmanam, Dios Yayanchic mana ñuquihuan hatallihuasun, chica achca tocllamanta mana quispichihuasun, chayca huchaman urmasun punim, huaquincuna hina, zupaypa huacinmampas risun punim. Chayraycum ari cay mañacuncanchic simipi: Amatac cacharihuaycuchu huatecayman urmancaycupac, ñispa ñinchic. Canchisñequen quepan mañacuncanchic simipin: *Tallinrac mana allimanta quispichihuaycu*, ñinchic. Ñaupa callaric Yayanchicpa, mamanchicpa huchallicuscanraycumanta, quiquinchicpa huchallicuscanchicraycumantahuanmi, ymay-

hay en esta vida muchos trabajos, y miserias, y enfermedades, y desastres, y en la otra vida hay terribles penas por los pecados que acà se han hecho. De todos estos males pedimos ser librados: y así hermanos acabamos diciendo: Amen. *que quiere decir, que todo lo dicho, y pedido se cumpla así. Veis pues ahí como en la oracion del Padre nuestro se encierra todo quanto podemos pedir, y desear para nuestras ànimas, y para nuestros cuerpos en servicio de Dios. Por eso hemos de rezar el Padre nuestro muchas veces al dia con gran fe, pues nuestro Señor Jesu Christo tiene prometido en su Evangelio,*

que

ymaymana ñacaricuypas, oncoypas, nanaypas, chiquipas caypachapi can, huc cauzaypiri huchara ycumantatacmi uiñaypac ñacaricuy can: cay tucuy ñacaricuycunamanta quispichihuay ñispam, Diosninchicta cay simipi mañacunchic: cayta mañacuspam tucuychanchic. *Amen* ñispa puchucanchic. Amen ñispaca, cay tucuy mañacuscay camatac yachacupuachun ñispam ñinchic. Ricuy ari: chay hinam Padre nuestropi huñucun llapa mañananchic, ucunchicpacpas, animanchicpacpas, Diosta sirvincapac. Chaypacmi cay Padre nuestro uiñay rezananchic, punchaucunapas, fè yñincancanchicta sonconchicpi taquiaycuchispa. Jesu Christo Diosninchicca Evangeliompi ñinmi.

ymac-

de gracia, el Señor es contigo, bendita eres tù entre todas las mugeres. *Estas palabras le dixo el Angel San Gabriel, quando le traxo la embaxada del muy alto, paraque fuese madre de Dios: y así ella gusta mucho de que le digamos nosotros la misma salutacion. Decimos tambien:* Bendito el fruto de tu vientre Jesus. *Esta palabra le dixo Santa Isabel su parienta, quando la Virgen María la fue à visitar: porque Jesus nuestro Dios la tomò por madre:* y payta manchac, yupaychac sonconchic huan, Dios te Salvepi: *Muchaycuscayqui Maria, Diospa gracianhuan huntascam canqui, apunchic Diosmi camhuan, huarmicunamanta collananmi canqui,* ñispa. Cay simihuanmi napaycurcan, Angel San Gabriel Diospa cachan, Diospa mamam cancayquipac Diosninchic acllasunqui ñispa: uillay ñiscanta uillaycuspa, chaymi ancha puni soncon cusicurca: ñocanchic chayquiquin siminhuantac napaycunchic, chaypas ancham cusicun. Chaymantam: *Viczayquimanta pacarimuc Jesus huahuayquiri collanantacmi*: ñispa ñinchic. Cay simihuanmi Santa Isabel, nuestra Señora Santa Mariap yahuar macin ñañanccuna, nuestra Señora payta ricuc riptin, muchaycuspa napaycurcan. Jesu Christo Yayanchicmi ari, pay Virgen Mariacta mamampac acllacurcan chasquicurcan,

payray-

y así por ella alcanzamos el fruto bendito, y la vi-

da del cielo, que por Eva nuestra primera madre pe-dimos. Decimos luego: Santa María madre de Dios ruega por nosotros miserables pecadores, ahora, y en la hora de nuestra muerte: *quando es mayor nuestro peligro, y tenemos mas necesidad de su ayuda: y así acordaos todos, quando os viereis en aquel postrer trance de la muerte, de llamar à esta Señora, porque de ella huye el dragon infernal que nos quiere tragar entònces. Otras oraciones tiene tambien la Iglesia, hablando con Dios, y hablando con nuestra Señora, y hablando con los Santos:* [illegible] *las* payraycutacmi Jesusninchicta uiczanmanta pacarimucta usachicurcanchic, hanacpacha uiñay cauzaytahuampas: chay cauzaytam Eva mamanchicpa huchanraycumanta chincachircanchic. Cay hahuamantam: *A! Santa Maria Virgen Diospa maman, ñocaycu hucha zapacunapac muchapuaycu, cunan, huañuyniycu pachapipas*. Huañuyninchic pachatacmi, checampi chiqui pachanchicca, chay pacham paypa ancha yanapaucampac canchic: chaypac ari, may pachach huañunayanqui, chaypacha cay Señora mamanchicta huacyarinqui, payta manchaspam: zupay aucanchic, ucupacha amaru, chaypacha millpusac ñequenchic, miticatamum. Huaquinin oracioncunahuampas Santa Iglesia mamanchicca, Diostapas, nuestra Señoractapas, Santocunactahuampas rimachintacmi: [illegible] chaycu-

las quales oraciones dicen, y saben los Padres de Misa, y de todas os viene à vosotros provecho. Por eso estad muy devotos en la Iglesia, y especialmente sed devotos de la Santa Cruz, de adorarla, y donde quiera que la vieredes inclinad la cabeza, y tambien os señalad muchas veces con la señal de la cruz, especialmente quando os levantais, quando salis de casa, quando el demonio os trae malas tentaciones, quando os veis en algun peligro, ò trabajo: porque por la señal de la cruz es vencido el enemigo, y huye de los Christianos. Esta señal hacemos quando nos persignamos en la frente, y

chaycunactari Diospa rantin Padrecuna Misacta ruracmi yachancu, camcunap cusiyquichicpac huanmi Diosta muchapusunquichic: chayraycu Iglesiapi caspa, cumuycuc soncollayquichic huan chaypi caychic: tucuymantapas Santa Cruzman sonco caychic: cruzta ricuspa, cumuycuspa ullpuycuspa muchaycunquichic: cay Santa Cruzhuanri uiñayllatac unanchacunquichic, puñuymanta hatarispa, huaciyquimanta llocsispa, zupaypa huatecasac ñiscampas, yma chiquipi ñacaricuypi caspapas: chay Santa cruzpa unanchanraycum zupay aucanchiccunacta atinchic, paycunari Christianoconacta ricuspa ayquetamunmi. Cay Santa Cruzhuan unanchacuspam matinchicta, simin-

y en la boca, y en el pecho, paraque Dios nuestro Señor

libre nuestro entendimiento de malos pensamientos, nuestra boca de malas palabras, nuestro corazon de malos deseos, y de malas obras. Quando nos santiguamos, hacemos la señal de la Santa Cruz en todo el cuerpo, desde la frante hasta la cinta, y desde el un hombre al otro, invocando, y llamando, y confesando el nombre de la Santísima Trinidad, Padre, é Hijo, y Espiritu Santo, que es un Dios, paraque nos dé su bendicion, y gracia, y nos libre de todo mal. El agua bendita tomamos, paraque huyan de nosotros los demonios, y paraque se limpie nuestra ànima, por-

simiuchicta, casconchictahuampas unanchacunchic, mana alli yuyaymanta, mana alli rimaymanta, mana alli ruraymantahuan Dios Yayanchic quispichihuancanchicpac. Santiguacuspam cana, Santa Cruzpa unanchanhuan, matinchicmanta uiczanchic cama, huc ricranchicmanta huc ricranchic cama unanchacunchic, Santisima Trinidad, Dios Yaya, Dios Churi, Dios Espiritu Santo, huclla, Diospa sutinta huacyarispa, payman yñispam, bendicionñinta, graciantahuan, callpantahuan mañacunchic, yna mana allimantapas quispichihuancanchicpac. Unu bendiscahuan challacuspam, zupay aucaycuna ñocamanta ayquenca, ñispa challacunchic, animaypas mayllasca, pichasca canca ñispahuanmi challaycucunchic: R 5 chay

porque aquella agua està santificada con la palabra

de Dios. Quando alzan la hostia, y el càliz estàmos de rodillas, y nos herimos en los pechos, adorando à nuestro Señor Jesu Christo, cuyo cuerpo, y sangre preciosa està verdaderamente en aquella hostia, y en aquel càliz despues de consagrado, y confesando que somos pecadores, y por aquella hostia se nos perdonan nuestros pecados. La confesion general decimos al principio de la Misa, y quando comulgamos, y otras veces, para humillarnos delante de Dios, y de los Santos para ser perdonados de nuestros pecados. Otras muchas cosas muy lindas y maravillosas, tiene

chay unuca ari Diospa siminhuan bendicisca caspa, Santa yacu ñinca ñam. Hostia consagrascacta, Calizpihuan consagrasca cacta, Padre Diospa rantin zocariptinmi cana, concorinchic huan sayaycuspa, casconchicta tacaycucuspam, Jesu Christo Diosninchicta muchaycunchic. Cay hostia consagrascapica, consagrasca calizpipas, Jesu Christop ucun, yahuarinmi tian: casconchicta tacaycucuspam cana, hucha zapam cani ñispa sutinchacunchic: chay hostiaraycum huchanchicta Diosninchic pampachahuanchic. Misa callariypim, ñaupacrac confesion general ñiscacta rimarinchic, comulgancanchicpacpas, huaquin mitapipas sonconchicta Diospa ñauquimpi, santocunap ñauquimpihuanmi cumuycuchinchic, huchanchicta pampachapuancanchicpac. Huaquin ymaymana, haycaymana allioc camam, Santa

tiene la Santa Iglesia enseñada por el Espiritu Santo de cantares, y salmos, y oficios, y oraciones y bendiciones, y tiene vestiduras sagradas, y ceremonias con gran concierto, y òrden, y todas son cosas llenas de mysterio, paraque con el alma, y con el cuerpo honremos, y sirvamos à nuestro gran Dios. Mas à vosotros hijos mios, os basta por ahora saber bien esto que os he dicho, y obrarlos muy bien, y alegraos muy mucho porque nuestro Señor os ha hecho christianos, é hijos suyos y os quiere llevar al cielo, y acà en la tierra os dà parte de todos estos mysterios,

y

Santa Iglesia mamanchic Spiritu Santop yachachiscan, ymaymana ñucñu taquicuyñimpas, camachicuynimpas, oracionnincunapas, bendicionnincunapas, bendicisca pachancunapas, ymaymana ruraynincunapas capunmi: llapanri collanan camam, animanchic huan, ucunchic huampas, cay chica capac Diosta, chica allin Diosta muchaycuncanchicpac yupaychancanchicpac. Churiycuna: camcunaca cay cay ñiscaycunacta soncoyquichicpi chasquiychic, ñiscay camatac ruraychic. Llapayquichicpas cusicuychic cama, Diospa Yayanchicpac Christiano tucuchiscan, churimpac acllascan: payca hanacpachaman pusasac ñisunquichicmi. Cay pachapiri cay cay chica alli caquencunacta chayachisunquichicmi,

Santa

y en todos los bienes que tiene vuestra madre la Santa Iglesia. Decidle vosotros: ¡ò gran Dios Padre nuestro! pues tanto nos amasteis, y tantos bienes nos hacèis, dadnos gracia paraque os sirvamos como buenos hijos, y seamos muy buenos Christianos, y alcancemos el reyno de la gloria, donde siempre os alabemos. Amen.

SER-

Santa Iglesia mamanchicpa ymaymana allicaquencunactahuampas raquisunquichicmi. Camcunari Diosta ñiychic. A, capac Dios Yayay! chica cuyaquey, mayhuaquey, ymaymana caquey: camtac graciayquicta, callpayquicta coaycu, camta churiyquicuna yupaychancaycupac, simiyquicta huacaychancaycupac, alli Christiano caspa, hanacpacha uiñay cusi cauzayta usachincaycupac, chaypi camta uiñaypac huan muchancaycupac. Amen.

Cunan

SERMON XXX.

DE LOS NOVISIMOS: EN QUE SE TRAta de la muerte: como de esta vida nada se lleva à la otra, sino buenas, y malas obras: y como allà no hay tiempo de merecer, ò desmerecer: y que luego que el alma sale del cuerpo và à juicio, y recibe sentencia: y como hay Purgatorio para las ànimas que llevan que pagar de esta vida: y de los sufragios que por ellas hace la Iglesia. Del infierno que hay para los malos, de sus terribles tormentos, y eternidad. Exhòrtase à hacer penitencia con el exemplo de Làzaro, y del Rico avariento.

HAsta aquí os he dicho, hermanos mios muy amados, lo que ha de hacer todo hombre para ser salvo: que es, lo primero, creer los mysterios de la fe de Jesu Christo: lo segundo arrepentirse, y hacer penitencia de sus pecados: lo

CUnan camaca churiycuna, runacunap quispincampac rurancantam uillayquichic. Naupaquenmi: pi maycan runapas Dios nan quispiyta munacca, Jesu Christo Diosninchicpa yma hayca rurascantam yñinca, fè yñincanta taquiaycuchispa. Iscayñequenmi: huchanmanta llaquicuspa, puticuspa penitenciacta ruranca.

lo tercero recibir los Sacramentos de la Santa Madre Iglesia: lo quarto guardar la Ley de Dios; para todo lo qual le ayuda la gracia del Señor, la qual se pide, y alcanza por la oracion. No resta ya para acabar los Sermones de la Doctrina Christiana mas de que os diga el fin, y paradero que tendràn los que hicieren lo que os he enseñado, y el que tendràn los que no lo hicieren así. Porque mirando los grandes bienes que esperan à los que lo guardan, y los grandes males que estan aparejados para los que no lo cumplen,

procu-

Quimzañequenmi: Santa Iglesiap Sacramentoncunacta chasquinca. Tahuañequenmi cana: Diospa camachicuscan siminta huacaychanca: cay tucuyta sonco cama rurancampacmi, Diospi gracian yanapanca, chay graciactam, Diospa yanapayninta oracionhuan mañacusun, oracionhuantac usachisun. Doctrina christianamanta cunascayta puchucancanchicpac cayllactahuan yachaypacmi canchic: mà cay tucuy ñiscaycunacta, yachachiscaycunacta alli huacaychaccuna, maymansi rinca, yma hinas puchucanca; cay yachachiscaycunacta mana huacaychaccunari, maymantacsi rinca. Diospa siminta huacaychaccunap cusicuyninta, zamacuyninta unanchaspa; chaymanta Diospa siminta mana huacaychaccunap uiñaypac muchuncanta, ñacaricuncanta unanchaspa,

llapa

procureis con todas vuestras fuerzas cumplir la Ley de Dios, y guardar todo lo que en nombre de Jesu Christo (cuyo ministro, é interprete soy) os he enseñado. Todos los hombres buenos, y malos hemos de morir, ya lo veis; que en esto no hay diferencia de ricos, y pobres, de sabios, é ignorantes, de buenos y de malos. La muerte nos vino por el pecado de nuestros primeros padres Adan, y Eva como os dixe en otro Sermon. Pero Jesu Christo nuestro Señor, haciéndose hombre por nosotros, quiso morir por destruir el pecado, y con su preciosa muerte librarnos de el.

La llapa callpayquichic huan callpachacuspa, Diospa siminta huacaychancayquichicpac, Jesu Christo Diospa rantimpa yachachiscayta, cunascayta, uillascayta huacaychancayquichicpac huan. Ricuychic ari: llapa runacuna, allipas, mana allipas huañusun camam: y, checam: capacpas, huacchapas, amautapas, poquespas, ymana cacpas huañuepac ñisca camam canchic. Huañuyca, yayanchic Adampa, mamanchic Evap huchanraycumantam hamurcanchic: ñam caytaca huc cunacuscaypi uillarcayquichic. Ichaca Jesu Christo Diosninchicmi ñocanchicunarayca runa tucuspa, huchanchicrayca huañuyta munarcan, huañuyninhuan huchamanta quispichihuancanchicpac. Huañuy-

La muerte no hace mal à los buenos christianos que

esperan en Jesu Christo, y le aman; àntes es paso para ir à la bienaventuranza del cielo, y por eso hemos de vivir muy aparejados, porque quando venga aquella postrera hora nos halle en amistad de Dios. Porque sabed, hermanos mios, que de esta vida miserable ninguna cosa llevan los hombres à la otra vida, sino las obras buenas, y las malas que hicieron. Los hijos, y la hacienda, y los criados, y las casas, y todo lo demas, todo se queda acà. Tan pobre y desnudo de todo esto và el Inga, como el Indio hatunluna.

No Huañuyca ari alli Christianocunacta Jesu Christoman sonco cacta, payman suyacucta manam quezachanchu; yallinracmi paycuna hanacpachapi uiñaypac cusi cauzayta cauzancampac huañucuncu. Chaypac ari Diospa simin cama cauzaspa, huañuyninchicta suyacusunchic, huañuy chayamuptin alli cauzaypi puchucancanchicpac. Yachaychic churiycuna: caycan ueque pachamantaca, manam ymallactapas apaspachu huc cauzayman risun, alli ruracuscalianchicta, mana alli rurascallanchicta apaspam risun. Churica, ymaca, haycaca, yananchicca, huacica, tucuy yma haycanchicpas, caypi caman queparinca. Huaccha runallapas, capac Incahuan llatan camam cay pachamanta rinca.

Manam

No penseis que los que tienen en sus entierros mu-

cha ropa, ò comida, ò oro, ò plata, que gozan en la otra vida de cosa de esas, ni aun lo saben. Eso es desatino de vuestros viejos, que como unos muchachos no saben cosa de la otra vida. ¿El cuerpo no veis como se queda en la sepultura frio, y elado, y sin comer ni beber, àntes deshecho, y heciendo? Pues el alma es espíritu sin carne, ni hueso: no come de esos manjares, ni tiene boca, ni vientre; mas su mantenimiento es Dios en la otra vida. Y así hermanos mios

Manam ari capaccuna huañuspa, pachanhuan, micuyninhuan, corinhuan, collquenhuan, ymanhuan pampasca cacpas, chaychaynincunacta ricunñachu, manatacmi caycayñiocmi cani ñispallapas yuyanñachu. Chaychaycunactaca utic sonco, huarma sonco, mana ymallactapas huc cauzaymanta yachac, machuyquichiccunam pacarichircan, yachachircancu. Ayaca manachu ricuscayquichicmanta, aya huacillampi chiririyascalla, chulluncuyascalla ziricun, mana micusca, mana upiasca, yallinpas millapayasca, millay asnac ñam ari cac.? Animanchicri Spiritu ñiscam ari, mana aychayoc, mana tulluyoc, manam aychap micuyninncunacta micucchu, manam simiocchu, manam uiczayocchu: paypa micunanca huc cauzaypi Diosmi. Hinam churiycuna,

no hemos de llevar de esta vida cosa alguna de estas de acà. Desnudos nacimos, y desnudos y sin nada hemos de morir, é ir à la otra vida: y así vereis quanto engaño es confiar en la mucha hacienda, ò chacra, ò plata. Todo es vanidad, y nada aprovecha en la otra vida. Solamente llevamos lo bueno, y lo malo que hemos hecho; porque nuestra alma và à dar cuenta de como ha vivido, y nuestras obras, y palabras, y pensamientos los tiene Dios escritos en su libro para pedirnos cuenta por allí.

Imanam cay pachamanta yma cacllatapas apasunchicchu huañuspa. Llatan mana ymayocllam mananchicpa uiczanmanta pacarimunchic, hina mana ymayocllatacmi huañucusun, huc cauzaymampas risun. Ricuychic ari: caypachapi yma caquenchicpi, chacranchicpi, colluenchicpi, taquiaycuyca, saucan casca, llullam casca, manam yma cacpas, hayca cacpas, huc cauzaypica ymallapipas yanapaquenchicpac camanchu: alli rurascallanchicta, mana alli rurascallanchicta, chayllactam apaspapas apasun. Animanchictaca huc cauzayman riptillanmi, Diosninchic taripanca, allipas, mana allipas cauzascanta: paytacmi yuyascanchicta, rimascanchicta, yma rurascanchictahuampas quillcampi yupapuanchic, chayta ricuspa quepaman taripahuancanchicpac.

Cayta-

Y sabed mas, que en la vida ya no queda tiempo

para enmendar lo que acà hubieremos hecho mal. Ni hay lugar de hacer mas bien, ni mas mal, sino solo aquello que de acà llevamos nos ha de salvar, ò condenar. I por esto nos amonesta el Apòstol, que ahora que tenemos tiempo, no nos cansemos de obrar bien. I en otra parte dice el Señor: que no dilatemos el hacer penitencia de nuestros pecados, porque en viniendo la muerte, se acaba todo, y se cierra la puerta, assi como el que trabaja, en acabàndose el dia no puede trabajar mas, sino

Caytahuantac ya naychic: chay huc cauzaypica mana ñam huchazapacunap huchallicuscanchicta cutichipuancanchic yachacupuanchic ñachu. Manam chaypica, allicunpas, mana allicunpas ruraypac caman ñachu: caypachamanta apascanchic, chayllatacmi quispichihuasumpas, niana ñispa ucupachamanpas pusahuasun. Caypacmi San Pablo Apòstol cunahuanchic, aticllayahuanchic: cunan pachayqui cauzancayqui captin camaca, allieta ruraspa ama saycuychicchu ñihuanchicmi. Dios Yayanchicri nihuanchictacmi ama cayarac, mincharac penitenciacta rurasac ñispa tunquicachanquicho: huañuy hamuptinca ymapas tucuncam puchucancam, puncuri uichcacunca ñam, ñinmi: ymanam llamcacuc runapas pacha chisiaptinca, mana ñam llamcacuncan yachacupunchu, ychaca

sino solo llevar el jornal de lo trabajado. I por eso

nos dice Jesu Christo que estemos siempre apercibidos, porque no sabemos à qué tiempo vendrà la muerte. No quiso Dios que lo supiesemos, porque viviramos bien. ¡Hay de aquel que le tomare la muerte en mal estado y en pecado, que para siempre no le queda remedio! y dichoso, y bienaventurado el hombre que le halla la muerte en servicio de Dios, confesado de todos sus pecados, y con gran voluntad de servir à Dios, y con buenas obras de caridad; porque este tal para siempre serà salvo, y gozarà de los bienes del cielo. Por-

ychaca llamcacuscampa chaninta ñam pallan. Chaypacmi ari Jesu Christo Diosninchic ñihuanchic: yuyaspalla huatuspalla cauzaychic, mana yachascallamantam huañuyñiyquichic hamunca ñinmi. Alli cauzayta cauzanca ñispam, Diosninchic huañuyninchic pachacta ama yachachunchu ñihuanchic. Atha, pitach huañuy mana alli cauzaypi, huchapi cauzacta tarinca, chayca mana ñam uiñaypac Diosman quispincachu. A, yma chica cusiocchà canca, Diosta sirvichcascampi huañuypa tariscan runa, tucuy huchanmanta alli confesasca, tucuy sonconhuan Diosta sirvisac nic! checan puni alli cauzac runa: chayca huañuspa, Diosmanmi uiñaypac checachan, chaypim ymaymana cusicuypi tiaycun, Yachay-

Porque habeis de saber que en arrancàndose vuestra

ànima, y saliendo de ese cuerpo, luego es llevada por los Angeles ante el juicio de Jesu Christo, y allí le relatan todo quanto ha hecho, bueno, y malo; y oye sentencia de aquel Juez, de vida, ò muerte, de gloria, ò de infierno, como lo merece, sin que haya mas mudanza para siempre jamàs. Y por esto habeis visto pintado à San Miguel, glorioso Arcàngel, con un peso, que està pesando las ànimas, que significa, y quiere dezir, que en la otra vida

se

Yachaychic ari: animanchic ucunchicmanta piticun, chayllatacmi Angelcunap apascan Jesu Christop ñauquimpi ricurin, chaypim taripan, chaypacham alli rurascantapas, mana alli rurascantapas llapanta yupapun: hinaspam capac Dios taripaquempa sentencianta camachiscanta uyarin, uiñaypac cauzancampacpas, mana ñispa uiñaypac huañuncampacpas, uiñaypac hanacpachapi cusicuncampacpas, mana ñispa uiñaypac ucupachapi ñacaricuncampacpas, cauzascampa camantam uyarin: chaypacha huc mita camachiscanca, uiñaypacpas mana ña cutipapunca ñam. Chayraycum ari San Miguel Arcangelta huc huarcu hatallayasca, animacunacta huarcucta ricuc canchic: cayta ñincampim, huc cauzaypica

 alli

se mira el bien, y el mal que han hecho las almas,

y conforme à eso reciben sentencia. O hermanos! què serà parecer allí ante Jesu Christo? O qué riguroso exàmen aquel! ¡ O qué cosa tan temerosa esperar sentencia dol Eterno Juez! Por eso vivamos bien desde luego: y si alguno ha vivido mal, no cese en sintiéndose enfermo de llamar al Padre, y confesarse bien, y volverse à Dios, y recibir los Sacramentos, no sea que le tome en pecado la muerte, y sea condenado para siempre jamàs. Despues de aquella sentencia de Jesu Christo, habeis de saber: que
alli cauzascanchic, manaalli cauzascanchic canam camachisca casun. Atha, yma chica manchanam Jesu Christop ñauquimpi ricuriy chaypacha canca! Atha, yma chica manchaypacmi Jesu Christop taripaynin canca! Atha, yma chica manchanam canca Jesu Christo taripaquenchicpa sentencian uyariy! Chayraycu cunanmanta pachatac alli cauzayta yuyacusun. Pipas mana Diospa simin cama cauzac caspaca oncon, chayllatac Padreman cachacuspa, huacyachispatac llapa huchanta checa sonconhuan confesacuchun, Diosman cutricuchun, liuaquin Sacramentocunactahuan chasquichun, paccachi huchampi cacta huañuy tarinman, ucupachaman uiñaypac rinman. Jesu Christop taripascan siminta sentencianta ña uyarispam cana, cayta alli yachaychic: pi
que si el ànima del christiano fue tan pura, y tan

limpia de esta vida, que ningun pecado, ni aun chiquito, ni mancha ninguna no llevò, luego es llevada con gran gozo por los Angeles al lugar de descanzo, y gloria con Dios, y con los Santos. Así fueron los Martyres que murieran padeciendo por Christo, y los Apòstoles, y muchos Santos que celebra la Iglesia. Mas si tiene algunos pecados chiquitos, que llamamos veniales, ò si no ha hecho entera penitencia por todos sus pecados de que se confesò, y arrepintiò; esta tal ànima no và luego à la gloria, porque en la gloria no entra ni una mancha muy pequeña. Mas pi maycan christianop animancha ancha llumpacclla, chuyalla, mana yma hucha, huchallahuampas mapachasca canca, chayca chayllatacmi Angelcunap marcascan, cusimanalla, cusi zamacuy pachaman checachanca, chaypim Dioshuan, Santocunahuan uiñaypac cusicunca, zamacunca. Santo martyrcuna Jesu Christoraycu huañuc, hinam Diosman quispircancu, Apostolcunapas, huaquin Santocunapas Santa Iglesiap unanchascancuna, hina camam Diosman checacharcancu. Ichaca hahua hucha pecado venialnioc caspaca, mana ñispa llapa confesacuscan huanasacmi ñiscan huchanmanta, mana chay cama penitenciacta ruraccunaca, manam chayllachu huañuspa Diosman rin: hanacpachamanca ari manam pillapas huc huchuylla huchayocllapas, mapayocllapas yaycunchu. Icha-

Mas es llevada al lugar que se llama purgatorio, y allí está penando el tiempo que Dios le determinò hasta salir purgada, y limpia de todas sus culpas; y entended que de los buenos christianos la mayor parte và primero à este purgatorio que al cielo, porque Dios es muy limpio, y muy justo, y los hombres estàmos llenos de mil inmundicias, y harto bien es que no vayamos condenados al infierno. Este lugar de purgatorio tiene terribles tormentos, y fuego que reciamente abrasa, y consume la malicia del pecado: así como el minero el mal metal, y

Ichaca purgatorio ñisca pachamanmi rin, chaypim Diospa camachiscan cama, huchanmanta ñacaricun: llapa huchanmanta alli pichasca caspa, ñam chaymanta llocsin. Ricuychic ari: alli christianocunamanta yaca tucuyñinmi chay purgatorio ñiscamanrac rin, chaymanta ñam hanacpachaman rin. Diosca ari ancha llumpacmi, collanan punim, runacunari mapa zapa, millay zapa camam canchic. Chay purgatorioman riyca allim ari: ucupachaman uiñaypac muchuc rincanchictam chayman rinchic. Chay purgatorio ñiscaca, ancha puni ñacaricuna pacham, ninallapas chaypica checamanta rupacmi, chay ninapi rauraspam huchanchic yauyan: ymanam coya camayocpas mana alli mamactaca, allpa

y que es tierra, ò plomo lo hecho à mal. Mas el

bueno de plata lo mete en la guayra, y en la hornaza, paraque con el fuego se limpie de la escoria que tiene: así hace Dios à los buenos que son como oro, y plata: paraque esten del todo limpios, y resplandecientes, los mete en el horno del Purgatorio, y allí tienen mucha paciencia, y dan gracias à Dios, conociendo que aquello justamente lo pasan por sus pecados, y que de allí irán à gozar de Dios. Y porque nuestro Dios con ser justo, es tambien muy piadoso,

y

allpa cactaca, titi cactaca yanca uzuchin. Alli mamactaca collqueyoc, corioc cactaca ninaman yaycuchispa yacuyachin, chuyayachin, uischuspapas hamchillanta ñam uischun: chay hinatacmi Diosninchicpas alli Christianocunacta, cori, collque hina cacta, ninamanracmi ñaupac yaycuchin, chaypi rupaspa, ñacarispa, huchanmanta llumpac cancampac, chuyayacuncampac, llipipipincampac, Purgatoriopi huayrachinamanmi, callanamanmi paycunacta cachaycun: chaypim sonconcucta iiitiycucuspa upallalla muchucun ñacaricun, camaytam muchucuni ñispam, Diosta haycay cutipas muchaycucun: chaymantaca ari Diosta ricucmi rinca. Diosninchicri pana runacunacta huchanmanta castigac muchuchic caspapas, paytacmi huacchay cuyac sonco,

 chay

y desea que aquellas ànimas de sus escogidos que estàn

en purgatorio, salgan de pena, y vayan à gozar el bien del cielo; por eso ordenò con su gran clemencia que los christianos, que vivimos acà en esta vida, socorramos à aquellas ànimas con nuestras oraciones, y limosnas, y buenas obras, y sobre todo con las Misas que dicen por ellas: y todo esto recibe Dios quando lo hacemos, y ofrecemos por nuestros difuntos, como si ellos mismos lo hiciran, porque la caridad y amor de Dios hace que los christianos sean una cosa, y unos à otros se puedan así ayudar. De

chay sonconhuanmi Purgatoriopi cac aellascancunap animanta cuyapayan, ñacaricuscanmanta quispinman, hanacpachaman uiñaypac zamacuc rinman, ñispam yuyapun. Chayraycum ari Diosninchic huacchay cuyac sonconhuan camachihuarcanchic cay pachapi cac Christianocunacta, Purgatoriopi cac animacunacta yanapancanchicpac, oracionninchiccunahuan, limosnahuan, yma alli rurascanchiccunahuampas, tucuymantari yupayñinca, collanaca, Misahuan yanapancanchicmi. Cay tucuyta huañucninchiccunaraycu Diosman cocuscanchictam, huñispalla Diosninchic chasquipuanchic, pey quiquincuna cocunman, chay yupayllatacmi. Diospa cuyayniillantacmi Christianocunacta huchachacuchihuanchic, quiquinchic pura yanapanacuchihuanchic;

chaypac-

De aquí es lo que veis que usa la Santa Iglesia de

decir oraciones, y salmos quando entierran un difunto, y decirlas Misas, y responsos, y sambien de ofrecer limosnas sus parientes de trigo, ò carneros, ò cera, ù otras cosas. No porque de esto coma el ànima del difunto, no digas, ni imagineis tal, que es gran necedad, y desatino pensar tal cosa: sino porque lo que se ofrece à los Padres, y à la Iglesia, y lo que se dà à pobres, lo recibe Jesu Christo por aquellas ànimas que estàn en purgatorio, y con estos sufragios son ayudadas, y salen mas presto de aquella pena,

y

chaypacmi Santa Iglesia mamanchic oracionninccunacta rezachihuanchic, huacay taquictapas ayacta pampaspa zocarichihuanchic, Misacta rurapuy ñihuanchic, responso ñiscactapas: chaymanta huañucpa yahuar nacincunapas, trigocta, llamacta, cera candelacta, yma ymactahuampas cocuctacmi. Manam caycayta ayap animan micunca ñispachu cocuspapas cocun: ama caytaca ñinquichu, yuyayllapas ama yuyanquichu: ntic, mana soncoyoc runatacchà chaytaca yuyanmam. Chay cocuscantaca Padreman, Iglesiaman, huacchacunaman cocuscactapas, Jesu Christo Diosninchic ñami chasquipuanchic, Purgatoriopi cac animacunap usimpac. Caycaycuna cocuscanchic huanmi, Purgatoriopi ñacaricuc animacunacta yanapanchic, chaymi ucapas chaymanta llocsin, hanac-

y van muy contentas à descanzar para siempre, y gozar de aquel inmenso mar de gloria que Dios tiene para sus escogidos: y allà se acuerdan de los que le hicieron bien, y ruegan à Dios por ellos con gran voluntad. Así hijos mios sed muy devotos de rezar, y de hacer bien por las àimas del Purgatorio, que estàn allà penando, y son amigas de Dios, y rogaràn por vosotros en el cielo. Esto es lo que pasa por las àvimas de los buenos, que salen en gracia de Dios de esta vida. De las àrimas de los malos que van en pecado, porque no creyeron en Jesu Christo, ò

hanacpachaman uñaypac cusicuypac rin, chaypim ymaymana cusicuypi, zamacuypi tian, chay cusicuytam Diosninchic acllascancunapac camaripun: chaypi tiaspa, ñam allichaquencunapac yuyapun, tucuy sonconhuampas Diosta muchapun. Chayraycu churicuna, cunanmantaca cusicuc soncolla Diosta muchapunquichic, Purgatoriopi ñacaricuc animacunapac oracionniyquihuan, ymallayquichic huampas yanapallanquichictac: pana chica ñacaricuypi caspapas Diospa cuyascanmi, paycuna hanacpachaman nicharispa, ñam Diosta muchapusunquichic. Cay hinam cac alli Christianocunap animan, caypachamanta llocsispa. Mana alli runacunap animancuna huchampi huañuc, mana Jesu Christoman yñic,

payman

ò ya que creyeron, no guardaron sus mandamientos,

ni hicieron penitencia, ni se confesaron bien, y así murieron ¿ qué se hace de ellas ? ¿ Donde van, ò qué es lo que pasa en la otra vida? Les leen hermanos mios el proceso de todas sus culpas grandes, y chicas, y oyen sentencia del Juez espantable, en que son condenados à tormentos, y fuego del infierno para siempre jamàs sin remedio. Son entregados à sus enemigos : luego al punto hacen de ellos los fieros demonios como crueles verdugos carniceros, y con gran grita, y escarnio los llevan al profundo del infierno, y allí los atormentan terriblemente sin

payman yñispapas, manatac paypa siminta huacaychac, mana penitenciacta ruraspa, mana confesacuspacac huañuc: chaycunaca maymantac ric ? Imam tucuc? Huc cauzaypi ymanam cac ? Ricuychic churiycuna : chaypim llapa huchanta cayllamanta yupapun, hatuchactapas, huchuychactapas llapallantam sutinchapun, chay huchampa camam muchuncantam, Jesu Christo taripaquenchicpa manchay siminmanta uyaricun, ucupachaman richun uiñaypac ñacaricuc, uiñaypac ninapi raurac ñicta: chay ñiptillanmi, zupay aucancuna puma hina, llama nacac hina, haucha sonconhuan, caparcachaspa, allcochapayaspa ucupachaman huayracachachin, chaypim ymaymana ñacaricuyhuan ñacarichin,

Y 5 mana

sin cansarse jamàs, ni tener piedad de ellas. Es el

el infierno hermanos un lugar que está en lo profundo de la tierra, todo obscuro y espantable, donde hay cien mil millones de tormentos. Allí se oyen grandes gritos, y llantos, y rabiosos gemidos. Allí se ven horribles visiones de demonios fierísimos. Allí se gusta perpetua, y amarguísima hiel. Allí hieden mas que perros muertos. Allí rabian unos con otros, y contra si mismos que se querrian despedazar, y contra su hacedor Dios omnipotente que le querrian comer à bocados. Allí estàn deseando siempre la muerte, y no pueden morir: mas
mana ascamallapas zamachispa, mana asllapas cuyapayaspa. Ricuychic churicuna: ucupachaca allpa ticcimpim tian, ancha tutayac pacham, manchay manchaymi: chaypica manam huchllachu yscayllachu ñacaricuna, allpa chica, tiu chicam: chaypim anau acau ñispa mana zamayta caparichcan: chaypim yacucta huacan: huaquin atha, atha ñiyllatam ñin: chaypim zupaycuna manchay manchay ricuripun: micuynimpas, upiaynimpas chaypica hayac camam: ymanam allco huañuepas asnac, chay hinam chaypica asnan. Quiquin puram chaypica allco hina caninacun, quiquillantapas nacaricuyman ñinmi: hinantin atipac Dios ruraquentari canispa micuymampas ñinmi. Huc mitallapas huañuyman ñiyllatam yuyan, manatacmi huañunan yachacunchu;
ychaca

mas siempre tienen vivo el sentido para mas padecer. Allí arde un fuego que no se apaga, ni se atiza con leña, y les està comiendo las carnes, y las entrañas, sin aflojar un punto: y lo peor de todo, allí cuentan los dias que estàn en tormento, y cada dia se les hace mil años, y despues de mil años estàn diez mil, y despues cien mil, y despues mil millares de millares, y quando hayan estado todo esto en tormentos, preguntarán qué tanto les falta: y responderà Dios, que no han estado un dia, que

ychaca yuyaynin pachallanmi cauzan, uiñaypac ashuan ñacaricuncampac. Chaypi ninaca uiñaylla rauracmi, mana huañucmi, manam yamtahuan raurac hinachu: chay ninam aychanta, sonconta, ñatinta rupachin, manam asllapas taninchu, yauyanchu. Tucuymantapas ashuan ñacariypac, chaypim ñacaricuscan punchauninta yupapayan: huc punchaullactapas, huaranca huata ñacaricuscanta hinam yupan: huaranca huatamantari, chunca huaranca huata ña yallin: chaymanta pachac huaranca huata ñatac yallin. huaranca huaranca hunu hunu huatamantari, mana puchucac huata ña hamun: cay tucuy huatacuna ñacaricuscam yalliptinri, haycamantam puchucanca ñispam tapucun: Diosninchicca ñinca: manam huc punchaullaracpas tianracchu: mana

que infinitamente les queda mas por estar, porque

para siempre jamàs sin fin penaràn, y rabiaràn, y nunca acabaràn, porque siempre permaneceràn en ser enemigos de Dios, y en quererle mal, y siempre Dios que es justo les castigarà como merecen. O hermanos mios! esto que os he dicho, no lo digo yo, sino Jesu Christo Dios que no puede engañaros. O quan amargo es el pecado! ¡O desventurado del hombre que oye esto y no se enmienda, y se vuelve à Dios! Por eso os lo aviso de parte de Dios, paraque enmendeis vuestra vida, y confeseis vuestros pecados, y llorando digais. O Señor Dios! li-

mana tucucta, mana colluctam ñacarinca ñincam: uiñaypacmi Diospa aucan canca, uiñaypactacmi Dios chicnipayanca: Dios apunchicri pay allin caspa, uiñaypactacmi chaycan mana allicunacta muchuchinca, ñacarichinca. Churiycuna: cay ñiscaytaca manam ñocachu ñiyqui, quiquin Jesu Christom ñisunquichic: Diosca mana llullacmi, mana saucacmi. Atha, yma chica hayacmi hucha casca! Athaya, cusinnac runacuna cay cayta uyarispatac mana huanac, mana Diosman cutiricuc! chaypac Diospa uillacuy ñiscanmi cayta uillayquichic, mana alli cauzascayquichicmanta huanancayquichicpac, huchayquichicta confesacuncayquichicpac: chayrayeu huacaspa cayta ñiychic. A, Dios Yayaya!

chay-

líbranos de aquellos tormentos del infierno. Danos gra-

cia que hagamos penitencia, y no permitais que muramos en pecado: mas danos buena muerte, para que escapemos de aquel profundo lago de penas, y seamos salvos por tu bondad. Amen. Oíd lo que cuenta Jesu Christo en su santo Evangelio. Dice que habia un hombre muy rico, que comia, y bebia, y se regalaba mucho, y olvidado de Dios, se daba à los placeres de esta vida: y habia otro hombre muy pobre, y muy llagado, llamado Làzaro: este Làzaro iba à pedir limosna à la casa del rico, y

chaycan mana alli ucupacha ñacaricuy huacimanta quispichillahuay: graciayquicta coay penitenciacta rurancaypac. Amatac huchapica huañusacchu, chincasacchu; ychaca alli huañuyta huañucusac, chay ñacaricuy cochamanta quispincaycupac, campa alli cascayquirayculla quispichillahuaycu. Amen, ñispa ñiychic. Uyariychic Jesu Christop Evangelio sutioc quellcampi uillacuscanta: huc runas ancha capac carcan, chaysi misqui micuyllata, upiayllata micuc carcan, upiac carcan, uiczampa, aychampa cusicuncallantas mascac carcan, Dios Yayantaca manas asllapas yuyacchu carca, caypachapi cusicuncallanta, cochocuncallantas uiñaypas yuyac carca. Chaymanta huc ancha huacchalla, ancha quiri zapa Lazaro sutioctacsi carcan: chaysi chay capacpa huacinman uscacuc ric canman,

y no le daban nada, ni le hacian bien los de aquella casa, sino solo los perros que venian, y le lamian sus llagas. Sucedió morir ambos: y el pobre, como tenia paciencia, y se encomendaba à Dios, en muriendo fue su ànima llevada por los Angeles à un lugar de descanso, donde estaba el padre Abraham, y los otros justos. El rico como era malo, y cruel, en muriendo fue su ànima arrebatada de los demonios, y sepultada en el infierno. Estando allí en medio de aquellos cruelísimos tormentos, alzò los ojos, y
manatacsi ymallantapas cuyaycuspa coccha carcan, chay huacipi pi maycan cacllapas, manatacsi cuyapayacchu carcan, allconcunallas cuyapayaspa queancunacta llacuapuc carcan. Chaysi chay apuca, chay huacchapas huañurcancu: chay huacchap animanca chayllatacsi Angelcunap marcascan zamacuy pachaman, Abraham machunchicpa, huaquinin Santocunaphuan tiascanman chayarcan, huaccha caspa, sonconta ñitiycucuspa, Diosta muchacuspa cay pachapi cauzascanmantas chayman ricrcan. Chay apup animansi cana huañurcan, chayllatac zupaycunap ayzascan ucupachapi pampasca carcan, mana alli cauzascanmanta, haucha sonco, mana cuyapayacuc sonco cascanmanta: chay ucupachapi ymaymana ñacaricuycunap apariscan caspas, ñauinta hanacñecman zocarirca, chay-
y vió à Làzaro el pobre descanzando con Abraham,

y dixo à voces: Padre Abraham, enviame à Làzaro, paraque mojando su dedo, me toque en esta lengua, porque estoy abrasado de sed, y estas llamas me abrasan todo. Respondiò el Padre Abraham: ya no es tiempo de eso, acuèrdate que quando tuviste bienes, no quisiste hacer bien à Làzaro, y Làzaro pasò muchos males con gran paciencia; y por eso Làzaro ahora descansa, y tiene contento, y tù justamente eres atormentado, como mereciò tu mala vida.

Entòn-

chaypis chay huaccha Lazarop animanta Abrahamhuan, huaquilla zamacucta ricurcan: ricuspam, caparispa ñircan: Yaya Abraham muchascayqui, chay Lazarocta cayman cachamullahuay, rucananta unuman hocochispa, cay callullayta chay yacullahuan zamachipuachun, ancham yacumanta huañuni, cay ninam ancha rupahuan, manam asllapas zamachihuanchu, ñispas cay cayta ñircan. Chayta uyarispas Yayanchic Abrahamca ñircan: manam chay ñincayqui yachacunchu, yuyaricuy, maypacham chica ymayoc haycayoc carcanqui, manatac ymallayquihuampas Lazarocta cuyapayarcanquichu: Lazarori ñacaymana cauzaspa, sonconta ñitiycucuspalla cauzac carcan, chayraycumantam Lazaroca cunan cusicun, zamacun, camri camayquitam cunan muchunqui, mana alli cauzascayquip chaninta ñacarinqui allparinqui.

Chay

Entònces dixo el rico: siquiera Padre Abraham enviale, paraque avise à cinco hermanos que tengo, que viven como yo vivia, paraque se enmienden, y no vengan à este lugar de tantos tormentos. Respondiò Abraham: no es menester eso tampoco, allà tienen quien les predique, y enseñe: hagan lo que les dicen, y si no lo hacen, no hay paraque ir à avisarles mas de acà. Esto cuenta Jesu Christo que pasò: ved mis hermanos. que cosas tan grandes son las de la otra vida, y como los que en esta vida no hacen bien, y solo buscan sus placeres, son

Chay ñiscam, ñatac chay capac cacca ñircan: ñach ari Yaya manam ñihuanqui, hucha cayllactaca huñihuaytac: chay Lazarocta cachapullahuay, pichca huauquellaymi cauzapuan, ñoca ymanam cauzac carcani, chay hinatacmi paycunapas cauzan, richun cunaycupumullahuachun huanancampac, ama ñoca hina cay chica ñacaricuy pachaman hamuncampac. Chayta uyarispapas ñircantacmi Yayanchic Abraham: manam munanichu, chaypi cunaqueyoc, yachachiqueyoc camam, chay cunaquencunacta uyarichun, yupaychachun, mana yupaychaptimpas, manam caymanta chayman riyspa cunaypac camanchu. Caytam quiquin Jesu Christo uillacun, hina punis carcan. Ricuychic ari churicuna: huc cauzaypica cay hinam cac, caypachapi yma hayca cusicuyllapi cauzaccunaca, hinam

son condenados; ved como los pobres, y enfermos, si tienen paciencia, y se encomiendan à Dios, tienen descanso en la otra vida. Ved como se pagan allà los contentos malos de acà, que porque no quiso dar una migaja de pan para comer al pobre, està pidiendo una gota de agua rabiando de sed, y no se la dan. Ved como muerden una vez en aquella càrcel del infierno, jamàs pueden salir de allì. Allì gritan y bramau, y se muerden la lengua, y pelean con el fuego, y siempre padecen intolerables dolores. Ved

hinam huañuspa, zupaypa huacinman uiñaypac ric: huaccha, quezacunari, oncoccunari oncoyninta, nanayninta, huaccha cascantahuan soncompi muchucuspalla caypachapi cauzaccunaca, Diosta muchacuccunaca, huc cauzaypi uiñaypac cusicuspam cauzan. Caypachapi cusicuycunaca, uiñaypac huacachic ñacarichicmi: huaccha uscacucman huc simi tantallacta michapuscanmanta, huc sutuy unullacta chiquiymanta huañuspa, mañapayaptimpas mana puni conchu. Caytahuantac unanchaychic: chaycan ucupacha huatay huacinan huc mita yaycuspaca, mana puni ñam chaymanta llocsiypacchu, chaypica caparcachayllacta, anan, acau niyllactam yuyan, calluntapas caniyllam canin, ninahuampas macanacun, manatac atipanchu, yallinrac rupasca mana rimaypac cacta ñacaricun.

Ved como si no ois à los Predicadores, que de parte de Dios os avisamos, no tendreis remedio para siempre. Ahora que hay tiempo, ahora que os convida Dios, ahora que es de provecho lo que hicieredes, haced penitencia, llorad vuestros pecados, enmendad vuestra vida, confesad vuestras culpas, resistid al pecado, y al mal deleyte, diciendo: no quiero deleyte tan breve con tormento eterno. Mas quiero aquí pasar trabajo, y domar mi carne, y quitar mis malos deleytes, para ir al lugar de descanso, y de gozo.

Quie-

Unanchaychictac: Padre Diospa rantincunap cunascaycucta, yachachiscaycucta mana yupaychaspaca, mana punim uiñaypacpas quispinquichicchu. Cunam hancapas cauzayta cosca, hancapas Diospa hamuyñiscan, cunam ymaruraseayquipas chanioc, yupaynioc captin, penitenciacta ari ruracuychic, huchayquimanta huacaychic, mosoc cauzayta cauzaychic, llapa huchayquichicta Padreman confesacuychic, huchamanta huanaychic, ama mapa cusicuyta cusicuychicñachu, tucuy soncoyquichic huan cayta ñiychic. Manam ascamallapac cusichic uiñaypac ña ñacarichic huchacta munanichu: ashuan allictam caypachapi ñacaricuyta munani, ucuyta aychayta huanachiyta munani, manam millay cusicuyta munanichu, chay cusicuy pachaman rincaypac,

mana

Quiero apartarme de borracheras, y de hechiceros, y de mugeres, porque no vaya mi ànima à aquel fuego que siempre arde, y siempre atormenta. Quiero ser buen christiano, y hacer buenas obras, y dar por amor de Dios lo que tengo, paraque halle en la otra vida refrigerio. Quiero llamar à Jesu Christo, y poner todo mi corazon en él, paraque él me libre de aquellos tormentos, perdonàndome mis pecados por su preciosa sangre, y llevàndome quando muera al lugar de bienaventuranza, y vida eterna. Amen.

SER-

mana ñam machayta upiayta munanichu, manam umucta, manam huarmicta munanichu, pactach animallay chay uiñaypac raurac, uiñay ñacaricuchic ninaman rupac rinman. Cunanmanraca allí Christiano casac, Diospa siminta huacaychasac, yma caquellaytapas Diosraycu huacchacunamantac raquipusac, huc cauzaypi asllaca yanapaqueyoccancaypac. Jesu Christocta huacyasac, paymanconcoyta churasac, paytacmi chay chica ñacaricuycunamanta quispichihuanca, huchaytapas pampachahuanca capac yahuarinraycu. Huañuptiypas hanacpacha uiñay cusi zamacuy cauzayman pusahuanca. Amen.

Imanam

SERMON XXXI.

DEL JUCIO FINAL: EN QUE SE TRAta como hay dia de juicio universal, el qual solo Dios sabe quando serà: y las señales que habrà en todas las criaturas, y espanto de todos los hombres. De la venida del Antechristo y de sus engaños: y como al fin todos resucitaràn en su propia carne: y de la venida de Jesu Christo à juzgar. De la condenacion de los malos, y de la gloria eterna que gozaràn los buenos en sus cuerpos, y en sus almas.

ASí como cada uno de los hombres tiene fin, y término de su vida, y al cabo muere, y tras la muerte se sigue dar cuenta para recibir premio, ò pena, segun ha vivido. Asi tambien todo este mundo visible ha de tener su fin, y acabarse.

IManam llapa runacuna cay pachapi tupuscallacta, yupascallacta cauzachun ñisca canchic, pachanchic puchucaptinca huañutamunchic, chaymanta Diosninchic taripahuanchic cauzascanchic canitac, uiñaypacpas ñacaricunchic: chay hinapac ñiscatiemi cay tucuy hinantin pachapas puchucancatiemi.

Chaypa-

Y entònces serà el juicio universal de todos los hombres juntos, que serán juzgados por Jesu Christo nuestro Señor. No hizo Dios estas cosas de acà de esta tierra, paraque los hombres permaneciesen en ellas, sino paraque, usando de ellas bien, mereciesen alcanzar aquella vida del cielo: y quando se haya cumplido el numero de los escogidos, y justos, que solo Dios tiene en su memoria, entònces cesarà todo esto que vèis, y serà otro siglo, y otra vida para siempre jamàs. Asi como los que van camino, ò à la guerra, y hacen toldos, ò ramadas, que acabado el camino, ò la guerra, alzan

Chaypacham taripay pacha canca: chaypacham Jesu Christo Diosninchic llapa hinantin runacunacta taripahuasun. Manam Diosninchic cay pachapi yma cacta uiñaypac runacuna hatallinca, chaypi yachanca ñispachu camarcan; ychaca chaycuna yanapaqueyoc cay pachapi alli cauzayta cauzaspa, hanacpacha uiñay cusi cauzayta usachinca, ñispam tucuy yma haycactapas camarcan. Maypachach Diospa tupuscanman yupascanman Santocuna chayanca, chaypacham caypachapi tucuy yma hayca cacpas puchucanca, huc pacha ñam ricurinca, huc mosoc cauzay ñam uiñaypac canca. Imanam ñanta puriccuna, aucaman riccunapas, carpallampi machayacuc, ña aucamanta, ñam puriscanmantapas cutimpuspaca,

alzan los toldos, ò quemàn la ramada, porque ya nò es menester: así todas estas cosas de ropa, y comida, y casas, y plata, y ganados, y lo demas de que se sirven los hombres en esta vida, en acabàndose el nùmero que Dios tiene señalado, todo se acabarà, y se volverà ceniza, y gozaràn los buenos de otras moradas, y vestido, y comida celestial: porque veais en quan poco han de tener los hombres todas estas cosas de este mundo, pues son caducas, y se han de acabar; y como todo su deseo, y cuidado ha de ser por aquellas moradas, y bienes eternos que no tienen fin.

Quan-

carpanta zocaricupuc, chuclantapas rupachicuc: chay hinatacmi cay tucuy hinantin pachapas, micuycunapas, huacipas, collquepas, llamapas, ymapas, haycapas Diospa tupuscan, yupascanñampas ña chayaptinca, chaychaycuna puchucanca canam, llapampas uchpam tucunca: alli Christianocunap huacinri hanacpacha ñam canca: chaypim pachanpas, micuynimpas ymampas zumac cama canca. Ricuy ari: caypachapi ymaymana cacpas, manam runacunap chica yupaychuncanchic camachu, llapampas puchucancam ari. Tucuy sonconchic munananchicca, yuyananchica hanacpachallatacmi chay hanacpachapi ymaymana caccunallatacmi uiñay suyananchicca, chaycunallatacmi mana collocca, mana puchucacca.

Manam

Quando haya de ser este dia ùltimo en que se acabe este mundo, y venga el juicio final, nadie de nosotros lo sabe, ni aun los Angeles del cielo, sino solo el eterno Dios. En la manera que nadie de nosotros sabe quando morirà, pero ninguno duda que haya de morir: así no hay duda que ha de haber dia ùltimo de juicio para todos los hombres, porque lo afirma Dios nuestro Señor en su sagrado evangelio, y todos los Profetas, y Apòstoles en la Sagrada Escritura lo dicen por palabra de Dios: pero ni ellos, ni nadie

fuera

Manam ari pillapas yachanchicchu, unanchanchicchu chay taripay punchau cancanta, hanacpachapi cac Angelcunapas manam caytaca yachanchu. Uiñaypac cac, capac Dios zapallantacmi caytaca yachan. Imanam huañuncanchic pachacta ñocanchicpas mana yachanchicchu, chay hinatacmi taripay punchau cancantapas mana puni yachanchicchu: y, huañuytaca llapanchicpas huañusunmi: y, taripaytaca llapanchictapas taripahuasunmi. Caytaca quiquin Jesu Christom Santo Evangeliompi yachachihuanchic, Profetacunapas, Apostolcunapas caytaca Diospa quellcanta ricuspa, hinam canca ñin camam. Ichaca paycunapas, pipas maypas

manam

fuera de Dios sabe quando serà este ùltimo dia, pa-

que todos estemos aparejados, que no sabemos si será en nuestro tiempo. Este mundo nació como niño, quando Dios le crió de nada. Han pasado por el muchos años, mas de seis mil, y diversas edades, ya es viejo, y dà muestras de quererse acabar. Pero àntes que se acabe el mundo, se ha de predicar el Evangelio à todas las naciones del universo orbe, segun que el hijo de Dios lo dixo à sus Discípulos, y por eso ordenò su sabiduria,

manam yachanchicchu haycap cancanta, may punchaunin cancanta, Dios zapallantacmi caytaca yachan, yuyaspalla, huatuspalla cauzancanchicpacmi cayta camachircan: ycha ñocanchic cauzaptinchicrac cay punchau ricurinca. Cay pachactaca huahuacta hinallam Diosninchic pacarichircan, chusacmanta, mana cacmanta: camaspa, ñam zocta huaranca huata yallequeyocpas cay pacha cascanmanta, huc cauzayrac, huc cauzayrac yallitamun: ñam cuzquicun, ñam mullpayan, ñam urmanayan. Ichaca manaracpas pacha puchucaptinmi, Diospa ñimin Santo Evangelio ñiscacta llapa runacunà tiecì muyupi caccuna uyarinca, Jesu Christo Diospa churimpa ñimin cama, Apostolnincunaman ñiscan camam canca. Chayraycum ari, Diosninchicpa amauta soncon, cay

que se descubriesen estas tierras tan apartadas de los

ñiracochas, paraque oyesedes la palabra de Dios, y se salvasen de vosotros los que la recibiesen, y guardasen, y lo mismo será por todas las otras gentes que hay. Y quando à todo el mundo universo se hubiere predicado el evangelio, entònces verà el fin. Mas àntes de venir aquel último, y temeroso, habrà señales en el cielo, y en la mar, y en la tierra, que pondràn gran espanto à los hombres. El sol se oscurecerà, y pondrà negro. La luna se pondrà toda de sangre. Las estrellas caeràn del firmamento. Las virtudes, y poder de los cielos se desconcertaràn, y turbaràn.

El

cay camcunap llactayquichicta pachayquichicta, viracochacunap llactanmanta chica carupi cacta, ricurichun ñircan, Diospa siminta uyarincayquichicpac, Diospa siminta chasquiquencuna, huacaychaquencuna, Diosman quispincayquichicpac: chay hinatacmi llapa hinantin runacunapas uyarincarac Diospa siminta. Ña tucuy hinantin runacuna Diospa siminta uyariptinracmi, pacha puchucanca. Ichaca chay punchau hamuncampacmi, hanacpachapi, caypachapi, cochapi, ymaymapas ricurinca: chaycunacta ricuspam runacuna checampi mancharinca. Intim tutayanca, yanayanca, quillan cana yahuar hina canca, coyllurcunam hanacpachamanta urmamunca: hanacpachacunam tacuricunca, huaclinca cama.

El ayre echarà truenos, y rayos espantosos, como gotas de agua. La mar bramarà, y traga à la tierra. Los rios se alzaràn en alto, y combatiràn con los montes. Los montes se abriràn por medio, y la tierra temblarà. Los edificios y torres vendràn con furia al suelo. Entre los hombres habrà guerras crueles, y hambres, y mortandades: y los que escaparen de estos males, con rayos del cielo, y temblores de tierra peligraràn de muerte. Qué haràn entònces los miserables? Donde iràn? A quien se acogeràn? Todas las criaturas de Dios estaràn contra ellos con armas de venganza. Huiràn de las olas de la mar, y

Huayramantam cacyapas, yllapapas urmamunca, parac hinam canca. Cochapas caparic Linam allpacta aparinca. Mayucunam cana hanacñecman bicharinca, orcocunahuampas ñinacuncam: orcocunari quicharicuncam. Pachari cununununcam: huaciñ ymaymana ricchac pircascapas, huayrallam tunimunca, urmamunca. Runacunari aucanacuncam, huañuchinacuncam. Muchuy pacha, yaricay pacham hamunca. Chaypacham ancha nanac runa huañunca: cay huañuymanta quispicri, hanacpachmanta yllapahuan yllapasca, pacha cuyucpim yaca huañunca. Imam tucunca chaypacha mam alli runacuna? maymanmi rinca? Pitam yanapahuay ñinca? Diospa tucuy ymahayca rurascancunapas, chaycantaca aucanca punim. Cocha millpusacniquenmanta, orcocu-

y subiràn à los montes. Allí les heriràn rayos del cielo ardiendo. Se meteràn en las cabernas de la tierra, huyendo de los rayos. Allí temblaràn las peñas, y se abriràn, y caeràn como el que huye del leon, y topa al tigre, y huye del tigre: y le muerde la vivora volante. Serà tanta la turbacion, y el espanto de los miserables hombres, que se quedaràn elados de miedo: y miràndose unos à otros, sin poder hablar, de puro espanto se caeràn hechos ceniza. Y todo esto hermanos, no es mas de la vispera, serà todo esto como flor: asi como à la muger que anda preñada,

quan-

orcocunaman ayquispapas, chaypi hanacpachamanta nina hina raurac yllapa ñam quirichanca, machaynampas, cacamampas yaycunca, yllapacunacta manchaspa. Quiquin cacacuna ña cuyuycachanca, quicharicuspa urmanca. Imanam punap sillunmanta hayquec, cturuncup sillunman chayac, uturuncumantari canic, machaccuypa callunman ña chayac, chay hinam canca. Manam cay cayllachu manchanca hucha zapa runacuna, manchaspallam chullun cuyanca, chirianca, quiquin pura cahuanacuspapas, mana rimaspallam manchaspa uticayanca, muspanca, uchpapas tucunca. Cay tucuyri churicuna callariquellanmi: cay cay ñiscaycunaca cizallanmi. Imanam chichu huarmipas

huacha-

quando le comienzan los primeros dolores, y se le retuercen las tripas, mas el rabioso y mortal tormento despues es al parir. Así lo dice la sagrada escritura, y de todo quanto os he dicho nos avisa, paraque temamos la ira de Dios, y sepamos que estas criaturas de nuestro Dios, que ahora sirven tambien à los malos, sufren las afrentas de su criador, porque él se lo manda. Mas entònces, que tendràn licencia, rebentaràn su enojo contra los pecadores, y como criados leales de la casa de Dios, tomaràn armas para vengar las injurias hechas à su Dios contra los enemigos suyos. ¡O

huachanayaspa anay anay ñic, uiczampas quiuicupuc, ña huachancampac, chayrac checampica anay ñic, chay hinam canca. Caytaca Diospa quellcanmi ñin: tucuy ñiscaycunactari paytacmi yachachihuanchic, Diospa piñacuyninta manchancanchicpac. Caytahuan yachasun: Diospa cay tucuy yma hayca rurascancuna, cunan sirviquenchiccunari, Dios ruraquenta huchanchic huan piñachicta ricuspa, upallallaracmi muchucun, Diospa siminta yupaychaspa. Ichaca chaypacha Diospa licencianmantam, hucha zapacunapac piñascanta tocyachinca, Diospa yupaychaquen yanancuna hinan, ymaymana ñacaricuypi Diospa aucancunacta ñacarichinca, Dios Yayanta piñachiscanmanta. Athaya

¡O hermanos! quan ciegos andamos! ¿Como somos locos,

y sin esso. Pues tanto enojamos con nuestros pecados à aquel Señor tan poderoso, y juez tan riguroso, ¿como no tememos sus duros castigos, que nos amenazan todas sus criaturas? Quando hay tormenta brava en la mar, y quando hay tempestades de rayos, y truenos en la puna, y quando hay recios temblores de la tierra en la cesta como tememos? Quan tristes, y medrosos estamos? Cosa de ayre, y de burla es todo eso, respecto de lo que serà entònces, que habrà tal tribulacion, qual nunca jamàs habrà en el mundo. Todo esto vendrà para castigar la maldad de los hombres, que

Athaya churiycuna! ñauzam purinchic, utic soncco, mana soncoyoc canchic. Huchanchic huan Diosta chica piñacuchispa, yma hina mana manchanchic chay chica capac Dios taripaquenchicta, ymaymana ñacaricuyhuanmi ñacarichiscayqui ñequenchicta? Manchachiquenchicta? Cocha piñacuptin, punapi cacyaptin, yllapsptin, pacha cununnuptin cochapata quinraypi, manachu mancharic canchic? Chucucucuc canchic? Chaychayca sauca saucallam, chaypacha manchariypacmi: manchariyca, manam chaypacha hina sonco quiuiy caypachapi cancachu. Cay tucuy ñiscaytam Diosninchic runacunacta huchanmanta muchuchincampac cachamunca,

que dexando à Jesu Christo su verdadero Dios, y Redentor, seguiràn al Antechristo, y le alzaràn por su Rey, y Señor, y Salvador, y Dios. Porque sabed que el diablo al fin del mundo, sospechando que tiene poco tiempo para engañar, y hacer mal, juntarà todas sus fuerzas, y poder, y nuestro Dios le darà entònces larga licencia por los pecados del mundo: y assi levantarà un hombre maldito, abominable, infernal, que llamamos Antechristo. Este harà bando contra Jesu Christo, y procurarà destruir su Santa Iglesia: y

Jesu Christo checan Diosninta, quispichiquenta zaquispam, Antechristo ñiscacta, Reynimpac, apumpac, quespichiquempac, Diosnimpac chapacunca yupaychanca. Yachaychic ari: auca zupayca ña pacha puchucasac ñiptio, ña n pachay tucunca, runacunacta llullancaypac, quezachancaypac ñispa huatuycachaspam, tucuy callpanhuan runacta quezachanca: chaypachaca runap huchanraycu, Diosninchic licenciactam conca, yna haycacta ñurancampac: hinam huc runacta ancha mana allicta, tapia millayta, zupaypa churinta ricurichinca, chaytam Antechristo ñinchic: chaycanni runacta suyuchaspa, Jesu Christo Diosñinchicta aucanca, Santa Iglesiantapas huacllicachiyta munanca,

llulla

y con astucia, y falsos milagros, y con promesas, y

y con amenazas, y con crueles tormentos incitarà à todos los christianos à que reniguen del buen Jesus, y se vasen à él, y le adoren. Y serán tantos sus hechos, y sus mañas, y tendrà de su parte tantos letrados, y tantos señores, y tanto poder del diablo, que casi todos se rendirán, y muy pocitos permanecerán en la fe de Jesu Christo. Entònces vendràn los Profetas Elias, y Enoch, que Dios tiene guardados, y predicarán contra

llulla llulli milagrocunacta ruraspam, cayta coscayqui, chayta coscayqui, mana ñispa hinascayquim, canascayquim, Jesu Christocta ñacay, ama payta catiychu, ñocacta catihuay, ñocacta muchahuay, ñispam runacunacta llullapayanca, ymaymana ñacaricuyhuampas Jesu Christocta zaquechinca npac runacunacta ñacarichinca. Manam caycayllahuanchu runap sonconta mispachinca, ancha ymaymana yachac, himutac hinam canca, hamutacunapas ancha nanacmi payman sayanca, capaccunapas, apucunapas, zupaypa callpanpas payman camansayanca, yaca hinantilanmi payta yupaychanca, huc yscayllam Jesu Christo Diosninchicpa fè yñincanchicta soncompi huacaychanca. Chaypacham Profetacuna Elias, Enoch sutioc hamunca: cay yscaynintam Diosninchic huacaychachcan: chaycunam cana Diosninchicpa siminta cunacunca, ama

contra este maldito Antichristo, y él pelarà con

ellos, y al cabo los degollarà, y quedarà victorioso, y los buenos muy afligidos. Mas nuestro Señor Jesu Christo, habiendo piedad de los buenos, vendrà y con la espada de su palabra destruirà à aquel malvado enemigo suyo, resucitando à sus Profetas, y los cielos cantarán victoria por Jesu Christo nuestro Salvador. Hechas todas estas cosas maravillosas, serà el tiempo que Dios tiene determinado en su alte, y divino pensamiento de dar fin al mundo,

y

ama chaycan Antechristocta catiychicchu, ñispam ñillacunca: chaycan Antechristori chayta uyañispa, paycunahuanmi ñinacunca, ñinacuspam, yscaynin ñuañuchinca, cuncanta cuchunca: chaycunacta huañuchispam ancha puni apuscachanca: alli Christianocunam cana, putisca llaquisca purinca. Ichaca Jesu Christo Diosninchic runancunacta cuyapayaspam, hampunca capac siminta cunacuspam, chaycan zupay Antechristo aucanta atinca, ñuañuchinca. Chaymantam cana, chay yscaynin Profetancuna huañucta cauzarichinca, hanacpachapi caccunari, cusi taquiytam taquinca, Jesu Christo Diosninchicta quispichiqueuchicta muchaycuspa, aucanta yallicuscanmanta. Caycay chica allinconacta puchucaptinmi, taripay punchau canca: ymanam Dios capac yuyanampi huacaychan, chay hinam caypacha puchucanca, chaypa-

y juntar todo el linage humano al juicio final: y así cayrà por mandado de Dios fuego de todas las quatro partes del mundo, y abrasarà todas las ciudades, y palacios, y huertas, y tesoros de la tierra, y todo lo volverà en pura ceniza; paraque así se purifique la tierra de los males, y pecados que en ella se han cometido, con los que està toda inficionada. Y quando ya todo esté acabado, y todos los hombres hayan fenecido su tiempo, entònces enviarà Dios del alto cielo su gran Arcàngel, y tocarà una trompeta, diciendo en voz poderosa: levantaos muertos, y venid à juicio. A

chaypacham llapa hinantin runacunacta taripancampac tantanca: hinam Diospa siminta uyarispalla, tahuantin suyumanta nina quispimunca: chay ninam llactacunacta, marca huaci, suntur huacicunacta, muyacta, collquecta, coricta, yma haycactapas rupachispa uchpa tucuchinca, cay hina cay pacha llipipincampac, chica nanac huchahuan mapachasca. Ña tucuy rupaptinmi, runacunapas hinantin huañuptinmi, pachanta tucuychaptinmi, Diosninchic hanacpachamanta Arcangelninta cachamunca: chaymi quepanta huacachispa, atipac simicta zocarispa: cauzariychic huañuccuna, hamuychic, Diosmi taripasac ñisunquichic, ñinca:

A este pregon y voz de parte de Dios, obedecerán

todos los muertos, y serà aquella grande maravilla, que Dios por su palabra tantas veces tiene dicha, que resucitaràn los hombres cada uno en su propio cuerpo, el mismo que tuvo quando vivió. Esto es lo que confesamos todos los fieles christianos en el credo diciendo: creo la resurrecion de la carne: y no hay que poner duda en ello, porque lo dice Dios por su boca. Y el que tuvo poder para hacer de nada este mundo, y criar los hombres, dàndoles alma y cuerpo: ese mismo tiene poder para despues de apartada el alma del cuerpo, tornarla à juntar, aunque haya mil años que haya muerto: ann-

ñiptillanmi, Diospa siminta yupaychaspa, huañuecuna huñispa cauzarimunca. Chaypacham Diosninchicpa chica mita ñiscan hinallatac, runacuna cauzarinca, quiquin ucunhuan, aychanhuanmi. Caytam tucuy Christianocuna credopi yñinchic, aychap cauzarinpuyninta yñinim ñispa. Manàn cayca yscay soncohuan yñinachu: Diosmi caytaca yachachihuanchic, pay quiquin Dios cay tucuy hinantin pachacta, runactapas ucuyoc animayoc cachun ñispa, chusacmanta capac simillanhuan camac rurac. Pay quiquintacmi callpayoc animchicta pana ucunchiccunamanta anchuricrpas, ñatac cutiycuchipaypac, huaranca huata huañuctapas,

pana

aunque el cuerpo se haya hecho polvos, comido de la

tierra, ò hecho ceniza en el fuego: aunque le ha yan comido los peces del mar, y sepultado en el profundo, todo obedece à Dios. El sabe donde està cada cosa, y no se olvida, y hace todo quanto quiere: como el grano de maiz, ò de trigo primero se muere, y pudre en la tierra, y despues brota, y sale en la espiga ò en el choclo. No os dé pena hijos mios que vuestros cuerpos pasen ahora trabajo, ni os curteis mucho de sepulturas muy honradas, y pomposas. Vuestro Dios tiene cuenta con vuestros cuerpos, y él guarda vuestras cenizas,

y

pana ucunchic, aychanchic allpa tucuctapas, uchpa tucuctapas, pachap micuscantapas, ninapi uchpa tucuctapas, pana cochapi challuap uiczampi cactapas, chaupi cochapi zirictapas cauzarichincam. Tucuy yma hayca cacpas Diostaca yupaychanmi. Diosri yachanmi ymanchic chaypi, caypi, maypi cactapas, manam concanchu, ymactapas munascan camam ruran. Imanam zarapas, trigopas tarpuscan ysmun allpapi, chaymantam chocllompi ña uiñamun; chay hinatacmi camcunapas cauzarimpunquichic. Churiycuna, ama llaquiychicchu ucuyquichic cunan cay ueque pachapi ñacaricuptin, amanchaca maypim pampahuanca ayayquicunapac yuyapusunquichic. Paymi uchpayactapas huacaychusunquichic,

manam

y no le faltarà un polvito de la uña, ni del cabe-

llo. Todo lo mira, y lo cuenta, y guardà en su eterno tesoro, y de allí saldrà todo el dia del juicio. Así todos resucitaremos ciertisimamente aquel dia con estos mismos cuerpos, y con estos ojos, y con estas manos, y con estos huesos, y con aquesta carne, y con este pellejo: no se perderà, ni trocarà un cabello por la virtud de aquel gran Dios. Así pues hermanos mios, quando hayan todos los muertos resucitadò, y salidò de sus monumentos à la voz del hijo de Dios, entònces enviarà Dios sus Angeles para que se junten en un lugar (que
manam huallca sillullayquipas chincancachu, huc chucchallayquipas pisincachu: tucuytam ricun, tucuytam yupan, tucuytam huacaychan capac churacunampi: chaymanta ñam taripay punchaupi tucuypas llocsimunca. Hinam churicuna llapanchicpas cauzarimusunchic punim chay punchau, cay quiquin ucunchic huan, ñauinchic huan, maquinchichuan, tullunchic huan, cay quiquin aychanchichuan, caranchic huanmi cauzarimusunchic: manam ymallapas chincapuasunchu, manam huc chucchallapas hucpa chucchanhuan rantinacuncachu, Diospa capac callpanraycumanta. Ña tucuy hinantin runacuna Diospa siminta nyarispa cauzarinuptinmi cana, Diosninchic Angelnincunacta cachamunca, huc pachallapi llapampas tantacuncampac.

Chaysi

(que dicen serà el valle de Josaphat) à todos los hombres: y estàn lo allí todos desde el primero hasta el último de los mortales aguardando el juicio postrero, he aquí donde aparecerà en los cielos la señal de la Santa Cruz, y tras ella vendràn millares de Angeles, y Santos con sus espadas afiladas en las manos, y en medso de ellos el hijo de Dios Jesu Christo, juez universal. Vendrà con tanta magestad, que los mismos cielos temblaràn de él: y viéndole los hijos de los hombres, baxaràn sus ojos como muertos de espanto, y diràn. O montes! cubridnos. O abysmos! sepultadnos, por-

Chaysi Josaphat sutioc pacha canca: chaypi pacha callariscamanta puchucanca cama cac, llapa hinantin runacuna tiaptinmi, hanacpachapi Santa Cruzpa quepantam, huaranca hunu Angelcuna, Santocunapas catimunca, maquimpi tupasca isparayoc cama: chaycunap chaupimpim cana Jesu Christo Dios-pa churin, tucuy hinantimpa taripaquenchic hampunca, tucuy hinantimpa manchanan: pay quiquin hanacpachacunapas payta ricuspaca, mancharispa cuyuncam. Runacunari payta ricuspallam, ñauinta allpañecman cumuycuchinca, huañuc hinam mancharispa uticayanca, chaypacham ñinca. Yà orcocuna! ñitihuaychic. Pacha! millpuay, pacahuay,

porque no veamos la ira de Dios. Y él sentado en

su glorioso trono, rodeado de los exercitos celestiales, mandarà à sus Angeles apartar los buenos de los malos, y al punto los buenos seràn puestos à la mano derecha, y los malos à la siniestra. O! y lo que sentiràn los malos, quando se vean echar, y arrojar al lado de condenacion! O! y que tristeza, y quebranto cubrirà sus corazones! ¡Como les temblaràn, y crugiràn los dientes, aunque hayan sido Ingas, y Emperadores! Allí se sacaràn los libros en que estàn escritos los bienes, y males de todos, y por obra admirable cada uno

leerà

amatac Diospa piñacuynintaca ricusacchu. Hinam Jesu Christo hamunca, capac tianampi tiacuspa, Angelcunap, Santocunap chaupichascan: chaymi Angelcunacta camachinca ñispa: alli runacunacta mana allicunamanta raquircuy, acllarcuy: ñiptillanmi, alli runacunaca mana allicunamanta pañañecman raquircucunca: mana allicunan cana lloqueñecpi tiaycunca. Atha! yma llaquiytam chaycan mana allicuna llaquinca, uiñaypac ñacaricuy, allparicuyñecman uischurcusca! Atha! yma putiymi sonconcucta aparinca! chucucucuspallam quiruncapas catatatachinca, pana Inca cacpas, capac cacpas! Chaypim quellca ricurinca, tucuypa alli rurascantapas, mana alli rurascantapas sutinchancam. Diospa siminmantam pi maycan cacllapas, cauzas-

leerà allí toda su vida, y leerà todas las vidas de

los otros, y verà quien merece muerte eterna, y quien vida eterna. ¡Que sentiràn los malos, quando vean volverse à ellos el juez eterno con rostro airado, y mirarlos con ojos feroces, y con voz terrible decirles: id malditos enemigos mios al eterno fuego infernal con el diablo à ser atormentados para siempre sin fin! Al punto se abrirà la tierra, y los demonios fieros envestiràn en los miserables condenados, y baxaràn al profundo infierno, dando gritos, y rabiando, y allí quedaràn sepultados en el fuego, ardiendo en cuerpo y alma, sin

cauzascantapas llapanmi yachanca. Chayta ricuspam, hanacpachapi uiñaypac cauzaypac camantapas, mana ñispa ucupachapi uiñaypac ñacaricuypac camantapas yachanca. Atha! yma yuyaycuytam yuyaycunca mana alli runacuna, hucha zápacuna, payñeccunaman capac taripac uyanta piñacucta ricuchiptin, piñac ñauinhuan cahuaycuptin, manchay siminhuan ñispa rimachiptin! Riychic, hatarcoychic aucaycuna ucupacha ninaman zupaycunahuan chaypi uiñaypac ñacaricuc, allparicuc. Chay simicta Jesu Christo Diosninchic rimaripti-llanmi, pacha quicharicunca, zupay hauchacuna, aucacuna ñam paycunacta pahuapuspa, ucupachaman ayzatamunca caparcachacta, chaypi ñam uiñaypac nina ucupi pampasca canca, ucumpas, animampas hucllá uiñaypac rupanca, mana

sin esperanza de jamàs tener remedio eternamente.

¿Quien no teme hermanos mios aquel dia, y hora espantable? Todos quantos estamos aquí hemos de parecer allí; y todas nuestras obras y pensamientos han de parecer allí en pùblico à todos. Bien serà que ahora hagamos penitencia, y vivamos bien, paraque escapemos aquel dia de la ira terrible de Dios. Bien serà que ahora nos juzguemos, y castiguemos nuestras culpas, paraque Dios nos perdone entònces. En siendo llevados los malos al infierno, luego se cubrirà la tierra sobre ellos, y quedarà muy contenta, y descansada de haber echado de si tan pesada carga, y

mana ña ymay pachapas, haycay pachapas chaymanta quispincampac. A, churicuna! pim chay ñacaricuy manchariy punchauta mana manchan? Caypi haycach canchic, llapanchicmi chaypacha chaypi ricurisun, yuyascanchicpas, rurascanchicpas chaypi camam sutilla ricurinca, llapampas yachahuasunmi yma hina cauzascanchicta. Chayraycu ari cunanmanta pachatac penitenciacta rurasunchic, alli cauzayta cauzasunchic, chay punchau Diosninchicpa piñacuyñinmanta quispincanchicpac. Cunallantac quiquinchic puni taripacusunchic, huchanchicmanta muchucusunchic, Diosninchic chaypacha pampachahuancanchicpac. Ña chaycancuna ucupachapi cama captiomi cana, cay pacha quicharicuc, ñatac uichicacupunca, ancha cusimanallam zamacunca, chica llosac uinayta aparayascanmanta: unupas

y luego el agua se pondra clara, y hermosa como un cristal, y el ayre, y fuego en sus regiones muy suaves, y alegres, y los cielos aparejarán la morada de los justos queridos de Dios. La luna resplandecerà como el sol, y el sol siete veces mas que ahora, y aquella dichosa compañia de los escogidos queridos de Dios, viendo la venganza, y juicio que Dios ha hecho en los malos, cantarán victoria, y alabanza, diciendo: grandes, y marauillosos son tus juicios! ¿Quien no te obedecerà, y adorarà al rey de los siglos? Mas el hijo de Dios volvien-

unupas, yacupas chuyayancam, yurac quispi quiquillan hina: huayrari, ninari llactampi, pachampi camam canca ancha cusicuspalla: hanacpachacunari Santocunapac Diosman sonco caccunapacmi tiananta camarichcapunca. Quillari inti hinam yllarinca: intiri canchismita ashuan cancharicmi canca. Diospa chay cusiymana acllasca, munascan, Santocunari chaycan mana alli runacunacta muchuchicta, ñacarichicta ricuspa, ancha cusicuspam Diosta laycay cutipas muchaycunca, ñispa: A, capac Dios, mana rimaypacmi, mana hamutaypacmi hamutac soncoyqui. Pim Yaya canta mana yupaychasunquiman? Pim mana muchaycusunquiman hinantimpa capaquen? ñispam ñinca. Diospa churin Jesu Christo Yayanchicri,

volviendo sus amorosos ojos, y su rostro muy alegre à sus escogidos, les dirà dulcemente: venid conmigo benditos, y queridos de mi Padre, poseed el reyno de los cielos que os tengo aparejado. O; y que gozo inefable entrarà en aquellos corazones! Irán triunfando, y todos llenos de amor, y de contento, viendo acabados ya del todo sus trabajos; que ya no hay hambre, ni enfermedad, ni pobreza, ni cansancio, ni muerte. Ya no hay tristeza, ni cuidado, ni temor, ni recelos. Ya no hay enojos, ni envidias, ni contradiccion. Ya

cuyapayacuc ñauillanta, llampulla mnnay uyallanta cuyascancunamam cutirichispam, misquilla, ñucñulla napaycunca, ñispa: hacu ñocáhuam Yayaypa munascancuna, ancha cusiocnillay: cà, caymi hanacpacha camcunapac camariscay, huacaychascay, ñispam ñinca. Mà yma cusicuycha chay cusicuyman pactanman? Sonconcunapas cusicuypa huntascanmi canca: llapanri ancha cochocuspa, cusicuspam Diosman sonco canca, uiñaypactac cusicunca ñacaricuscanta puchucacta ricuspa. Mana ñam hanacpachapica yaricay canchu, oncoy canchu, nanay canchu, huccha caypas, saycuypas, huañuypas canchu, mana ñam puticuy, llaquicuy, yma yuyaypas canchu, caychu, chaycha canca niypas canchu: mana ñam piñacuypas, chiquicuypas, pihuan, maylluan ñinacuypas canchu. Mana

Y ano hay gemidos, ni angustias, ni tribulaciones. Y ano hay pecados, ni tentaciones, ni mentiras, ni desòrdenes, ni escàndalos. Todo esto se acaba: pasò el tiempo, y sus mudanzas: todo es ya eternidad, y paz, y amor, y gozo, y descanzo en aquellas moradas eternas, en aquellos prados floridos, en aquellas fuentes de agua viva, en aquel rio de dèlytes que mana de Dios, y donde beben sin cesar, siempre gustan mas, y siempre beben dèlytes de Dios. Sus cuerpos serán mas ligeros que àguilas: mas resplandecientes que el sol: mas sutiles que el viento: mas

Mana ñam huacacuy, anchicuy, yuyaycucuypas canchu. Manam chaypica huchapas, huatecaypas, llullacuypas, tacuricuypas canchu, hucta huchallichiypas canchu. Cay tucuyca puchucanman, ñam pachacutin. Chaypica mana tucuc, mana pisipac, cusicuylla ñam, cuyanacuylla ñam, Diosta munaylla ñam can: ñam mosoc pacha chayamun: chaypacha ca uiñaypac zamacuspa, cauzay pacham. chay cusicuy llactapi, chay ñauraycuna cizac huayllapi, chay cauzac unu quitipi, chay cusicuy mayu Diosñicmanta llocsicpi, chaytam uiñaypac mana zamaspa upian, uiñay upiaspapas, ashuantacmi misquin, uñayllam Diospa cusicuyninccunacta upian. Chay Santocunap ucuncunari huamancunturmantapas ashuan pahuacmi, intimantapas ashuan yallicmi, huayacahacmi canca, hanac-

mas hermosos que el cielo. Sus ànimas serán como Dios, llenas del mismo Dios, iguales à los ángeles, hijos queridos, y regalados de su Dios. Todos entre sí entrañable amor, dando cada uno à los otros todo el bien que tiene: gozàndose todos del bien de cada uno, y cada uno gozando los bienes de todos; y sobre todo viendo, y gozando los tesoros de toda la hermosura, y suavidad de nuestro Dios. No se puede esto hermanos pensar como es, y mucho ménos se puede decir: porque ni ojò oido, ni

hanacpachactapas zumaspan yallinca. Animancunam cana, Dios Yayanchic hina canca, Diospa huntaycuscan, Angelcunahuan pactallam, cuscallam, Diosnimpa Yayampa cuyascan churin camam canca. Llapampas cuyanacunca, huayllunacunca camam: zapamantari huaquiñinmam cusicuyninpa zamacuyninta conacunca camam: llapanri huchllap cusicuyninmantapas cusicun camam: zapamantari llapampa cusicuscanmantam cusicunca: tucuymantapas caru yallic cusicuyninca Diosta ricuymi, paypa zumac cayninta, ymaymana caquenta, cusicuynintahuan ricuspa cusicuymi. Manam cayca huauque yuyayllahuampas yuyaypacchu; yarichus rimaypac, uillacuypac canman. Manan pi maycampa rinrimpas uyarinchu,

ñanipas

ni viò ojo, ni imaginò pensamiento la gran-

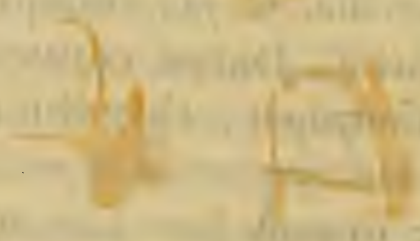
deza de los bienes que Dios tiene para los que le aman, y sirven. Amad mucho à nuestro Dios: servidle con todas vuestras fuerzas: cumplid sus mandamientos, aunque os cueste la vida: y bienaventurados si así lo haceis. Sereis de los queridos hijos de Dios: gozareis aquella vida eterna, que à los que le sirven finalmente promete Jesu Christo: el qual con el Padre, y con el Espiritu Santo vive, y reyna Dios por todos los siglos de los siglos. Amen.

FIN.

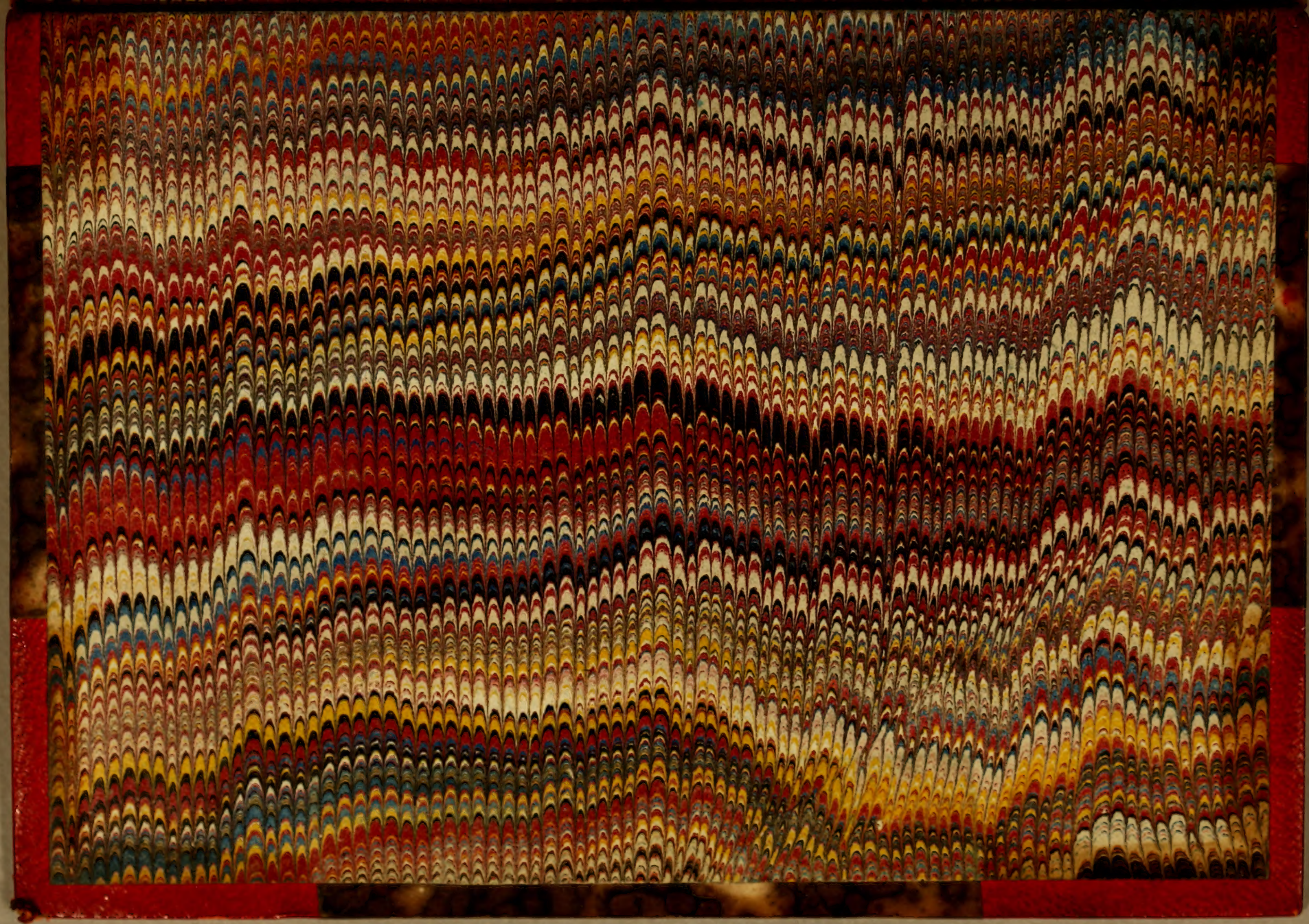
ñauipas ricunchu, yuyaypas yuyanchu Diosninchicpa ymaymana caquencunacta, munaquen, yupaychaquencunapac huacaychapuscanta. Chay ari churicuna, cunanmanta Diosniquicta tucuy soncoyquichic huan munaychic, tucuy callpayquichic huan sirviychic, pana huañuyhuampas camachisca siminta huacaychaychic. Cayta ruraspaca, ancha cusioc punim canquichic, Diospa cuyascan churinmi canquichic: huañuspapas, chay chica allin, chica cusicuy uiñay cauzaymanmi rinquichic: chaytam cosqayquichic ñispam Jesu Christo Diosninchic sirviquencunaman ñin: paymi Diosyahuan, Dios Spiritu Santohuan uiñaypac cauzan. Amen.

LAUS DEO.

04204



BA773
C361t
cop. 1

J.

cat/